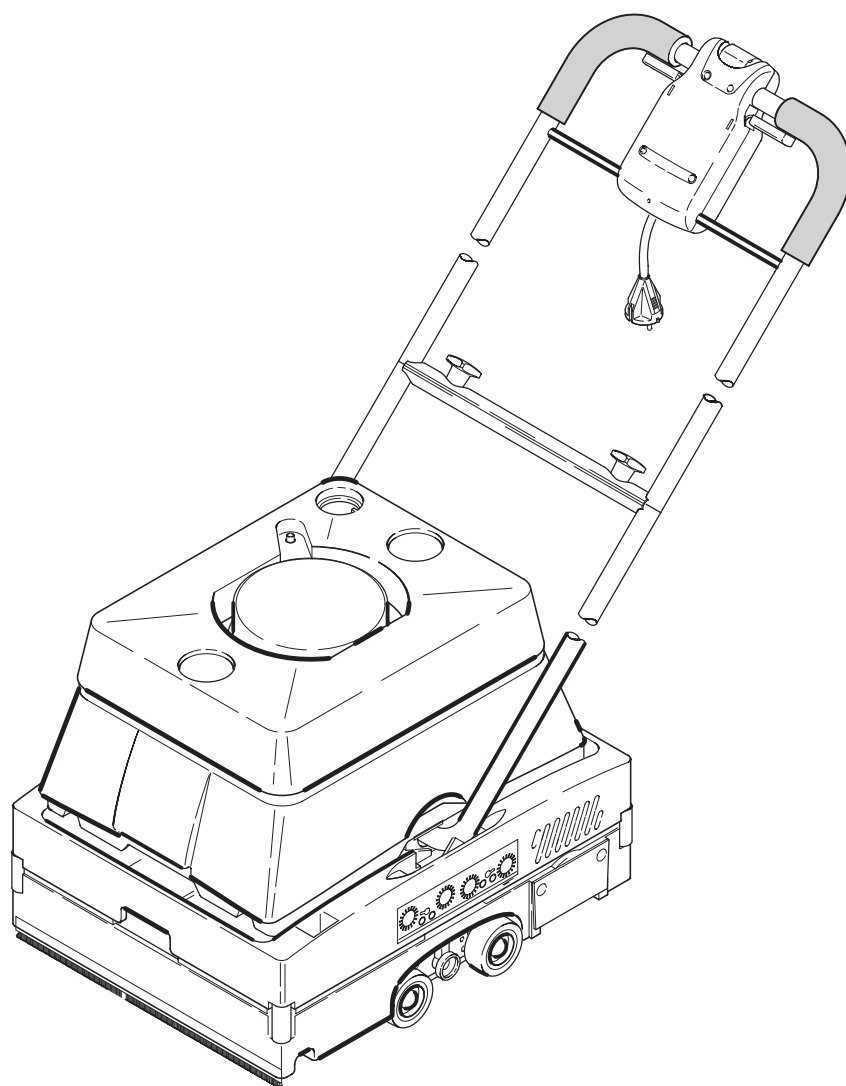


BR 400



Deutsch		Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung und beachten Sie besonders die „ Sicherheitshinweise für Hochdruckreiniger “.
Seite	1	
English		Please read these operating instructions before starting and strictly observe the “ Safety Instructions ”.
Page	10	
Français		Veuillez lire attentivement la présente notice d'instructions avant la mise en service et respecter en particulier les « Consignes de sécurité ».
Page	19	
Italiano		Leggere queste istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio facendo particolarmente « Istruzioni per la sicurezza ».
Pagina	28	
Nederlands		Lees voor de ingebruikneming deze gebruikshandleiding en neem in het bijzonder de „ Veiligheidsvoorschriften ” in acht.
Pagina	37	
Español		Antes de poner en marcha el aparato deberá estudiar atentamente las « Advertencias y observaciones relativas a la seguridad ».
Página	46	
Português		Leia estas instruções de serviço antes da colocação em funcionamento e respeite especialmente as « Indicações de segurança ».
Página	55	
Dansk		De bedes læse denne driftsvejledning igennem før idrifttagningen og i den forbindelse især følge „ Sikkerhedsforskrifter “ overholdes.
Side	64	
Norsk		Les denne bruksanvisning nøye før maskinen tas i bruk og ta spesielt hensyn til “ Sikkerhetsregler ”.
Side	73	
Svenska		Läs igenom bruksanvisningen före driftstart och uppmärksamma “ Säkerhetsanvisningar ” extra noga.
Sida	82	
Suomi		Lue ennen käyttöönottoa tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja kiinnitä erikoista huomiota “ Turvallisuusohjeita ”.
Sivu	91	
Ελληνικά		Πριν θέσετε τη συσκευή για πρώτη φορά σε λειτουργία, διαβάστε τις παρούσες οδηγίες χειρισμού και τηρείτε ιδιαίτερα τις “ Υποδείξεις ασφαλείας ”.
Σελίδα	100	
Türkçe		Cihazı kullanmaya başlamadan önce, bu işletme kılavuzunu okuyunuz ve özellikle “ Yüksek basınçlı temizleyiciler için güvenlik bilgileri ” bölümündeki bilgilere dikkat ediniz.
Sayfa	109	
РУССКИЙ		Перед вводом в эксплуатацию внимательно прочитайте данную инструкцию и строго соблюдайте рекомендации, приведенные в разделе « Указания по технике безопасности ».
Страница	118	
Magyar		A készülék üzembehelyezése előtt olvassa el ezt a kezelési leírást, és fókuszoltan vegye figyelembe a “ Biztonsági útmutató ” c. részt.
Oldal	127	
Česky		Před uvedením do provozu si přečtete tento provozní návod a zvláště dodržujte “ Bezpečnostní ustanovení ”.
Strana	136	
Slovensko		Pred uporabo preberite ta navodila in posvetite posebno pozornost odstavku « Varnost pri delu ».
Stran	145	
Polski		Przed uruchomieniem urządzenia proszę przeczytać tę instrukcję obsługi i przestrzegać szczególnie “ Warunków bezpieczeństwa ”.
Strona	154	

Românește

Pagina 163

Înainte de punerea în funcțiune citiți aceste instrucțiuni de utilizare și respectați în mod deosebit „**Instrucțiunile de siguranță pentru aparate de curățat cu jet de înaltă presiune**”.

Slovensky

Strana 172

Pred uvedením do prevádzky si prečítajte tento prevádzkový návod a najmä dodržujte «**Bezpečnostné ustanovenia pre vysokotlaké čističe**».

Hrvatski

Stranica 181

Prije puštanja u rad pročitajte ove upute za rad i naročito se pridržavajte “**Sigurnosnih uputa za uređaje za čišćenje pod visokim tlakom**”.

Srpski

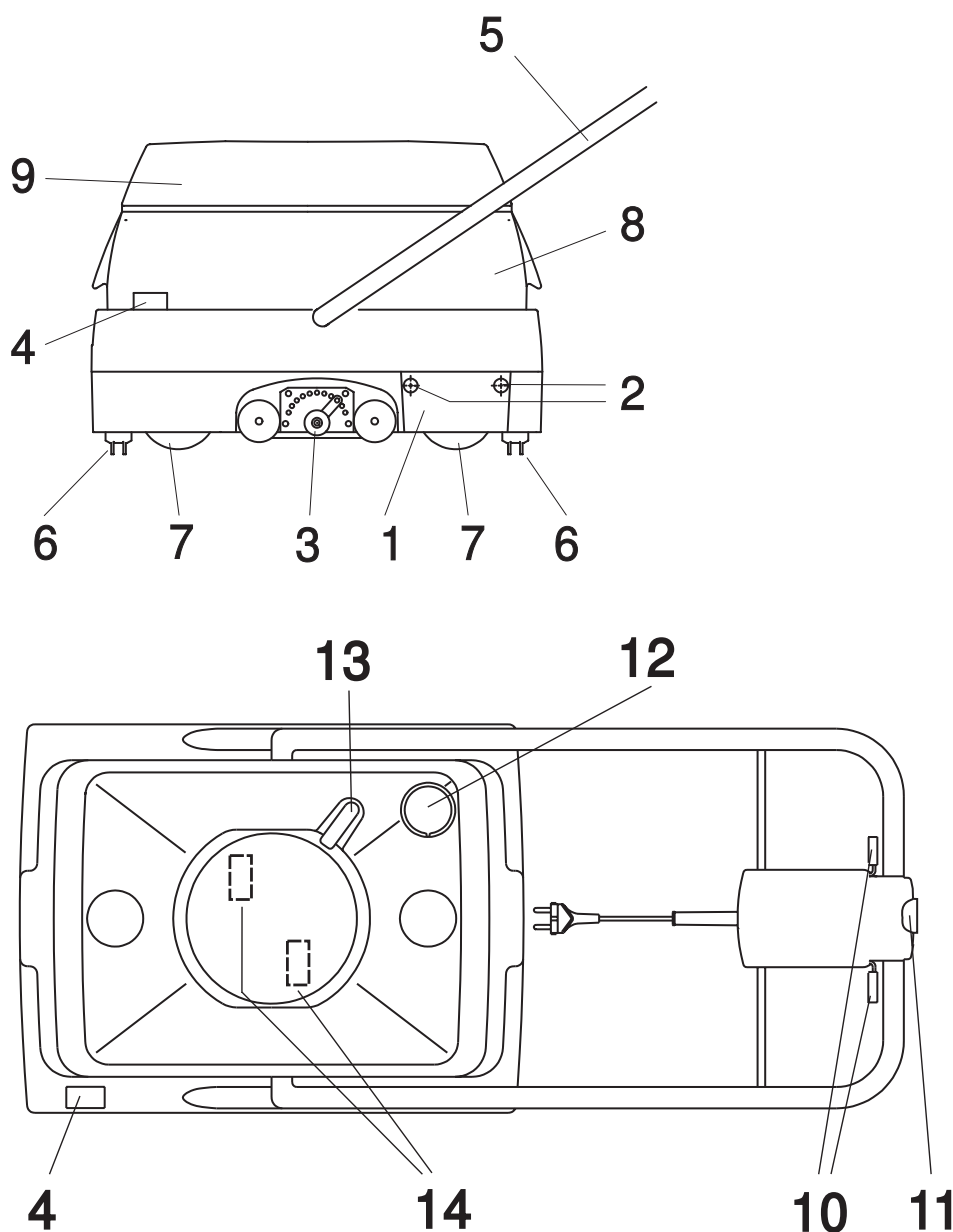
Stranica 190

Pre puštanja u rad pročitajte ovo uputstvo za rad i naročito se pridržavajte »**Sigurnosnih uputstava za uređaje za čišćenje pod visokim pritiskom**«.

Български

Страница 199

Преди да работите с уреда прочетете настоящото упътване за употреба, като обърнете специално внимание на «**Указанията за безопасност при работа с почистващи уреди под налягане**».



DEUTSCH

- 1 Deckel für Bürstenwalze
- 2 Schrauben
- 3 Arretierung für Transport-/Arbeitsstellung
- 4 Fußpedal für Saugbalken
- 5 Schubbügel
- 6 Saugbalken
- 7 Bürstenwalze
- 8 Schmutzwasserbehälter
- 9 Frischwasserbehälter
- 10 Linker und rechter Schalthebel
- 11 Sprühknopf
- 12 Einfüllöffnung Frischwasserbehälter
- 13 Steckbarer Schlauch
- 14 Motorschutzschalter

ENGLISH

- 1 Cover for brush roller
- 2 Screws
- 3 Catch for transport and working position
- 4 Foot pedal for vacuum bar
- 5 Push handle
- 6 Vacuum bar
- 7 Brush roller
- 8 Dirty water tank
- 9 Fresh water tank
- 10 Left and right operating levers
- 11 Spray button
- 12 Fresh water tank filler opening
- 13 Plug-in hose
- 14 Current circuit breaker

FRANÇAIS

- 1 Couvercle de rouleau-brosse
- 2 Vis
- 3 Dispositif de blocage en position de transport/de travail
- 4 Pédale pour barre aspirante
- 5 Guidon de poussée
- 6 Barre d'aspiration
- 7 Rouleau-brosse
- 8 Réservoir d'eau sale
- 9 Réservoir d'eau propre
- 10 Manettes gauche et droite
- 11 Bouton de pulvérisation
- 12 Orifice de remplissage du réservoir d'eau propre
- 13 Flexible enfichable
- 14 Disjoncteur de surintensité

ITALIANO

- 1 Coperchio per rullo spazzola
- 2 Viti
- 3 Arresto per posizione di trasporto/lavoro
- 4 Pedale per barra di aspirazione
- 5 Manico
- 6 Barra di aspirazione
- 7 Rullo spazzola
- 8 Serbatoio acqua sporca
- 9 Serbatoio acqua pulita
- 10 Leva di comando sinistra e destra
- 11 Pulsante di spruzzatura
- 12 Bocchetta di riempimento serbatoio acqua pulita
- 13 Tubo flessibile ad innesto
- 14 Interruttore di massima

PORTUGUÊS

- 1 Tampa para escova cilíndrica
- 2 Parafusos
- 3 Retentor para posição de transporte/posição de trabalho
- 4 Pedal para barras de aspiração
- 5 Estribo para empurrar
- 6 Barras de aspiração
- 7 Escova cilíndrica
- 8 Recipiente de água suja
- 9 Recipiente de água limpa
- 10 Manípulos de comando esquerdo e direito
- 11 Botão de pulverização
- 12 Abertura para enchimento do recipiente de água limpa
- 13 Mangueira encaixável
- 14 Disjuntor de sobrecarga

SVENSKA

- 1 Lock för borstvals
- 2 Skruvar
- 3 Spärr för transport-/arbetsläge
- 4 Fotkontakt för sugramparna
- 5 Styrhandtag
- 6 Sugramp
- 7 Borstvals
- 8 Smutsvattenbehållare
- 9 Färskvattentank
- 10 Vänster och höger spak
- 11 Knapp för rengöringsmedel
- 12 Påfyllningsöppning för vatten
- 13 Slang med stickanslutning
- 14 Överströmsskyddet

NEDERLANDS

- 1 Deksel voor borstelwals
- 2 Schroeven
- 3 Vergrendeling voor transport-en werkstand
- 4 Voetschakelaar voor zuigbalk
- 5 Duwbeugel
- 6 Zuigbalk
- 7 Borstelwals
- 8 Vuilwaterreservoir
- 9 Schoonwaterreservoir
- 10 Linker en rechter schakelhendel
- 11 Sproeiknop
- 12 Vulopening schoonwaterreservoir
- 13 Tubo flessibile ad innesto
- 14 Overstroombeveiligings-schakelaar

DANSK

- 1 Låg til børstevalse
- 2 Skruer
- 3 Stop til transport-/arbejdsstilling
- 4 Fodtaste til sugebjælke
- 5 Skubbebøjle
- 6 Sugebjælke
- 7 Børstevalse
- 8 Beholder til snavset vand
- 9 Beholder til rent vand
- 10 Venstre og højre koblingsarm
- 11 Sprøjtehoved
- 12 Påfyldningsåbning beholder til rent vand
- 13 Monterbar slange
- 14 Oversikringsbeskyttels

SUOMI

- 1 Telaharjan kansi
- 2 Ruuvit
- 3 Kuljetus-/työasennon lukitus
- 4 Imujalan jalkapainike
- 5 Työntöaisa
- 6 Imujalka
- 7 Telaharja
- 8 Likavesisäiliö
- 9 Puhdasvesisäiliö
- 10 Vasemman- ja oikeanpuoleinen käyttövipu
- 11 Sumutusaineen painike
- 12 Puhdasvesisäiliön täyttöaukko
- 13 Irrotettava letku
- 14 Moottorisuojakytkin

ESPAÑOL

- 1 Tapa del cepillo cilíndrico
- 2 Tornillos
- 3 Mecanismo de enclavamiento para posición de transporte/ de trabajo
- 4 Mando de accionamiento con el pie para subir/bajar la unidad de aspiración
- 5 Asa de empuje
- 6 Unidad de aspiración
- 7 Cepillo cilíndrico
- 8 Depósito del agua sucia
- 9 Depósito del agua limpia
- 10 Palancas de accionamiento izquierda y derecha
- 11 Pulsador para pulverizar la solución detergente
- 12 Boca de llenado del depósito de agua limpia
- 13 Manguera acoplable
- 14 El interruptor de protección

NORSK

- 1 Deksel for børstevalse
- 2 Skruer
- 3 Låsing for transport/arbejdsstilling
- 4 Pedal for sugebom
- 5 Skyvebøyle
- 6 Sugebom
- 7 Børstevalse
- 8 Smussvannbeholder
- 9 Rentvannsbeholder
- 10 Venstre/høyre sjaltehendel
- 11 Dusjeknapp
- 12 Påfyllingsåpning rentvannsbeholder
- 13 Påmonterbar slange
- 14 Overstrømbryter

Ελληνικά

- 1 κάλυμμα περιστρεφόμενης σκούπας
- 2 βίδες
- 3 ασφάλεια για θέση μεταφοράς/εργασίας
- 4 ποδοπληκτροδιακόπτης για ράβδο αναρρόφησης
- 5 τοξοειδής λαβή μετακίνησης
- 6 ράβδος αναρρόφησης
- 7 περιστρεφόμενη βούρτσα
- 8 δοχείο βρώμικων νερών
- 9 δοχείο καθαρού νερού
- 10 αριστερός και δεξιός μοχλός χειρισμού
- 11 κουμπί εκτόξευσης
- 12 στόμιο πλήρωσης δοχείου με καθαρό νερό
- 13 περαστός εύκαμπτος σωλήνας
- 14 διακόπτης προστασίας κινητήρα

TÜRKÇE

- 1 Fırçalı merdane kapağı
- 2 Civatalar
- 3 Transport/Çalıştırma pozisyonu kilidi
- 4 Emme mesnedi ayak pedalı
- 5 İtme kolu
- 6 Emme mesnedi
- 7 Fırça merdanesi
- 8 Pis su kabı
- 9 Temiz su kabı
- 10 Sol ve sağ şalter kolu
- 11 Püskürtme düğmesi
- 12 Temiz su kabı doldurma deliği
- 13 Geçmeli hortum
- 14 Motor koruyucu şalteri

РУССКИЙ

- 1 Крышка для вала щеток.
- 2 Винты.
- 3 Фиксатор положения.
- 4 Педаль поднятия осушителей.
- 5 Ручка-толкатель.
- 6 Вакуумный осушитель.
- 7 Щетки.
- 8 Емкость для грязной воды.
- 9 Емкость для моющего раствора.
- 10 Рычаги включения.
- 11 Кнопка разбрызгивателя.
- 12 Крышка емкости.
- 13 Соединительный шланг.
- 14 Предохранитель.

MAGYAR

- 1 kefehenger fedele
- 2 csavarok
- 3 rögzítés, szállítási/működési állapot
- 4 szívópofa lábpedalja
- 5 tolókar
- 6 szívópofa
- 7 kefehenger
- 8 piszkosvíz-tartály
- 9 tisztavíz-tartály
- 10 bal és jobb kapcsolókar
- 11 szórógomb
- 12 betöltőnyílás tisztavíz-tartály
- 13 csatlakoztatható tömlő
- 14 motorvédő kapcsoló

ČESKY

- 1 Kryt válcového kartáče
- 2 Šrouby
- 3 Aretace pro dopravní/ pracovní polohu
- 4 Nožní pedál pro sací nástavec
- 5 Držadlo pro posun
- 6 Sací nástavec
- 7 Válcový kartáč
- 8 Nádobá na znečistěnou vodu
- 9 Nádobá na čistou vodu
- 10 Pravá a levá spínací páka
- 11 Rozprašovací knoflík
- 12 Plnicí otvor nádoby na čistou vodu
- 13 Zastrkovací hadice
- 14 Motorový jistič

SLOVENSKO

- 1 Pokrov za valjček s ščetkami
- 2 Vijaki
- 3 Zapah za transportni/ delovni položaj
- 4 Pedalo za sesalne stolpiče
- 5 Potisni držaj
- 6 Sesalna stolpiča
- 7 Valjčka s ščetkami
- 8 Posoda za umazano vodo
- 9 Posoda za čisto vodo
- 10 Levo in desno stikalo
- 11 Gumb za pršenje
- 12 Odprtina za natakne sveže vode
- 13 Natič za gumijasto cev
- 14 Močnostni rele (kontaktor)

POLSKI

- 1 Pokrywa szczotki
- 2 Wkręty
- 3 Przełącznik pozycji transportu/ pozycji pracy
- 4 Przycisk nożny do podnoszenia i opuszczania ssawek
- 5 Uchwyt prowadzący urządzenia
- 6 Ssawki
- 7 Szczotka
- 8 Zbiornik brudnej wody
- 9 Zbiornik świeżej wody
- 10 Lewa i prawa dzwignia wyłącznika
- 11 Przycisk spryskiwacza
- 12 Otwór do napełniania zbiornika świeżej wody
- 13 Wąż gumowy
- 14 Ochronny wyłącznik silnika

ROMĂNEȘTE

- 1 Capac pentru perile cilindrice
- 2 Șuruburi
- 3 Dispozitiv de blocare pentru poziția de transport/lucru
- 4 Pedală pentru barele de aspirare
- 5 Ghidon
- 6 Bare de aspirare
- 7 Perii cilindrice
- 8 Rezervor de apă uzată
- 9 Rezervor de apă proaspătă
- 10 Manete de comandă pe stânga și dreapta
- 11 Buton de stropire
- 12 Bușon de alimentare pentru rezervorul de apă curată
- 13 Furtun de atașat
- 14 Disjunctur de protecție

SLOVENSKY

- 1 Kryt valcovej kefy
- 2 Skrutky
- 3 Aretácia prepravnej/ pracovnej polohy
- 4 Nožný pedál sacieho nadstavca
- 5 Držadlo posuvu
- 6 Sací nadstavec
- 7 Valcová kefa
- 8 Nádobá na znečistenú vodu
- 9 Nádobá na čistú vodu
- 10 Pravá a ľavá spínacia páka
- 11 Rozprašovací gombík
- 12 Plniaci otvor nádoby na čistú vodu
- 13 Zastrkovacia hadica
- 14 Motorový istič

HRVATSKI

- 1 Poklopac za valjkastu četku
- 2 Vijci
- 3 Zaustavljač za transportni/ radni položaj
- 4 Nožna pedala za usisnu polugu
- 5 Upravljačka ručica
- 6 Usisna poluga
- 7 Valjkasta četka
- 8 Rezervoar za prijavu vodu
- 9 Rezervoar za svjež u vodu
- 10 Lijeva i desna poluga za uključenje i isključenje
- 11 Dugme za raspršivanje
- 12 Otvor za punjenje rezervoara za svjež u vodu
- 13 Fleksibilno crijevo
- 14 Zaštitni prekidač motora

SRPSKI

- 1 Poklopac za valjkastu četku
- 2 Zavrtnji
- 3 Zaustavljač za transportni/
radni položaj
- 4 Nožna pedala za usisnu polugu
- 5 Upravljačka ručica
- 6 Usisna poluga
- 7 Valjkasta četka
- 8 Rezervoar za prljavu vodu
- 9 Rezervoar za svežu vodu
- 10 Leva i desna poluga za uključenje
i isključenje
- 11 Dugme za raspršivanje
- 12 Otvor za punjenje rezervoara
za svežu vodu
- 13 Fleksibilno crevo
- 14 Zaštitni prekidač motora

Български

- 1 Капак за четковия ваяк
- 2 Болтове
- 3 Застопоряващо
приспособление за положение
за транспортиране/работно
положение
- 4 Крачен педал за вертикалните
смукачи
- 5 Ръчка за бутане/придвижване
- 6 Вертикални смукачи
- 7 Четков ваяк
- 8 Резервоар за замърсената вода
- 9 Резервоар за чистата вода
- 10 Ляв и десен лост за включване
- 11 Бутон за разпръскване
- 12 Отвор за пълнене на
резервоара за чиста вода
- 13 Маркуч, който може да се
закача
- 14 Предпазен шалтер за двигателя

**Sehr geehrter Kunde,**

Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Betriebsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

Inhaltsverzeichnis

1.	Bedienung	2
	Montage des Schubbügels	2
	Transport-/Arbeitsstellung	2
	Einfüllen der Reinigungsmittellösung	2
	Arbeiten im Normalbetrieb	3
	Leeren des Schmutzwasserbehälters	3
	Arbeiten nur im Bürstbetrieb	3
	Polieren	4
	Anwendung	4
	Außerbetriebnahme	4
	Transport des Gerätes	4
2.	Pflege und Wartung	5
	Bürstenwalzen wechseln	5
	Sauglippen wechseln	5
	Frostschutz	6
	Zubehör	6
	Reinigungsmittel	6
3.	Technische Daten	7
4.	Störungshilfe	8

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Umweltschutz

Bitte Verpackung umweltgerecht entsorgen



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.

Bitte Altgeräte umweltgerecht entsorgen



Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

1. Bedienung

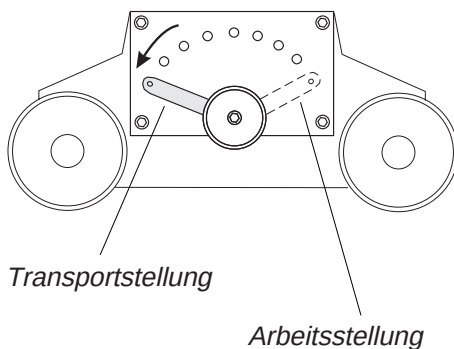
Montage des Schubbügels

- Beim Auspacken des Gerätes finden Sie den oberen Schubbügel abgeklappt.
- Untere Schubbügelhälfte senkrecht stellen, obere Hälfte positionieren und mit den mitgelieferten Schrauben und Muttern verschrauben.

Achtung:

Kabel bei der Montage nicht einklemmen.

Transport-/Arbeitsstellung



Auf einer Geräteseite befindet sich ein Knopf der sich in 9 Stellungen rasten lässt.

Achtung:

Die Wahl für Transport- bzw. Arbeitsstellung kann nur bei senkrecht gestelltem Schubbügel erfolgen.

• Transportstellung

Knopf ziehen und bis zum Anschlag nach links drehen;

Hinweis: Das Gerät bleibt auch bei geklapptem Schubbügel auf den Transporträdern stehen.

• Arbeitsstellung

Knopf ziehen und bis zum Anschlag nach rechts drehen,

Hinweis: Bei empfindlichen Bodenarten oder bei leichten Schrubbarbeiten können Zwischenstellungen gewählt werden.

Achtung:

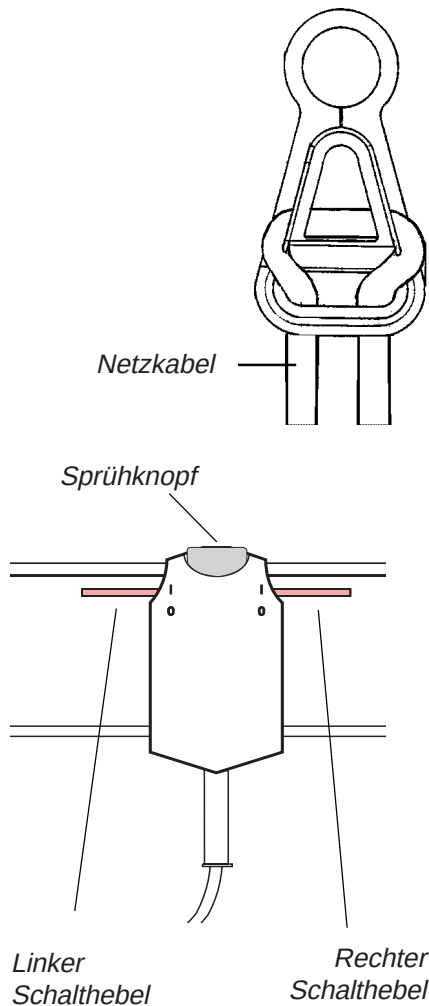
Bei geklapptem Schubbügel senkt sich das Gerät mit vollem Gewicht auf die Bürsten. Solange nicht gearbeitet wird, Schubbügel des Gerätes senkrecht stellen, um eine Beschädigung der Bürsten zu vermeiden.

Einfüllen der Reinigungsmittellösung

Hinweis: Bitte die Dosierungshinweise des Reinigungsmittel-Herstellers beachten und für eine gute Durchmischung der Reinigungsmittellösung sorgen.

- Beim Befüllen mit einem Wasserschlauch oder einem Eimer, Deckel des Frischwasserbehälters öffnen, mit Wasser und Reinigungsmittel füllen (**max. 60 °C**). Nach dem Befüllen Deckel wieder aufsetzen.
- Beim Befüllen unter einem Wasserhahn, Frischwasserbehälter abnehmen. Ziehen Sie vorher den aufgesteckten Schlauch ab. Nach dem Befüllen Behälter aufsetzen und Schlauch und Deckel wieder aufsetzen.

Arbeiten im Normalbetrieb

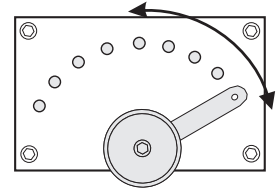


- Gerätestecker mit Verlängerungskabel verbinden und in die Zugentlastung des Schubhügels einhängen ☞.
- Stecker des Verlängerungskabels in die Netzsteckdose einstecken.

- Gewünschten Anpressdruck der Bürsten mittels Knopf einstellen. ☞

Mit geringem Anpressdruck beginnen und je nach Bedarf erhöhen.

gering stark
Bürsten-Anpressdruck



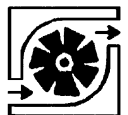
- Linken oder rechten Schalthebel drücken. ☞ Die Bürsten laufen.
- Durch Drücken des Sprühknopfes am Schubhügel wird Reinigungsmittellösung zu den Bürstenwalzen befördert. Knopf je nach Verschmutzung des Bodens betätigen. ☞
- Den Schubhügel zum Körper ziehen. Die Bürsten senken sich, und die Reinigungsarbeit kann beginnen.
- Halten Sie die Bürsten immer naß.

Achtung: Um Schäden am Boden zu vermeiden, bitte folgendes beachten:

- 1) Bürsten bei Reinigungsarbeiten nicht auf der Stelle laufen lassen.
- 2) Sicherstellen, daß geeignete Bürstenwalzen verwendet werden (siehe Zubehör).

- Soll der Boden nach dem Reinigen trocken sein, so muß zusätzlich die Absaugung eingeschaltet werden:

- Auf dem Chassis befindet sich ein Fußpedal ☞. Durch Umlegen werden die Saugbalken abgesenkt und das Gerät saugt beidseitig. Das Schmutzwasser sammelt sich im Schmutzwasserbehälter.



Leeren des Schmutzwasserbehälters

- Das aufgesaugte Schmutzwasser sammelt sich im unteren Behälter.
 - Zuerst den oberen Behälter abnehmen und auf die Seite legen. Ziehen Sie vorher den aufgesteckten Schlauch ab.
 - Dann den Schmutzwasserbehälter abnehmen und ausleeren. Beim Wiedereinsetzen der Behälter auf richtigen Sitz achten.
- Bei jedem Befüllen des oberen Behälters muß der Schmutzwasserbehälter geleert werden.
- Die Schwallenschutzbleche im Schmutzwasserbehälter müssen stets eingelegt sein.

Arbeiten nur im Bürstbetrieb

- Durch nochmaliges Drücken des Fußpedals wird die Absaugung beendet und die Saugbalken sind hochgestellt:
 - bei hartnäckigen Verschmutzungen kann intensiv geschrubbt werden.
 - mit speziellen Polierbürsten kann trocken poliert werden.

Polieren

- Poliert wird ohne Wasser und ohne Absaugung. Die Behälter können eventuell abgenommen werden, um Mobilar etc. besser zu unterfahren.

Achtung:

Das Gerät nicht auf der Stelle laufen lassen, um Bodenbeschädigung durch Erhitzung zu vermeiden.

Ggf. Bürstenanpreßdruck reduzieren.

Anwendung

Hinweis: Das Gerät ist symetrisch aufgebaut, hat vorne und hinten Saugbalken. Daher läßt es sich in beide Richtungen gleichmäßig gut arbeiten.

- Vor dem Arbeiten mit dem Bodenreinigungsgerät müssen die losen Grobschmutzteile durch Kehren beseitigt werden.
- Die Wassermenge sollte immer auf den Bodenbelag und die Verschmutzung abgestimmt sein.
- Die richtige Beborstung wählen (siehe Zubehör).
- Die Bürsten sind versetzt angeordnet, somit arbeitet das Gerät links und rechts randnah.
- Die Sauglippen sind vorne und hinten angebracht, es ermöglicht somit vorwärts und rückwärts Arbeiten.

Außerbetriebnahme

- Schalthebel und Sprühknopf loslassen.
- Schubbügel in senkrechter Stellung einrasten.
- Saugbalken durch Fußhebel anheben.
- Transportstellung mittels seitlichem Knopf einrasten.
- Netzstecker ziehen.
- Beide Behälter entnehmen, entleeren und reinigen.
- Nach Beendigung der Arbeit müssen die Bürstenwalzen grundsätzlich entlastet werden. Dazu muß entweder der Schubbügel in die senkrechte Mittenposition gebracht, oder bei abgeklapptem Schubbügel das Fahrwerk (Transportrollen) in der ausgefahrenen Position arretiert werden.
- Wenn man das Gerät für längere Zeit nicht benutzt, muß man es mit klarem Wasser durchspülen, um eine einwandfreie Funktion der Pumpe zu erhalten.

Transport des Gerätes

Achtung:

Die Wahl für Transportstellung kann nur bei senkrecht gestelltem Schubbügel erfolgen.

Bei Ruhestellung Schubbügel des Gerätes senkrecht stellen, um eine Beschädigung der Bürsten zu vermeiden.

- Das Bodenreinigungsgerät ist mit 4 Transportrollen kleineren Durchmessers ausgestattet. Das Bewegen in Innenräumen oder glatten Böden ist unproblematisch.
- **Vorsicht** bei Außenflächen wie grober Asphalt, Knochensteinschwellen etc.

2. Pflege und Wartung

Achtung:

Beim Reinigen, Warten oder Instandsetzen ist das Gerät auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen.

Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen, die mit den Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.

Die Reinigung des Gerätes darf nicht mit Schlauch oder Hochdruckwasserstrahl erfolgen (Gefahr von Kurzschlüssen oder anderen Schäden).

- Um chemische Rückstände und Ablagerungen zu vermeiden, muß das Gerät in regelmäßigen Abständen mit warmem, klarem Wasser durchgespült werden. Dabei ist es empfehlenswert, die Saugkanäle und auch die Behälter zu reinigen.
- Vor längeren Stillstandszeiten muß das gesamte Wasser aus dem Gerät abgelassen werden, da sonst Geruchsbelästigungen auftreten können.
- Netzkabel, Verbindungskabel und Schläuche vor jeder Inbetriebnahme auf Beschädigung prüfen.

Bürstenwalzen wechseln

Hinweis: Die Bürstenwalzen sind gegen neue auszutauschen, wenn die Abnutzung der Borsten die Höhe des verkürzten, andersfarbigen Borstenbundes erreicht hat.

- Seitlichen Deckel durch Lösen der 2 Schrauben abnehmen.
- Bürstenwalze entnehmen und neue einsetzen. Deckel wieder befestigen.
- Die zweite Bürstenwalze (symetrisch angeordnet) wie beschrieben wechseln.

Achtung:

Immer zwei gleiche Bürstenwalzen einsetzen (Art und Abnutzungsgrad), damit ein gleichmäßiges Reinigungsergebnis gewährleistet ist.

Sauglippen wechseln

- Die Sauglippen des Saugbalkens verschleißten im Laufe der Zeit und müssen dann ausgetauscht werden:
 - seitliche Verschußkappe um 90° verdrehen.
 - Sauglippe herausziehen und neue Sauglippe einschieben (Profilstruktur muß nach außen zeigen).
 - Verschußklappe wieder in Ursprungstellung zurückdrehen.

Hinweis: Die Standzeit der Sauglippen sowie die Abstreifwirkung am Boden kann durch gelegentliches Vertauschen der Lippen von vorn nach hinten bzw. umgekehrt bedeutend verbessert werden.

Frostschutz

- Besteht Frostgefahr, ist die Pumpe so lange zu betreiben, bis kein Wasser aus der Pumpe kommt. Am sichersten ist es, das Gerät in einem frostgeschützten Raum aufzubewahren. Frisch- und Schmutzwasserbehälter müssen entleert sein.
- Bei Wiederinbetriebnahme nach Frostgefahr den Behälter mit warmem Wasser füllen und so lange warten, bis eventuelles Eis in der Pumpe geschmolzen ist; erst dann die Pumpe einschalten.

Zubehör

In der nachfolgenden Tabelle finden Sie die Bestellnummern für verschiedenes Sonderzubehör wie Polierbürsten, Verlängerungskabel oder Gummilippen. Bei Bedarf bitte unter Angabe der Bestellnummer und Anzahl bei Ihrem zuständigen Verkaufshaus bzw. bei Ihrem Verkäufer bestellen.

		Bestell-Nr.	Stück	Gerät benötigt Stück
Bürstenwalze Standard (rot)	Für Grundreinigung bei gering verschmutzten oder bei empfindlichen Böden	5.762-112	1	2
Bürstenwalze Grit, hart (grün)	Für Grundreinigung bei stark verschmutzten Böden	5.762-126	1	2
Bürstenwalze hoch/tief (orange)	Für Strukturböden	5.762-125	1	2
Bürstenwalze weich (weiss)	Zum Polieren	5.762-127	1	2
Gummilippe Standard (blau)		5.181-040	Paar	2 Paar
Gummilippe ölfest (grau)		5.181-041	Paar	2 Paar
Verlängerungskabel (1.926-121)	20 m	6.647-022	1	1
Einschaltstrombegrenzer (1.926-121)	20 m	2.639-028	1	1

Empfohlene Reinigungsmittel

- Nur lösungsmittel-, salzsäure- und flußsäurefreie Reinigungsmittel verwenden.

empfohlen für:		Bestell-Nr.
Unterhaltsreinigung (auch bei alkaliempfindlichen Böden)	RM 746	6.291-462
Reinigung von Fettverschmutzungen	RM 69 ASF	6.291-523
Grundreinigung (Strippen) von PVC	RM 752	6.291-466
Grundreinigung (Strippen) von Linoleum	RM 754	6.291-425
Sanitärreiniger	RM 68 ASF	6.291-680
Desinfektionsreiniger	RM 732	6.291-382

3. Technische Daten

	1.926-141 1.926-721 1.926-281 1.926-691 1.926-521 1.926-121	1.926-591 1.926-291
Nennspannung	230 V (1~50Hz)	230 V (1~50Hz)
Netzabsicherung (träge)	16 A*	10 A
Nennaufnahme	2,54 kW	2,1 kW
– Bürstenmotor	1,7 kW	1,5 kW
– Saugmotor	0,8 kW	0,55 kW
– Sprühpumpe	0,04 kW	0,04 kW
Max. zulässige Netzimpedanz	(0,249+j0,155) Ω	(0,249+j0,155) Ω
Arbeitsgeschwindigkeit	1 km/h	1 km/h
Flächenleistung, theoretische	400 m²/h	400 m²/h
Saugbreite	420 mm	420 mm
Absaugung Luftmenge max.	40 l/s	40 l/s
Vakuum	190 mbar	170 mbar
Bürsten:		
Arbeitsbreite	400 mm	400 mm
Anzahl	2 Stück	2 Stück
Durchmesser	9,5 cm	9,5 cm
Behälterinhalt:		
Frischwasserbehälter	8 l	8 l
Schmutzwasserbehälter	10 l	10 l
Maße und Gewichte:		
Länge	530 mm	530 mm
Breite	420 mm	420 mm
Höhe ohne Schubbügel	350 mm	350 mm
Schutzklasse	I	I
Gesamtgewicht	31 kg	31 kg
Geräuschemission:		
Schalldruckpegel (EN 60704-1)	79 dB(A)	77 dB(A)
Gerätevibrationen:		
Schwingungsgesamtwert (ISO 5349) obere Gliedmaßen	0,6 m/s²	0,6 m/s²
<i>Technische Änderungen vorbehalten.</i>		

* Bei Problemen mit der Netzabsicherung empfehlen wir das 20-m-Anschlußkabel mit eingebautem Einschaltstrombegrenzer (Bestell-Nr. siehe Punkt Zubehör)

4. Störungshilfe

So können Sie eventuell auftretende Störungen selbst beheben.

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Keine oder zu wenig Reinigungsmittellösung am Boden	Frischwasserbehälter leer	Auffüllen
	Verbindung zwischen Frischwasserbehälter und Pumpe undicht	Verbindung prüfen
	Pumpe defekt	Kundendienst rufen
Ungenügende Saugleistung bzw. ungenügendes Absaugergebnis am Boden	Frischwasserbehälter sitzt nicht einwandfrei auf Schmutzwasserbehälter	Überprüfen und richtig aufsetzen
	Dichtung am Behälter verschmutzt oder beschädigt	Reinigen bzw. auswechseln
	Gummilippen am Saugfuß verschmutzt oder verschlissen	Reinigen bzw. austauschen
	Saugkanal verstopft	Reinigen
	Saugturbine defekt	Kundendienst rufen
Ungenügendes Reinigungsergebnis	Bürstenanpreßdruck zu niedrig	Anpreßdruck erhöhen
	Bürste abgenutzt	Auswechseln
	Bürstenwalze nicht objektgerecht	Für starke Verschmutzungen Nylon-Grit-Bürstenwalze einsetzen (Sonderzubehör)
Bürstenwalzen sind blockiert	Fremdkörper eingekehrt	Fremdkörper entfernen, Rückstellschalter unterhalb der Behälter drücken
	Zu hohe Reibung	Anpressdruck reduzieren
Bürstenwalzen drehen nicht	Riemen defekt	Kundendienst rufen
	Bürstmotor defekt	Kundendienst rufen
	Überstromschutzschalter hat ausgelöst	Prüfen, Rückstellschalter unterhalb der Behälter drücken

Weitere Störungen am BR 400		
Ungenügende Saugleistung bzw. ungenügendes Absaugergebnis am Boden	Schmutzwasserbehälter sitzt nicht richtig auf dem Gerät	Überprüfen und richtig aufsetzen
	Wasserstand im Schmutzwasserbehälter zu hoch	Schmutzwasserbehälter entleeren
Überstromschutzschalt hat ausgelöst	Zu hohe Reibung der Bürstenwalzen	Bürstenanpressdruck reduzieren
Schmutzwasser läuft über das Gerät	Schmutzwasserbehälter überfüllt, bzw. Schwimmer klemmt	Behälter entleeren. Schwimmerrohr im Schmutzwassertank reinigen bzw. gängig machen
Netzseitiger Sicherungsautomat löst beim Einschalten aus	Zu viele Stromverbraucher im Stromkreis eingeschaltet	Andere Verbraucher abschalten, bzw. anderen Stromkreis benutzen
	Ungenügende Netzabsicherung	Für ausreichende Netzabsicherung sorgen (16 A träge) oder Einschaltstrombegrenzer verwenden
Gerät läuft unruhig	Bürstenwalzen nach Beendigung der Arbeit nicht richtig entlastet (senkrechter Schubbügel, arretiertes Fahrwerk)	Bürstenwalzen in heißes Wasser (ca. 80 °C) 15 Minuten einlegen

Alle Prüfungen und Arbeiten an elektrischen Teilen vom Fachmann ausführen lassen. Bei weiterführenden Störungen bitte den Kärcher-Kundendienst einschalten.



Dear Customer,

Please read and comply with these instructions prior to the initial operation of your appliance.
Retain these operating instructions for future reference or for subsequent possessors.

Table of contents

1.	Operation	11
	Attaching the push handle	11
	Transport position/working position	11
	Filling the detergent solution	11
	Normal operation	12
	Emptying the dirty water tank	12
	Working only with brush operation	12
	Polishing	13
	Application	13
	Stopping operation	13
	Transporting the unit	13
2.	Care and maintenance	14
	Replacing the brush rollers	14
	Replacing the vacuum lips	14
	Protection against freezing	15
	Accessories	15
	Recommended detergents	15
3.	Technical data	16
4.	Troubleshooting	17

Guarantee

The guarantee terms issued by our responsible marketing company are valid in each country. We shall repair any fault in your unit free of charge within the period of guarantee provided this is due to defective materials or workmanship. When making a claim under the guarantee, please contact your dealer or nearest authorized customer service office with proof of purchase.

Protecting the environment

Please dispose of packaging environmentally responsibly.



The packaging materials are recyclable. Please do not throw the packaging in with household rubbish but take it to a recycling centre.

Please dispose of scrapped units environmentally-responsibly



Scrapped units consist of valuable recyclable materials that should be taken to a recycling centre. Batteries, oil and similar products must not be allowed to contaminate the environment. Therefore, please dispose of scrapped units via appropriate disposal systems.

1. Operation

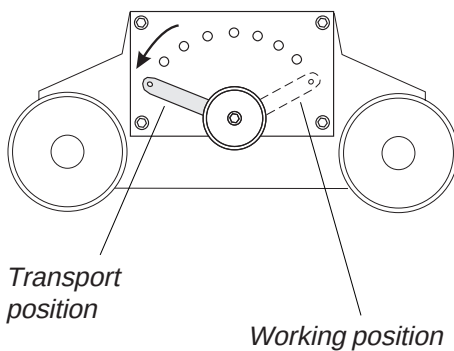
Attaching the push handle

- On unpacking the unit you will find the upper push handle folded down.
- Position the lower push handle half vertically, attach the upper half and screw together using the supplied screws and nuts.

Caution:

Do not clamp the cable during assembly.

Transport position/working position



A switch is located on the side of the unit which can be locked in 9 positions.

Caution:

The transport or working position can only be selected when the push handle is in a vertical position.

• Transport position

Pull switch and rotate in an anti-clockwise direction as far as the stop.

Note: The unit remains on the transport wheels even when the push handle is folded.

• Working position

Pull switch and rotate in a clockwise direction as far as the stop.

Note: Intermediate positions can be selected for sensitive floor surfaces or for light scrubbing.

Caution:

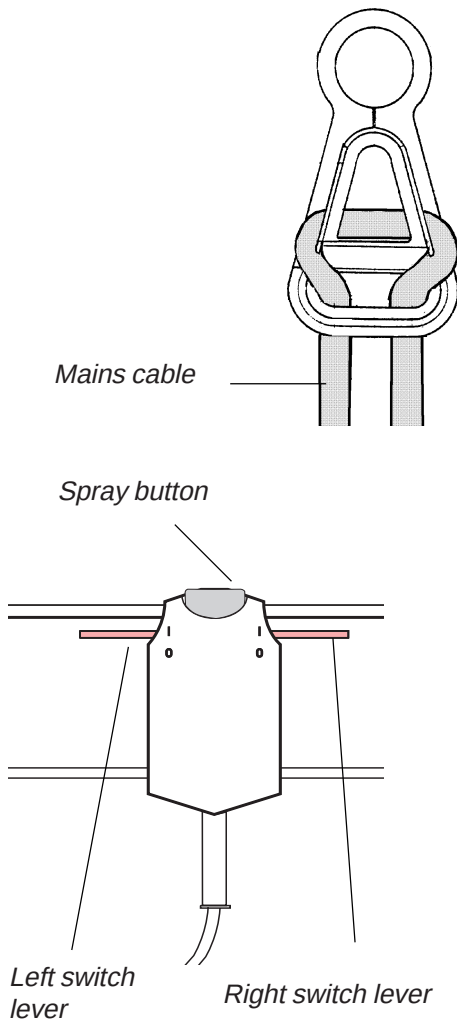
When the push handle is folded, the complete weight of the unit rests on the brushes. While the unit is not being used, position the push handle vertically to avoid damaging the brushes.

Filling the detergent solution

Note: Please comply with the manufacturer's metering instructions and ensure that the detergent solution is well mixed.

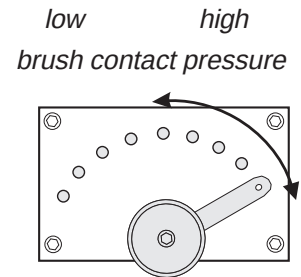
- When filling using a hose or a bucket, open the cover of the fresh water container and fill with water and detergent (**max. 60 °C**). Replace the cover after filling.
- Remove fresh water container when filling under a faucet. Be sure to pull off the attached hose first. After filling, replace the container, hose and cover.

Operating in normal mode



- Connect the unit plug to the extension cable and hook into the cable grip on the push handle. ➡
- Insert the extension cable plug into the mains socket.

- Turn knob to set brush contact pressure to desired amount. ➡
Start at a low setting and increase pressure as required.



- Press left or right operating lever. ➡ Brushes start to rotate.
- Press knob on top of push handle to supply detergent solution to brush rollers. Operate button according to amount of dirt on floor. ➡
- Pull handle towards yourself. Brushes are lowered and cleaning can begin.
- Make sure that brushes are kept wet.

Important: In order to avoid damage to the floor surface, please observe the following:

1. Do not allow brushes to continue rotating on one spot during the course of cleaning.
2. Make sure that only suitable brush rollers are used (see Accessories).

- If the floor is to be dry after the cleaning process, the vacuum must also be switched on.
 - A foot pedal is situated on the chassis ➡. When the pedal is pressed the suction beams are lowered and the unit vacuums on both sides. The dirty water collects in the dirty water tank.



Emptying the dirty water tank

- The dirty water collects in the lower tank.
 - First remove the upper tank and place to one side, having previously removed the hose.
 - Then remove and empty the dirty water tank. When replacing the tanks ensure that they are correctly mounted.
- Whenever the upper tank is filled, the dirty water tank must be emptied.
- The anti-splash plates must always be inserted in the dirty water tank.

Working with only brush operation

- Pressing the foot pedal again ends the vacuuming and the suction beams are raised:
 - Stubborn dirt can be scrubbed vigorously.
 - Special polishing brushes can polish floors dry.

Polishing

- Polishing is carried out without water and without vacuuming. If required the tanks can be removed, facilitating polishing under furniture, etc.

Caution:

To avoid damaging the floor due to overheating, do not allow the unit to run in one place.

If necessary, reduce the brush pressure.

Application

Note: *The unit is constructed symmetrically, having vacuum bars at the front and rear. It therefore works equally well in either direction.*

- Loose coarse dirt particles must be removed by sweeping before using the floor cleaning unit.
- The amount of water should always correspond to the floor covering and degree of dirt.
- Select the correct brushes (see Accessories).
- The brushes are offset, enabling the unit to operate up to edges on the left and right.
- The vacuum lips are fitted at the front and back enabling the unit to operate in a forward or reverse direction.

Stopping operation

- Release switch lever and spray button.
- Latch the push handle into the vertical position.
- Lift the vacuum bars using the foot key.
- Engage in the transport position using the side switch.
- Disconnect the mains cable.
- Remove, empty and clean both tanks.
- On completion of work, pressure must always be removed from the brush rollers: either the handle must be in the vertical centre position, or the running gear (transport rollers) must be locked in the extended position when the handle is folded down.
- If the unit is not used for a prolonged period, rinse thoroughly with fresh water to prevent the pump from malfunctioning.

Transporting the unit

Caution:

The transport position can only be selected when the push handle is in a vertical position.

Position the push handle vertically when turning off the unit in order to avoid damaging the brushes.

- The floor cleaning unit is equipped with four, small-diameter transport wheels. Movement is no problem indoors or on even surfaces.
- **Use care** when on outdoor surfaces such as rough asphalt, cobblestones, etc.

2. Care and maintenance

Caution:

Switch off the unit and disconnect the mains plug before cleaning, servicing or repairing.

Repair work must only be carried out by authorized customer service centres familiar with the safety regulations.

Do not use a hose or high pressure water spray to clean the unit (danger of short-circuits or other damage).

- The unit must be thoroughly rinsed with warm clear water at regular intervals to avoid chemical residues and deposits. It is also recommended to clean the suction channel and the containers.
- If the unit is not to be used for prolonged periods all water should be drained out of the unit, otherwise odours may occur.
- Always check the mains cable, extension cable and hoses for damage before starting.

Replacing the brush rollers

Note: The brush rollers should be exchanged for new ones when the overall height of the bristles has worn down to the same length as the different-coloured tuft of bristles.

- Remove the side cover by removing the two screws.
- Remove brush roller and insert new one. Reattach the cover.
- Change the second brush roller (symmetrically arranged) as described.

Caution:

Always install two identical brush rollers (type and degree of wear), thereby ensuring a uniform cleaning result.

Replacing the vacuum lips

- The vacuum lips on the vacuum bars eventually wear out and must then be replaced:
 - Rotate the side sealing cap by 90°.
 - Pull out vacuum lips and push in new vacuum lips (profiled structure must point upwards).
 - Screw the sealing cap back on in the original position.

Note: The service life of the vacuum lips, as well as the wiping effect on the floor, can be significantly improved by occasionally switching the lips from the front to the back or vice versa.

Protection against freezing

- If there is a risk of freezing, run the pump until no more water comes out. The best protection is to store the unit in a room which is above freezing point.
- When restarting the unit after freezing, fill the tank with warm water and wait until any ice in the pump has melted; only then can you switch on the pump.

Accessories

In the following table you will find the order numbers for various special accessories such as polishing brushes, extension cables or rubber lips. When ordering, please provide your responsible sales office or sales person with the order number and the number of items.

		Order no.	Item	Unit required item
Standard brush roller (red)	For basic cleaning of slightly dirty or sensitive floors	5.762-112	1	2
Grit brush roller, hard (green)	For basic cleaning of very dirty floors	5.762-126	1	2
Brush roller high/low (orange)	For structured floors	5.762-125	1	2
Soft brush roller (white)	For polishing	5.762-127	1	2
Standard rubber lips (blue)		5.181-040	Pair	2 pair
Oil-resistant rubber lips (grey)		5.181-041	Pair	2 pair
Extension cable (1.926-121)	20 m	6.647-022	1	1
Starting current limiter (1.926-121)	20 m	2.639-028	1	1

Recommended detergents

- Do not use detergents which contain solvents, hydrochloric and hydrofluoric acids.

Recommended for:		Order no.
Maintenance cleaning (also for alkali-sensitive floors)	RM 746	6.291-462
Removing greasy dirt	RM 69 ASF	6.291-523
Thorough cleaning (stripping) of PVC	RM 752	6.291-466
Thorough cleaning (stripping) of linoleum	RM 754	6.291-425
Sanitary cleaner	RM 68 ASF	6.291-680
Disinfectant	RM 732	6.291-382

3. Technical data

	1.926-141 1.926-721 1.926-281 1.926-691 1.926-521 1.926-121	1.926-591 1.926-291
Rated voltage	230 V (1~50Hz)	230 V (1~50Hz)
Mains fuse (slow)	16 A* (GB: 13 A)	10 A
Rated power	2.54 kW	2.1 kW
– Brush motor	1.7 kW	1.5 kW
– Vacuum motor	0.8 kW	0.55 kW
– Spray pump	0.04 kW	0.04 kW
Max. permissible mains impedance	(0.249+j0.155) Ω	(0.249+j0.155) Ω
Working speed	1 km/h	1 km/h
Area capacity, theoretical	400 m ² /h	400 m ² /h
Vacuum width	420 mm	420 mm
Rate of drawn-in air, max.	40 l/s	40 l/s
Vacuum	190 mbar	170 mbar
Brushes:		
Working width	400 mm	400 mm
Quantity	2 pieces	2 pieces
Diameter	9.5 cm	9.5 cm
Tank volume:		
Fresh water tank	8 l	8 l
Dirty water tank	10 l	10 l
Dimensions and weights:		
Length	530 mm	530 mm
Width	420 mm	420 mm
Height without push handle	350 mm	350 mm
Degree of protection	I	I
Total weight	31 kg	31 kg
Noise emission:		
Sound pressure level according to (EN 60704-1)	79 dB(A)	77 dB(A)
Machine vibration:		
Total vibration value (ISO 5349) upper limbs	0.6 m/s ²	0.6 m/s ²

We reserve the right to make technical changes.

* If problems arise with the mains fuses, we recommend that you use the 20 m connecting cable which is fitted with a device for limiting the current at switch-on (for order no. – see Accessories).

4. Troubleshooting

You may be able to rectify some malfunctions by yourself.

Malfunction	Possible cause	Remedy
No or insufficient detergent solution on floor	Fresh water tank is empty	Fill up
	Connection between fresh water tank and pump leaks	Check connection
	Pump defective	Call customer service
Insufficient suction or insufficient suction result on floor	Fresh water tank does not correctly installed on the dirty water tank	Check and install correctly
	Seal on tank is dirty or damaged	Clean or replace
	Rubber lips on suction foot are dirty or worn out	Clean or replace
	Suction channel blocked	Clean
	Suction turbine defective	Call customer service
Insufficient cleaning	Brush pressure is too low	Increase contact pressure
	Brush worn out	Replace
	Brush roller is not correct for surface	For very dirty surfaces use Nylon-Grit Brush Roller (special accessories)
Brush rollers are blocked	Foreign object swept in	Remove foreign object, press reset switch below the tank
	Too much friction	Reduce contact pressure
Brush rollers do not turn	Belt defective	Call customer service
	Brush motor defective	Call customer service
	Excess current circuit-breaker was tripped	Check, press reset switch below the tank

Further malfunctions BR 400		
Insufficient suction power or unsatisfactory vacuuming result on the floor	Dirty water tank incorrectly mounted on the unit	Check and mount correctly
	Water level in the dirty water tank too high	Empty dirty water tank
Excess-current circuit-breaker has tripped	Excessive friction of the brush rollers	Reduce brush pressure
Dirty water runs over the unit	Water level in the dirty water tank too high, e. g float tube did not move	Empty tank. Clean float tube in the dirty water tank or ensure that it moves freely
Line-side automatic circuit breaker trips when unit is switched on	Too many current consumers switched on in the electric circuit	Switch off other consumers or use another electric circuit
	Inadequate mains fuse	Ensure that the mains fuse is adequate (16 A slow-blowing) or use starting current limiter
The unit is running noisily (vibrating)	On completion of work, pressure has not been removed from the brush rollers (vertical handle, running gear locked in position)	Place brush rollers in hot water (approx. 80 °C) for approximately 15 min.

Have a specialist carry out all checks and work on the electrical parts. Please call Kärcher Customer Service if malfunctions continue.

**Cher client,**

Cher client, Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation de l'appareil et respectez les conseils y figurant. Conservez ce mode d'emploi pour une utilisation ultérieure ou un éventuel repreneur de votre matériel.

Sommaire

1.	Commande	20
	Montage du guidon	20
	Position de transport/de travail	20
	Remplissage du détergent en solution	20
	Travail en service normal	21
	Vidange du réservoir d'eau sale	21
	Travail seulement avec les brosses	21
	Polissage	22
	Utilisation	22
	Mise à l'arrêt	22
	Transport de l'appareil	22
2.	Nettoyage et entretien	23
	Remplacement des rouleaux-brosses	23
	Remplacement des jupes aspirantes	23
	Protection antigel	24
	Accessoires	24
	Détergents recommandés	24
3.	Données techniques	25
4.	Dérangements et remèdes	26

Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution autorisée. Si, pendant la durée de la garantie, votre machine présente des vices de matière ou de fabrication, la réparation est gratuite. En cas de garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au bureau de Service après-vente le plus proche de chez vous. Prière de toujours envoyer l'appareil avec les accessoires, la carte de garantie et la preuve d'achat.

Protection de l'environnement

Veuillez éliminer l'emballage en respectant l'environnement



Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne jetez pas l'emballage dans la poubelle des déchets domestiques, réintroduisez-le dans un circuit de recyclage.

Veuillez éliminer les appareils usagés en respectant l'environnement



Les appareils usagés contiennent des matériaux de valeur recyclables, qu'il faudra réintroduire dans un circuit de recyclage. Les batteries, l'huile et des matières similaires ne doivent pas pénétrer dans l'environnement. Pour cette raison, veuillez s.v.p. éliminer les appareils usagés par le biais de circuits de collecte appropriés.

1. Commande

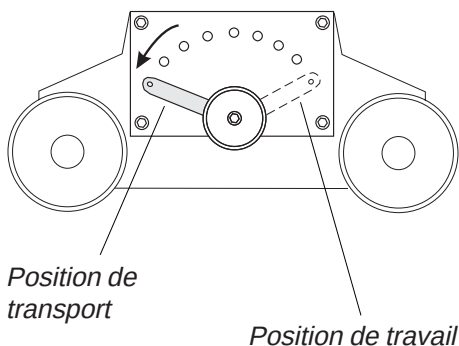
Montage du guidon de poussée

- Lors du déballage de l'appareil, la partie supérieure du guidon est dépliée.
- Tenir la moitié inférieure du guidon à la verticale, positionner la moitié supérieure puis les visser ensemble avec les vis et les écrous compris dans les fournitures.

Attention:

Ne pas coincer le câble d'alimentation pendant le montage.

Position de transport/de travail



Sur le côté de l'appareil se trouve un bouton encochant dans 9 positions différentes.

Attention:

Le choix de la position de transport ou de travail ne peut se faire qu'étrier amené à la verticale.

• Position de transport

Tirer sur le bouton puis le tourner jusqu'à la butée gauche;

Remarque: guidon rabattu, l'appareil s'immobilise aussi sur ses roues.

• Position de travail

Tirer sur le bouton puis le tourner jusqu'à la butée droite;

Remarque: régler le bouton sur une position intermédiaire si l'appareil travaille sur des sols délicats ou pour effectuer des travaux de brossage légers.

Attention:

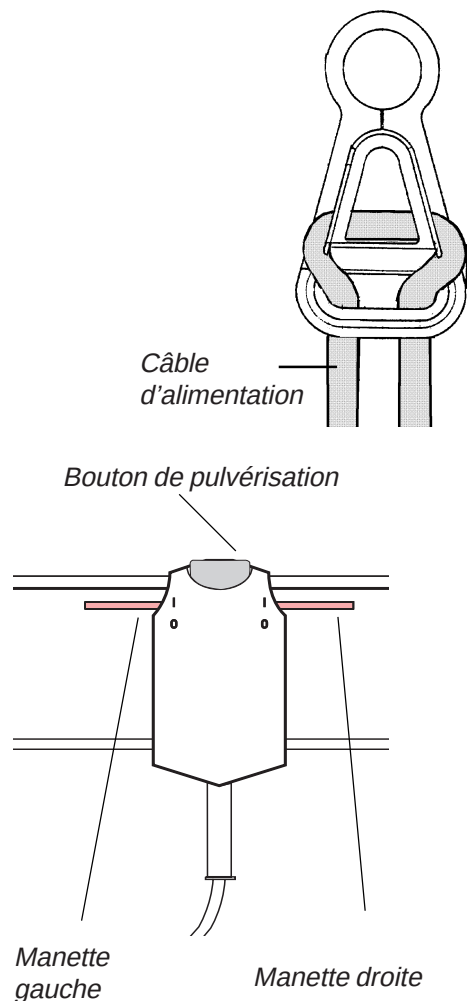
Guidon rabattu, l'appareil descend de tout son poids sur les brosses. Maintenir le guidon à la verticale tant que l'on ne travaille pas, ceci pour ne pas abîmer les brosses.

Remplissage du détergent en solution

Remarque: Veuillez respecter les conseils de dosage du fabricant du détergent et veiller à ce que la solution le contenant soit bien homogène.

- Lors du remplissage avec un flexible à eau ou avec un seau, ouvrir le couvercle du réservoir d'eau propre puis remplir ce dernier d'eau et de détergent (**max. 60 °C**). Remettre le couvercle en place une fois le réservoir rempli.
- Lors du remplissage sous un robinet d'eau, retirer le réservoir d'eau propre. Retirer préalablement le flexible enfiché. Une fois le réservoir plein, le remettre en place, remonter le flexible puis remettre le couvercle.

Travail en service normal

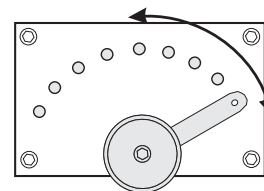


- Relier la fiche mâle de l'appareil à la rallonge puis accrocher cette dernière dans le frein à câble du guidon. ☹
- Brancher la fiche mâle de la rallonge dans la prise de courant.

Faible Elevée
Force d'applique des brosses

- A l'aide du bouton, réglez les brosses sur la pression d'applique désirée. ☹

Commencez à une faible pression d'applique et augmentez-la suivant besoins.



- Appuyez sur le levier de commutation droit ou gauche. ☹ Les brosses démarrent.
- Sur le guidon, appuyez sur le bouton de pulvérisation pour que la solution détergente soit refoulée vers les rouleaux-brosses. Actionnez le bouton en fonction de l'encrassement du sol. ☹
- Tirez le guidon à vous. Les brosses s'abaissent et le nettoyage peut commencer.
- Veillez à ce que les brosses soient toujours mouillées.

Attention: Consignes à respecter pour ne pas endommager le sol:

- 1) Appareil immobile, veillez à ce que les brosses ne tournent pas.
- 2) Assurez-vous que les rouleaux-brosses utilisés sont appropriée (voir les accessoires).

- Si l'on veut que le sol soit sec après le nettoyage, enclencher en plus l'aspiration.
 - Sur le châssis se trouve une pédale ☹. Le fait d'inverser sa position abaisse les barres d'aspiration et l'appareil se met à aspirer des deux côtés. L'eau sale s'accumule dans le réservoir à cet effet.



Vidange du réservoir d'eau sale

- L'eau sale aspirée s'accumule dans le réservoir inférieur.
 - Retirer d'abord le réservoir supérieur puis le poser sur le côté. Retirer le flexible branché auparavant.
 - Retirer ensuite le réservoir d'eau sale et le vider. Lors de la remise en place du réservoir, veiller à ce qu'il soit bien en assise.
- Vider le réservoir d'eau sale lors de chaque remplissage du réservoir supérieur.
- Les tôles brise-flux doivent toujours être en place dans le réservoir d'eau sale.

Travail seulement avec les brosses

- Pour arrêter l'aspiration, appuyer de nouveau sur la pédale. Les barres d'aspiration remontent.
 - En présence de saletés tenaces, l'appareil permet de brosser vigoureusement.
 - Des brosses de polissage spéciales permettent de polir à sec.

Polissage

- Le polissage a lieu sans eau et sans aspiration. Les réservoirs peuvent être enlevés si nécessaire pour passer plus facilement sous le mobilier, etc.

Attention:

Ne pas laisser l'appareil faire du sur place: risque d'endommager le sol par échauffement excessif.

Réduire si nécessaire la pression d'application des brosses.

Utilisation

Remarque: l'appareil est de construction symétrique, il comporte une barre d'aspiration à l'avant et à l'arrière. Pour cette raison, le travail est d'aussi bonne qualité dans les deux directions.

- Avant de travailler avec l'appareil réglé pour nettoyer le sol, balayer les souillures grossières.
- Toujours moduler la quantité d'eau en fonction du revêtement du sol et de l'encrassement.
- Choisir les bonnes brosses (voir la section Accessoires).
- Les brosses sont disposées décalées, ce qui permet à l'appareil de travailler près des bords à gauche et à droite.
- Les jupes d'aspiration sont installées à l'avant et à l'arrière ce qui permet de travailler en marche avant et arrière.

Mise à l'arrêt

- Relâcher la manette et le bouton de pulvérisation.
- Faire encocher le guidon en position verticale.
- Appuyer sur la pédale pour relever les barres d'aspiration.
- Régler le bouton latéral sur la position de transport.
- Retirer la fiche mâle de la prise de courant.
- Retirer les deux réservoirs, les vider puis les nettoyer.
- Une fois les travaux terminés, les rouleaux-brosse doivent être fondamentalement délestés. Pour ce faire, soit amener le guidon de poussée en position verticale médiane, soit verrouiller le mécanisme de roulement (roulettes de transport) en position sortie.
- Si l'appareil doit rester assez longtemps sans servir, rincez-le avec de l'eau propre pour conserver la pompe dans un état de fonctionnement impeccable.

Transport de l'appareil

Attention:

La position de transport ne peut être sélectionnée que lorsque le guidon se trouve à la verticale.

En position de repos, amener le guidon à la verticale pour empêcher que les brosses soient abîmées.

- Cet appareil de nettoyage du sol est équipé de 4 roulettes de petit diamètre, ce qui permet de le déplacer sans problème dans des locaux intérieurs ou sur des sols lisses.
- **Prudence** avec les surfaces extérieures telles celles en asphalte à enrobés grossiers, bordures en pierre, etc.

2. Nettoyage et entretien

Attention:

Lors du nettoyage, de l'entretien ou de la remise en état de l'appareil, mettre celui-ci hors tension puis retirer la fiche mâle de la prise de courant.

Les travaux de remise en état ne peuvent être effectués que par des agences agréées du service après-vente connaissant bien les prescriptions de sécurité.

Ne jamais nettoyer l'appareil avec un flexible ou un jet d'eau haute pression (risque de courts-circuits ou d'autres dégâts).

- Pour éviter l'apparition de résidus chimiques et de dépôts, rincer l'appareil à intervalles réguliers avec de l'eau chaude et claire. Nous recommandons de nettoyer en même temps les canalisations d'aspiration et les réservoirs.
- Avant d'arrêter l'appareil pour longtemps, vider toute l'eau qu'il contient, car des mauvaises odeurs risqueraient sinon d'apparaître.
- Avant chaque mise en service, vérifier si le câble d'alimentation, la rallonge et les flexible sont abîmés.

Remplacement des rouleaux-brosses

Remarque: remplacez les rouleaux-brosses usagés par des neufs lorsque l'usure des crins atteint la hauteur du faisceau court de crins teints différemment.

- Dévisser les 2 vis pour défaire le couvercle latéral.
- Retirer le rouleau-brosse et en mettre un neuf à la place. Remettre le couvercle en place.
- Remplacer le second rouleau-brosse (agencé symétriquement) suivant la description.

Attention:

Toujours monter deux rouleaux-brosses de type et degré d'usure identiques pour que le résultat de nettoyage soit uniforme.

Remplacement des jupes d'aspiration

- Les jupes de la barre d'aspiration s'usent avec le temps et devront être remplacées:
 - Tourner le capuchon obturateur latéral de 90°.
 - Extraire la jupe d'aspiration puis introduire une jupe neuve (la structure profilée doit être tournée vers l'extérieur).
 - Ramener le capuchon obturateur dans sa position d'origine.

Remarque: pour augmenter notablement la durée de vie et l'efficacité des jupes, on peut permuter occasionnellement leur montage, la jupe avant passant à l'arrière et inversement.

Protection antigel

- En cas de risque de gel, faire marcher la pompe jusqu'à ce que l'eau cesse de sortir de celle-ci. Le plus sûr est encore de ranger l'appareil dans un local à l'abri du gel.
- S'il y a risque de gel, faire marcher la pompe jusqu'à ce que l'eau cesse d'en sortir. Le plus sûr est de ranger l'appareil dans une pièce à l'abri du gel. Vider les réservoirs d'eau propre et d'eau sale.

Accessoires

Dans le tableau ci-dessous, vous trouverez les numéros de commande de divers accessoires spéciaux tels que brosses à polir, câbles-rallonges ou jupes en caoutchouc. En cas de besoin de ces articles, commandez-les à votre maison de vente ou à votre revendeur en indiquant le numéro de référence et la quantité requise.

		N° de réf.	Quantité	Quantité nécessaire
Rouleau-brosse standard (rouge)	Nettoyage à fond sur des sols peu sales ou délicats	5.762-112	1	1
Rouleau-brosse grit, (vert)	Nettoyage à fond de sols très encrassés	5.762-126	1	1
Rouleau-brosse haut/bas (orange)	Pour sols structurées	5.762-125	1	1
Rouleau-brosse mou (blanc)	Pour polir	5.762-127	1	1
Jupe caoutchouc, standard (bleue)		5.181-040	Pair	2 Pairs
Jupe caoutchouc, résistante aux hydrocarbures (marron)		5.181-041	Pair	2 Pairs
Câble-rallonge (1.926-121)	20 m	6.647-022	1	1
Limiteur d'intensité d'enclenchement (1.926-121)	20 m	2.639-028	1	1

Détergents recommandés

- N'utiliser que des détergents exempts de solvants, d'acides chlorhydrique et fluorhydrique.

Recommandé pour les opérations suivantes:		N° de réf.
Nettoyage d'entretien (y compris des sols sensibles aux alcalis)	RM 746	6.291-462
Nettoyage des souillures grasses	RM 69 ASF	6.291-523
Nettoyage à fond du PVC (stripage)	RM 752	6.291-466
Nettoyage à fond du linoléum (stripage)	RM 754	6.291-425
Détergent sanitaire	RM 68 ASF	6.291-680
Détergent désinfectant	RM 732	6.291-382

3. Données techniques

	1.926-141 1.926-721 1.926-281 1.926-691 1.926-521 1.926-121	1.926-591 1.926-291
Tension nominale	230 V (1~50 Hz)	230 V (1~50 Hz)
Fusible secteur (temporisé)	16 A*	10 A
Puissance absorbée	2, 54 kW	2,1 kW
– Moteur de brosse	1,7 kW	1,5 kW
– Moteur d'aspiration	0,8 kW	0,55 kW
– Pompe de pulvérisation	0,04 kW	0,04 kW
Impédance réseau maximale admissible	(0,249+j0,155) Ω	(0,249+j0,155) Ω
Vitesse de travail	1 km/h	1 km/h
Rendement de nettoyage (théorique)	400 m ² /h	400 m ² /h
Largeur d'aspiration	420 mm	420 mm
Débit d'aspiration d'air maxi.	40 l/s	40 l/s
Dépression	190 mbars	170 mbars
Brosses:		
Largeur de travail	400 mm	400 mm
Nombre	2 unités	2 unités
Diamètre	9,5 cm	9,5 cm
Contenance du réservoir:		
Réservoir d'eau propre	8 l	8 l
Réservoir d'eau sale	10 l	10 l
Dimensions et poids:		
Longueur	530 mm	530 mm
Largeur	420 mm	420 mm
Hauteur, sans guidon	350 mm	350 mm
Classe de protection	I	I
Poids total	31 kg	31 kg
Emission de bruit:		
Niveau moyen de bruit selon (EN60704-1)	79 dB(A)	77 dB(A)
Vibrations de l'appareil:		
Coefficient total d'oscillations (ISO 5349)		
membres supérieurs	0,6 m/s ²	0,6 m/s ²

Sous réserve de modifications techniques

* En cas de problèmes avec la protection du secteur (fusible/disjoncteur), nous recommandons d'utiliser le câble de branchement de 20 m à limiteur intégré d'intensité d'enclenchement (n° de réf.: voir la section intitulée Accessoires).

4. Dérangements et remèdes

Ce tableau pourra vous servir à supprimer les dérangements indiqués ci-dessous.

Dérangement	Cause possible	Remède
Le détergent en solution n'arrive plus au sol ou pas en quantité suffisante.	Le réservoir d'eau propre est vide.	Refaire le plein.
	La liaison entre le réservoir d'eau propre et la pompe n'est pas étanche.	Vérifier la liaison.
	Pompe défectueuse.	Appeler le service après-vente.
Puissance d'aspiration insuffisante ou sol incorrectement aspiré.	Le réservoir d'eau propre n'est pas parfaitement en assise.	Vérifier et le mettre correctement en place
	Le joint du réservoir est encrassé ou endommagé.	Le nettoyer ou le remplacer.
	Les jupes en caoutchouc de la barre d'aspiration sont encrassées ou usées.	Les nettoyer ou les remplacer.
	Canalisation d'aspiration encrassée.	La nettoyer.
	Turbine d'aspiration défectueuse.	Appeler le service après-vente
Nettoyage insuffisant	Pression d'application de brosse trop faible.	Accroître la pression d'application.
	Brosse usée.	Le remplacer.
	Le rouleau-brosse n'est pas adapté au sol à nettoyer.	En présence de fortes souillures, utiliser un rouleau-brosse en nylon-grit (accessoire spécial).
Les rouleaux-brosses sont bloqués	Les rouleaux-brosses ont happé des corps étrangers.	Retirer les corps étrangers. Appuyer sur le bouton de réarmement situé en-dessous des réservoirs.
	Frottement excessif.	Réduire la pression d'application.
Les rouleaux-brosses ne tournent pas	Courroie défectueuse.	Appeler le S.A.V.
	Moteur de brossage défectueux.	Appeler le S.A.V.
	Le disjoncteur de surintensité a disjoncté.	Vérifier, Appuyer sur le bouton de réarmement situé en-dessous des réservoirs.

Autres dérangements du BR 400		
Puissance d'aspiration insuffisante ou sol incorrectement aspiré.	Le réservoir d'eau sale n'est pas correctement en assise sur l'appareil.	Le vérifier et le mettre correctement en place.
	Le niveau d'eau dans le réservoir d'eau sale est trop élevé.	Vider le réservoir d'eau sale.
Le disjoncteur de surintensité a disjoncté.	Frottement excessif des rouleaux-brosses.	Réduire la pression des rouleaux-brosses.
L'eau sale déborde de l'appareil.	Réservoir d'eau sale trop plein ou flotteur coincé.	Vider le réservoir. Nettoyer le tube du flotteur dans le réservoir d'eau sale et faire qu'il se déplace de nouveau facilement.
Le disjoncteur du secteur disjoncte lors de la mise sous tension.	Trop de consommateurs électriques sont raccordés au secteur.	Couper les autres consommateurs ou brancher l'appareil sur un autre secteur.
	Les caractéristiques du disjoncteur ne sont pas adaptées à l'appareil.	Veiller à ce que le disjoncteur ait les caractéristiques voulues (16 A, temporisé) ou utiliser un limiteur d'intensité d'enclenchement.
L'appareil marche bruyamment (secousses).	Une fois le travail terminé, les rouleaux-brosses n'ont pas été délestés en conséquence (guidon de poussée vertical, mécanisme de roulement verrouillé).	Tremper les rouleaux-brosse pendant un quart d'heure environ dans de l'eau chaude (80 °C).

Ne confier les vérifications et travaux sur les organes électriques qu'à un électricien. Si les incidents sont symptômes de dérangements plus graves, contacter le S.A.V. Kärcher.



Gentile cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste istruzioni per l'uso. Conservare le presenti istruzioni per l'uso per consultarle in un secondo tempo o per darle a successivi proprietari.

I n d i c e

1.	Uso	29
	Montaggio del manubrio	29
	Posizione di trasporto/lavoro	29
	Riempimento della soluzione detergente	29
	Lavoro in servizio normale	30
	Svuotamento del serbatoio dell'acqua sporca	30
	Lavoro solo con l'uso delle spazzole	30
	Lucidatura	31
	Impiego	31
	Messa fuori servizio	31
	Trasporto dell'apparecchio	31
2.	Cura e manutenzione	32
	Cambio dei rulli spazzola	32
	Cambio dei labbri d'aspirazione	32
	Protezione antigelo	33
	Accessori	33
	Detergenti consigliati	33
3.	Dati tecnici	34
4.	Inconvenienti e rimedi	35

Garanzia

In tutti i paesi sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dalla filiale Kärcher competente. Eliminiamo gratuitamente, entro i termini di garanzia, gli eventuali guasti del Vostro apparecchio se dipendono da un difetto di materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia, rivolgetevi al Vostro rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato.

Tutela dell'ambiente

Si prega di smaltire l'imballaggio secondo le norme ambientali



I materiali d'imballaggio sono riciclabili. Si prega di non gettare l'imballaggio nei rifiuti domestici, ma d'inviarli al riciclaggio.

Si prega di rottamare gli apparecchi dismessi secondo le norme ambientali



Gli apparecchi dismessi contengono preziosi materiali riciclabili, che devono essere inviati al recupero. Non disperdere nell'ambiente batterie, olio e materiali simili. Si prega di rottamare perciò gli apparecchi dismessi tramite gli appositi sistemi di raccolta.

1. Uso

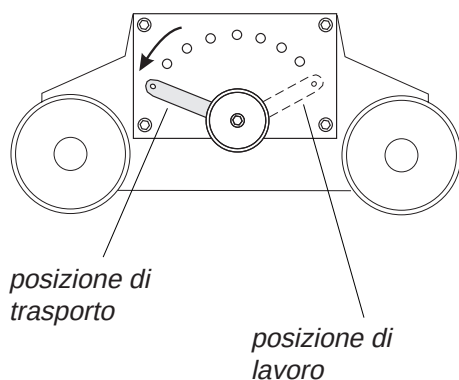
Montaggio del manubrio

- All'apertura dell'imballaggio trovate il manubrio superiore ribaltato.
- Disporre in posizione verticale la metà inferiore del manubrio, posizionare la metà superiore ed avvitare con viti e dadi a corredo.

Attenzione:

nel montaggio non stringere il cavo tra le parti metalliche.

Posizione di trasporto/lavoro



Su un lato dell'apparecchio si trova una manopola, che può essere arrestata in 9 posizioni.

Attenzione:

la scelta per la posizione di trasporto o di lavoro può avvenire solo con il manubrio in posizione verticale.

- **Posizione di trasporto**

Estrarre la manopola e girare verso sinistra fino all'arresto;

Avvertenza: l'apparecchio resta in appoggio sulle sue ruote anche quando il manubrio è ribaltato.

- **Posizione di lavoro**

Estrarre la manopola e girare verso destra fino all'arresto;

Avvertenza: per tipi di pavimento delicati, oppure per leggeri lavori di sfregamento si possono scegliere posizioni intermedie.

Attenzione:

con il manubrio ribaltato, l'apparecchio si abbassa con tutto il suo peso sulle spazzole. Finché non si lavora, disporre il manubrio dell'apparecchio in posizione verticale, per evitare di danneggiare le spazzole.

Riempimento della soluzione detergente

Avvertenza: si prega di osservare le istruzioni di dosaggio del produttore del detergente e di provvedere ad una buona miscelazione della soluzione detergente.

- Quando si riempie con un tubo flessibile dell'acqua o con un secchio, aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua pulita, riempire con acqua e detergente (**max. 60 °C**). Dopo il riempimento riporre il coperchio.
- Quando si riempie sotto un rubinetto dell'acqua, smontare il serbatoio dell'acqua pulita. Sfilate prima il tubo flessibile. Dopo il riempimento, ricollocare il serbatoio e rimettere tubo flessibile e coperchio.

Lavoro in servizio normale

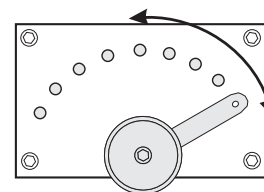


- Collegare la spina dell'apparecchio al cavo di prolunga ed agganciare nel parastrappi del manubrio ☞.
- Infilare la spina del cavo di prolunga nella presa di alimentazione.

leggera forte
pressione spazzole

- Regolare la necessaria pressione di appoggio delle spazzole per mezzo del pulsante. ☞

Cominciare con una pressione di appoggio leggera ed aumentare secondo la necessità.



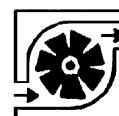
- Premere la leva di comando sinistra o destra. ☞ Le spazzole girano.
- Premendo il pulsante di spruzzatura sul manubrio, s'inserisce l'alimentazione della soluzione detergente alle spazzole. Azionare il pulsante secondo il grado di sporco del pavimento. ☞
- Tirare il manubrio indietro. Le spazzole si abbassano e il lavoro di lavaggio può iniziare.
- Mantenere le spazzole sempre umide.

Attenzione: per evitare danni al pavimento, si prega di osservare quanto segue:

- 1) durante i lavori di lavaggio non fare girare le spazzole sullo stesso luogo;
- 2) assicurarsi che vengano usati rulli-spazzola idonei (vedi accessori).

- Se dopo il lavaggio il pavimento deve essere asciutto, si deve inserire anche l'aspirazione:

- Sul telaio vi è un pedale ☞. Premendolo si abbassano le barre di aspirazione e l'apparecchio aspira su entrambi i lati. L'acqua si raccoglie nel serbatoio dell'acqua sporca.



Svuotamento del serbatoio dell'acqua sporca

- L'acqua aspirata si raccoglie nel serbatoio inferiore.
 - Prima togliere il serbatoio superiore e metterlo da parte. Sfilate prima il tubo flessibile.
 - Poi estrarre e svuotare il serbatoio dell'acqua sporca. Nel rimettere il serbatoio badare alla sua corretta collocazione.
- Ad ogni riempimento del serbatoio superiore, si deve svuotare il serbatoio dell'acqua sporca.
- Nel serbatoio dell'acqua sporca devono essere sempre inserite le lamiere antisbattimento.

Lavoro solo con l'uso delle spazzole

- Premendo di nuovo il pedale, si pone termine all'aspirazione e le barre di aspirazione vengono sollevate:
 - nel caso di sporco resistente si può effettuare uno sfregamento intenso,
 - con spazzole lucidatrici speciali si può lucidare a secco.

Lucidatura

- La lucidatura si effettua senz'acqua e senza aspirazione. I serbatoi possono essere eventualmente estratti, per passare meglio sotto al mobilio ecc.

Attenzione:

per evitare danni al pavimento causati dal riscaldamento, non tenete l'apparecchio fermo con le spazzole in rotazione.

Event. ridurre la pressione di appoggio delle spazzole.

Impiego

Avvertenza: *l'apparecchio ha una struttura simmetrica ed è dotato avanti e dietro di barre d'aspirazione. Perciò è possibile lavorare ugualmente bene in entrambe le direzioni.*

- Prima di lavorare con il lavapavimenti, eliminare con la scopa le parti di sporco più grosse.
- La quantità d'acqua dovrebbe essere sempre adeguata al tipo di pavimento ed al grado di sporcizia.
- Scegliere il tipo di spazzola adatto (vedasi accessori).
- Le spazzole sono disposte sfalsate, sicché l'apparecchio agisce a sinistra ed a destra in prossimità dell'orlo.
- Il labbro d'aspirazione sono applicati avanti e dietro, ciò consente di lavorare in avanti ed indietro.

Messa fuori servizio

- Liberare la leva di comando e la testa di spruzzatura.
- Arrestare il manubrio in posizione verticale.
- Sollevare con il pedale le barre di aspirazione.
- Per mezzo della manopola laterale, innestare la posizione di trasporto.
- Sfilare la spina di alimentazione.
- Togliere, svuotare e lavare i due serbatoi.
- Alla fine del lavoro, sollevare sempre i rulli spazzola. A tal fine si deve portare il manubrio nella posizione intermedia verticale oppure, a manubrio ribaltato, il carrello di movimento (rotelle di trasporto) deve essere bloccato in posizione estratta.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato per molto tempo, per mantenere la pompa in perfetta efficienza deve essere lavato internamente con acqua pulita.

Trasporto dell'apparecchio**Attenzione:**

la scelta della posizione di trasporto si può effettuare solo con il manubrio in posizione verticale.

In posizione di riposo, disporre il manubrio dell'apparecchio verticalmente, per evitare di danneggiare le spazzole.

- L'apparecchio lavapavimenti è dotato di 4 rotelle di trasporto di piccolo diametro. Il movimento negli ambienti chiusi o su suolo liscio non presenta problemi.
- **Attenzione** sulle superfici esterne, come asfalto grezzo, selciato ecc.

2. Cura e manutenzione

Attenzione:

nella pulizia, manutenzione e riparazione, disinserire l'apparecchio e sfilare la spina di alimentazione.

I lavori di riparazione devono essere eseguiti solo da centri di assistenza autorizzati, che abbiano dimestichezza con tutte le norme di sicurezza.

La pulizia dell'apparecchio non deve essere effettuata con il tubo dell'acqua o con il getto ad alta pressione (pericolo di cortocircuiti o di altri danni).

- Per evitare residui e depositi chimici, ad intervalli regolari l'apparecchio deve essere lavato con acqua pulita calda. In tale occasione è consigliabile lavare anche i canali d'aspirazione ed i serbatoi.
- Prima di lunghi periodi d'inattività, togliere tutta l'acqua dall'apparecchio, altrimenti possono formarsi cattivi odori.
- Prima di ogni messa in servizio, controllare l'integrità del cavo di alimentazione e dei tubi flessibili.

Cambio dei rulli spazzola

Avvertenza: i rulli-spazzola devono essere sostituiti con rulli nuovi quando le setole si sono consumate fino all'altezza del fascio di setole più corto di colore diverso.

- Smontare il coperchio laterale togliendo le 2 viti.
- Togliere il rullo spazzola e montare il rullo nuovo. Fissare di nuovo il coperchio.
- Sostituire come innanzi descritto anche il secondo rullo spazzola (disposizione simmetrica).

Attenzione:

per assicurare un risultato di pulizia omogeneo, montare sempre due rulli spazzola uguali (tipo e grado di usura).

Cambio dei labbri d'aspirazione

- I labbri d'aspirazione della barra di aspirazione si usurano con il tempo, e devono essere poi sostituiti:
 - girare di 90° il coperchio di chiusura laterale.
 - Estrarre il labbro d'aspirazione ed inserire il labbro d'aspirazione nuovo (la parte a struttura profilata deve essere rivolta verso l'esterno).
 - Rimettere il coperchio di chiusura e girarlo nella posizione precedente.

Avvertenza: la durata dei labbri d'aspirazione e l'effetto di pulizia sul pavimento possono essere migliorati notevolmente invertendo ogni tanto il labbro anteriore con quello posteriore.

Protezione antigelo

- Se vi è pericolo di gelo, la pompa deve essere tenuta in funzione, finché dalla pompa non viene più acqua. È tuttavia più sicuro ricoverare l'apparecchio in un ambiente protetto dal gelo. Il serbatoio dell'acqua pulita e dell'acqua sporca devono essere svuotati.
- Alla rimessa in servizio dopo il pericolo di gelo, riempire il serbatoio con acqua calda ed attendere finché l'eventuale ghiaccio nella pompa si è fuso; solo allora mettere in funziona la pompa.

Accessori

Nella tabella seguente trovate i codici di ordinazione per diversi accessori, come spazzole lucidatrici, prolunga o labbri di gomma. All'occorrenza, conferite l'ordine al Vostro magazzino di vendita o al Vostro rivenditore, indicando il codice di ordinazione ed il numero di pezzi.

		Codice N°	Pezzi	Pezzi necessari all'apparecchio
Rullo spazzola standard (rosso)	Per la pulizia ordinaria di pavimenti poco sporchi o sensibili	5.762-112	1	2
Rullo spazzola di Grit (verde)	Per la pulizia radicale di pavimenti molto sporchi	5.762-126	1	2
Rullo spazzola alto/basso (arancione)	Per pavimenti ruvidi	5.762-125	1	2
Rullo spazzola morbido (bianco)	Per lucidare	5.762-127	1	2
Labbro di gomma standard (blu)		5.181-040	coppia	2 coppie
Labbro di gomma resistente all'olio (marrone)		5.181-041	coppia	2 coppie
Prolunga (1.926-121)	20 m	6.647-022	1	1
Limitatore della corrente d'inserzione (1.926-121)	20 m	2.639-028	1	1

Detergenti consigliati

- Usare solo detergenti privi di solventi, acido cloridrico e acido fluoridrico.

consigliato per:		Codice N°
Pulizia di mantenimento (anche per pavimenti sensibili agli alcali)	RM 746	6.291-462
Pulizia di sporco grasso	RM 69 ASF	6.291-523
Pulizia di base (strippaggio) di PVC	RM 752	6.291-466
Pulizia di base (strippaggio) di linoleum	RM 754	6.291-425
Detergente per sanitari	RM 68 ASF	6.291-680
Detergente disinfettante	RM 732	6.291-382

3. Dati tecnici

	1.926-141 1.926-721 1.926-281 1.926-691 1.926-521 1.926-121	1.926-591 1.926-291
Tensione nominale	230 V (1~50Hz)	230 V (1~50Hz)
Fusibile di settore (ad azione ritardata)	16 A*	10 A
Assorbimento nominale	2,54 kW	2,1 kW
– Motore spazzole	1,7 kW	1,5 kW
– Motore aspirazione	0,8 kW	0,55 kW
– Pompa spruzzatura	0,04 kW	0,04 kW
impedenza rete massima consentita	(0,249+j0,155) Ω	(0,249+j0,155) Ω
Velocità di lavoro	1 km/h	1 km/h
Rendimento, teorico,	400 m ² /h	400 m ² /h
Larghezza di aspirazione	420 mm	420 mm
Quantità d'aria aspirata max.	40 l/s	40 l/s
Depressione	190 mbar	170 mbar
Spazzole:		
Larghezza di lavoro	400 mm	400 mm
Numero	2 pezzi	2 pezzi
Diametro	9,5 cm	9,5 cm
Capacità serbatoi:		
Serbatoio acqua pulita	8 l	8 l
Serbatoio acqua sporca	10 l	10 l
Misure e pesi:		
Lunghezza	530 mm	530 mm
Larghezza	420 mm	420 mm
Altezza senza manubrio	350 mm	350 mm
Classe di sicurezza	I	I
Peso	31 kg	31 kg
Emissione di rumore:		
Livello di pressione (EN 60704-1)	79 dB(A)	77 dB(A)
Vibrazioni apparecchio:		
coefficiente totale di oscillazione (ISO 5349)		
dimensioni elemento superiore	0,6 m/s ²	0,6 m/s ²
<i>Con riserva di modifiche tecniche.</i>		

* In caso di problemi di sicurezza di rete, consigliamo il cavo di collegamento di 20 m con limitatore della corrente d'inserzione integrato (Codice di ordinazione, vedi accessori)

4. Inconvenienti e rimedi

Potete eliminare autonomamente eventuali inconvenienti nel modo seguente.

Inconveniente	Causa possibile	Soluzione
Poca o nessuna soluzione detergente sul pavimento	Serbatoio acqua pulita vuoto	Riempire
	Raccordo tra serbatoio acqua e pompa non ermetico	Controllare raccordo
	Pompa difettosa	Chiamare assistenza
Potenza di aspirazione insufficiente o risultato di aspirazione insufficiente	Posizione del serbatoio acqua pulita su serbatoio acqua sporca non corretta	Verificare e sistemare in modo corretto
	Guarnizione del serbatoio sporca o danneggiata	Pulire o cambiare
	Labbro di gomma sulla barra di aspirazione sporco o usurato	Pulire o cambiare
	Canale di aspirazione otturato	Pulire
	Turbina di aspirazione guasta	Chiamare assistenza
Risultato di pulizia insufficiente	Pressione di appoggio troppo bassa	Aumentare pressione di appoggio
	Spazzola usurata	Cambiare
	Rullo spazzola non adatto	Per sporco resistente impiegare rullo spazzola di Nylon-Grit (accessorio speciale)
I rulli spazzola sono bloccati	Corpi estranei impigliati	Togliere i corpi estranei, premere interruttore di ripristino sotto al serbatoio
	Attrito eccessivo	Ridurre pressione di appoggio
Rulli spazzola non girano	Cinghia guasta	Chiamare assistenza
	Motore spazzola guasto	Chiamare assistenza
	L'interruttore di massima corrente è intervenuto	Controllare, premere interruttore di ripristino sotto al serbatoio

Altri inconvenienti BR 400		
Potenza di aspirazione insufficiente o risultato di aspirazione insufficiente sul pavimento	Posizione del serbatoio acqua pulita su serbatoio acqua sporca non corretta	Verificare e sistemare in modo corretto
	Livello acqua troppo alto nel serbatoio dell'acqua sporca	Svuotare serbatoio dell'acqua sporca
Interruttore di massima corrente è intervenuto	Attrito dei rulli spazzola eccessivo	Ridurre pressione di appoggio dei rulli spazzola
Acqua sporca tracima dall'apparecchio	Serbatoio dell'acqua sporca troppo pieno o galleggiante bloccato	Svuotare serbatoio. Pulire tubo del galleggiante nel serbatoio o ripristinare movimento
Interruttore automatico di rete interviene all'accensione	Troppi apparecchi utenti inseriti nel circuito elettrico	Disinserire altri apparecchi utenti, o usare altro circuito
	Protezione elettrica di rete insufficiente corrente d'inserzione	Procurare un fusibile di protezione sufficiente (16 A ritardato), o usare limitatore della corrente d'inserzione
Funzionamento irregolare dell'apparecchio (vibrazioni)	Alla fine del lavoro i rulli spazzola non sono stati adeguatamente sollevati (manubrio verticale, carrello di movimento bloccato)	Mettere i rulli spazzola in acqua calda (ca. 80 °C) per circa 15 min.

Fare eseguire da un tecnico tutti i controlli ed i lavori alle parti elettriche. Per ulteriori inconvenienti preghiamo di rivolgersi al servizio assistenza Kärcher.

**Geachte klant,**

Lees vóór het eerste gebruik van het apparaat deze handleiding, en handel navenant.

Bewaar deze handleiding voor later gebruik, of voor de volgende eigenaar.

Inhoudsopgave

1.	Bediening	38
	Montage van de duwbeugel	38
	Transport- en werkstand	38
	Reservoir met reinigingsmiddeloplossing vullen	38
	Normaal gebruik van de machine	39
	Leegmaken van het vuilwaterreservoir	39
	Uitsluitend met de borstels werken	39
	Boenen	40
	Gebruik	40
	Buiten bedrijf stellen	40
	Transport van de machine	40
2.	Onderhoud	41
	Borstelwalsen vervangen	41
	Zuiglippen vervangen	41
	Bescherming tegen vorst	42
	Toebehoren	42
	Geadviseerde reinigingsmiddelen	42
3.	Technische gegevens	43
4.	Hulp bij storingen	44

Garantie

In elk land gelden de door onze verantwoordelijke verkoop-maatschappij uitgegeven garantievoorwaarden. Eventuele storingen aan uw machine verhelpen wij binnen de garantieperiode kosteloos, voor zover een materiaal- of fabricagefout daarvan de oorzaak is. Neem contact op met uw speciaalzaak of de dichtstbijzijnde klantenservice. Neemt uw aankoopbewijs mee.

Milieubescherming

Voer de verpakking op een voor het milieu verantwoorde wijze af



De verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled. Werp de verpakkingen niet bij het huisvuil, maar breng deze naar een inzamelplaats.

Voer oude apparaten op een voor het milieu verantwoorde wijze af



Oude apparaten bevatten waardevolle materialen die kunnen worden gerecycled en moeten worden ingezameld. Accu's, olie en andere schadelijke stoffen mogen niet in het milieu terechtkomen. Geef daarom oude apparaten bij een inzamelplaats af.

1. Bediening

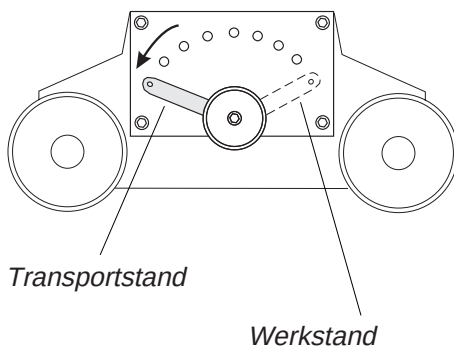
Montage van de duwbeugel

- Wanneer u de machine uitpakt, is de bovenste duwbeugel naar beneden geklapt.
- Onderste duwbeugelhelpt omhoog zetten, bovenste helft in de juiste positie brengen en met de meegeleverde bouten en moeren vastschroeven.

Let op:

Kabel bij de montage niet vastklemmen.

Transport- en werkstand



Aan een zijde van de machine bevindt zich een knop die in 9 standen kan worden gezet.

Let op:

De keuze voor de transport- of werkstand kan uitsluiten worden gemaakt wanneer de duwbeugel rechtop is gezet.

• Transportstand

Aan de knop trekken en tot de aanslag naar links draaien;

Opmerking: de machine blijft ook bij een opgeklapte duwbeugel op de transportwielen staan.

• Werkstand

Aan de knop trekken en tot de aanslag naar rechts draaien.

Opmerking: bij gevoelige vloeren of bij lichte schrobwerkzaamheden kunnen tussenstanden worden gekozen.

Let op:

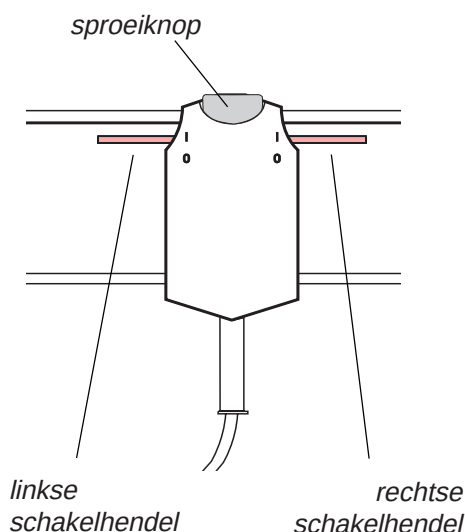
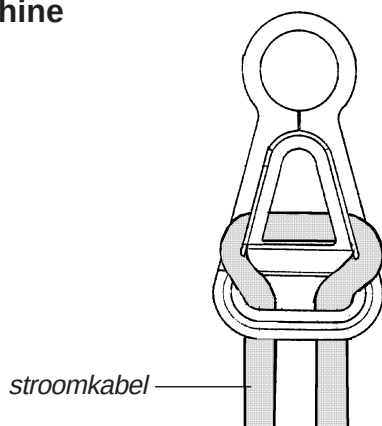
bij een opgeklapte duwbeugel daalt de machine met haar volle gewicht op de borstels. Zolang er niet gewerkt wordt, duwbeugel van de machine rechtop zetten om een beschadiging van de borstels te voorkomen.

Reservoir met reinigingsmiddeloplossing vullen

Opmerking: neem de doseervoorschriften van de fabrikant van het reinigingsmiddel in acht en zorg voor een goede vermenging van de reinigingsmiddeloplossing.

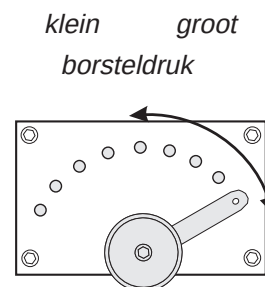
- Wanneer de reinigingsmiddeloplossing met een waterslang of emmer wordt toegevoegd, deksel van het schoonwaterreservoir openen en met water en reinigingsmiddel vullen (**max. 60 °C**). Na het vullen deksel weer aanbrengen.
- Wanneer er onder een waterkraan wordt gevuld, schoonwaterreservoir verwijderen. Verwijder eerst de slang. Na het vullen reservoir aanbrengen en slang en deksel weer op hun plaats brengen.

Normaal gebruik van de machine



- Stekker van de machine met verlengkabel verbinden en in de trekontlasting van de duwbeugel hangen ⚡.
- Stekker van de verlengkabel in het stopcontact steken.

- Gewenste borsteldruk instellen door middel van de knop. ➡
- Beginnen met geringe borsteldruk en afhankelijk van de behoefte verhogen.



- Linker of rechter schakelhendel indrukken. ⚡
De borstels draaien.
- Door het indrukken van de sproeiknop op de duwbeugel wordt reinigingsmiddeloplossing naar de borstelwalsen gebracht. Knop indrukken afhankelijk van de vervuilingsgraad van de vloer. ⚡
- De duwbeugel naar het lichaam trekken. De borstels worden naar beneden bewogen en de schoonmaakwerkzaamheden kunnen beginnen.
- De borstels altijd nat houden.

Let op: ter voorkoming van schade aan de vloer het volgende in acht nemen.

1. Borstels bij reinigingswerkzaamheden niet op dezelfde plaats laten draaien.
2. Gebruik geschikte borstelwalsen (zie toebehoren).

- Indien de vloer na het reinigen droog moet zijn, dient bovendien de afzuiging te worden ingeschakeld:

- Op het chassis bevindt zich een voethendel ➡. Door deze te verstellen worden de zuigbalken neergelaten en zuigt de machine aan beide zijden. Het vuile water verzamelt zich in het vuilwaterreservoir.



Leegmaken van het vuilwaterreservoir

- Het opgezogen vuile water verzamelt zich in het onderste reservoir.
 - Eerst het bovenste reservoir verwijderen en op de zijkant leggen. Trek eerst de slang los.
 - Dan het vuilwaterreservoir verwijderen en leegmaken. Bij het opnieuw aanbrengen van het reservoir er op letten dat het correct wordt aangebracht.
- Telkens wanneer het bovenste reservoir wordt gevuld, moet het vuilwaterreservoir worden leeggemaakt.
- De overstromingsbeschermingsplaatjes in het vuilwaterreservoir moeten altijd op hun plaats zijn aangebracht.

Uitsluitend met de borstels werken

- Door de voetschakelaar nog een keer in te drukken wordt de afzuiging beëindigd en worden de zuigbalken omhoog gezet:
 - bij hardnekkig vuil kan er intensief worden geschrobd.
 - met speciale boenborstels kan er droog worden geboend.

Boenen

- Geboend wordt er zonder water en zonder afzuiging. De reservoirs kunnen eventueel worden verwijderd om moeilijke plaatsen, bijvoorbeeld onder meubilair, beter te kunnen bereiken.

Let op:

De machine niet te lang op dezelfde plaats laten lopen, ter voorkoming van beschadiging van de vloer door te sterke verhitting.

Eventueel de druk van de borstels verminderen.

Gebruik

Opmerking: *de machine is symmetrisch opgebouwd. Ze heeft voor en achter zuigbalken. Daarom kan er in beide richtingen even goed worden gewerkt.*

- Voor het begin van de werkzaamheden met de vloerreinigingsmachine moeten losse stukken vuil worden opgeveegd.
- De hoeveelheid water dient steeds op de soort vloer en de het soort vuil zijn afgestemd.
- De juiste borstels kiezen (zie hoofdstuk Toebehoren).
- De borstels zijn zodanig geplaatst zodat de machine links en rechts langs randen kan werken.
- De zuiglippen zijn voor en achter aangebracht zodat vooruit en achteruit kan worden gewerkt.

Buiten bedrijf stellen

- Schakelhendel en sproeiknop loslaten.
- Duwbeugel rechtop vastzetten.
- Zuigbalken optillen door middel van de voethendel.
- Transportstand instellen met de knop aan de zijkant.
- Stekker uit het stopcontact trekken.
- Beide reservoirs verwijderen, leegmaken en reinigen
- Na het einde van de werkzaamheden moeten de borstelwalsen altijd worden ontlast. Daarvoor moet de duwbeugel in de verticale middenstand worden gezet, of het rijmechanisme (transportrollen) moet in de uitgezette stand worden vergrendeld, terwijl de duwbeugel naar beneden is gezet.
- Wanneer u de machine lange tijd niet heeft gebruikt, dient u deze met schoon water door te spoelen om de pomp correct te laten werken.

Transport van de machine

Let op:

Het instellen van de transportstand kan alleen gebeuren wanneer de duwbeugel rechtop staat.

Bij ruststand duwbeugel van de machine rechtop zetten om beschadiging van de borstels te voorkomen.

- De vloerreinigingsmachine is voorzien van 4 rolwielletjes met een kleine diameter. Daardoor kan de machine binnen en op gladde vloeren probleemloos worden verplaatst.
- **Voorzichtig** buiten bij oppervlakken als ruw asfalt en bij drempels.

2. Onderhoud

Let op:

Bij het reinigen van de machine, het plegen van onderhoud of het uitvoeren van reparaties moet de machine worden uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact worden getrokken.

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door erkende klantenservicewerkplaatsen die met de veiligheidsvoorschriften vertrouwd zijn.

De reiniging van de machine mag niet met een slang of hogedrukwaterstraal plaatsvinden (gevaar voor kortsluiting of andere defecten).

- Om chemisch bezinsel en neerslag te voorkomen, dient de machine regelmatig met warm, schoon water te worden doorgepoeld. Bovendien wordt het reinigen van de zuigkanalen en de reservoirs geadviseerd.
- Wanneer de machine lange tijd niet wordt gebruikt, moet alle water uit de machine worden afgetapt, aangezien anders stankoverlast kan optreden.
- Stroomkabel, verbindingskabel en slangen voor elke ingebruikname op beschadigingen controleren.

Borstelwalsen vervangen

N.B.: de borstelwalsen moeten door nieuwe worden vervangen als de borstels zijn versleten tot aan de lengte van de korte borstelkraag met een afwijkende kleur.

- Dekfels aan de zijkant verwijderen door de 2 bouten los te draaien.
- Borstelwals verwijderen en een nieuwe aanbrengen.
- De tweede borstelwals (symmetrisch geplaatst) vervangen zoals beschreven.

Let op:

Altijd twee qua soort en verbruik identieke borstelwalsen aanbrengen zodat een gelijkmatig reinigingsresultaat verkregen wordt.

Zuiglippen vervangen

- De zuiglippen van de zuigbalk verslijten na enige tijd en moeten dan worden vervangen:
 - afsluitkapje aan de zijkant 90° draaien.
 - zuiglip naar buiten trekken en nieuwe zuiglip naar binnen duwen (profielstructuur moet naar buiten wijzen).
 - afsluitkapje weer in oorspronkelijke stand terugdraaien.

Opmerking: de levensduur van de zuiglippen kan aanmerkelijk worden verlengd en de vegende werking op de vloer duidelijk worden verbeterd door de lippen voor en achter af en toe van plaats te verwisselen.

Bescherming tegen vorst

- Bij kans op vorst moet de pomp zo lang ingeschakeld blijven tot er geen water meer uit de pomp komt. De machine kan het best in een vorstvrije ruimte worden bewaard. De reservoirs voor schoon en vuil water moeten eerst worden leeggemaakt.
- Bij het opnieuw in gebruik nemen na vorst het reservoir met warm water vullen en zo lang wachten tot eventueel aanwezig ijs in de pomp gesmolten is. De pomp pas dan weer inschakelen.

Toebehoren

In de volgende tabel vind u de bestelnummers voor diverse speciale toebehoren zoals boenborstels, verlengsnoeren en rubber lippen. Geef bij uw bestelling het gewenste aantal en het bestelnummer aan uw speciaalzaak door.

		Bestelnr.	Aantal	Voor machine benodigd aantal
Borstelwals standaard (rood)	Voor basisreiniging bij niet erg vuile of kwetsbare vloeren	5.762-112	1	2
Borstelwals grit, hard (groen)	Voor basisreiniging bij zeer vuile vloeren	5.762-126	1	2
Borstelwals hoog/laag (oranje)	Voor structuurvloeren	5.762-125	1	2
Borstelwals zacht (wit)	Voor boenen	5.762-127	1	2
Rubber lip standaard (blauw)		5.181-040	Paar	2 paar
Rubber lip oliebestendig (grijs)		5.181-041	Paar	2 paar
Verlengkabel (1.926-121)	20 m	6.647-022	1	1
Inschakelstroom-begrenzer (1.926-121)	20 m	2.639-028	1	1

Geadviseerde reinigingsmiddelen

- Gebruik uitsluitend reinigingsmiddelen zonder oplosmiddelen en zonder zoutzuur of fluorfosforzuur.

Geadviseerd voor:		bestelnr.
Onderhoudsreiniging (ook bij alkaligevoelige vloeren)	RM 746	6.291-462
Verwijderen van vet vuil	RM 69 ASF	6.291-523
Basisreiniging (strippen) van PVC	RM 752	6.291-466
Basisreiniging (strippen) van linoleum	RM 754	6.291-425
Sanitairreiniger	RM 68 ASF	6.291-680
Desinfecterende reiniger	RM 732	6.291-382

3. Technische gegevens

	1.926-141 1.926-721 1.926-281 1.926-691 1.926-521 1.926-121	1.926-591 1.926-291
Nominale spanning	230 V (1~50 Hz)	230 V (1~50 Hz)
Netzekering (traag)	16 A*	10 A
Opgenomen vermogen	2,54 kW	2,1 kW
– Borstelmotor	1,7 kW	1,5 kW
– Zuigmotor	0,8 kW	0,55 kW
– Sproeipomp	0,04 kW	0,04 kW
maximaal toegestane netimpedantie	(0,249+j0,155) Ω	(0,249+j0,155) Ω
Werksnelheid	1 km/h	1 km/h
Theoretische capaciteit	400 m ² /h	400 m ² /h
Zuigbreedte	420 mm	420 mm
Afzuiging luchthoeveelheid max.	40 l/sec	40 l/sec
Vacuüm	190 mbar	170 mbar
Borstels:		
Werkbreedte	400 mm	400 mm
Aantal	2 stuks	2 stuks
Diameter	9,5 cm	9,5 cm
Inhoud reservoirs:		
Schoonwaterreservoir	8 l	8 l
Vuilwaterreservoir	10 l	10 l
Maten en gewichten:		
Lengte	530 mm	530 mm
Breedte	420 mm	420 mm
Hoogte zonder duwbeugel	350 mm	350 mm
Veiligheidsklasse	I	I
Totaal gewicht	31 kg	31 kg
Geluidemissie:		
Gemiddeld geluidsniveau (EN 60704-1)	79 dB(A)	77 dB(A)
Apparaatvibraties:		
Totale trillingscoëfficiënt (ISO 5349)		
bovenste ledematen	0,6 m/s ²	0,6 m/s ²
<i>Technische wijzigingen voorbehouden.</i>		

* Bij problemen met de zekering adviseren wij de stroomkabel van 20 m met ingebouwde inschakelstroombegrenzer (bestelnr. zie toebehoren).

4. Hulp bij storingen

Zo kunt u eventueel voorkomende storingen zelf verhelpen.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Geen of te weinig reinigingsmiddeloplossing op de vloer	Schoonwaterreservoir leeg	Vullen
	Verbinding tussen schoonwaterreservoir en pomp lekt	Verbinding controleren
	Pomp defect	Klantenservice inschakelen
Onvoldoende zuigvermogen resp. onvoldoende afzuiging op de vloer	Schoonwaterreservoir niet goed bevestigd op vuilwaterreservoir	Controleren en op de juiste wijze bevestigen
	Afdichting op reservoir vuil of beschadigd	Reinigen of vervangen
	Rubber lip op zuigvoet vuil of versleten	Reinigen of vervangen
	Zuigkanaal verstopt	Reinigen
	Zuigturbine defect	Klantenservice inschakelen
Onvoldoende reinigingsresultaat	Druk van de borstels te laag	Druk verhogen
	Borstel versleten	Vervangen
	Borstelwals niet geschikt voor het te reinigen object	Voor zeer vuile vloeren nylongrit-borstelwals gebruiken (speciaal toebehoren)
Borstelwalsen zijn geblokkeerd	Voorwerp opgeveegd	Voorwerp verwijderen, reset-schakelaar onder het reservoir indrukken
	Te veel wrijving	Druk verminderen
Borstelwalsen draaien niet	Riem defect	Klantenservice inschakelen
	Borstelmotor defect	Klantenservice inschakelen
	Overstroombeveiligingsschakelaar is geactiveerd	Controleren en reset-schakelaar onder het reservoir indrukken

Overige storingen BR 400		
Onvoldoende zuigvermogen of onvoldoende zuigresultaat op de vloer	Reservoir voor vuil water is niet goed op de machine geplaatst	Controleren en juist aanbrengen
	Waterstand in het reservoir voor vuil water is te hoog	Reservoir voor vuil water leeg maken
Overstroombeveiligings-schakelaar is geactiveerd	Te hoge wrijving van de borstelwalsen	Borsteldruk verminderen
Vuil water loopt over de machine	Reservoir voor vuil water overvol of vlotter klemt	Reservoir leegmaken. Vlotterbuis in vuilwatertank reinigen of lopend maken
Aardlekschakelaar wordt geactiveerd bij het inschakelen van de machine	Te veel stroomverbruikende apparaten in de stroomkring ingeschakeld	Andere stroomverbruikende apparaten uitschakelen of andere stroomkring gebruiken
	Zekering onvoldoende	Voor zekering met voldoende capaciteit zorgen (16 A traag) of inschakelstroombegrenzer gebruiken
Machine loopt niet rustig (schudt)	Borstelwalsen zijn na het einde van de werkzaamheden niet ontlast (duwbeugel verticaal, rijmechanisme vergrendeld)	Borstelwalsen ongeveer 15 minuten in heet water (ca. 80 °C) laten liggen.

Alle controle- en onderhoudswerkzaamheden van elektrische onderdelen door een vakman laten uitvoeren. Neem contact op met de klantenservice van Kärcher wanneer de storingen aanhouden.

**Estimado cliente:**

Antes de poner en marcha por primera vez el aparato, lea el presente manual de instrucciones y siga las instrucciones que figuran en el mismo. Conserve estas instrucciones para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

Índice

1.	Manejo del aparato	47
	Montaje y ajuste del asa de empuje	47
	Posición de transporte/posición de trabajo	47
	Rellenar solución detergente en el depósito	47
	Servicio normal	48
	Vaciar el depósito de agua sucia	48
	Servicio sólo con los cepillos	48
	Servicio de abrillantado del suelo	49
	Aplicación práctica	49
	Parada del aparato	49
	Transporte del aparato	49
2.	Trabajos de cuidado y mantenimiento del aparato	50
	Cambio de los cepillos	50
	Cambio de los labios de aspiración	50
	Protección contra heladas	51
	Accesorios	51
	Detergentes recomendados	51
3.	Características Técnicas	52
4.	Localización de averías	53

Garantía

En cada país rigen las condiciones de garantía establecidas por las correspondientes Sociedades Distribuidoras. Las perturbaciones y averías de su aparato las subsanaremos de modo gratuito en la medida en que las causas de las mismas sean debidas a defectos de material o de fabricación. En un caso de garantía rogamos se dirija al Distribuidor en donde adquirió el aparato o a la Delegación Oficial del Servicio Postventa más próxima. Sírvase enviar siempre el aparato acompañado de sus accesorios, la tarjeta de garantía y el comprobante de compra/factura.

Protección del medio ambiente

Eliminación respetuosa con el medio ambiente del embalaje



Los materiales empleados para el embalaje son reciclables. No tire, por lo tanto, el embalaje al cubo de la basura doméstica, sino entréguelo en un centro oficial de recogida o reciclaje de materiales.

Desguace respetuoso con el medio ambiente de los aparatos usados



Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables. Las baterías, el aceite de motor y materiales similares no deberán acceder de manera incontrolada al medio ambiente. Por esta razón hay que evacuar los aparatos usados entregándolos en centros oficiales de recogida y recuperación adecuados.

1. Manejo del aparato

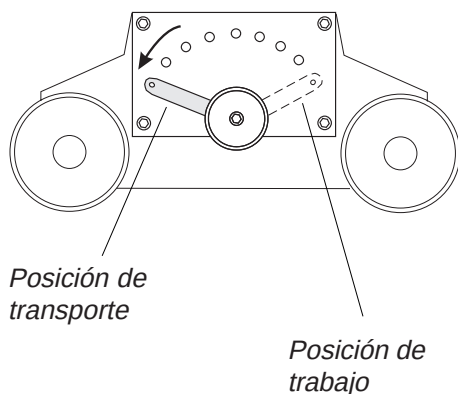
Montaje y ajuste del asa de empuje

- Al desembalar el aparato se comprobará que el asa de empuje superior del aparato viene abatida.
- Colocar la mitad inferior del asa en posición vertical. Colocar a continuación sobre ésta la mitad superior y fijarla con ayuda de los tornillos y tuercas correspondientes, que son suministrados con el aparato.

Atención:

Cerciorarse de que no se aprisione durante estas operaciones el cable de conexión del aparato a la red eléctrica.

Posición de transporte/de trabajo



En uno de los laterales del aparato se encuentra un mando que se puede colocar en 9 posiciones diferentes.

Atención:

La selección de las posiciones de transporte y trabajo sólo puede efectuarse estando el asa de empuje en posición vertical.

• Posición de transporte

Tirar del mando y girarlo hacia la izquierda, hasta el tope.

Atención: El aparato permanece descansando sobre las ruedas, también con el asa abatida.

• Posición de trabajo

Tirar del mando y girarlo hacia la derecha, hasta el tope.

Advertencia: En caso de tener que limpiar superficies o suelos sensibles o al ejecutar ligeros trabajos de frotado, pueden seleccionarse posiciones intermedias.

Atención:

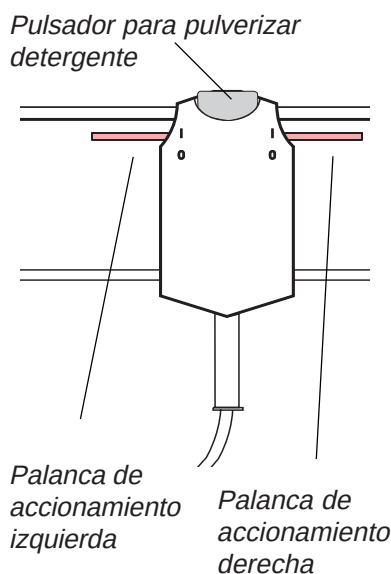
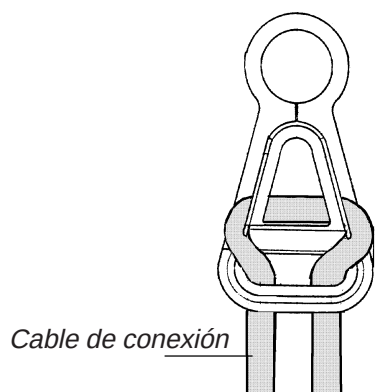
Al abatir el asa de empuje, el peso del aparato pasa a descansar íntegramente sobre los cepillos. Por ello, el asa de empuje del aparato deberá mantenerse en posición vertical durante los períodos de inactividad de la fregadora, a fin de prevenir y evitar daños en los cepillos.

Rellenar la solución detergente

Advertencia: Se aconseja observar estrictamente las recomendaciones e indicaciones facilitadas por el fabricante del detergente empleado. Asimismo se aconseja mezclar bien el detergente con el agua.

- En caso de rellenar con una manguera o un cubo, abrir la tapa del depósito de agua limpia y llenar de agua y detergente el mismo (**max. 60 °C**). Una vez concluida esta operación, colocar la tapa en su sitio.
- En caso de rellenar con agua del grifo, desmontar el depósito de agua limpia del aparato. Para ello deberá desacoplarse primero la manguera que va acoplada al mismo. Una vez concluida la operación, colocar la tapa y la manguera en su sitio respectivo.

Servicio normal



- Acoplar el enchufe del aparato al cable de prolongación. Colocarlo sobre el dispositivo de compensación de la tracción que incorpora el asa de empuje ➡.
- Conectar el enchufe a la toma de corriente.
- Ajustar la presión de apriete deseada en los cepillos a través del mando. ➡

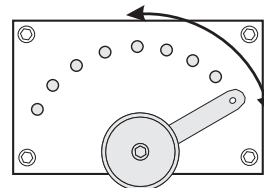
Comenzar primero con una presión de apriete escasa, aumentándola paulatinamente según las necesidades concretas.

- Oprimir la palanca de accionamiento derecha o izquierda. ➡

Los cepillos se ponen en marcha.

- Accionando el pulsador para pulverización del detergente que incorpora el asa de empuje, se transporta la solución detergente a los cepillos cilíndricos. El pulsador se accionará en función del grado de suciedad que tenga el suelo a limpiar. ➡
- Tirar del asa de empuje hacia el cuerpo del usuario. Los cepillos se bajan y la limpieza del suelo puede comenzar.
- Mantener siempre los cepillos siempre húmedos.

escasa elevada
presión de apriete

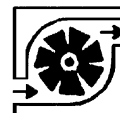


Atención: Con objeto de evitar daños en el suelo, deberán observarse los puntos siguientes:

1. No hacer funcionar el aparato sobre el mismo sitio, sin moverlo.
2. Cerciorarse de que se están empleando los cepillos adecuados al tipo y características del suelo (véase al respecto el capítulo «Accesorios»)

- Si se desea secar el suelo tras haber efectuado la limpieza, hay que activar la unidad de aspiración:

- El cuerpo del aparato incorpora un mando para accionamiento con el pie que permite bajar las unidades de aspiración ➡. Una vez accionado, la fregadora aspira el agua por los lados frontal y posterior. El agua sucia aspirada es recogida en el correspondiente depósito.



Vaciar el depósito del agua sucia

- El agua sucia aspirada es acumulada en el depósito inferior.
 - Retirar primero el depósito superior, desacoplando previamente la manguera. Colocarlo a un lado del aparato.
 - Retirar a continuación el depósito del agua sucia y vaciarlo. Al colocar los depósitos en su sitio, prestar atención a su posicionamiento correcto.
- Cada vez que se llene el depósito superior, hay que vaciar el depósito de agua sucia.
- El depósito de agua sucia deberá incorporar siempre los deflectores protectores contra salpicaduras.

Servicio sólo con los cepillos

- Accionando nuevamente el mando para accionamiento con el pie se interrumpe el ciclo de aspiración y se suben las unidades de aspiración:
 - Ahora se puede fregar intensamente el suelo en caso de suciedad resistente y fuertemente adherida
 - O se puede abrillantar en seco el suelo mediante unos cepillos de abrillantado específicos.

Abrillantado del suelo

- Esta operación se ejecuta sin agua y sin aspiración. Los depósitos de agua limpia y sucia pueden retirarse del aparato, pudiéndose abrillantar así también debajo de muebles y otros obstáculos.

Atención:

No hacer funcionar el aparato sobre el mismo sitio, sin moverlo, a fin de evitar posibles daños o desperfectos debidos al sobrecalentamiento del suelo.

En caso necesario deberá reducirse la presión de apriete de los cepillos.

Aplicación práctica

Advertencia: El aparato posee un diseño simétrico y dispone de sendas unidades de aspiración en sus lados frontal y posterior. Por ello se puede efectuar un trabajo regular y uniforme en ambas direcciones.

- Antes de comenzar la limpieza con la fregadora, eliminar la suciedad basta y suelta que se pudiera encontrar sobre la superficie a limpiar, con una escoba o barredora.
- El caudal del agua se deberá seleccionar siempre en función de las características y naturaleza de la superficie a limpiar.
- Seleccionar el tipo de cepillo y de cerda adecuado a las características de la tarea de limpieza y del suelo (véase el capítulo de estas Instrucciones relativo a los accesorios).
- Los cepillos cilíndricos se hallan dispuestos en posición desplazada, por lo que el aparato puede limpiar en bordes y márgenes tanto por su lateral derecho como por su lateral izquierdo.
- Los lados frontal y posterior del aparato incorporan sendos labios de aspiración, de modo que puede trabajarse hacia adelante y hacia atrás.

Parada del aparato

- Soltar la palanca de accionamiento y el pulsador de pulverización del detergente.
- Hacer enclavar el asa de empuje en posición vertical.
- Levantar la unidad de aspiración accionando el mando de accionamiento de la misma con el pie.
- Hacer enclavar el aparato en la posición de transporte mediante el correspondiente mando lateral.
- Extraer el enchufe del aparato de la toma de la red eléctrica.
- Retirar los depósitos de agua limpia y agua sucia, vaciarlos y limpiarlos.
- Una vez concluidos los trabajos de limpieza con la fregadora, los cepillos no deberán soportar el peso de la misma. Para ello se coloca el asa de empuje en posición vertical central, o bien se enclavan los rodillos de transporte en su posición desplegada, para lo cual hay que abatir previamente el asa de empuje.
- En caso de no utilizar el aparato durante un período prolongado hay que enjuagarlo, haciendo circular a dicho efecto agua limpia por el interior mismo con el fin de asegurar el funcionamiento impecable de la bomba.

Transporte del aparato

Atención:

La selección de la posición de transporte sólo puede efectuarse con el asa de empuje en posición vertical.

Durante los períodos de inactividad del aparato deberá colocarse el asa de empuje en posición vertical, a fin de evitar daños o desperfectos en los cepillos.

2. Cuidados y mantenimiento del aparato

- La fregadora está equipada con 4 rodillos de transporte pequeños, que permiten su fácil desplazamiento también en espacios interiores o sobre suelos o superficies lisas.
- **Prestar atención** a las superficies bastas tales como asfalto, etc.

ATENCIÓN:

Al efectuar en el aparato trabajos de limpieza, de mantenimiento o de reparación hay que desconectar el aparato y extraer el enchufe del mismo de la toma de corriente.

Los trabajos de reparación sólo deberán ser ejecutados por técnicos especialistas del Servicio Técnico Postventa Oficial, debidamente familiarizados con las disposiciones y normas de seguridad.

El aparato no deberá limpiarse con una manguera o con un chorro de alta presión (peligro de formación de cortocircuitos u otros daños).

- Con objeto de evitar la acumulación o sedimentación de restos de detergente en los órganos del aparato, éste deberá enjuagarse regularmente con agua limpia caliente, sin olvidarse de enjuagar los canales de aspiración y los depósitos de agua limpia y de agua sucia.
- En caso de permanecer inactivo el aparato durante un espacio de tiempo prolongado, deberá evacuarse previamente todo el agua que hubiera en su interior, dado que de lo contrario se pueden producir malos olores.
- Verificar antes de cada nueva puesta en marcha si el cable de conexión a la red eléctrica, el cable de prolongación y las mangueras presentan huellas de daños o desperfectos.

Advertencia: Los cepillos cilíndricos deberán sustituirse por otros nuevos tan pronto las cerdas se encuentran a la misma altura que la tira de sujeción de éstas, de distinto color.

- Soltar los dos tornillos de la tapa lateral y retirarla.
- Extraer el cepillo cilíndrico y sustituirlo por otro. Montar la tapa y fijarla con los tornillos.
- Sustituir el segundo cepillo cilíndrico (que se encuentra dispuesto simétricamente respecto del primero) del mismo modo que acabamos de describir en el punto anterior.

Atención:

Montar siempre dos cepillos cilíndricos iguales (del mismo tipo y grado de desgaste), a fin de asegurar una limpieza regular y uniforme.

Cambio de los cepillos cilíndricos

Cambio de los labios de aspiración

- Los labios de aspiración se encuentran sometidos a un desgaste natural. Por ello hay que sustituirlos de vez en cuando.
 - Girar la caperuza de cierre lateral en un ángulo de 90°.
 - Extraer el labio de aspiración desgastado y colocar en su lugar el labio de aspiración nuevo (la estructura de su perfil debe mostrar hacia afuera).
 - Colocar la caperuza de cierre en su posición original.

ATENCIÓN: La vida útil de los labios de aspiración, así como su efecto de secado pueden mejorarse sensiblemente intercambiando de vez en cuando sus posiciones (labio delantero a posición trasera, labio trasero a posición delantera).

Protección antiheladas

- En caso de registrarse bajas temperaturas y amenazar heladas, hay que hacer funcionar la bomba hasta que no salga agua por la misma. Lo más aconsejable es guardar la máquina en un recinto protegido contra heladas (provisto de calefacción). Vaciar los depósitos para el agua limpia y sucia.
- Al volver a poner en marcha el aparato tras registrarse heladas, aconsejamos rellenar primero el depósito de agua limpia con agua caliente y esperar hasta que el hielo que hubiera podido formarse en el interior de la bomba y sus órganos, se funda por la acción del calor. Sólo en este momento se deberá poner en marcha la bomba.

Accesorios

En la siguiente tabla consignamos el Nº de pedido de los diferentes accesorios opcionales para las fregadoras BR 400 tales como cepillos para frotado del suelo, cables de prolongación, labios de goma, etc. En caso de necesidad, rogamos dirija sus pedidos, indicando los correspondientes números de pedido, a su Distribuidor.

		Nº de pedido	Nº de unidades	Nº de unidades que necesita el aparato
Cepillo cilíndrico, estándar, (rojo)	Para la limpieza básica de suelos sensibles o con escasa suciedad	5.762-112	1	2
Cepillo cilíndrico, duro (verde)	Para la limpieza básica de suelos con suciedad fuertemente adherida	5.762-126	1	2
Cepillo cilíndrico, alto-profundo (anaranjado)	Para suelos de estructura quebrada o perfilada	5.762-125	1	2
Cepillo cilíndrico, blando (blanco)	Para el abrillantado de suelos	5.762-127	1	2
Tiras de bordes de goma estándar (azul)		5.181-040	1 Par	2 Pares
Tiras de bordes de goma (marrón)		5.181-041	1 Par	2 Pares
Cable de prolongación de 20 m (1.926-121)	20 m	6.647-022	1	1
Limitador de la corriente de conexión (1.926-121)	20 m	2.639-028	1	1

Detergentes recomendados

- Utilizar sólo detergentes libres de disolventes, ácido clorhídrico y ácido fluorhídrico.

Apropiados para:		Nº de pedido
Limpieza de mantenimiento (también de suelos sensibles a álcalis)	RM 746	6.291-462
Limpieza de suciedades de grasas y aceites	RM 69 ASF	6.291-523
Limpieza básica de superficies de PVC	RM 752	6.291-466
Limpieza básica de superficies de linóleo	RM 754	6.291-425
Detergente sanitario	RM 68 ASF	6.291-680
Detergente desinfectante	RM 732	6.291-382

3. Características Técnicas

	1.926-141 1.926-721 1.926-281 1.926-691 1.926-521 1.926-121	1.926-591 1.926-291
Tensión nominal	230 V (1~50 Hz)	230 V (1~50Hz)
Fusible (inerte)	16 A*	10 A
Consumo nominal	2,54 kW	2,1 kW
– Motor de cepillos	1,7 kW	1,5 kW
– Turbina	0,8 kW	0,55 kW
– Bomba de pulverización (detergente)	0,04 kW	0,04 kW
Máxima impedancia de red permitida	(0,249+j0,155) Ω	(0,249+j0,155) Ω
Velocidad de trabajo	1 km/h	1 km/h
Rendimiento por superficie teórico	400 m ² /h	400 m ² /h
Ancho de aspiración	420 mm	420 mm
Máximo caudal de aire aspirado	40 l/s	40 l/s
Vacío	190 mbares	170 mbares
Cepillos:		
Ancho de trabajo	400 mm	400 mm
Número de unidades	2	2
Diámetro	9,5 cm	9,5 cm
Capacidad de los depósitos:		
Depósito de agua limpia	8 l	8 l
Depósito de agua sucia	10 l	10 l
Medidas y peso:		
Longitud	530 mm	530 mm
Anchura	420 mm	420 mm
Altura sin asa de empuje	350 mm	350 mm
Clase de protección	I	I
Peso total	31 kg	31 kg
Nivel sonoro:		
Nivel sonoro medio (EN 60704-1)	79 dB(A)	77 dB(A)
Vibraciones del aparato:		
Coeficiente total de vibración (ISO 5349)		
Extremidades superiores	0,6 m/s ²	0,6 m/s ²

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas.

* En caso de que surgieran problemas con los fusibles, aconsejamos utilizar el cable de prolongación con limitador de la intensidad de la corriente de conexión integrado (para el número de pedido, véase la lista de accesorios)

4. Localización de averías

Los siguientes consejos le ayudarán a subsanar posibles averías.

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
Insuficiente o ninguna solución detergente sobre el suelo	Depósito de detergente vacío	Rellenar detergente
	La unión entre el depósito de agua limpia y la bomba está inestanca	Verificar la unión
	Bomba defectuosa	Avisar al Servicio Postventa
Insuficiente potencia de aspiración o efecto de aspiración insuficiente en el suelo	El depósito de agua limpia no está correctamente asentado sobre el depósito de agua sucia	Verificar la posición; colocarlo correctamente
	La Junta del depósito está sucia o defectuosa	Limpiar la junta o sustituirla
	Bordes de goma en la unidad de aspiración sucios o desgastados	Limpiarlos o sustituirlos por unos nuevos
	Canal de aspiración obstruido	Limpiarlo
	Turbina defectuosa	Avisar al Servicio Técnico Postventa
Limpieza insuficiente	Insuficiente presión de apriete de los cepillos	Aumentar la presión de apriete
	Cepillos desgastados	Sustituirlos
	Cepillo inadecuado a las características del suelo	Para suciedad fuertemente adherida, utilizar el cepillo de cerdas especiales (nylón) para frotar
Los cepillos cilíndricos están bloqueados	Se ha aspirado un cuerpo extraño	Eliminar el cuerpo extraño y accionar el reposicionador debajo del depósito
	Excesivo rozamiento	Reducir la presión de apriete
Los cepillos cilíndricos no giran	Correa de transmisión defectuosa	Avisar al Servicio Técnico Postventa
	Motor de los cepillos defectuoso	Avisar al Servicio Técnico Postventa
	El interruptor de protección contra sobrecorrientes ha disparado	Verificarlo. Accionar el reposicionador debajo del depósito

Otras posibles averías de la fregadora BR 400		
Insuficiente potencia de aspiración o efecto de aspiración insuficiente en el suelo	El depósito de agua sucia no está correctamente asentado sobre el aparato	Verificar su posición; colocarlo correctamente
	Nivel de llenado del depósito de agua sucia excesivamente alto	Vaciar el depósito de agua sucia
El interruptor de protección contra sobretensiones ha disparado	Rozamiento excesivo de los cepillos cilíndricos	Reducir la presión de apriete
El agua sucia corre por el exterior de la fregadora	Depósito del agua sucia está rebosando o el flotador está agarrotado.	Vaciar el depósito. Limpiar el tubo flexible del flotador en el depósito de agua sucia. Devolver la movilidad al flotador.
El fusible automático de la red eléctrica se dispara al conectar el aparato	Excesivo número de consumidores conectados a la red eléctrica.	Desconectar los demás consumidores o utilizar otro circuito eléctrico.
	Insuficiente dimensionamiento del fusible	Instalar un fusible suficientemente dimensionado (16 A inertes) o utilizar un limitador de la corriente de conexión
El aparato marcha de modo irregular (vibra)	Los cepillos cilíndricos no han sido descargados del peso del aparato tras concluir el trabajo con la fregadora (asa de empuje en posición vertical, rodillos de transporte enclavados).	Colocar los cepillos durante 15 minutos aproximadamente en agua caliente (80°C).

Todas las verificaciones y trabajos en los elementos y componentes eléctricos de los aparatos sólo deberán ser ejecutados por electricistas especializados. En caso de registrarse averías de mayor envergadura deberá avisarse al Servicio Técnico Postventa Oficial.

**Estimado cliente,**

antes da primeira utilização deste aparelho leia o presente manual de instruções e proceda conforme ao mesmo. Guarde estas instruções de serviço para uso posterior ou para o seguinte proprietário.

Índice

1.	Comando	56
	Montagem do estribo para empurrar	56
	Posição de transporte/posição de trabalho	56
	Atestar o líquido com produto de limpeza	56
	Trabalho em funcionamento normal	57
	Esvaziamento do recipiente de água suja	57
	Trabalhar apenas em modo de funcionamento de escovar	57
	Polir	58
	Utilização	58
	Colocação fora de funcionamento	58
	Transporte do aparelho	58
2.	Conservação e manutenção	59
	Substituição das escovas cilíndricas	59
	Substituição dos lábios de aspiração	59
	Produto anti-congelante	60
	Acessórios	60
	Produtos de limpeza recomendados	60
3.	Dados Técnicos	61
4.	Auxílio em caso de avaria	62

Garantia

Aplicam-se os termos de garantia indicados pelos nossos representantes nos respectivos países. Encarregamo-nos da reparação gratuita de eventuais avarias do seu aparelho, sempre que estas ocorram dentro do prazo de garantia e desde que resultem de um erro de fabrico ou de material. Em caso de recurso à garantia, dirija-se com o respectivo recibo ao seu vendedor ou ao serviço de assistência técnica autorizado mais próximo.

Protecção do meio ambiente

Favor proceder à reciclagem não poluente da embalagem



Os materiais da embalagem são recicláveis. Favor não deitar a embalagem no lixo normal, encaminhe-a, antes, para um centro de reaproveitamento.

Favor proceder à reciclagem dos aparelhos antigos



Os aparelhos antigos contêm matérias primas recicláveis, que devem ser encaminhadas para um centro de reaproveitamento. Baterias, óleo e produtos similares não devem ser deixados de modo a poluir o meio ambiente. Favor reciclar os aparelhos através de sistemas de recolha apropriados.

1. Comando

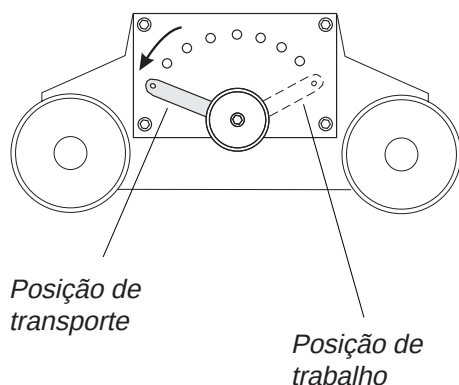
Montagem do estribo para empurrar

- Ao desembalar o aparelho encontra o estribo para empurrar com a parte superior dobrada.
- Ponha na vertical a metade inferior do estribo para empurrar e depois coloque na posição desejada a metade superior. Em seguida, aparafuse ambas as partes com o parafuso e a porca que vêm junto.

Atenção:

Não entale o cabo durante a montagem.

Posição de transporte/ posição de trabalho



De um dos lados do aparelho existe um botão que pode encaixar em 9 posições diferentes.

Atenção:

A posição (de transporte/ de trabalho) só pode ser seleccionada com o estribo para empurrar colocado na vertical.

• Posição de transporte

Puxe o botão para fora e rode para a esquerda até ao encosto;

Nota: Mesmo com o estribo para empurrar dobrado, o aparelho mantém-se em cima das rodas de transporte.

• Posição de trabalho

Puxe o botão para fora e rode para a direita até ao encosto.

Nota: No caso de o solo ser sensível ou para trabalhos de esfregar ligeiros podem ser seleccionadas posições intermédias.

Atenção:

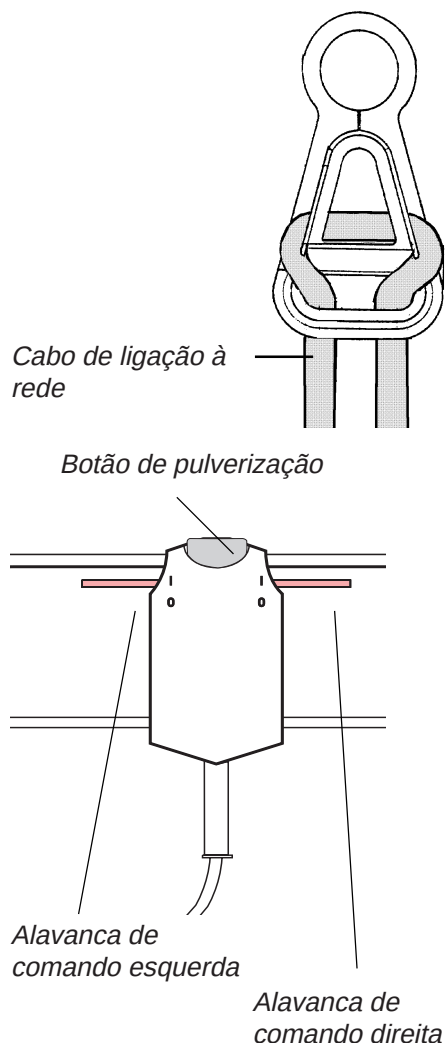
Com o estribo para empurrar dobrado o aparelho apoia-se com todo o seu peso nas escovas. Enquanto o aparelho não for utilizado, coloque o estribo para empurrar na vertical, de maneira a evitar a danificação das escovas.

Atestar o líquido com produto de limpeza

Nota: Por favor observe as instruções de dosagem do fabricante para o produto de limpeza e procure obter uma boa mistura do líquido com produto de limpeza.

- Para atestar o líquido, abra a tampa do recipiente de água limpa e encha com água e produto de limpeza, utilizando uma mangueira de água ou um balde (**max. 60 °C**). Depois de ter atestado, volte a colocar a tampa.
- Se atestar utilizando água directamente de uma torneira, retire o recipiente de água limpa. Tire primeiro a mangueira encaixável. Depois de ter enchido, volte a colocar o recipiente e a pôr a mangueira e a tampa outra vez.

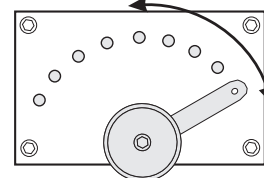
Trabalhar em modo de funcionamento normal



- Ligue a ficha do aparelho ao cabo de extensão e enganche-a no sujeitador do cabo do estribo para empurrar ➡.
- Meta a ficha do cabo de extensão na tomada da rede.

- Regule a força de pressão desejada para as escovas por meio do botão. ➡
Comece com uma força de pressão baixa e aumente-a conforme for necessário.

levantar baixar
força de pressão de
as escovas



- Pressione a alavanca de comando esquerda ou direita. ➡ As escovas começam a rodar.
- Premindo o botão de pulverização no estribo para empurrar, o líquido com produto de limpeza é transportado para as escovas cilíndricas. Accione o botão consoante a sujidade do chão. ➡
- Puxe o estribo para empurrar. As escovas baixam e pode iniciar-se o trabalho de limpeza.
- Mantenha as escovas sempre molhadas.

Atenção: Para evitar qualquer danificação do chão, é favor respeitar os pontos seguintes:

- 1) Não deixe as escovas rodar sempre no mesmo lugar.
- 2) Certifique-se de que são usadas escovas cilíndricas apropriadas (vide acessórios).

- Caso o chão deva ficar seco depois da limpeza, é necessário pôr também em funcionamento o sistema de aspiração:
 - No chassis encontra-se um pedal ➡. Virando-o, as barras de aspiração descem e o aparelho aspira de ambos os lados. A água suja é recolhida no respectivo recipiente.



Esvaziamento do recipiente de água suja

- A água suja aspirada é recolhida no recipiente inferior.
 - Retire primeiro o recipiente superior e ponha-o de lado. Antes, retire ainda a mangueira que está encaixada.
 - Depois retire o recipiente de água suja e esvazie-o. Ao recolocá-lo, tenha cuidado para que fique bem seguro na posição devida.
- Sempre que atestar o recipiente superior, o recipiente de água suja deve ser esvaziado.
- As chapas de protecção contra salpicos devem estar sempre colocadas.

Trabalho apenas em modo de funcionamento de escovar

- Premindo novamente o interruptor de pé, o aparelho deixa de aspirar e as barras de aspiração sobem:
 - no caso de sujidade muito resistente pode-se esfregar intensamente.
 - com escovas de polimento especiais é possível fazer o polimento até o piso estar seco.

Polir

- O polimento é efectuado sem água e sem aspiração. Os recipientes podem, eventualmente, ser retirados, de maneira a que o aparelho caiba melhor por baixo de móveis, etc.

Atenção:

Não deixe o aparelho trabalhar no mesmo local, por forma a evitar danos no chão devido a aquecimento.

Em caso de necessidade, reduza a força de pressão das escovas.

Utilização

Nota: A estrutura do aparelho é simétrica, ou seja, o aparelho possui barras aspiradoras à frente e atrás. Trabalha, por isso, harmoniosamente em ambas as direcções.

- Antes de trabalhar com o aparelho para limpeza do chão, é necessário que remova a maior sujidade que esteja solta varrendo-a.
- A quantidade de água deve adequar-se sempre ao tipo de chão e à sujidade.
- Selecciona as escovas pretendidas (vide Acessórios).
- As escovas estão dispostas em ziguezague, pelo que o aparelho pode trabalhar tanto à direita como à esquerda, junto aos rebordos.
- Os lábios de aspiração estão montados à frente e atrás, pelo que possibilitam que o aparelho trabalhe para a frente e para trás.

Colocação fora de funcionamento

- Solte a alavanca de comando e o botão de pulverização.
- Encaixe o estribo para empurrar na retenção na vertical.
- Levantar as barras de aspiração por meio da alavanca de pé.
- Selecciona a posição de transporte fazendo o botão lateral encaixar na retenção.
- Tire a ficha da tomada.
- Retire ambos os recipientes, esvazie-os e limpe-os.
- Por princípio, após terminar o trabalho se deve aliviar as escovas rotativas. Portanto colocar o estribo correção na posição central vertical ou com o estribo correção aberto bloquear o transportador (rolos de transporte) na posição retirada.
- Se o aparelho não for usado por tempo mais longo, deverá ser lavado com água pura para manter um funcionamento perfeito da bomba.

Transporte do aparelho

Atenção:

A posição de transporte só pode ser seleccionada com o estribo para empurrar colocado na vertical.

Com o aparelho em posição de descanso, o estribo para empurrar deve estar na vertical, de maneira a evitar a danificação das escovas.

- O aparelho de limpeza do chão está equipado com 4 rodinhas de pequeno diâmetro para facilitar o transporte. A deslocação em espaços interiores ou sobre chão liso não levanta quaisquer problemas.

2. Conservação e manutenção

- **Cuidado** ao arrastar o aparelho sobre superfícies exteriores como: asfalto tosco, rebordos de pedra calcetada, etc.

Atenção:

Ao efectuar trabalhos de limpeza, manutenção ou reparação, é necessário desligar o aparelho e tirar a ficha de ligação à rede da tomada.

Trabalhos de reparação só devem ser efectuados pelos serviços de assistência técnica autorizados, pois estes conhecem as normas de segurança.

A limpeza do aparelho não deve ser efectuada com mangueira ou jactos de água de alta pressão (existe o perigo de se darem curto-circuitos ou de se verificarem outros danos).

- Para evitar resíduos químicos e depósitos, é necessário enxaguar o aparelho periodicamente com água morna e limpa. Ao fazer isso, é recomendável limpar os canais de aspiração e também os recipientes.
- Antes de imobilizações prolongadas é necessário deixar escorrer toda a água do aparelho, pois caso contrário podem surgir cheiros incomodativos.
- Antes de colocar o aparelho em funcionamento é necessário controlar sempre o cabo de rede, o cabo de extensão e a mangueira, para verificar se estão em perfeitas condições.

Substituição das escovas cilíndricas

Nota: As escovas cilíndricas devem ser substituídas por novas assim que o desgaste das cerdas tenha alcançado a altura da base das cerdas (de cor diferente).

- Retire a tampa lateral desatarraxando os 2 parafusos.
- Retire a escova cilíndrica gasta e coloque a nova. Volte a prender a tampa.
- Substitua a segunda escova cilíndrica (colocada simetricamente) como acima descrito.

Atenção:

Aplique sempre duas escovas cilíndricas iguais (quanto ao tipo e ao estado de utilização), de maneira a que seja possível obter um resultado uniforme no que respeita à limpeza.

Substituição dos lábios de aspiração

- Os lábios de aspiração das barras de aspiração gastam-se com o passar do tempo e têm que ser substituídos:
 - rode a tampa de fecho lateral 90°.
 - retire o lábio de aspiração gasto e ponha o novo (o perfil tem que ficar virado para fora).
 - volte a rodar a tampa de fecho para a posição original.

Nota: O tempo de vida útil dos lábios de aspiração, assim como o efeito de raspagem no chão podem ser bastante melhorados se, de vez em quando, os lábios da frente forem colocados atrás e vice-versa

Produto anti-congelante

- Caso haja perigo de congelamento, a bomba deve ser posta a trabalhar até que não corra mais água da bomba. O mais seguro é guardar o aparelho num local em que não exista perigo de congelamento. O recipiente de água limpa e o recipiente de água suja têm de estar vazios.
- Ao recolocar o aparelho em funcionamento depois de ter havido perigo de congelamento, encha o recipiente com água quente e espere até que o gelo que eventualmente exista na bomba tenha derretido; só então ligue a bomba.

Acessórios

Na tabela que se segue encontrará os números de encomenda de diversos acessórios especiais, tais como: escovas de polimento, cabos de extensão ou lábios de borracha. Em caso de necessidade, por favor encomende os acessórios indicando o número de encomenda e a quantidade ao seu vendedor ou à loja.

		Nº de encomenda	Unidades	O aparelho necessita de (unidades)
Escova cilíndrica standard (vermelha)	Para a limpeza básica de chão ligeiramente sujo ou sensível	5.762-112	1	2
Escova cilíndrica Grit, dura (verde)	Para a limpeza básica de chão muito sujo	5.762-126	1	2
Escova cilíndrica elevada/baixa (laranja)	Para chão com estrutura	5.762-125	1	2
Escova cilíndrica macia (branca)	Para polir	5.762-127	1	2
Lábio de borracha standard (azul)		5.181-040	Par	2 Par
Lábio de borracha para óleo (cinzenta)		5.181-041	Par	2 Par
Cabo de extensão (1.926-121)	20 m	6.647-022	1	1
Limitador da corrente de conexão (1.926-121)	20 m	2.639-028	1	1

Produtos de limpeza recomendados

- Utilizar unicamente produtos de limpeza sem solventes, ácido muriático ou ácido fluorídrico.

recomendado para:		Nº de encomenda
Limpeza de conservação (também para pisos sensíveis aos álcalis)	RM 746	6.291-462
Limpeza de sujidade gordurosa	RM 69 ASF	6.291-523
Limpeza de fundo (desencerar) de PVC	RM 752	6.291-466
Limpeza de fundo (desencerar) de linóleo	RM 754	6.291-425
Produto de limpeza sanitário	RM 68 ASF	6.291-680
Desinfectante	RM 732	6.291-382

3. Dados Técnicos

	1.926-141 1.926-721 1.926-281 1.926-691 1.926-521 1.926-121	1.926-591 1.926-291
Tensão nominal	230 V (1~50 Hz)	230 V (1~60 Hz)
Fusível da rede (de acção lenta)	16 A*	10 A*
Consumo nominal	2,54 kW	2,1 kW
– Motor das escovas	1,7 kW	1,5 kW
– Motor de aspiração	0,8 kW	0,55 kW
– Bomba de pulverização	0,04 kW	0,04 kW
Impedância máxima de rede admissível	(0,249+j0,155) Ω	(0,249+j0,155) Ω
Velocidade de trabalho	1 km/h	1 km/h
Rendimento teórico (superfície)	400 m²/h	400 m²/h
Largura de aspiração	420 mm	420 mm
Quantidade máx. de ar aspirado	40 l/s	40 l/s
Vácuo	190 mbar	170 mbar
Escovas:		
Largura de trabalho	400 mm	400 mm
Quantidade	2 peças	2 peças
Diâmetro	9,5 cm	9,5 cm
Capacidade dos recipientes:		
Recipiente de água limpa	8 l	8 l
Recipiente de água suja	10 l	10 l
Dimensões e peso:		
Comprimento	530 mm	530 mm
Largura	420 mm	420 mm
Altura sem estribo para empurrar	350 mm	350 mm
Classe de protecção	I	I
Peso total	31 kg	31 kg
Emissão de ruídos:		
Nível de capacidade sonora médio (EN 60704-1)	79 dB(A)	77 dB(A)
Vibrações do aparelho:		
Coeficiente total de vibração (ISO 5349) membros superiores	0,6 m/s²	0,6 m/s²

Reservado o direito de alterações técnicas.

* No caso de existir problemas com o fusível da rede, recomendamos o cabo ligação de 20 m com limitador de corrente de conexão (Nº de pedido, ver Acessórios).

4. Auxílio em caso de avaria

Para resolver por si próprio eventuais problemas proceda da seguinte forma:

Problema	Causa possível	Solução
Nenhuma ou muito pouca solução de limpeza no chão	Recipiente de água limpa vazio	Atestar
	Ligação entre o recipiente de água limpa e a bomba não está estanque	Verificar a ligação
	Bomba avariada	Chamar o serviço de assistência técnica
Potência de aspiração insuficiente ou resultado de aspiração insuficiente no chão	Recipiente de água limpa não está bem colocado sobre o recipiente de água suja	Verificar e colocar correctamente
	Vedante do recipiente está sujo ou danificado	Limpar ou substituir
	Lábios de borracha no pé de aspiração sujos ou gastos	Limpar ou substituir
	Canal de aspiração entupido	Limpar
	Turbina de aspiração defeituosa	Chamar o serviço de assistência técnica
Resultado de limpeza insuficiente	Força de pressão das escovas muito baixa	Aumentar a força de pressão
	Escova gasta	Substituí-la
	Escova cilíndrica não adequada	Para sujidade agarrada utilizar ao objecto por limpar escova cilíndrica Grit de nylon (acessório especial)
Escovas cilíndricas bloqueadas	Corpo estranho alojouse nas escovas	Remover o corpo estranho, pressionar o interruptor para recolher as escovas situado por baixo dos recipientes
	Demasiada fricção	Reduzir a força de pressão
Escovas cilíndricas não rodam	Correia defeituosa	Chamar o serviço de assistência técnica
	Motor das escovas avariado	Chamar o serviço de assistência técnica
	Disjuntor de sobrecarga de corrente disparou	Verificar, premir o interruptor para recolher as escovas situado por baixo dos recipientes

Outras falhas BR 400		
Potência de aspiração insuficiente ou resultado de aspiração insuficiente o chão	Recipiente de água suja não está bem colocado	Verificar e colocá-lo correctamente
	Nível de água no recipiente de água suja demasiado alto	Esvaziar o recipiente de água suja
Disjuntor de sobrecarga de corrente disparou	Demasiada fricção das escovas	Reduzir a força de pressão das escovas
Água suja verte por cima do aparelho	Recipiente de água suja demasiado cheio, ou flutuador emperrado	Esvaziar o recipiente, limpar ou desobstruir o tubo do flutuador no depósito de água suja
Disjuntor automático de rede dispara quando o aparelho é ligado	Estão ligados demasiados consumidores à rede eléctrica	Desligar outros consumidores, ou utilizar outro circuito eléctrico
	Fusível de rede não é adequado	Para proteger a rede devidamente, utilizar um fusível suficientemente resistente (16 A de acção lenta) ou um limitador de corrente de conexão
Funcionamento irregular do aparelho (vibração)	As escovas não foram correspondentemente aliviadas (estribo correção vertical, transportador bloqueado).	Pôr as escovas em água quente (aprox. 80 °C) pouco mais ou menos 15 minutos.

Todas as verificações e trabalhos nas partes eléctricas devem ser realizados por um técnico especialista. No caso da continuação do problema, por favor contactar o serviço de assistência técnica da Kärcher.



Kære kunde,

Læs denne brugsanvisning før første gangs brug af apparatet og følg anvisningerne.
Gem brugsanvisningen til senere brug eller til senere ejere.

Indholdsfortegnelse

1.	Betjening	65
	Montage af skubbebøjle	65
	Transport-/arbejdsstilling	65
	Påfyldning af rengøringsmiddelopløsning	65
	Arbejde ved normal drift	66
	Tømning af beholder med snavset vand	66
	Arbejde kun med børstedrift	66
	Polering	67
	Anvendelse	67
	Ud-af-drifttagning	67
	Transport af maskinen	67
2.	Pasning og vedligeholdelse	68
	Udskiftning af børstevalser	68
	Udskiftning af sugelæber	68
	Frostbeskyttelse	69
	Tilbehør	69
	Anbefalede rengøringsmidler	69
3.	Tekniske data	70
4.	Afhjælpning af fejl	71

Garanti

Ihvert land gælder de garantibetingelser, som er udgivet af vores ansvarlige salgsselskab. Eventuelle fejl på Deres maskine afhjælper vi gratis inden for garantifristen, såfremt materiale- eller produktionsfejl er skyld i disse fejl. I tilfælde af fejl bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller til den næste autoriserede kundetjeneste. Sørg for at medbringe købsnotaen.

Miljøbeskyttelse

Bortskaf venligst emballagen miljøvenligt



Emballagematerialet kan genbruges. Aflever venligst emballagen på en dertil indrettet genbrugsplads og bortskaf den ikke sammen med normalt husholdningsaffald.

Bortskaf venligst udtjente maskiner på en miljøvenlig måde



Udtjente maskiner indeholder værdifulde genbrugsmaterialer, der bør afleveres på genbrugspladser. Batterier, olie og lignende stoffer må ikke tilføres miljøet. Bortskaf derfor udtjente maskiner via egnede indsamlingssystemer.

1. Betjening

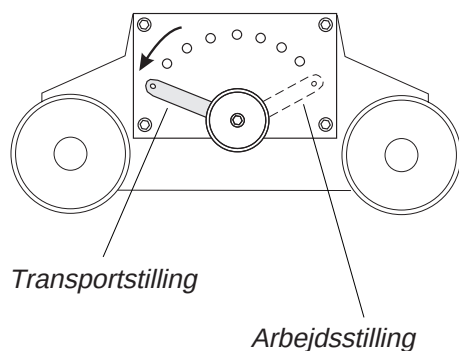
Montage af skubbebøjle

- Ved udpakning af maskinen er den øverste skubbebøjle klappet ned.
- Den nederste halvdel af skubbebøjlen stilles lodret, medens den øverste halvdel sættes i den ønskede position og skrues fast med de medleverede skruer.

Bemærk:

Kablerne må ikke klemme fast under montagen.

Transport-/arbejdsstilling



På den ene side af maskinen er der anbragt en knap med 9 positioner.

Bemærk:

Valg af transport- hhv. arbejdsstilling kan kun gennemføres, når skubbebøjlen står lodret.

• Transportstilling

Træk i knappen og drej den helt til venstre indtil anslaget;

Bemærk: Maskinen forbliver på transporthjulene, også ved sammenklappet skubbebøjle.

• Arbejdsstilling

Træk i knappen og drej den helt til højre indtil anslaget;

Bemærk: Ved modtagelige gulvformer eller ved let skrubbearbejde er det også muligt at vælge mellempositioner.

Bemærk:

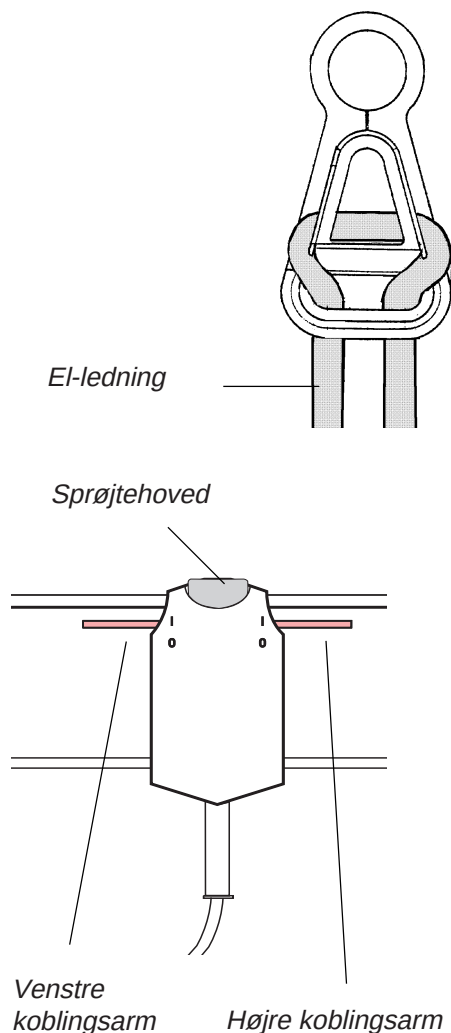
Ved sammenklappet skubbebøjle sænker maskinen hele vægten ned på børsterne. Så længe der ikke arbejdes, indstilles maskinens skubbebøjle lodret for at undgå en beskadigelse af børsterne.

Påfyldning af rengøringsmiddelopløsning

Bemærk: Det er vigtigt at overholde rengøringsmiddel-producentens doseringsforskrifter og sørge for en god blanding af rengøringsmiddelopløsning.

- Ved påfyldning med en vandslange eller en spand skal låget til beholderen til rent vand åbnes, hvorefter vand og rengøringsmiddel påfyldes (**max. 60 °C**). Efter påfyldningen lukkes låget igen.
- Ved påfyldning under en vandhane tages beholderen til rent vand af maskinen. Afmontér forinden den påmonterede slange. Efter påfyldningen sættes beholderen på plads igen og slange og låg placeres igen.

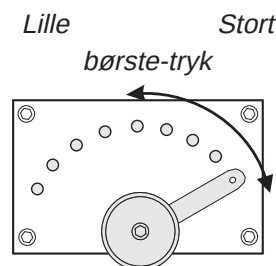
Arbejde ved normal drift



- Maskinens stik forbindes med forlængerkablet og hænges ind i skubbebjlens trækaflastning ☹.
- Forlængerkablets stik stikkes ind i stikdåsen.

- Indstil det ønskede børstetryk med knappen. ☹

Start med et lille tryk og øg det efter behov.



- Tryk på den højre eller venstre kontaktarm. ☹ Børsterne går.
- Når der trykkes på sprøjtehovedet på skubbebjlen, transporteres rengøringsmiddelopløsning hen til børstevalserne. Knappen trykkes ned afhængigt af gulvets snavshedsgrad. ☹
- Træk skubbebjlen hen imod kroppen. Børsterne sænker sig, og rengøringsarbejdet kan begynde.
- Hold altid børsterne våde.

Pas på: Skader på gulvet undgås ved at overholde følgende:

1. Børsterne må ikke gå på det samme sted under rengøringsarbejdet.
2. Vær sikker på, at der benyttes egnede børstevalser (se tilbehør).

- Skal gulvet være tørt efter rengøringsarbejdet, er det desuden nødvendigt at tilkoble opslugningen.

- På maskinens ramme findes en fodtaste ☹. Et tryk på denne medfører, at sugebjælkerne sænkes og at maskinen suger op på begge sider. Det snavsede vand samles i en dertil indrettet beholder.



Tømning af beholder med snavsset vand

- Det opsugede snavsede vand samles i den underste beholder.
 - Først fjernes den øverste beholder, som stilles til side. Forinden afmonteres den påmonterede slange.
 - Derefter fjernes beholderen med det snavsede vand og tømmes. Sørg for at beholderen sættes rigtigt på plads igen.
- Beholderen med snavsset vand skal tømmes, hver gang den øverste beholder fyldes.
- Antisjap-pladerne i beholderen til snavsset vand skal altid være ilagt.

Arbejde kun med børstedrift

- Et yderligere tryk på fodtasten afslutter opslugningen, og sugebjælkerne løftes op:
 - ved fastsiddende snavs kan der skrubbes rigtigt intensivt.
 - med specielle polerbørster kan der tørpoleres.

Polering

- Poleringsarbejdet gennemføres uden vand og uden opsugning. Beholderne kan eventuelt afmonteres for bedre at kunne komme ind under løse genstande osv.

Bemærk:

Maskinen må ikke stå og arbejde på stedet, da dette kan føre til beskadigelse af gulvet som følge af ophedning.

Børstetrykket kan eventuelt reduceres.

Anvendelse

Henvisning: Maskinen er opbygget symmetrisk, og er udstyret med sugebjælker foran og bagtil. Dette gør det muligt at lade maskinen arbejde regelmæssigt i begge retninger.

- Groft og løstliggende snavs skal fejes væk, før maskinen tages i brug til rengøring af gulvet.
- Vandmængden skal altid tilpasses efter gulvbelægningen og snavsets omfang.
- Sørg for at vælge de rigtige børster (se Tilbehør).
- Børsterne er anbragt forskudt, hvilket gør, at maskinen kan arbejde helt op til den højre og venstre kant.
- Sugelæberne er placeret foran og bagtil, hvilket gør det muligt at arbejde både forlæns og baglæns.

Ud-af-drifttagning

- Koblingsarm og sprøjteknop slippes.
- Skubbebøjle indstilles i lodret position.
- Sugebjælken løftes via fodpedal.
- Transportstilling indstilles med knappen på siden.
- Stikket trækkes ud.
- De to beholdere fjernes, tømmes og rengøres.
- Når arbejdet er afsluttet, skal børstevalserne principielt aflastes. Dette gøres enten ved at bringe skubbebøjlen i lodret midterposition eller ved at arrettere styretøjet (transportrullerne) i udkørt position (med ikklappet skubbebøjle).
- Hvis maskinen ikke benyttes i længere tid, spules den igennem med rent vand, således at pumpen stadigvæk fungerer upåklageligt.

Transport af maskinen

Bemærk:

Valg af transportstilling kan kun gennemføres ved lodret placeret skubbebøjle.

Ved hvilestilling stilles maskinens skubbebøjle lodret for at undgå, at børsterne beskadiges.

- Gulvrengøringsmaskinen er udstyret med 4 transportruller med en lille diameter. Den kan derfor uproblematisk bevæges indendøre eller på glatte gulve.
- **Pas på** ved udendørs overflader så som groft asfalt, fordybninger, kanter osv.

2. Pasning og vedligeholdelse

Bemærk:

Ved rengøring, vedligeholdelse eller istandsættelse skal maskinen slukkes og stikket trækkes ud.

Istandsættelsesarbejde må kun gennemføres af autoriserede kundetjenester, som kender sikkerhedsforskrifterne.

Maskinen må ikke rengøres med vandslange eller højtryksrenser (fare for kortslutning eller andre skader).

- For at undgå kemiske rester og aflejringer i maskinen, skal den skylles igennem med rent varmt vand med regelmæssige mellemrum. I denne forbindelse anbefales det også at rengøre sugekanaler og beholdere.
- Tages maskinen ud af drift i længere tid, skal man sørge for at tømme maskinen helt for vand, da der ellers kan opstå ubehagelige lugtgener.
- Strømkabel, forbindelseskabel og slanger skal kontrolleres, før hver idrifttagning.

Udskiftning af børstevalser

Henvisning: Børstevalserne skal udskiftes, når børsterne er slidt ned til højden af de noget kortere børster af en anden farve.

- Låget på siden fjernes ved at løsne de to skruer.
- Børstevalsen fjernes og den nye monteres. Låget sættes på plads igen.
- Den anden børstevalse (symmetrisk placering) udskiftes som beskrevet.

Bemærk:

Der skal altid monteres to ens børstevalser (type og slidgrad) for at sikre et jævnt rengøringsresultat.

Udskiftning af sugelæber

- Sugebjælkenes sugelæber slides ned med tiden og skal så udskiftes:
 - sidevendte lukkeklapper drejes 90 °C.
 - sugelæbe afmonteres, og ny sugelæbe skubbes på plads (profilstrukturen skal vende udad).
 - lukkeklap drejes tilbage i sin udgangsposition.

Henvisning: Sugelæbernes ståtid samt aftørningsvirkningen på gulvet kan forbedres ved lejlighedsvis at udskifte læberne, så de forreste placeres bagved og de bageste læber foran.

Frostbeskyttelse

- Er der fare for frost, skal pumpen arbejde, indtil der ikke kommer mere vand ud af pumpen. Det bedste er at opbevare maskinen i et frostbeskyttet rum.
- Når frostfaren er forbi og maskinen tages i brug igen, fyldes beholderen med varmt vand. Derefter ventes der, indtil eventuel is i pumpen er smeltet; først herefter tændes pumpen.

Tilbehør

Nedenstående tabel indeholder bestillingsnumrene på forskelligt tilbehør såsom polerbørster, forlængerkabler eller gummilæber. Ved bestilling hos Deres lokale forhandler bedes De altid angive bestillingsnummer og antal bestilte enheder.

		Best.-nr.	Stk.	Maskine har brug for stk.
Børstevalse standard (rød)	Til grundregøring ved lidt snavsede eller ved modtagelige gulve	5.762-112	1	2
Børstevalse grit, hård (grøn)	Til grundregøring ved stærkt snavsede gulve	5.762-126	1	2
Børstevalse høj/dyb (orange)	Til strukturgulve	5.762-125	1	2
Børstevalse blød (hvid)	Til polering	5.762-127	1	2
Gummilæbe standard (blå)		5.181-040	Par	2 Par
Gummilæbe olieresistent (brun)		5.181-041	Par	2 Par
Forlængerkabel (1.926-121)	20 m	6.647-022	1	1
Oversikringsbeskyttels (1.926-121)	20 m	2.639-028	1	1

Anbefalede rengøringsmidler

- Brug kun opløsningsmiddel-, saltsyre- og flussyrefrie rengøringsmidler.

anbefales til:		Best.-nr.
Vedligeholdende rengøring (også ved alkalimodtagelige gulve)	RM 746	6.291-462
Rengøring af fedtsnavs	RM 69 ASF	6.291-523
Grundig rengøring af PVC	RM 752	6.291-466
Grundig rengøring af linoleum	RM 754	6.291-425
Rengøring af sanitære anlæg	RM 68 ASF	6.291-680
Desinfektionsrengøring	RM 732	6.291-382

3. Tekniske data

	1.926-141 1.926-721 1.926-281 1.926-691 1.926-521 1.926-121	1.926-591 1.926-291
Nominel spænding	230 V (1~50 Hz)	230 V (1~50 Hz)
Netsikring (træg)	16 A*	10 A
Optagen effekt	2,54 kW	2,1 kW
– Børstemotor	1,7 kW	1,5 kW
– Sugemotor	0,8 kW	0,55 kW
– Sprøjtepumpe	0,04 kW	0,04 kW
maksimalt tilladt netimpedans	(0,249+j0,155) Ω	(0,249+j0,155) Ω
Arbejdshastighed	1 km/t	1 km/t
Fladekapacitet, teoretisk	400 m ² /t	400 m ² /t
Sugebredde	420 mm	420 mm
Opsugning luftmængde maks.	40 l/s	40 l/s
Vakuum	190 mbar	170 mbar
Børster:		
Arbejdsbredde	400 mm	400 mm
Antal	2 stk.	2 stk.
Diameter	9,5 cm	9,5 cm
Beholdervolumen:		
Beholder til rent vand	8 l	8 l
Beholder til snavset vand	10 l	10 l
Mål og vægt:		
Længde	530 mm	530 mm
Bredde	420 mm	420 mm
Højde uden skubbebøjle	350 mm	350 mm
Beskyttelsesklasse	I	I
Vægt ialt	31 kg	31 kg
Støjemission:		
Gennemsnitligt (EN 60704-1)	79 dB(A)	77 dB(A)
Apparatvibrationer:		
Total vibrationskoefficient (ISO 5349) øvre lemmer	0,6 m/s ²	0,6 m/s ²

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

* Hvis der er problemer med netsikringen, anbefales det at benytte det 20 m lange tilslutningskabel med indbygget startstrømsbegrænser (bestill.nr. se tilbehør).

4. Afhjælpning af fejl

Hvordan De selv kan afhjælpe eventuelle fejl

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Ingen eller kun lidt rengøringsmiddelopløsning på gulvet	Beholder til rent vand tom	Beholder fyldes op
	Forbindelse mellem beholder til rent vand og pumpe utæt	Forbindelse kontrolleres
	Pumpe defekt	Kundetjeneste tilkaldes
Utilstrækkeligt opsnagningsresultat hhv. utilstrækkeligt opsnagningsresultat på gulvet	Beholder til rent vand er ikke monteret korrekt på beholder til snavset vand	Kontrolleres og monteres korrekt
	Pakning på beholder snavset eller beskadiget	Rengøres hhv. udskiftes
	Gummilæber på sugefod snavset eller slidt op	Rengøres hhv. udskiftes
	Sugekanal tilstoppet	Rengøres
	Sugeturbine defekt	Kundetjeneste tilkaldes
Utilstrækkeligt rengøringsresultat	Børstetryk for lavt	Tryk øges
	Børste slidt op	Udskiftes
	Børstevalse ikke passende	Til stærk snavs nylon-grit-børstevalse benyttes (specialtilbehør)
Børstevalser er blokerede	Fremmede elementer fejlet med ind	Fremmede elementer fjernes, genstartknap under beholderen trykkes ind
	For høj friktion	Tryk reduceres
Børstevalser drejer ikke	Rem defekt	Kundetjeneste tilkaldes
	Børstemotor defekt	Kundetjeneste tilkaldes
	Oversikringsbeskyttelseskontakt er udløst	Kontrolleres, genstartknap under beholderen trykkes ind

Yderligere fejl på gulvet		
Utilstrækkelig opugningseffekt hhv. utilstrækkeligt opsningsresultat	Beholder til snavset vand er ikke monteret rigtigt på apparatet	Kontrolleres og monteres korrekt
	For meget vand i beholder til snavset vand	Beholder til snavset vand tømmes
Oversikringsbeskyttelse er smeltet	For stor friktion på børstevalserne	Børstetryk reduceres
Snavset vand løber ud over apparatet	Beholder til snavset vand overfyldt eller svømmer er klemt fast	Beholder tømmes. Svømmerrør i vandtank med snavset vand rengøres eller placeres rigtigt
Sikringsautomat på strømsiden udløses, når den tændes	For mange strømforbrugende aggregater tilsluttet strømkredsen	Andre strømforbrugende aggregater slukkes eller anden strømkreds benyttes
	Utilstrækkelig strømsikring	Sørg for tilstrækkelig strømsikring (16 A træg) eller benyt tilkoblingsstrømbegrænser
Apparatet arbejder urol (vibrerer)	Børstevalserne er ikke blevet aflastet rigtigt, efter at arbejdet er afsluttet (lodret skubbebøjle, arreteret styretøj).	Børstevalserne lægges ned i varmt vand (ca. 80 °C) i ca. 15 minutter.

Enhver kontrol og ethvert arbejde på elektriske dele skal udføres af en fagmand. Ved fortsat fejlmelding bedes De tilkalde Kärcher-kundetjenesten.



Kjære kunde,

Les denne bruksveiledningen før apparatet tas i bruk første gang, og følg anvisningene. Oppbevar denne bruksveiledningen til senere bruk eller for annen eier.

INNHALDSFORTEGNELSE

1.	Betjening	74
	Montering av skyvebøyle	74
	Transport/arbeidsstilling	74
	Påfylling av rengjøringsmiddelopløsning	74
	Normal drift	75
	Tømming av smussvannbeholderen	75
	Arbeid kun med børste	75
	Polering	76
	Bruk	76
	Etter bruk	76
	Transport av maskinen	76
2.	Service og vedlikehold	77
	Skifting av børstevalse	77
	Skifting av sugelist	77
	Frostbeskyttelse	78
	Tilbehør	78
	Anbefalt rengjøringsmiddel	78
3.	Tekniske data	79
4.	Feilsøking	80

Garanti

Ikke hvert enkelt land gjelder det herværende Kärcher-selskaps garantibetingelser. Feil som skyldes material- eller produksjons-feil reparerer kostnadsfritt.

Ved garantitilfeller ber vi om at det tas kontakt med nærmeste forhandler eller serviceavdeling. Vennligst medbring garantikort.

Miljøvern

Vær vennlig å sørge for at emballasjen avhendes på en miljøvennlig måte



Emballasjematerialene er resirkulerbare. Vær vennlig å ikke kast emballasjen i søppelkassen, men lever den til gjenvinning.

Vær vennlig å sørge for miljøvennlig avhending av maskinen



En utslitt maskin inneholder verdifulle resirkulerbare materialer, som skal leveres til gjenvinning. Batterier, olje o.l. må ikke forurense miljøet. Sørg derfor for at den utslitte maskinen avhendes på en miljøvennlig måte.

2. BETJENING

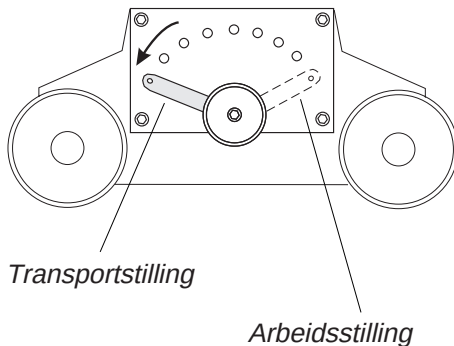
Montering av skyvebøyle

- Ved utpakking av maskinen finner du den skyvebøyle levert umontert.
- Skyvebøylens undre del plasseres loddrett, og øvre halvpart plasseres over og festes med de medleverte skruene.

Bemerk:

Fest ikke den elektriske ledningen ved montering.

Transport/arbeidsstilling



På den ene siden av maskinen finnes en fjærbelastet hendel som kan festes i 9 stillinger.

Bemerk:

Valg av transport- h.v. arbeidsstilling kan kun skje når skyvebøyle står i loddrett stilling.

- **Transportstilling**

Trekk ut hendelen og drei til anslag mot venstre.

Bemerk: Maskinen blir stående på hjulene også ved sammenklappet skyvebøyle.

- **Arbeidsstilling**

Trekk ut hendelen og drei til anslag mot høyre.

Bemerk: Ved ømfintlig gulvoverflate eller ved lette skurearbeider kan man velge mellomstillingen.

Bemerk:

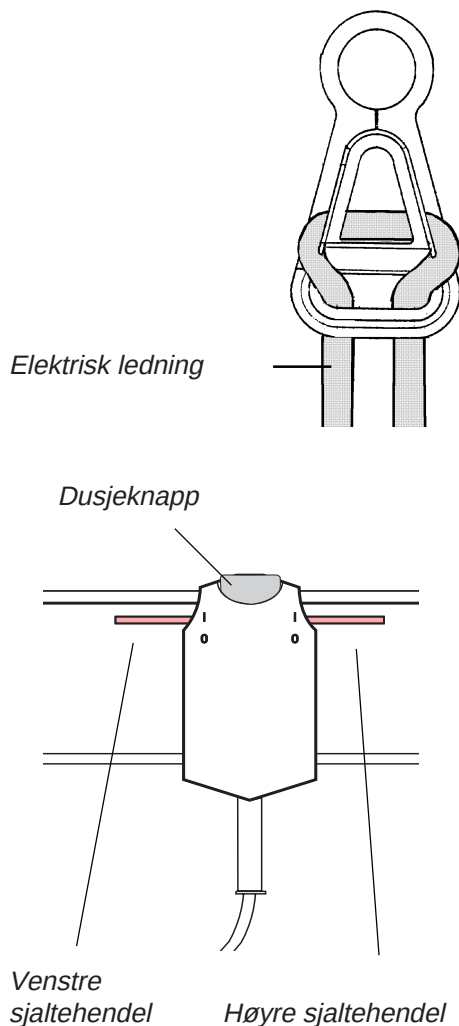
Ved sammenklappet skyvebøyle senker maskinen seg med full vekt på børstene. Det må ikke arbeides med maskinen med skyvebøyle i loddrett stilling, da dette kan føre til skade på børstene.

Påfylling av rengjøringsmiddelopløsning

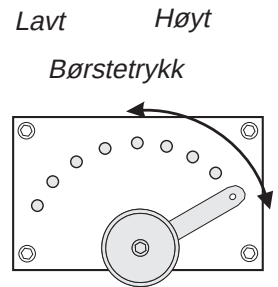
Bemerk: Ta hensyn til doseringsanvisning og sørg for at oppløsningen er godt sammenblandet.

- Ved påfylling med vannslange eller bøtte, åpnes dekslet for rentvanns- beholderen og vann og rengjøringsmiddel fylles på (**max. 60 °C**). Deretter stenges dekslet igjen.
- Ved påfylling direkte fra vannkranen, tas beholderen helt av og slangen trekkes frem. Etter påfyllingen settes beholderen tilbake og slange og deksel tilbake på plass igjen.

Normal drift



- Koble en skjøteledning til den elektrisk ledningen og heng den i fjæroppphenget på skyvebøylen ☹.
- Sett skjøteledningens støpsel i stikk-kontakten.



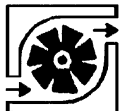
- Innstill ønsket børstetrykk med knappen. ☹
- Start med lavt børstetrykk og øk trykket etter behov.

- Betjen venstre eller høyre hendel. ☹ Børstene går.
- Ved å trykke på sprøyteknappen på skyvebøylen, tilføres børstevalse rengjøringsmiddelopløsning. Betjen knappen i h.t. gulvets tilsmussingsgrad. ☹
- Trekk skyvebøylen mot deg. Børsten senker seg og arbeidet kan begynne.
- Pass på at børsten alltid er fuktig.

Advarsel: For å unngå skader på gulvet må det tas hensyn til følgende:

1. La ikke børstene gå lenge på samme sted ved rengjøringsarbeidet.
2. Forsikre deg om at du bruker egnet børstevalse (se tilbehør).

- Skal gulvet være tørt etter rengjøringen, må oppsugingen kobles inn:
 - På understellet sitter en sort pedal ☹. Ved å trykke denne ned senkes suge bommen og maskinen suger på begge sider. Smussvannet samler seg i smussvann-beholderen.



Tømming av smussvannsbeholderen

- Det oppsugede smussvannet samler seg i den undre beholderen.
 - Ta først ut den øvre beholderen og legg den tilside. Trekk frem slangen.
 - Ta deretter ut smussvannsbeholderen og tøm den. Vær nøye med at beholderen settes riktig inn igjen.
- Smussvannsbeholderen må tømmes ved hver fylling av den øvre beholderen.
- Skvalpeskottet må alltid være lagt inn i smussvanntanken.

Arbeid kun med børste

- Ved å trykke på pedalen igjen kobles oppsuging ut og sugebommen heves:
 - Ved hårdnakket smuss må det skures intensivt.
 - Med spesielle poleringsbørster kan det poleres tørt.

Polering

- Polering skjer uten vann og uten opp suging. Beholderene kan evt. tas ut for å komme bedre til under møbler etc.

Bemerk:

La aldri maskinen stå å gå på samme sted, da dette kan føre til skade på gulvet.

Reduser gjerne børstetrykket.

Bruk

Bemerk: Maskinen er symetrisk laget og har sugebom foran og bak. Den kan derfor brukes med samme gode resultat både forover og bakover.

- Løse, grove smusspartikler må feies opp på forhånd, før arbeid med gulvengjøringsmaskinen starter.
- Vannmengden må alltid avstemmes etter gulvbelegget og tils-mussingsgraden.
- Velg riktig børsteutrustning (se Tilbehør).
- Børstene er forskjellig plassert, slik at maskinen kan arbeide helt inntil hjulene på begge sider.
- Sugelistene er plassert foran og bak, slik at det er mulig å bruke maskinen begge veier.

Etter bruk

- Slipp sjaltehendelen og dusjeknappen.
- Fest skyvebøylen i loddrett stilling.
- Hev sugebommen med pedalen.
- Fest transportstillingen med hendelen på siden.
- Ta ut støpslet.
- Ta ut begge beholderene, tøm og rengjør.
- Etter at arbeidet er avsluttet må børstevalsen avlastes. Dvs. at skyvebøylen må settes i loddrett midtposisjon, eller dersom skyvebøylen er sammenklappet, må understellet (transporthjule-ne) låses i utkjørt posisjon.
- Når maskinen ikke skal brukes over lengere tid, må den skylles gjennom med rent vann, for å opprettholde feilfri funksjon på pumpen.

Transport av maskinen

Bemerk:

Valg av transportstilling kan kun skje når skyvebøylen står i loddrett stilling.

Når maskinen står stille, skal skyvebøylen stå i loddrett stilling for å unngå at børstene skades.

- Gulvrenghjøringsmaskinen er utstyrt med 4 små hjul. Den beveger seg derfor enkelt og greit inne og på glatte gulv.
- Vær forsiktig ute på grov asfalt, brostein, terskler etc.

2. SERVICE OG VEDLIKEHOLD

Bemerk:

Slå alltid av maskinen og ta ut støpslet før rengjøring, vedlikehold og reparasjon igangsettes.

Reparasjonsarbeider må kun gjennomføres av servicemontør som er kjent med sikkerhets forskriftene.

Rengjøring av maskinen må ikke skje med vannslange eller høutrykksvasker (fare for kortslutning eller andre skader).

- For å unngå kjemiske rester og avleiringer, må maskinen regelmessig gjennomskylles med rent, varmt vann. Det anbefales også å rengjøre sugekanalene og beholderene.
- Når maskinen skal lagres over lengre tid, må alt vann tømmes ut, da det kan oppstå vond lukt.
- Kontroller elektrisk ledning, skjøteledning og slanger før hver bruk.

Skifting av børstevalse

Bemerk: Børstevalsen må skiftes når slitasjen på børsten er så stor at den andre fargen i børstebunnen er nådd.

- Ta av sidedekslet ved å løsne de 2 skruene.
- Ta ut børstevalsen og sett inn den nye. Sett på dekslet igjen.
- Den andre børstevalsen (symetrisk plassert) skiftes som beskrevet ovenfor.

Bemerk:

Sett alltid inn to like børstevalser (type og slitasjegrad), for å oppnå det beste rengjøringsresultatet.

Skifting av sugelist

- Gummilisten på sugebommen slites etter en tid og må da skiftes:
 - Drei låsekappen på siden 90°.
 - Trekk ut sugelisten og sett inn den nye (profilen må peke utover).
 - Drei låsekappen tilbake til opprinnelig stilling.

Bemerk: Sugelistens levetid samt rengjøringsresultatet på gulvet kan forbedres vesentlig ved å bytte om sugelistene, den fremre bak og omvendt.

Frostbeskyttelse

- Dersom det er fare for frost, må pumpen gå så lenge at den tømmes for vann. Det er sikrest å oppbevare maskinen i et frostoffritt rom. Rentvanns- og smussvanns-beholderene må være tømt.
- Ved igangsetting av maskinen etter at den kan ha vært utsatt for frost, må beholderen fylles med varmt vann og vent deretter til alle eventuelle isdannelser er smeltet i pumpen. Pumpen kan først startes etter dette.

Tilbehør

I nedenstående tabell finnes bestillings-nummerene for forskjellig tilbehør som f.eks. pollenbørste, skjøteledning eller gummilist. Tilbehør kan bestilles hos din nærmeste service eller hovedforhandler.

		Best.nr.	Ant.	Maskinen trenger ant.
Børstevalse, standard (rød)	For hovedrengjøring ved lite smuss el. ved ømfintlige overflater	5.762-112	1	2
Børstevalse, (grønn)	For hovedrengjøring ved sterkt tilsmussede gulv	5.762-126	1	2
Børstevalse, høy/dyp (orange)	For sturkturgulv	5.762-125	1	2
Børstevalse, myk (hvit)	For polering	5.762-127	1	2
Gummilist, standard (blå)		5.181-040	Par	2 Par
Gummilist, oljebestandig (grå)		5.181-041	Par	2 Par
Skjøteledning (1.926-121.0)	20 m	6.647-022	1	1
Innkoblingsstrømbegrenser (1.926-121.0)	20 m	2.639-028	1	1

Anbefalt rengjøringsmiddel

- Bruk kun rengjøringsmiddel som ikke inneholder løsemidler, salt-syre eller annen syre.

Anbefalt for:		Best.nr.
Vanlig rengjøring (også alkalisk ømfintlige overflater)	RM 746	6.291-462
Fjerning av fettholdig smuss	RM 69 ASF	6.291-523
Rengjøring (voksfjerning) av PVC	RM 752	6.291-466
Rengjøring (voksfjerning) av linoleum	RM 754	6.291-425
Sanitærrengjøring	RM 68 ASF	6.291-680
Desinfeksjonsmiddel	RM 732	6.291-382

3. TEKNISKE DATA

1.926-141

1.926-721

1.926-281

1.926-691

1.926-521

1.926-121

1.926-591

1.926-291

Spenning	230 V (1~50 Hz)	230 V (1~50Hz)
Sikring (treg)	16 A*	10 A
Effektbehov	2,54 kW	2,1 kW
– Børstemotor	1,7 kW	1,5 kW
– Sugemotor	0,8 kW	0,55 kW
– Sprøytepumpe	0,04 kW	0,04 kW
maks. tillatt nettimpedanse	(0,249+j0,155) Ω	(0,249+j0,155) Ω
Arbeidshastighet	1 km/t	1 km/t
Flatekapasitet, teoretisk	400 m²/t	400 m²/t
Sugebredde	420 mm	420 mm
Luftmengde max.	40 l/sek.	40 l/sek.
Undertrykk	190 mbar	170 mbar
Børster:		
Arbeidsbredde	400 mm	400 mm
Antall	2 stk.	2 stk.
Diameter	9,5 cm	9,5 cm
Beholderstørrelse:		
Rentvannsbeholder	8 l	8 l
Smussvannbeholder	10 l	10 l
Mål og vekt:		
Lengde	530 mm	530 mm
Bredde	420 mm	420 mm
Høyde uten skyvebøyle	350 mm	350 mm
Beskyttelsesklasse	I	I
Totalvekt	31 kg	31 kg
Støy:		
Mellomste støy nivå (EN 60704-1)	79 dB(A)	77 dB(A)
Maskinvibrasjon:		
Samlet koeffisient for vibrasjoner (ISO 5349)		
øvre ekstremiteter	0,6 m/s²	0,6 m/s²

Det tas forbehold om tekniske endringer!

* Ved problemer med at sikringen går, anbefales bruk av 20 m elektrisk ledning med innebygget innkoblingsstrømbegrenser (best.nr., se Tilbehør).

4. FEILSØKING

På denne må kan du selv rette evt. feil.

Feil	Mulig årsak	Retting
Intet eller for lite rengjøringsmiddelopløsn på gulvet	Rentvannsbeholderen er tom	Fyll tanken
	Lekkasje på forbindelsen mellom rentvannsbeholderen og pumpen	Kontroller forbindelsen
	Pumpe defekt	Ring servicemontør
Utilfredsstillende sugekraft h.v. utilfredsstillende oppsugingsresultat på gulvet	Rentvannsbeholderen sitter ikke som den skal	Kontroller og sett den som den skal
	Pakning på beholder er tilsmusset eller skadet	Rengjør h.v. skift pakning
	Gummilister på sugebom er tilsmusset eller utslitt	Rengjør h.v. skift sugelister
	Sugekanal tilstoppet	Rengjør
	Sugeturbin defekt	Ring servicemontør
Utilfredsstillende rengjøringsresultat	Børstetrykk for lavt	Øk børstetrykket
	Børste utslitt	Skift børste
	Bruk av feil børstevalse	Til sterk tilsmussing må det brukes en hard nylon-børstevalse (tilleggsutstyr)
Børstevalse blokkert	Fastkilt fremmedlegeme	Fjern evt. fremmedlegeme Tilbakestill bryteren som sitter under beholderen
	Før høyt børstetrykk	Senk børstetrykket
Børstevalsene roterer ikke	Drivremmer defekt	Ring servicemontør
	Børstemotor defekt	Ring servicemontør
	Strømbeskyttelsesbryter er utløst	Kontroller Tilbakestill bryteren som sitter under beholderen

Ytterligere feil BR 400		
Utilstrekkelig sugekraft h.v. utilstrekkelig oppsugingsresultat på gulvet	Smussvannsbeholder sitter ikke som den skal	Kontroller at beholderen sitter riktig
	Vann-nivået i smussvanns-beholderen er for høyt	Tøm smussvannsbeholder
Overstrømbryter har slått ut	For stor friksjon for børstevalsen	Reduser børstetrykket
Smussvann strømmer ut av maskinen	Smussvannsbeholderen er overfylt h.v. overløpsrør er tett	Tøm beholderen. Rengjør overløpsrør
Sikringen er gått	For stort strømforbruk på den aktuelle kretsen	Slå av andre maskiner eller bruk en annen strømkrets
	Utilstrekkelig sikring	For tilstrekkelig sikring må det brukes sikring 16 A treg eller innkoblingsstrøm-begrenser
Maskinen går urolig (rister).	Børstevalsen blir ikke tilsvarende avlastet etter endt arbeid (loddrett skyvebøyle, lås understell).	Legg børstevalsen i varmt vann (ca. 80 °C) i ca. 15 min.

Alle kontroll og reparasjon av elektriske deler må utføres av en servicemontør eller en elektriker. Ved ytterligere feil, ta kontakt med en Kärcher servicemontør.

**Bäste kund,**

Läs denna bruksanvisning före första användning och följ anvisningarna noggrant. Denna bruksanvisning ska förvaras för senare användning eller ges vidare om apparaten byter ägare.

Innehållsförteckning

1.	Handhavande	83
	Montering av styrhandtag	83
	Transport-/arbetsläge	83
	Påfyllning av rengöringsmedel	83
	Normaldrift	84
	Tömning av smutsvattenbehållaren	84
	Endast borstdrift	84
	Polering	85
	Användning	85
	Stopp	85
	Transport	85
2.	Underhåll	86
	Byte av borstvalsar	86
	Byte av gummilister	86
	Frostskydd	87
	Tillbehör	87
	Rekommenderade rengöringsmedel	87
3.	Tekniska data	88
4.	Felsökning	89

Garanti

För varje land gäller vår representants garantivillkor. Eventuella fel på maskinen repareras kostnadsfritt under garantitiden, såvida orsaken är material- eller tillverkningsfel. Kontakta återförsäljaren eller vår representant vid garantifall.

Miljövård

Hantera förpackningen enligt gällande avfallsbestämmelser.



Förpackningsmaterialet kan återanvändas. Kasta därför inte förpackningarna i hushållssoporna utan i en för återanvändning avsedd behållare.

Skrota förbrukade maskiner enligt gällande avfallsbestämmelser



Förbrukade maskiner innehåller värdefulla återanvändbara material. Batterier, olja och liknande miljöfarligt material måste hanteras enligt gällande avfallsföreskrifter.

1. Handhavande

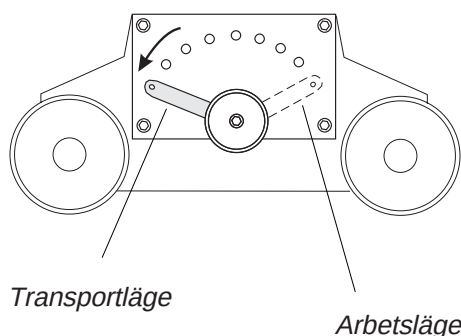
Montering av styrhandtag

- Övre delen av styrhandtaget ligger löst i förpackningen.
- Sätt ihop den övre och den undre delen med de medlevererade skruvarna och muttrarna.

OBS!

Kabeln får ej komma i kläm vid montering.

Transport-/arbetsläge



På maskinens ena sida sitter en ratt som kan ställas in i 9 olika lägen.

OBS!

Inställning av transport- resp arbetsläge kan endast göras när styrhandtaget står lodrätt.

- **Transportläge**

Dra ut ratten och vrid den så långt det går åt vänster.

OBS! Maskinen står kvar på transporthjulen även när styrhandtaget ej står lodrätt.

- **Arbetsläge**

Dra ut ratten och vrid den så långt det går åt höger.

OBS! För känsliga underlag och lätt skurning kan mellanlägen ställas in.

OBS!

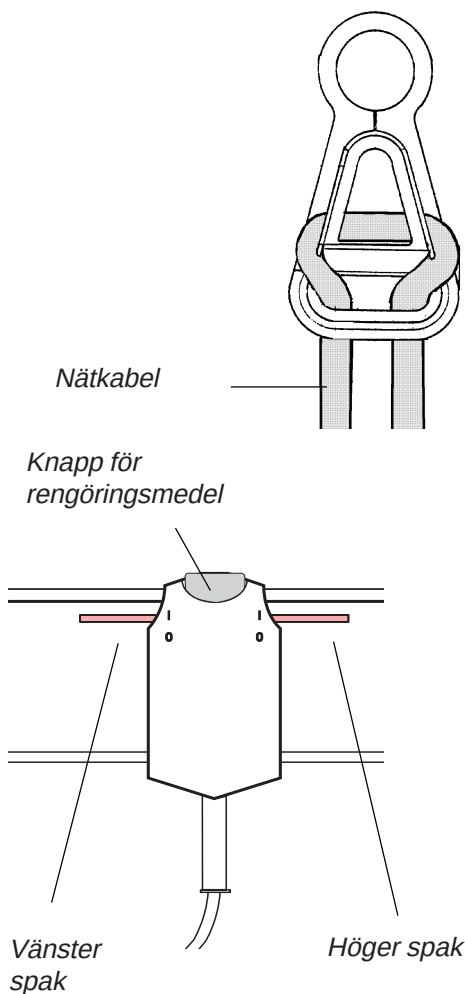
När styrhandtaget ej står lodrätt, läggs maskinens hela vikt på borstarna. Ställ alltid styrhandtaget lodrätt vid arbetsuppehåll för att undvika att borstarna tar skada.

Påfyllning av rengöringsmedel

OBS! Följ rengöringsmedelstillverkarens doseringsanvisningar och se till att lösningen är väl genomblandad.

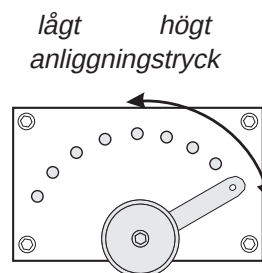
- Öppna färskvattentankens lock vid påfyllning med slang eller hink och fyll i vatten och rengöringsmedel (**max. 60 °C**). Stäng därefter locket igen.
- Ta ut färskvattentanken vid påfyllning med vattenkran. Lossa därefter först slangen. Sätt i tanken, sätt på slangen och stäng locket när tanken fyllts.

Normaldrift



- Anslut maskin- och förlängningskabel och häng denna i dragavlastningen på styrhandtaget ☹.
- Anslut därefter till elnätet.

- Ställ in borstarnas anliggningsstryck med hjälp av knappen. ☹
Börja med lågt anliggningsstryck och höj det vid behov.



- Tryck på den vänstra eller högra spaken. ☹ Borstarna roterar.
- Vid tryckning på sprutknappen på handtaget transporteras rengöringsmedelslösning till borstvalsarna. Anpassa förbrukningen av rengöringsmedel till golvet nedsmutsning. ☹
- Dra handtaget mot kroppen. Borstarna sänks och rengöringen kan påbörjas.
- Se till att borstarna alltid är våta.

OBS! Beakta nedanstående för att undvika skador på golvet.

1. Låt vid rengöring aldrig borstarna rotera på ett ställe.
2. Se alltid till att lämpliga borstvalsar används (se tillbehör).

- Om golvet ska vara torrt efter rengöringen, måste sugen kopplas till.
 - Genom att trycka på fotkontakten på chassit sänks sugramparna på båda sidorna. Smutsvattnet samlas i smutsvattenbehållaren. ☹



Tömning av smutsvattenbehållaren

- Det uppsugna vattnet samlas i den undre behållaren.
 - Lossa först slangen och ta därefter ut den övre behållaren.
 - Ta ut och töm den undre behållaren. Se till att båda behållarna sitter riktigt när de sätts i igen.
- När den övre behållaren fylls måste först smutsvattenbehållaren tömmas.
- Skvalpskydden i smutsvattenbehållaren får ej tas ut.

Endast borstdrift

- Avsluta sugningen genom att koppla från båda sugramparna med fotkontakten.
 - Fastsittande smuts kan skrubbas bort.
 - Torrpolerering med speciella polerborstar.

Polering

- Polering utan sug och utan vatten. Vid behov kan behållarna tas av för att lättare komma åt med maskinen under vissa möbler.

OBS!

För att undvika att underlaget värms upp och tar skada, får maskinen inte stå stilla med roterande borstar.

Reducera vid behov borstarnas anläggningstryck.

Användning

OBS! Maskinen är symmetriskt uppbyggd och är utrustad med sugramp både bak och fram. Därför arbetar den lika bra i båda riktningarna.

- Innan golvvårdsmaskinen används måste lös grov smuts sopas bort.
- Vattenmängden måste alltid anpassas till golvetts beskaffenhet och nedsmutsning.
- Välj rätt borstar (se Tillbehör).
- Borstarna är så placerade att maskinen arbetar tätt intill kanten både på vänster och höger sida.
- Sugramp både fram och bak möjliggör att maskinen arbetar lika effektivt både framåt och bakåt.

Stopp

- Släpp spakarna och knappen för rengöringsmedel.
- Ställ styrhandtaget lodrätt.
- Lyft upp sugramparna med fotkontakten.
- Ställ in transportläge på ratten.
- Dra ut nätkontakten.
- Ta ut, töm och rengör båda behållarna.
- När arbetet avslutats måste valsborstarna avlastas genom att antingen ställa handtaget lodrätt i mittläget eller genom att låsa transporthjulen i utkört läge.
- Om maskinen inte används under längre tid, måste den genomspolas med rent vatten för att pumpen ska fungera ordentligt.

Transport

OBS!

Transportläget kan endast ställas in när styrhandtaget står lodrätt.

Ställ alltid styrhandtaget lodrätt vid arbetspauser, för att undvika att borstarna skadas.

- Golvvårdsmaskinen är utrustad med 4 mindre transporthjul. Transport på jämna underlag utan problem.
- Var försiktig på ojämna underlag som t ex grov asfalt och vid trösklar.

2. Underhåll

OBS!

Stäng av maskinen och dra ut nätkontakten vid rengöring, skötsel och reparation.

Reparation får endast utföras av auktoriserad kundtjänst.

Vid rengöring av maskinen får vattnet ej sprutas på (risk för kortslutningar och andra skador).

- För att undvika kemrester och avlagringar måste maskinen sköljas igenom regelbundet med ljummet vatten. Därvid bör även sugkanaler och behållare rengöras.
- Töm ut allt vatten ur maskinen vid längre arbetsuppehåll.
- Kontrollera kablar och slangar före varje användning.

Byte av borstvalsar

OBS! Borstvalsarna ska bytas ut när de långa borsthåren slitits ner till samma längd som borsthåren med annan färg.

- Ta av locken på sidorna genom att lossa de två skruvarna.
- Ta ut borstvalsens och sätt i en ny. Montera locket igen.
- Byt ut den andra borstvalsens (är symmetriskt placerad) enligt beskrivning.

OBS!

Sätt alltid i två identiska borstvalsar (typ och slitage) för att säkerställa ett jämnt resultat.

Byte av gummilister

- Sugrampens gummilister slits ut med tiden och måste bytas ut.
 - Vrid kåpan 90°.
 - Dra ut gummilisten och sätt i ny gummilist (strukursida riktad utåt).
 - Vrid tillbaka kåpan till det ursprungliga läget.

OBS! Gummilistens livslängd kan förlängas och avstrykningsverkan förbättras genom att växla gummilisterna fram och bak mot varandra.

Frostskydd

- Vid frostfara måste pumpen vara igång tills inget vatten kommer ut. Säkrast är att förvara maskinen i frostfri lokal. Vattenbehållarna måste tömmas.
- Vid återstart efter frost måste tanken fyllas med varmt vatten tills all is i pumpen tinat upp. Först därefter får pumpen kopplas till.

Tillbehör

Av nedanstående översikt framgår beställningsnummer för olika specialtillbehör som polerborste, förlängningskabel och gummilister. Ange alltid beställningsnummer och antal vid beställning.

		Best nr	Antal	För maskinen behövs Antal
Borstvals Standard (röd)	För grundrengöring vid lätt nedsmutsning och ömtåliga golv.	5.762-112	1	2
Borstvals Grit, hård (grön)	För grundrengöring vid hård nedsmutsning	5.762-126	1	2
Borstvals (orange)	För strukturerade golv	5.762-125	1	2
Borstvals, mjuk (vit)	För polering	5.762-127	1	2
Gummilist Standard (blå)		5.181-040	par	2 par
Gummilist, oljebeständig (grå)		5.181-041	par	2 par
Förlängningskabel (1.926-121)	20 m	6.647-022	1	1
Startströmbegränsare (1.926-121)	20 m	2.639-028	1	1

Rekommenderade rengöringsmedel

- Använd endast rengöringsmedel som ej innehåller saltsyra, fluorvätesyra eller lösningsmedel.

Rekommenderas för:		Best.nr.
Underhåll (även på alkalikänsliga golv)	RM 746	6.291-462
Fettborttagningsmedel	RM 69 ASF	6.291-523
Grundrengöring av PVC	RM 752	6.291-466
Grundrengöring av korkmattor	RM 754	6.291-425
Sanitärrengöringsmedel	RM 68 ASF	6.291-680
Desinfektionsrengöringsmedel	RM 732	6.291-382

3. Tekniska data

	1.926-141	
	1.926-721	
	1.926-281	
	1.926-691	
	1.926-521	1.926-591
	1.926-121	1.926-291
Spänning	230 V (1~50 Hz)	230 V (1~50Hz)
Säkring (trög)	16 A*	10 A
Effekt	2,54 kW	2,1 kW
– Borstmotor	1,7 kW	1,5 kW
– Sugmotor	0,8 kW	0,55 kW
– Pump	0,04 kW	0,04 kW
max. tillåten nätimpedans	(0,249+j0,155) Ω	(0,249+j0,155) Ω
Arbets hastighet	1 km/tim	1 km/tim
Ytkapacitet, teoretisk	400 m ² /tim	400 m ² /tim
Sugbredd	420 mm	420 mm
Max luftmängd	40 l/sek	40 l/sek
Vakuum	190 mbar	170 mbar
Borstar		
Arbetsbredd	400 mm	400 mm
Antal	2	2
Diameter	9,5 cm	9,5 cm
Behållare		
Färskvattentank	8 l	8 l
Smutsvattenbehållare	10 l	10 l
Mått		
Längd	530 mm	530 mm
Bredd	420 mm	420 mm
Höjd utan styrhandtag	350 mm	350 mm
Skyddsklass	I	I
Totalvikt	31 kg	31 kg
Buller:		
Ljudnivå enl (EN 60704-1)	79 dB(A)	77 dB(A)
Maskinvibrationer:		
Vibrationernas totalvärde (ISO 5349)		
övre extremiteter	0,6 m/s ²	0,6 m/s ²

Rätt till tekniska ändringar förbehålles.

* Vid problem med nätsäkringen rekommenderas den 20 m långa kabeln med inbyggd startströmbegränsare (best nr, se tillbehör).

4. Felsökning

Störning	Orsak	Åtgärd
Inget eller för lite rengöringsmedel på golvet	Färskvattentank tom	Fyll tanken
	Anslutning mellan färskvattentank och pump otät	Kontrollera anslutningen
	Pump defekt	Tillkalla kundtjänst
För låg sugeffekt resp dålig sugning på golvet	Färskvattentanken sitter ej riktigt på smutsvattenbehållaren	Kontrollera och åtgärda vid behov
	Tätning på behållaren smutsig eller defekt	Rengör resp byt
	Gummilister på sugramparna smutsiga eller utslitna	Rengör resp byt
	Sugkanal tilltäppt	Rengör
	Sugturbin defekt	Tillkalla kundtjänst
Dålig rengöring	Borstarnas anläggningstryck för lågt	Höj anläggningstrycket
	Utslitna borstar	Byt
	Borstvals ej anpassad till golvet	Använd borstvals Grit (specialtillbehör) vid hård nedsmutsning
Blockerade borstvalsar	Främmande föremål blockerar	Avlägsna det främmande föremålet och tryck på återställaren under behållarna
	För hög friktion	Reducera anläggningstrycket
Borstvalsarna roterar ej	Rem defekt	Tillkalla kundtjänst
	Borstmotor defekt	Tillkalla kundtjänst
	Överströmsskyddet utlöst	Kontrollera och tryck på återställaren under behållarna

Ytterligare störningar BR 400		
För låg sugeffekt resp dålig sugning på golvet	Smutsvattenbehållaren felmonterad	Kontrollera och åtgärda
	För mycket vatten i smutsvattenbehållaren	Töm smutsvattenbehållaren
Överströmsskyddet utlöst	För högt anläggningstryck	Reducera anläggningstrycket
Smutsvattnet rinner över maskinen	Smutsvattenbehållaren överfylld resp flottören fastklämd	Töm behållaren. Rengör flottörröret resp åtgärda
Nätets säkring utlöser vid start	För många strömförbrukare i strömkretsen	Stäng av andra strömförbrukare resp använd annan strömkrets
	Otillräcklig nätsäkring	Sörj för tillräcklig nätsäkring (16 A, trög) eller använd startströmsbegränsare
Maskinen går ojämnt (skakar)	Valsborstarna har ej avlastats riktigt (lodrätt handtag, låsta utkörda transporthjul) efter arbetet.	Lägg valsborsten i hett vatten (ca 80 °C) ca 15 minuter.

Kontroll och reparation av eldetaljer får endast utföras av elektriker. Tillkalla Kärchers kundtjänst vid andra störningar.

**Arvoisa asiakas,**

Lue käyttöohje ennen laitteen ensimmäistä käyttöä ja toimi sen mukaan.

Säilytä tämä käyttöohje myöhempää käyttöä tai myöhempää omistajaa varten.

Sisällysluettelo

1.	Käyttö	92
	Ohjauskahvan asennus	92
	Kuljetus-/työasento	92
	Puhdistusaineliuoksen täyttö	92
	Normaalikäyttö	93
	Likavesisäiliön tyhjennys	93
	Harjakäyttö	93
	Kiillotus	94
	Käyttöohjeita	94
	Käytön lopetus	94
	Laitteen kuljettaminen	94
2.	Hoito ja huolto	95
	Harjatelojen vaihto	95
	Kumilistojen vaihto	95
	Pakkassuoja	96
	Lisävarusteet	96
	Suosittelavat puhdistusaineet	96
3.	Tekniset tiedot	97
4.	Toimenpiteet häiriön ilmetessä	98

Takuu

Kussakin maassa ovat voimassa paikallisen Kärcher-yrityksen laatimat takuehdot. Materiaali- ja valmistusvirheet korjataan takuuaikana maksutta. Takuutapauksessa ota yhteys lähimpään jälleenmyyjään tai huoltopisteeseen. Toimita laite varusteineen ja takuukortteineen sinne välittömästi.

Ympäristönsuojelu

Hävitä pakkausmateriaali ympäristöystävällisesti



Pakkausmateriaali voidaan kierrättää. Älä hävitä pakkausmateriaalia tavallisen sekajätteen mukana, vaan toimita se asianmukaiseen keräyspisteeseen uusiokäyttöä varten.

Hävitä vanhat koneet ympäristöystävällisesti



Käytöstä poistetut koneet sisältävät arvokasta kierrätyskelpoista materiaalia, joka tulisi toimittaa uusiokäyttöön. Akut, öljy tms. aineet eivät saa päätyä luontoon. Toimita käytetyt koneet asianmukaiseen keräyspisteeseen.

1. Käyttö

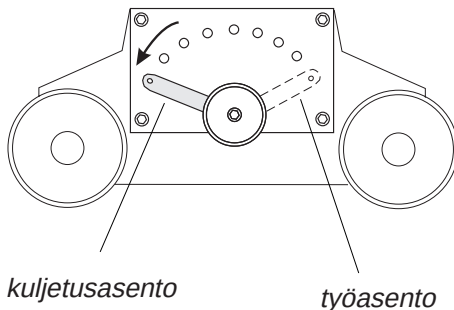
Ohjauskahvan asennus

- Kun otat laitteen pakkauksesta, ohjauskahvan yläosa on käännettynä alas.
- Nosta ohjauskahvan alaosa pystyasentoon, aseta yläosa oikein kohdalleen ja ruuvaa kiinni mukana toimitettavilla ruuveilla ja muttereilla.

Huomio:

Varo asennettaessa, ettei johto jää puristuksiin.

Kuljetus-/työasento



Laitteen toisessa sivussa on nuppi, jossa on 9 lukittavaa asentoa.

Huomio:

Kuljetus- tai työasennon voi valita vain, kun ohjauskahva on pystyasennossa.

• Kuljetusasento

Vedä nupista ja käännä sitä vastapäivään vasteeseen asti.

Huomautus: Laite pysyy pystyssä kuljetuspyörien varassa, vaikka ohjauskahva on käännetty alas.

• Työasento

Vedä nupista ja käännä sitä myötäpäivään vasteeseen asti.

Huomautus: Kun lattiapinta on arka tai lattiaa pitää hangata vain kevyesti, voit käyttää väliasentoja.

Huomio:

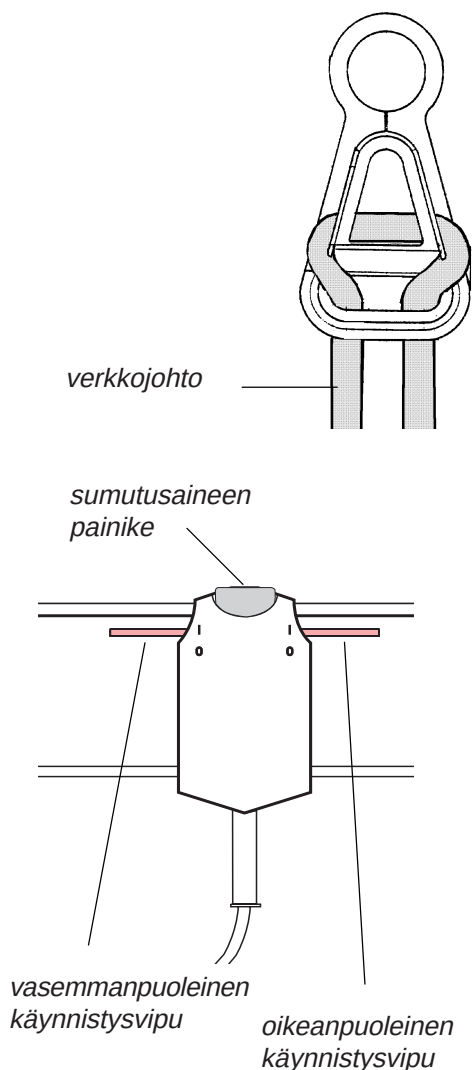
Kun ohjauskahva on käännetty alas, laite laskeutuu koko painollaan harjojen päälle. Kun et työskentele laitteella, nosta ohjauskahva pystyasentoon harjojen vaurioitumisen välttämiseksi.

Puhdistusaineliuoksen täyttö

Huomautus: Noudata puhdistusaineen valmistajan annosteluohjeita ja muista sekoittaa puhdistusaineliuos huolellisesti.

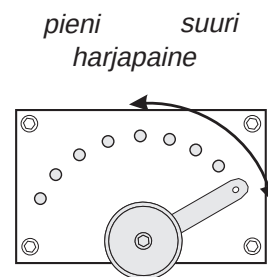
- Kun täytät säiliön vesiletkun tai sangon avulla, avaa puhdasvesisäiliön kansi ja täytä säiliö vedellä ja puhdistusaineella (**max. 60 °C**). Kiinnitä kansi sitten paikoilleen.
- Kun täytät säiliön suoraan vesihanasta, irrota puhdasvesisäiliö. Vedä letku pois paikoiltaan ennen säiliön irrottamista. Kun säiliö on täytetty, aseta se paikoilleen ja kiinnitä letku sekä säiliön kansi.

Normaalikäyttö



- Yhdistä laitteen pistoke jatkojohtoon ja kiinnitä ohjauskahvan vedonpoistimeen ☹.
- Työnnä jatkojohdon pistoke pistorasiaan.

- Säädä nupista haluamasi harjapaine. ☹
Aloita pienellä harjapaineella ja lisää painetta tarvittaessa.



- Paina vasemman- tai oikeanpuoleista käynnistysvipua. ☹ Harjat pyörivät.
- Puhdistusaineliuos annostellaan harjateloihin painamalla ohjauskahvassa olevaa sumutuspainiketta. Paina painiketta lattian likaisuuden mukaan. ☹
- Vedä ohjauskahva itseesi päin. Harjat laskeutuvat, voit aloittaa puhdistustyön.
- Pidä harjat aina märkinä.

Huom.!: Noudata seuraavia ohjeita lattiavahinkojen välttämiseksi:

1. Älä anna harjojen käydä paikallaan työskentelyn aikana.
2. Varmista, että käytössä olevat harjatelat soveltuvat puhdistettavalle pinnalle (katso Lisävarusteet)

- Käynnistä lisäksi imurointi, kun lattian pitää olla kuiva puhdistuksen jälkeen:
 - Rungossa on jalkavipu. Muuttamalla vivun asentoa imusuulakkeet laskeutuvat alas ja laite imee molemmiin puolin. Likavesi kerääntyy likavesisäiliöön. ☹



Likavesisäiliön tyhjennys

- Säiliöön imetty likavesi kerääntyy säiliön pohjalle.
 - Irrota ensin yläsäiliö ja pane se sivuun. Vedä sitä ennen letku pois paikoiltaan.
 - Irrota sitten likavesisäiliö ja tyhjennä se. Kun asetat säiliön laitteeseen, varmista, että se on kunnolla paikoillaan.
- Tyhjennä aina likavesisäiliö, kun täytät yläsäiliön.
- Läikkymissuojalevyjen täytyy olla aina paikoillaan likavesisäiliössä.

Harjakäyttö

- Kun painat uudestaan jalkavipua, imurointi päättyy ja imusuulakkeet nousevat ylös:
 - kun lika on kovin pinttynyttä, voidaan lattiaa hangata voimakkaasti.
 - asentamalla erityiset kiillotusharjat laitetta voi käyttää kuivakiillottamiseen.

Kiillotus

- Kiillotus tehdään ilman vettä ja imurointia. Säiliöt voidaan haluttaessa irrottaa, jolloin päästään paremmin kalusteiden tms. alle.

Huomio:

Älä anna laitteen käydä paikallaan, silloin lattian pinta voi kuumeta liikaa ja vaurioitua.

Vähennä tarvittaessa harjapainetta.

Käyttöohjeita

Huomautus: Laite on rakennettu symmetrisesti. Siinä on edessä ja takana imusuulakkeet. Tästä syystä sillä voidaan työskennellä yhtä hyvin molempiin suuntiin.

- Lakaise roskat ja karkea lika ennen kuin aloitat työskentelyn yhdistelmäkoneella.
- Säädä vesimäärä lattian pinnan ja likaisuuden mukaan.
- Valitse oikeat harjat (kts. Lisävarusteet).
- Harjat sijaitsevat toisiinsa nähden epäkeskisesti, tästä syystä työskentely on mahdollista lähellä reunoja sekä vasemmalla että oikealla puolella.
- Imusuulakkeet sijaitsevat edessä ja takana, mikä mahdollistaa työskentelyn eteen ja taakse päin.

Käytön lopetus

- Päästä irti käynnistysvipu ja sumutuspainike.
- Lukitse ohjauskahva pystyasentoon.
- Nosta imusuulakkeet ylös jalkavivun avulla.
- Lukitse laite kuljetusasentoon sivussa olevasta nupista.
- Irrota pistoke pistorasiasta.
- Poista molemmat säiliöt, tyhjennä ja pese ne puhtaaksi.
- Kun työskentely lopetetaan, harjatelat täytyy vapauttaa kokonaan kuormituksesta. Aseta ohjauskahva pystyyn keskiasentoon tai lukitse kuljetinlaitteisto (kuljetuspyörät) kuljetusasentoon ohjauskahvan ollessa käännettynä alas.
- Kun kone on pitkään käyttämättä, se on huuhdeltava puhtaalla vedellä pumpun moitteettoman toiminnan varmistamiseksi.

Laitteen kuljettaminen

Huomio:

Kuljetusasennon voi valita vain, kun ohjauskahva on pystyasennossa.

Kun et työskentele laitteella, nosta ohjauskahva pystyasentoon harjojen vaurioitumisen välttämiseksi.

- Yhdistelmäkone on varustettu 4 kuljetuspyörällä. Koneen kuljettaminen sisätiloissa tai sileillä latioilla käy vaivattomasti.
- Muista olla varovainen, kun kuljetat konetta ulkona, etenkin karkealla asfaltilla, ja kynnyksiä ylitettäessä jne.

2. Hoito ja huolto

Huomio:

Pysäytä aina laite ja irrota pistoke pistorasiasta ennen laitteen pesemistä tai huoltotöihin ryhtymistä.

Kunnossapitotyöt saa tehdä vain valtuutetun huoltopisteen työntekijät, jotka ovat perehtyneet turvallisuusmääräyksiin.

Laitetta ei saa pestä letkulla tai korkeapaineisella vedellä (oikosulkujen tai muiden vaurioiden vaara).

- Huuhtelee laite säännöllisesti puhtaalla, lämpimällä vedellä, jotta mahdolliset puhdistusainekerrostumat poistuvat. Samalla on syytä puhdistaa myös imukanavat ja säiliöt.
- Poista vesi kokonaan laitteesta ennen pitempää seisokkia hajun muodostumisen välttämiseksi.
- Tarkista aina liitäntäjohto, jatkojohto ja letkut ennen laitteen ottamista käyttöön.

Harjateloiden vaihto

Ohje: Harjatelat on vaihdettava uusiin, kun harjakset ovat kuluneet lyhyempien, toisenväristen harjasten mittaisiksi.

- Irrota sivussa oleva kansi avaamalla 2 ruuvia.
- Poista harjatelat ja asenna uudet vanhojen tilalle. Kiinnitä kansi.
- Vaihda toinen harjatela (sijoitettu symmetrisesti) kuten edellä on neuvottu.

Huomio:

Käytä aina kahta samanlaista harjatelaa (tyyppi ja kulumisaste), jotta tasainen puhdistustulos on taattu.

Kumilistojen vaihto

- Imusuulakkeen kumilistat kuluvat ajan myötä ja ne täytyy vaihtaa uusiin:
 - kierrä sivussa olevaa lukitsinta 90°.
 - vedä irti kumilista, ja työnnä uusi lista paikoilleen (profiiliin on oltava ulkopuolella).
 - kierrä lukitsin takaisin alkuperäiseen asentoon.

Huomautus: Kumilistojen käyttöikä ja ja lattian pyyhkimisteho saattavat parantua huomattavasti, kun listojen paikkoja vaihdetaan silloin tällöin - etummainen lista taakse ja toisinpäin.

Pakkassuoja

- Kun on pakkasta, käytä pumppua niin kauan, kunnes pumpusta ei enää tule ulos vettä. Säilytä laitetta pakkasilmoilla lämpimässä paikassa. Tyhjennä puhdas- ja likavesisäiliöt.
- Kun laite otetaan käyttöön pakkasen jälkeen, täytä säiliö lämpimällä vedellä ja odota niin kauan, kunnes mahdollisesti pumppuun jäänyt vesi on sulanut; käynnistä pumppu vasta sitten.

Lisävarusteet

Seuraavassa taulukossa on annettu eri lisävarusteiden kuten kiillotusharjojen, jatkojohtojen tai kumilistojen tilausnumerot. Kun haluat tilata varusteita alan liikkeistä tai laitteesi myyntiliikkeestä, ilmoita tilausnumero ja lukumäärä.

		Til.-n:o	Lukumäärä	Laitteessa tarvitaan lukumäärä
Harjatela, vakiomalli (punainen)	Peruspuhdistukseen vähän likaantuneille ja arkapintaisille lattioille	5.762-112	1	2
Harjatela Grit, kova (vihreä)	Peruspuhdistukseen erittäin likaisille lattioille	5.762-126	1	2
Harjatela, korkea/matala (oranssi)	Pinnaltaan epätasaisien lattioiden puhdistukseen	5.762-125	1	2
Harjatela, pehmeä (valkoinen)	Kiillottamiseen	5.762-127	1	2
Kumilistat, vakiomalli (sininen)		5.181-040	1 pari	2 paria
Kumilistat, öljynkestävä (ruskea)		5.181-041	1 pari	2 paria
Jatkojohto (1.926-121)	20 m	6.647-022	1	1
Käynnistysvirranrajoitin (1.926-121)	20 m	2.639-028	1	1

Suosittelavat puhdistusaineet

- Käytä ainoastaan puhdistusaineita, jotka eivät sisällä liuotteita, suolahappoa eikä fluorivetyhappoa.

suositellaan:		til.-n:o
kunnossapitopuhdistukseen (myös emäksiä kestävämmille lattioille)	RM 746	6.291-462
rasvaisen lian poistoon	RM 69 ASF	6.291-523
PVC-pintojen peruspuhdistukseen	RM 752	6.291-466
linolipintojen peruspuhdistukseen	RM 754	6.291-425
saniteettitilojen puhdistukseen	RM 68 ASF	6.291-680
desinfioivaan puhdistukseen	RM 732	6.291-382

3. Tekniset tiedot

	1.926-141	
	1.926-721	
	1.926-281	
	1.926-691	
	1.926-521	1.926-591
	1.926-121	1.926-291
Nimellisjännite:	230 V (1~50 Hz)	230 V (1~50Hz)
Verkkosulake (hidas)	16 A*	10 A
Nimellisvirranotto:	2,54 kW	2,1 kW
– Harjamoottori	1,7 kW	1,5 kW
– Imumoottori	0,8 kW	0,55 kW
– Pumppu	0,04 kW	0,04 kW
Suurin sallittu verkkoimpedanssi	(0,249+j0,155) Ω	(0,249+j0,155) Ω
Työnopeus	1 km/h	1 km/h
Työsuoritus, teoreettinen	400 m ² /h	400 m ² /h
Imuleveys	420 mm	420 mm
Imun ilmamäärä max.	40 l/s	40 l/s
Alipaine	190 mbar	170 mbar
Harjat:		
Työleveys	400 mm	400 mm
Lukumäärä	2 kpl	2 kpl
Halkaisija	9,5 cm	9,5 cm
Säiliön tilavuus:		
Puhdasvesisäiliö	8 l	8 l
Likavesisäiliö	10 l	10 l
Mitat ja painot:		
Pituus	530 mm	530 mm
Leveys	420 mm	420 mm
Korkeus ilman ohjauskahvaa	350 mm	350 mm
Kotelointiluokka	I	I
Kokonaispaino	31 kg	31 kg
Melutaso:		
Keskimääräinen melutaso (EN 60704-1)	79 dB(A)	77 dB(A)
Laitteen värinä:		
Kokonaisvärähtelykerroin (ISO 5349)		
Yläraajat	0,6 m/s ²	0,6 m/s ²

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

* Jos verkkosulakkeen kanssa on vaikeuksia, suosittelemme 20 m liitäntäjohtoa, jossa on käynnistysvirranrajoitin (til.-nro katso Varusteet).

4. Toimenpiteet häiriön ilmetessä

Näin voit itse poistaa mahdollisesti esiintyvät häiriöt.

Häiriö	Mahdollinen syy	Toimenpide
Puhdistusaineliuosta tulee lattiaan liian vähän tai ei lainkaan	Puhdasvesisäiliö on tyhjä	Täytä säiliö
	Puhdasvesisäiliön ja pumpun välissä on vuotoa	Tarkista liitos
	Pumppu on viallinen	Soita huoltoon
Riittämätön imuteho tai riittämätön imutulos lattiassa	Puhdasvesisäiliö ei ole oikein paikallaan likavesisäiliön päällä	Tarkista ja aseta oikein paikoilleen
	Säiliön tiivisteet ovat likaiset tai vioittuneet	Puhdista tai vaihda uuteen
	Imusuulakkeen kumilistat ovat likaiset tai kuluneet	Puhdista tai vaihda uuteen
	Imukanava on tukossa	Puhdista
	Imuturbiini on viallinen	Soita huoltoon
Riittämätön puhdistustulos	Harjapaine on liian alhainen	Lisää harjapainetta
	Harja on kulunut	Vaihda uuteen
	Harjatela ei sovellu työkohteeseen	Käytä pinttyneen lian poistoon nailon-Grit-harjatelaa (lisävaruste)
Harjatelat lukkiutuneet	Harjatelaa on päässyt roskaa	Poista roskat, paina palautuskytkintä säiliön alapuolella
	Hankaus on liian kovalla	Vähennä harjapainetta
Harjatelat eivät pyöri	Hihna on viallinen	Soita huoltoon
	Harjojen moottori on viallinen	Soita huoltoon
	Ylivirtakatkaisin on lauennut	Tarkista, paina palautuskytkintä säiliön alapuolella

Muita häiriöitä BR 400		
Riittämätön imuteho tai riittämätön imutulos lattiassa	Likavesisäiliö ei ole oikein paikoillaan laitteessa	Tarkista ja aseta oikein paikoilleen
	Vedenpinta on liian korkealla likavesisäiliössä	Tyhjennä likavesisäiliö
Ylivirtakatkaisin on lauennut	Harjateloiden hankaus on liian voimakas	Vähennä harjapainetta
Likavettä tulee ulos laitteesta	Likavesisäiliö on liian täynnä, tai uimuri on juuttunut kiinni	Tyhjennä säiliö. Puhdista uimuriputki likavesisäiliössä tai poista kiinnijuuttumisen aiheuttanut vika
Verkonpuoleinen automaattisulake laukeaa käynnistettäessä	Virtapiiriin on liitetty liian paljon sähkölaitteita	Kytke pois päältä muut laitteet, tai käytä toista virtapiiriä.
	Sähköverkon suojaus on riittämätön	Asenna riittävän kokoinen sulake (16 A hidas), tai käytä käynnistysvirranrajoitinta.
Laitteen käynti on epätasaista (se tärisee)	Harjateloida ei ole työskentelyn jälkeen vapautettu kokonaan kuormituksesta (ohjauskahva pystyasennossa, kuljetinlaitteisto lukittuna)	Laita harjatelat kuumaan veteen (n. 80 °C) noin 15 minuutiksi.

Anna alan ammattimiehen tehdä kaikki sähköosien tarkistukset ja korjaukset. Mikäli laitetta ei saada toimimaan, ota yhteys Kärcher-asiakaspalveluun.



Αγαπητέ πελάτη,

Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας και ενεργήστε βάσει αυτών. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο κάτοχο της συσκευής.

Πίνακας περιεχομένων

1.	Χειρισμός	101
	Τοποθέτηση της τοξοειδούς λαβής μετακίνησης	101
	Θέση μεταφοράς/εργασίας	101
	Εφοδιασμός με διάλυμα απορρυπαντικού	101
	Εργασία σε κανονική λειτουργία	102
	Εκκένωση του δοχείου με βρώμικο νερό	102
	Εργασία μόνο με τη βούρτσα	102
	Γυάλισμα	103
	Χρήση	103
	Θέση εκτός λειτουργίας	103
	Μεταφορά της συσκευής	103
2.	Περιποίηση και συντήρηση	104
	Αλλαγή περιστρεφόμενων βουρτσών	104
	Αλλαγή χειλιών αναρρόφησης	104
	Προστασία από παγετό	105
	Εξαρτήματα	105
	Συστηνόμενα απορρυπαντικά	105
3.	Τεχνικά χαρακτηριστικά	106
4.	Αντιμετώπιση βλαβών	107

Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την αρμόδια εταιρία μας για την προώθηση των πωλήσεων. Τυχόν βλάβες στο μηχανήμα σας τις αποκαθιστούμε δωρεάν μέσα στην προθεσμία της παρεχόμενης εγγύησης, εφόσον η αιτία θα πρόκειται να είναι ελάττωμα υλικού ή σφάλμα κατασκευής. Σε περίπτωση εγγύησης απευθύνεσθε με παραστατικό αγοράς στο κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή στην πλησιέστερη αναγνωρισμένη υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μας.

Προστασία περιβάλλοντος

Αποσύρετε τη συσκευασία σύμφωνα με τους κανονισμούς προστασίας περιβάλλοντος



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλείσθε να μην πετάξετε τις συσκευασίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά να τις οδηγήσετε σε διαδικασία ανακύκλωσης.

Αποσύρετε τα παλιά μηχανήματα σύμφωνα με τους κανονισμούς προστασίας περιβάλλοντος



Τα παλιά μηχανήματα περιέχουν πολύτιμα ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία πρέπει να αξιοποιηθούν. Οι μπαταρίες, τα λάδια και παρόμοιες ύλες δεν επιτρέπεται να καταλήξουν στο περιβάλλον. Γι' αυτό παραδίδετε τα παλιά μηχανήματα για απόσυρση στα αντίστοιχα κέντρα συλλογής.

1. Χειρισμός

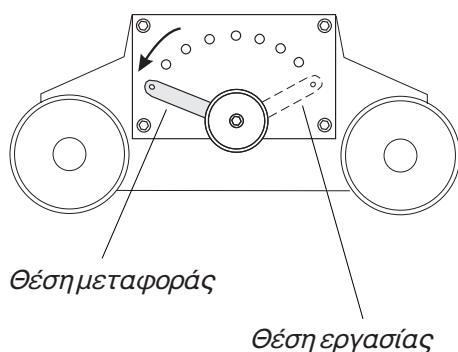
Τοποθέτηση της τοξοειδούς λαβής μετακίνησης

- Κατά την αποσυσκευασία της συσκευής θα βρείτε την τοξοειδή λαβή μετακίνησης διπλωμένη.
- Βάζετε κατακόρυφα το κάτω μισό μέρος της τοξοειδούς λαβής, βάζετε στη θέση του το επάνω μισό της λαβής και το βιδώμετε με με τις βίδες και τα παξιμάδια που συνοδεύουν τη συσκευή.

Προσοχή:

Μη πιάνετε μαζί και το καλώδιο κατά την τοποθέτηση.

Θέση μεταφοράς/εργασίας



Σε μια πλευρά της συσκευής βρίσκεται ένα κουμπί που ασφαλίζεται σε 9 θέσεις.

Προσοχή:

Η εκλογή της θέσης μεταφοράς ή εργασίας αντίστοιχα μπορεί να γίνεται μόνον, όταν η τοξοειδής λαβή μεταφοράς είναι κατακόρυφο.

• Θέση μεταφοράς

Τραβάτε το κουμπί και το στρίβετε αριστερά μέχρι τέρμα,

Υπόδειξη: Η συσκευή παραμένει σταματημένη πάνω στους τροχούς μεταφοράς, και όταν είναι διπλωμένη η τοξοειδής λαβή μετακίνησης.

• Θέση εργασίας

Τραβάτε το κουμπί και το στρίβετε δεξιά μέχρι τέρμα,

Υπόδειξη: Όταν πρόκειται για ευαίσθητα δάπεδα ή ελαφρά τριψίματα, μπορούν να επιλέγονται ενδιάμεσες θέσεις.

Προσοχή:

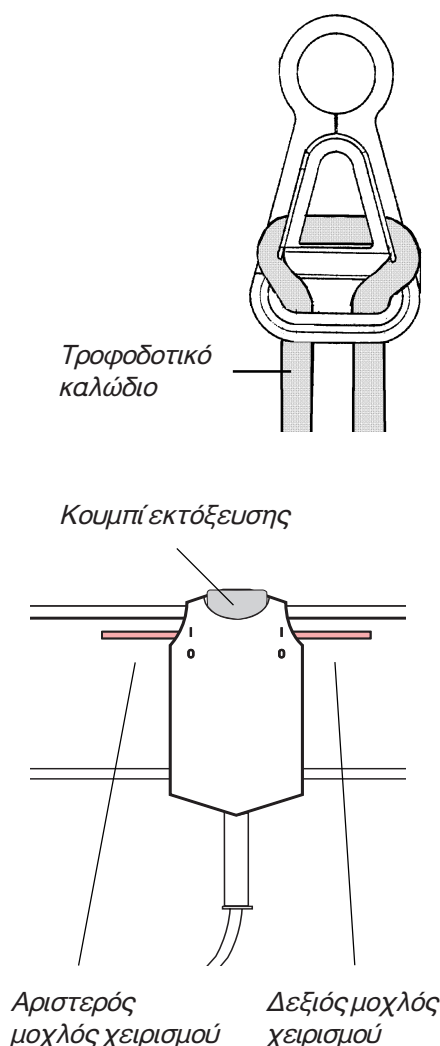
Με διπλωμένη την τοξοειδή λαβή μετακίνησης κατεβαίνει η συσκευή με όλο το βάρος της στις βούρτσες. Όσο δεν γίνονται εργασίες, βάζετε την τοξοειδή λαβή μετακίνησης κατακόρυφα, για να αποφύγετε ζημιά στις βούρτσες.

Εφοδιασμός με διάλυμα απορρυπαντικού

Υπόδειξη: Τηρείτε τις υποδείξεις δοσολογίας του κατασκευαστή απορρυπαντικών και φροντίζετε για καλή ανάμιξη του διαλύματος απορρυπαντικού.

- Κατά το γέμισμα με σωλήνα νερού ή κάδο, ανοίγετε την τάπα του δοχείου καθαρού νερού και γεμίζετε με νερό και απορρυπαντικό (max. 60 °C). Μετά το γέμισμα ξανατοποθετείτε την τάπα.
- Κατά το γέμισμα κάτω από βρύση νερού, βγάζετε το δοχείο καθαρού νερού. Τραβάτε προηγουμένως τον περασμένο σωλήνα. Μετά το γέμισμα βάζετε το δοχείο στη θέση του και ξανατοποθετείτε τον σωλήνα και την τάπα.

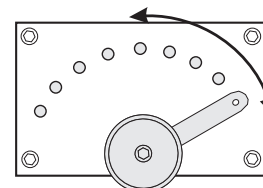
Εργασία σε κανονική λειτουργία



- Συνδέετε το φως της συσκευής με τη μπαλαντέζα και το κρεμάτε στον κρίκο της τοξοειδούς λαβής μετακίνησης ☹.
- Περνάτε το φως της μπαλαντέζας στην πρίζα του δικτύου.

μικρή μεγάλη
πίεση επαφής βουρτσών

- Ρυθμίζετε την επιθυμητή πίεση επαφής στις βούρτσες με το κουμπί. ☹
- Έναρξη με μικρή πίεση επαφής και να αυξηθεί ανάλογα με τις ανάγκες.



- Πατάτε τον αριστερό ή δεξιό μοχλό χειρισμού. ☹ Οι βούρτσες περιστρέφονται.
- Πατώντας το κουμπί εκτόξευσης πάνω στην τοξοειδή λαβή μετακίνησης, προωθείται απορρυπαντικό προς τις περιστρεφόμενες βούρτσες. Πατάτε το κουμπί ανάλογα με τη βρωμιά του δαπέδου. ☹
- Τραβάτε την τοξοειδή λαβή μετακίνησης προς το σώμα. Οι βούρτσες κατέρχονται και μπορείτε να αρχίσετε με την εργασία.
- Κρατάτε τις βούρτσες πάντα υγρές.

Προσοχή: Για να αποφεύγονται ζημιές στο πάτωμα, τηρείτε τα παρακάτω:

- 1) Μην αφήνετε να λειτουργεί η συσκευή στο ίδιο σημείο.
- 2) Σιγουρευθείτε, ότι χρησιμοποιείτε κατάλληλες περιστρεφόμενες βούρτσες (βλ. Εξαρτήματα).

- Αν πρέπει να είναι στεγνό το δάπεδο μετά το καθάρισμα, τότε πρέπει να τεθεί επιπλέον σε λειτουργία η αναρρόφηση:
 - Πάνω στη βάση υπάρχει ένα πεντάλ ☹. Αλλάζοντας τη θέση του, κατεβαίνουν οι ράβδοι αναρρόφησης και η συσκευή αναρροφά και από τις δυο πλευρές. Το βρώμικο νερό συγκεντρώνεται μέσα στο ανάλογο δοχείο για βρώμικο νερό.



Εκκένωση του δοχείου για βρώμικο νερό

- Το βρώμικο νερό που αναρροφήθηκε, συγκεντρώνεται μέσα στο κάτω δοχείο.
 - Βγάζετε πρώτα το επάνω δοχείο και το παραμερίζετε. Τραβάτε προηγουμένως τον περασμένο εύκαμπτο σωλήνα.
 - Κατόπιν βγάζετε και αδειάζετε το δοχείο με το βρώμικο νερό. Όταν ξανατοποθετείτε το δοχείο, προσέχετε τη σωστή εφαρμογή του.
- Σε κάθε γέμισμα του επάνω δοχείου πρέπει να αδειάζει το δοχείο για το βρώμικο νερό.
- Τα ελάσματα προστασίας από εκτοξευόμενο νερό πρέπει να είναι πάντοτε τοποθετημένα μέσα στο δοχείο για το βρώμικο νερό.

Εργασία μόνο κατά τη λειτουργία με βούρτσα

- Πατώντας άλλη μια φορά τον ποδοπληκτροδιακόπτη, σταματά η αναρρόφηση και οι ράβδοι αναρρόφησης σηκώνονται:
 - όταν πρόκειται για δύσκολες βρωμιές, μπορεί να γίνεται δυνατό τρίψιμο.
 - με ειδικές βούρτσες γυαλίσματος μπορεί να γίνεται το στεγνό γυάλισμα.

Γυάλισμα

- Γυάλισμα γίνεται χωρίς νερό και χωρίς αναρρόφηση. Τα δοχεία μπορούν ενδεχομένως να αφαιρεθούν, για να χωράει ευκολότερα η συσκευή κάτω από έπιπλα κλπ.

Προσοχή:

Μην αφήνετε να λειτουργεί η συσκευή στο ίδιο σημείο, για να αποφύγετε ζημιά στο δάπεδο λόγω θέρμανσης.

Ενδεχομένως μειώνετε την πίεση επαφής στις βούρτσες.

Χρήση

Υπόδειξη: Η συσκευή έχει συμμετρική συγκρότηση, διαθέτει μπροστά και πίσω ράβδους αναρρόφησης. Συνεπώς λειτουργεί εξίσου καλά και προς τις δυο κατευθύνσεις.

- Πριν από την εργασία με τη συσκευή καθαρισμού δαπέδου πρέπει να απομακρυνθούν με σκούπισμα τα πολλά σκουπίδια.
- Η ποσότητα νερού θα πρέπει να είναι πάντοτε ρυθμισμένη στο είδος του της επικάλυψης του δαπέδου και στον βαθμό της ρύπανσής του.
- Επιλέγετε το σωστό τρίχωμα στις βούρτσες (δες Εξαρτήματα).
- Οι βούρτσες είναι τοποθετημένες ασύμμετρα, με αυτόν τον τρόπο η συσκευή καθαρίζει αριστερά και δεξιά κοντά στα περιθώρια.
- Τα χείλια αναρρόφησης είναι τοποθετημένα μπροστά και πίσω, αυτό επιτρέπει συνεπώς το καθάρισμα προς τα εμπρός και προς τα πίσω.

Θέση εκτός λειτουργίας

- Αφήνετε τον μοχλό χειρισμού και το κουμπί εκτόξευσης.
- Ασφαρίζετε την τοξοειδή λαβή μετακίνησης σε κατακόρυφη θέση.
- Σηκώνετε τις ράβδους αναρρόφησης με το πεντάλ.
- Ασφαρίζετε τη θέση μεταφοράς με τη βοήθεια του πλαϊνού κουμπιού.
- Τραβάτε το φινι από την πρίζα.
- Βγάζετε και τα δυο δοχεία, τα αδειάζετε και τα καθαρίζετε.
- Μετά το τέλος της εργασίας πρέπει κατά κανόνα να ανακουφίζονται οι κύλινδροι βουρτσών. Γι' αυτό να μεταφερθεί η τοξοειδή λαβή μετακίνησης στην κάθετη μεσαία θέση ή, με ξεδιπλωμένη την τοξοειδή λαβή μετακίνησης, το σύστημα κίνησης (τροχίσκοι μεταφοράς) να μπλοκαρισθεί στη θέση ηρεμίας.
- Όταν η συσκευή δε χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να ξεπλυθεί με καθαρό νερό, για να διατηρηθεί η τέλεια λειτουργία της αντλίας.

Μεταφορά της συσκευής

Προσοχή:

Η επιλογή για θέση μεταφοράς μπορεί να επιτυγχάνεται μόνον, όταν είναι σε κατακόρυφη θέση η τοξοειδής λαβή μετακίνησης.

Όταν δεν μετακινείται η συσκευή, τοποθετείτε την τοξοειδή λαβή μετακίνησης σε κατακόρυφη θέση, για να αποφεύγετε ζημιά στις βούρτσες.

- Η συσκευή καθαρισμού δαπέδων είναι εφοδιασμένη με 4 κυλινδρικούς τροχούς μεταφοράς με μικρότερη διάμετρο. Η μετακίνηση σε εσωτερικούς χώρους ή λεία δάπεδα δεν παρουσιάζει προβλήματα.
- **Προσοχή** όταν πρόκειται για υπαίθριες επιφάνειες όπως ανώμαλη άσφαλτος, πλάκες Καρύστου κλπ.

2. Περιποίηση και συντήρηση

Προσοχή:

Κατά το καθάρισμα, τη συντήρηση ή επιδιόρθωση πρέπει να μη λειτουργεί η συσκευή και το φιν να έχει τραβηχτεί από την πρίζα.

Εργασίες επιδιόρθωσης επιβάλλεται να γίνονται αποκλειστικά από αναγνωρισμένα συνεργεία εξυπηρέτησης πελατών, τα οποία έχουν εξοικειωθεί με τους κανονισμούς ασφαλείας.

Το καθάρισμα της συσκευής δεν επιτρέπεται να γίνεται με εύκαμπτο σωλήνα ή δέσμη νερού υψηλής πίεσης (κίνδυνος βραχυκυκλωμάτων ή άλλες βλάβες).

- Για να αποφεύγετε χημικά κατάλοιπα και αποθέσεις, πρέπει να ξεπλένετε τη συσκευή σε τακτικά διαστήματα με ζεστό, καθαρό νερό. Σ' αυτή την περίπτωση αξίζει να συστήσουμε το καθάρισμα των οχετών αναρρόφησης και των δοχείων επίσης.
- Προτού αποσύρετε για μεγάλο χρονικό διάστημα τη συσκευή, πρέπει να αδειάσει όλο το νερό από τη συσκευή, γιατί αλλιώς μπορεί να εμφανιστεί δυσοσμία.
- Κάθε φορά προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία, ελέγχετε την κατάσταση του τροφοδοτικού καλωδίου, του καλωδίου σύνδεσης και των εύκαμπτων σωλήνων.

Αλλαγή περιστρεφόμενων βουρτσών

Υπόδειξη: Οι περιστρεφόμενες βούρτσες να αλλάζονται, με καινούργιες, όταν οι τρίχες έχουν φθαρεί μέχρι το ύψος της δέσμης των τριχών που έχει άλλο χρώμα.

- Βγάζετε το πλαϊνό κάλυμμα, λύνοντας τις 2 βίδες.
- Αφαιρείτε την περιστρεφόμενη βούρτσα και τοποθετείτε καινούργια. Ξαναστερεώνετε το κάλυμμα.
- Αλλάζετε τη δεύτερη περιστρεφόμενη βούρτσα (τοποθετημένη συμμετρικά), όπως περιγράφηκε.

Προσοχή:

Χρησιμοποιείτε πάντοτε δυο ίδιες περιστρεφόμενες βούρτσες (σε είδος και βαθμό φθοράς), για να είναι εξασφαλισμένο ένα ομοιόμορφο αποτέλεσμα καθαρισμού.

Αλλαγή χειλιών αναρρόφησης

- Τα χείλια αναρρόφησης της ράβδου αναρρόφησης φθείρονται με την πάροδο του χρόνου και πρέπει τότε να αλλάχουν:
 - στρέψετε το πλαϊνό κάλυμμα κατά 90°.
 - τραβάτε έξω το χείλος αναρρόφησης, και περνάτε το καινούργιο χείλος αναρρόφησης (η ανώμαλη πλευρά πρέπει να δείχνει προς τα έξω).
 - στρέψετε πάλι το κάλυμμα στην αρχική θέση του.

Υπόδειξη: Ο χρόνος ωφέλιμης χρήσης των χειλιών αναρρόφησης καθώς και το αποτέλεσμα τριψίματος πάνω στο έδαφος μπορεί να βελτιωθεί σημαντικά, αλλάζοντας ευκαιριακά τη θέση των χειλιών από μπρος προς τα πίσω ή αντίστοιχα αντίστροφα.

Προστασία από παγετό

- Αν υπάρχει κίνδυνος παγετού, πρέπει να λειτουργεί η αντλία τόσο διάστημα, μέχρι να μη βγαίνει καθόλου νερό από την αντλία. Το καλύτερο είναι, να φυλάσσεται η συσκευή μέσα σε χώρο που προστατεύεται από παγετό. Τα δοχεία για καθαρό και βρώμικο νερό πρέπει να είναι άδεια.
- Όταν πρόκειται να τεθεί πάλι σε λειτουργία η συσκευή μετά από κίνδυνο παγετού, γεμίζετε το δοχείο με ζεστό νερό και περιμένετε τόσο, μέχρι να έχει λιώσει τυχόν πάγος μέσα στην αντλία – μόνο κατόπιν επιτρέπεται να θέσετε την αντλία σε λειτουργία.

Εξαρτήματα

Στον πίνακα που ακολουθεί, θα βρείτε τους κωδικούς παραγγελίας για διάφορα επιπλέον ειδικά εξαρτήματα όπως βούρτσες γυαλίσματος, μπαλαντέζες ή λαστικένια χείλια. Όταν χρειαστεί, παραγγέλνετε στο δικό σας ειδικό κατάστημα ή αντίστοιχα στον πωλητή σας, δίδοντας τον κωδικό παραγγελίας και τον αριθμό τεμαχίων.

		Κωδ. παραγγ.	Τεμ.	Συσκευή χρειάζεται, τεμ.
Περιστρεφόμενη βούρτσα STANDARD (κόκκινη)	Για βασικό καθαρισμό όταν πρόκειται για λίγο βρώμικο ή ευαίσθητα δάπεδα	5.762-112	1	2
Περιστρεφόμενη βούρτσα με επιφάνεια ψαμμίτη σκληρού (πράσινη)	Για καθαρισμό σε βάθος όταν πρόκειται για πολύ λερωμένα δάπεδα	5.762-126	1	2
Περιστρεφόμενη βούρτσα ψηλά/χαμηλά (πορτοκαλής)	Για ανώμαλα δάπεδα	5.762-125	1	2
Περιστρεφόμενη βούρτσα μαλακή (λευκή)	Για το γυάλισμα	5.762-127	1	2
Λαστικένιο χείλος STANDARD (μπλε)		5.181-040	ζεύγος	2 ζεύγη
Λαστικένιο χείλος ανθεκτικό σε λάδια (γκρίζο)		5.181-041	ζεύγος	2 ζεύγη
Μπαλαντέζα (1.926-121)	20 m	6.647-022	1	1
Περιοριστής ρεύματος εκκίνησης (1.926-121)	20 m	2.639-028	1	1

Συστηνόμενα απορρυπαντικά

- Χρησιμοποιείτε μόνον απορρυπαντικά που δεν περιέχουν καθόλου διαλύτες, υδροχλωρικό οξύ (άκουα-φόρτε) και υδροφθορικό οξύ.

Συστήνεται για:		Κωδ. παραγγ.
Καθαρισμός συντήρησης (επίσης και για δάπεδα ευαίσθητα σε αλκάλια)	RM 746	6.291-462
Καθαρισμός λιπών	RM 69 ASF	6.291-523
Καθαρισμός σε βάθος (πλύσιμο) πολυβινυλίου (PVC)	RM 752	6.291-466
Καθαρισμός σε βάθος (πλύσιμο) μουςαμά (λινόλαιο)	RM 754	6.291-425
Απορρυπαντικά χώρων υγιεινής	RM 68 ASF	6.291-680
Απολυμαντικά απορρυπαντικά	RM 732	6.291-382

3. Τεχνικά χαρακτηριστικά

	1,926-141	
	1.926-721	
	1.926-281	
	1.926-691	
	1.926-521	1.926-591
	1.926-121	1.926-291
Ονομαστική τάση	230 V (1~50Hz)	230 V (1~50Hz)
Ασφάλεια δικτύου (βραδείας τήξης)	16 A*	10 A
Ονομαστική απορροφούμενη ισχύς	2,54 kW	2,1 kW
– Κινητήρας για βούρτσες	1,7 kW	1,5 kW
– Κινητήρας αναρρόφησης	0,8 kW	0,55 kW
– Αντλία εκτόξευσης	0,04 kW	0,04 kW
Μέγιστη επιτρεπόμενη εμπέδησης δικτύματος	(0,249+j0,155) Ω	(0,249+j0,155) Ω
Ταχύτητα εργασίας	1 χμ/ώρα	1 χμ/ώρα
Απόδοση σε επιφάνεια, θεωρητική,	400 m ² /ώρα	400 m ² /ώρα
Πλάτος αναρρόφησης	420 mm	420 mm
Αναρροφούμενη ποσότητα αέρα, μέγ.	40 λίτρα/δευτ.	40 λίτρα/δευτ.
Κενό	190 mbar	170 mbar
Βούρτσες:		
Ωφέλιμο πλάτος	400 mm	400 mm
Αριθμός τεμαχίων	2 τεμ.	2 τεμ.
Διάμετρος	9,5 cm	9,5 cm
Χωρητικότητα δοχείων:		
Δοχείο καθαρού νερού	8 λίτρα	8 λίτρα
Δοχείο βρώμικου νερού	10 λίτρα	10 λίτρα
Διαστάσεις και βάρη:		
Μήκος	530 mm	530 mm
Πλάτος	420 mm	420 mm
Ύψος χωρίς τοξοειδή λαβή μετακίνησης	350 mm	350 mm
Κατηγορία μόνωσης	I	I
Ολικό βάρος	31 kg	31 kg
Εκπομπή θορύβων:		
Μέση στάθμη ακουστικής (EN 60704-1)	79 dB(A)	77 dB(A)
Κραδασμοί συσκευής:		
Συνολικός συντελεστής δονήσεων (ISO 5349)		
άνω άκρα	0,6 m/δευτ. ²	0,6 m/δευτ. ²

Επιφυλασσόμεθα για τεχνικές αλλαγές.

* Σε περίπτωση προβλημάτων με την ασφάλεια δικτύου συνιστούμε το καλώδιο σύνδεσης 20 m με εσωματωμένο σύστημα περιορισμού ρεύματος εκκίνησης (κωδ. αρ. δες Εξαρτήματα).

4. Αντιμετώπιση βλαβών

Έτσι μπορείτε να αποκαστήσετε βλάβες που ενδέχεται να παρουσιαστούν.

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Καθόλου ή πολύ λίγο διάλυμα απορρυπαντικού στο δάπεδο	Δοχείο καθαρού νερού άδειο	Γέμισμα
	Η σύνδεση ανάμεσα σε δοχείο καθαρού νερού και αντλία παρουσιάζει διαρροή	Έλεγχος σύνδεσης
	Αντλία χαλασμένη	Κλήση υπηρεσίας εξυπηρέτησης πελατών
Ανεπαρκής απόδοση σε ισχύ ή αντίστοιχα ανεπαρκές αποτέλεσμα αναρρόφησης στο δάπεδο	Το δοχείο καθαρού νερού δεν εφαρμόζει καλά στο δοχείο βρώμικου νερού	Έλεγχος και σωστή τοποθέτηση
	Τσιμούχα πάνω στο δοχείο βρώμικη ή χαλασμένη	Καθάρισμα ή αντίστοιχα αλλαγή
	Λαστιχένια χείλια πάνω στη ράβδο αναρρόφησης βρώμικα ή φθαρμένα	Καθάρισμα ή αντίστοιχα αντικατάσταση
	Οχετός αναρρόφησης βουλωμένος	Καθάρισμα
	Τουρμπίνα αναρρόφησης χαλασμένη	Κλήση υπηρεσίας εξυπηρέτησης πελατών
Ανεπαρκές αποτέλεσμα καθαρισμού	Πίεση επαφής στις βούρτσες πολύ χαμηλή	Αύξηση πίεσης επαφής
	Βούρτσα φθαρμένη	Αλλαγή
	Περιστρεφόμενη βούρτσα δεν ανταποκρίνεται στο αντικείμενο	Για δύσκολες βρωμιές χρησιμοποιείτε νάυλον περιστρεφόμενη βούρτσα με επιφάνεια ψαμμίτη (ειδικό επιπλέον εξάρτημα)
Περιστρεφόμενες βούρτσες έχουν μπλοκαριστεί	Έγινε αναρρόφηση ογκώδους αντικειμένου	Απομάκρυνση ογκώδους αντικειμένου, πάτημα του διακόπτη επαναφοράς κάτω από το δοχείο
	Πολύ μεγάλη τριβή	Μείωση πίεσης επαφής
Περιστρεφόμενες βούρτσες δεν περιστρέφονται	Ιμάντας χαλασμένος	Κλήση υπηρεσίας εξυπηρέτησης πελατών
	Κινητήρας για βούρτσες χαλασμένος	Κλήση υπηρεσίας εξυπηρέτησης πελατών
	Έχει πέσει ο αυτόματος διαρροής	Έλεγχος, πάτημα του διακόπτη επαναφοράς κάτω από το δοχείο

Άλλες βλάβες BR 400		
Ανεπαρκής απόδοση σε ισχύ ή αντίστοιχα ανεπαρκές αποτέλεσμα αναρρόφησης στο δάπεδο	Το δοχείο για το βρώμικο νερό δεν εφαρμόζει σωστά πάνω στη συσκευή	Έλεγχος και σωστή εφαρμογή
	Στάθμη νερού μέσα στο δοχείο για βρώμικο νερό πολύ υψηλή	Άδειασμα δοχείου για βρώμικο νερό
Ο διακόπτης προστασίας από υπέρταση ενεργοποιήθηκε	Πολύ μεγάλη τριβή των κυλινδρικών βουρτσών	Μείωση της πίεσης στις βούρτσες
Βρώμικο νερό τρέχει πάνω από τη συσκευή	Δοχείο για το βρώμικο νερό πολύ γεμάτο ή αντίστοιχα ο πλωτήρας μαγκώνει	Άδειασμα δοχείου. Καθάρισμα ή αντίστοιχα αποκατάσταση της λειτουργίας του σωλήνα του πλωτήρα μέσα στο δοχείο για βρώμικο νερό
Ο αυτόματος διαρροής του δικτύου ενεργοποιείται, όταν τίθεται η συσκευή σε λειτουργία	Πάρα πολλά ηλεκτρικά φορτία σε λειτουργία μέσα στο ηλεκτρικό κύκλωμα	Κλείνετε τα άλλα ηλεκτρικά φορτία, ή αντίστοιχα χρησιμοποιείτε άλλο κύκλωμα ρεύματος
	Ανεπαρκής η ηλεκτρική ασφάλεια του δικτύου	Φροντίζετε για επαρκή ηλεκτρική ασφάλεια του δικτύου (16 A βραδείας τήξης), ή χρησιμοποιείτε περιοριστή ρεύματος εκκίνησης
Ανήσυχη λειτουργία της συσκευής	Οι κύλινδροι βουρτσών δεν έχουν ανακουφισθεί σωστά μετά το τέλος της εργασίας (κάθετα η τοξοειδή λαβή μετακίνησης,μποκαρισμένος σύστημα κίνησης)	Βάλτε τους κυλίνδρους βουρτσών για 15 λεπτά σε ζεστό νερό (περ. 80 °C).

Αναθέτετε όλους τους ελέγχους και όλες τις εργασίες σε ηλεκτρικά μέρη σε αδειούχο ηλεκτρολόγο. Όταν πρόκειται για μεγαλύτερες ανωμαλίες, απευθύνεστε σε υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών Kärcher.



Sayın müşterimiz,

Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyup buna göre davranınız. Bu kullanım kılavuzunu, daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.

İçindekiler

1. Kullanılması	110
İtme kolunun montajı	110
Transport / Çalışma pozisyonu	110
Temizlik maddesi karışımının doldurulması	110
Normak işletme konumunda çalışma	111
Pis su kabının boşaltılması	111
Sadece fırça işletmesi konumunda çalışılması	111
Parlatma	112
Uygulama	112
Devreden çıkarılması	112
Cihazın sevk edilmesi	112
2. Bakım ve muhafaza	113
Fırçalı merdanelerin değiştirilmesi	113
Emme lastiklerinin değiştirilmesi	113
Donmaya karşı önlem	114
Aksesuarlar	114
Temizlik maddesi (deterjan)	114
3. Teknik özellikler	115
4. Arıza durumunda yardım	116

Garanti

Her ülkede, yetkili distribütörlerimizin yayınladığı yerel garanti şartları geçerlidir. Cihazda meydana gelebilecek olası arızaları garanti süresi içinde ücretsiz olarak gideririz. Garanti hizmetinden faydalanmak için, olası arızanın üretim veya malzeme hatasından meydana gelmiş olması gerekmektedir. Garanti hizmetinden faydalanabilmeniz için, satıcının eksiksiz doldurduğu, kaşeleyip imzaladığı ve size teslim ettiği garanti belgesi cevap kartını ülkenizdeki distribütörümüze yollamış olmanız gerekir. Garanti hizmetinden faydalanmanızı gerektirecek bir durumla karşılaştığınızda cihazınızı aksesuarlarıyla ve satış belgesi veya faturasıyla birlikte satıcıya veya en yakın yetkili servise götürünüz.

Çevrenin korunması

Lütfen ambalajı çevreye zarar vermeyecek şekilde gideriniz



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir türdendir. Ambalajları lütfen normal çöpinüze atmayınız; geri dönüştürme merkezine veriniz.

Lütfen eski cihazları çevreye zarar vermeyecek şekilde gideriniz



Eski cihazlar değerli ve geri dönüştürülebilir malzemeler içerir ve bu malzemeler yeniden değerlendirilmeli, yani geri kazanılmalıdır. Akümülatörler, piller, yağ ve benzeri maddeler çevreye zarar verecek şekilde giderilmemelidir. Bu nedenle, eski cihazları lütfen uygun toplama sistemleri üzerinden gideriniz.

1. Kullanılması

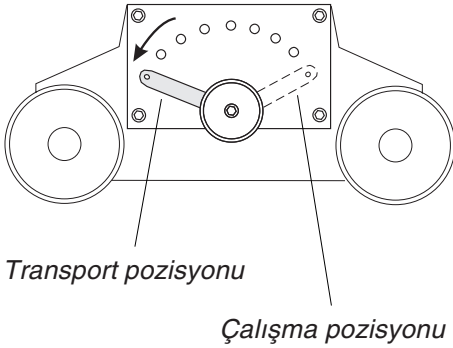
İtme kolunun montajı

- Cihazı ambalajından çıkarınca, üst itme kolunun katlanmış olduğunu göreceksiniz.
- İtme kolunun alt kısmını dik tutunuz, üst kısmını doğru konuma alınız ve cihaz ile birlikte teslim edilmiş olan cıvatalar ve somunlar ile vidalayınız.

Dikkat:

Montaj esnasında kabloyu sıkıştırmayınız.

Transport / Çalışma pozisyonu



Cihazın bir tarafında, 9 konumda kilitlenebilen bir düğme vardır.

Dikkat:

Transport veya çalışma pozisyonu seçimi ancak itme kolu dik konuma alındığı zaman mümkündür.

• Transport pozisyonu

Düğmeyi çekiniz ve sonuna kadar sola doğru çeviriniz;

Not: İtme kolu katlanmışken de, cihaz transport tekerlekleri üzerinde durur.

• Çalışma pozisyonu

Düğmeyi çekiniz ve sonuna kadar sağa doğru çeviriniz;

Not: Hassas zeminlerde veya hafif ovalayarak silme (veya fırçalama) çalışmalarında, ara pozisyonları ayarlamak da mümkündür.

Dikkat:

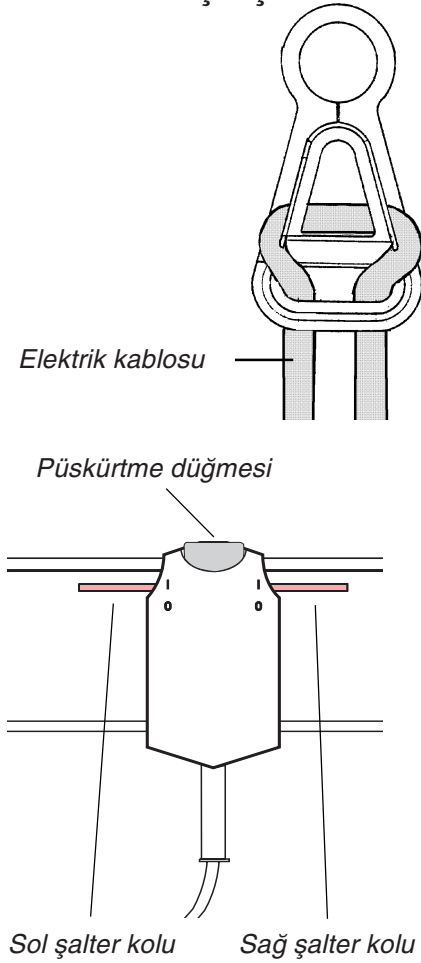
İtme kolu katlandığı zaman, cihaz tüm ağırlığı ile fırçaların üzerine biner. Cihaz kullanılmadığı sürece, fırçaların zarar görmesini önlemek için, itme kolunu dik konuma ayarlayınız.

Temizlik maddesi karışımının doldurulması

Not: Temizlik maddesi üreticisinin verdiği doz ayar bilgilerine ve temizlik maddesinin iyi karışmış olmasına lütfen dikkat ediniz.

- Bir su hortumu ile veya bir kova ile doldururken, temiz su kabının kapağını açınız, kabın içine su ve temizlik maddesi doldurunuz (**azm. 60°C**). Doldurduktan sonra, kapağı tekrar kapatınız.
- Eğer kab bir musluğun altına tutularak doldurulacaksa, önce temiz su kabını cihazdan çıkarınız. Önce takılmış olan hortumu çekip çıkarınız. Kabı doldurduktan sonra, cihaza yerleştiriniz ve kapağı tekrar kapatınız.

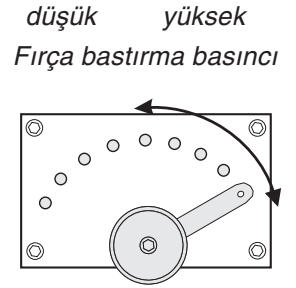
Normak işletme konumunda çalışma



- Cihaz fişini uzatma kablosuna takınız ve kabloyu itme kolundaki çekme desteğine takınız ➡.
- Uzatma kablosunun fişini elektrik prizine takınız.

- İlgili düğme üzerinden, istediğiniz bastırma basıncını ayarlayınız. ➡

Düşük bastırma basıncı ile başlayınız ve basıncı ihtiyaca göre yükseltiniz.



- Sol veya sağ şalter koluna basınız. ➡ Fırçalar çalışmaya başlar.
- İtme kolundaki püskürtme düğmesine basılarak, fırça merdanelerine temizlik maddesi karışımı sevk edilir. Temizlenecek olan zeminin kirlilik derecesine göre, düğmeye basınız. ➡
- İtme kolunu kendinize doğru çekiniz. Fırçalar aşağıya iner ve temizleme çalışmasına başlanabilir.
- Fırçaların daima ıslak olmasına dikkat ediniz.

Dikkat: Zeminde zarar oluşmasını önlemek için, lütfen şu noktalara dikkat ediniz:

- 1) Temizleme çalışması esnasında fırçaları durdukları yerde çalıştırmayınız.
- 2) Uygun fırça merdanelerinin kullanılmasını sağlayınız (aksesuarlara bakınız).

- Temizleme işleminden sonra zeminin kuru olmasını istiyorsanız, emme fonksiyonunun da ayrıca çalıştırılması gerekir:
 - Şasi üzerinde bir ayak pedalı vardır ➡. Bu pedal üzerinden, emme mesnetleri aşağıya indirilir ve cihaz her iki taraftan emmeye başlar. Pis su, pis su kabına dolar.



Pis su kabının boşaltılması

- Emilerek toplanan pis su, alt taraftaki kabın içine dolar.
 - Önce üst kabı çıkarınız ve kenara koyunuz. Önce takılmış olan hortumu çekip çıkarınız.
 - Sonra pis su kabını çıkarınız ve boşaltınız. Kabları tekrar cihaza takarken, yerlerine düzgün oturmasına dikkat ediniz.
- Üst kabın her doldurulmasında, pis su kabının boşaltılması gerekiyor.
- Pis su kabının suyun dalgalanmasını önleme sacı daima yerlerine takılmalıdır.

Sadece fırça işletmesi konumunda çalışılması

- Ayak pedalına tekrar basılarak, emme işlemi sona erdirilir ve emme mesnetleri yukarı kaldırılır:
 - İnatçı kir ve lekelerde, yoğun silme yapılabilir.
 - Özel parlatma fırçaları ile, parlatarak kurutma yapılabilir.

Parlatma

- Parlatma işlemi susuz ve emme fonksiyonu çalıştırılmadan yapılır. İstenirse kablolar cihazdan çıkarılabilir ve böylelikle mobilyaların altına daha rahat girilebilir.

Dikkat:

Cihaz durduğu yerde çalıştırılmamalıdır, aksi halde zemin ısıyı ve zarar görebilir.

Gerekirse fırça bastırma basıncını azaltınız.

Uygulama

Not: Cihaz simetrik bir yapıya sahiptir. Önde ve arkada emme mesnetleri vardır. Bu nedenle, her iki yönde de aynı muntazamlıkta çalışmak mümkündür.

- Zemin temizleme cihazı ile çalışmaya başlamadan önce, zemin üzerindeki kaba pislikler süpürülerek giderilmelidir.
- Su miktarı daima zemin kaplamasına ve pislığe uygun ayarlanmalıdır.
- Fırça kıllarının uygun olmasına dikkat ediniz (bkz. Aksesuarlar).
- Fırçalar birbirlerine göre kaydırılmış olarak düzenlenmiştir ve böylelikle cihaz sol ve sağ tarafta kenarlara yakın çalışır.
- Emme lastikleri ön ve arka tarafa takılmıştır. Böylelikle öne ve arkaya doğru çalışmak mümkündür.
- Şalter kolunu ve püskürtme düğmesini serbest bırakınız.
- İtme kolunu dik konumda kilitleyiniz.
- Emme mesnetlerini ayak pedalı ile kaldırınız.
- Yan düğme üzerinden transport pozisyonunu kilitleyiniz.
- Elektrik fişini çekip prizden çıkarınız.
- Her iki kabı da cihazdan çıkarınız, boşaltınız ve temizleyiniz.
- İş sonunda fırça merdaneleri genel olarak kaldırılmalı ve üzerlerine yük binmemesi sağlanmalıdır. Bunun için itme kolu dik orta pozisyona alınmalı, ya da itme kolu katlanmış konumdayken, yürüyen aksam (transport makaraları) dışarı sürülmüş konumda kilitlenmelidir.
- Cihaz uzun süre kullanılmayacaksa, pompanın kusursuz çalışmasını sağlamak için, içinden temiz su geçirilerek durulanmalıdır.

Devreden çıkarılması

Cihazın sevk edilmesi

Dikkat:

Transport pozisyonu seçimi ancak itme kolu dik konumdayken mümkündür.

Durma konumunda, fırçaların zarar görmesini önlemek için, cihazın itme kolunu dik pozisyona alınız.

- Zemin temizleme cihazı, küçük çaplı 4 transport makarası ile donatılmıştır. Cihaz, iç mekanlarda veya düz zeminlerde sorunsuz hareket ettirilebilir.
- Kaba yüzeyli asfalt, parke taş veya kaldırım taşı vs. gibi dış zeminlerde **dikkatli** olunuz.

2. Bakım ve muhafaza

Dikkat:

Cihaz temizlenirken, bakım yapılırken veya onarılırken, kapatılmalı ve elektrik fişi prizden çıkarılmalıdır.

Onarım çalışmaları sadece güvenlik kurallarını bilen, yetkili servis tarafından yapılmalıdır.

Cihaz, üzerine hortumdan su akıtılarak veya yüksek basınçlı su fışkırtılarak temizlenmemelidir (kısa devre veya başka hasarlar söz konusu olabilir).

- Kimyevi artıkların ve tortuların oluşmasını önlemek için, cihazın muntazam aralıklarla sıcak ve temiz su ile yıkanması gerekir. Bu işlemde, emme kanallarının ve cihaz kablolarının da temizlenmesi tavsiye edilir.
- Cihaz uzun süre kullanılmayacaksa, içindeki tüm su boşaltılmalıdır, aksi halde kötü ve rahatsız edici koku oluşabilir.
- Elektrik kablosu, bağlantı kablosu ve hortumlar, cihaz kullanılmaya başlanmadan önce daima hasar olup olmadığı hususunda kontrol edilmelidir.

Fırçalı merdanelerin değiştirilmesi

Not: Fırça kıllarının uzunluğu, daha kısa ve başka renkli olan fırça kökünün uzunluğuna kadar aşınınca, fırça merdaneleri değiştirilmelidir.

- 2 cıvata açılarak, yan kapak sökölüp çıkarılmalıdır.
- Fırça merdanesi çıkarılmalı ve yerlerine yenisi takılmalıdır. Kapat tekrar monte edilmelidir.
- İkinci fırça merdanesi de (simetrik düzen) aynı şekilde değiştirilmelidir.

Dikkat:

Daima iki aynı fırça merdanesi takılmalıdır (türü ve aşınma derecesi aynı), böylelikle temizleme işleminin sonucu daha iyi olur.

Emme lastiklerinin değiştirilmesi

- Emme mesnedinin emme lastikleri zamanla aşınır ve değiştirilmesi gerekir:
 - Yan kilitleme kapağını 90° çeviriniz.
 - Emme lastiğini çekip çıkarınız ve yeni emme lastiğini yerine takınız (profilli taraf dışa bakmalıdır).
 - Kilitleme kapağı yine eski pozisyonuna çevrilmelidir.

Not: Emme lastiklerinin ömrü ve zemindeki silme kapasitesi hususunda, ara sıra ön lastiğin arkaya ve arka lastiğin öne değiştirilmesi ve bu işlemin zaman zaman tekrarlanması ile çok daha iyi bir sonuç elde edilir.

Donmaya karşı önlem

- Donma tehlikesi söz konusu ise, pompadan su çıkmayınca kadar, pompa çalıştırılmalıdır. Cihazı donma ihtimali olmayan bir yerde muhafaza etmek en uygunudur. Temiz su ve pis su kablari da boşaltılmış olmalıdır.
- Donma ihtimalinden sonra cihaz çalıştırılacağı zaman, kaba sıcak su doldurulmalıdır ve pompanın içindeki muhtemel buz eriyinceye kadar beklenmelidir. Pompayı ancak bu bekleme süresinden sonra çalıştırınız.

Aksesuarlar

Aşağıdaki tabloda, parlatma fırçası, uzatma kablosu veya silme lastikleri gibi özel aksesuarların sipariş numaraları bulunmaktadır. Gerektiğinde, sipariş numarasını ve adedini bildirerek, bu aksesuarları yetkili distribütör veya satıcınız üzerinden tedarik edebilirsiniz.

		Sipariş no.	Adet	Cihaza gerekli adet
Standart frça merdanesi (krmz)	Az kirli veya hassas zeminlerin temel temizlii için	5.762-112	1	2
Kaba frça merdanesi, sert (yeşil)	Çok kirli zeminlerin temel temizlii için	5.762-126	1	2
Yüksek/derin frça merdanesi (portakal rengi)	Kabartmal zeminler için	5.762-125	1	2
Yumuşak frça merdanesi (beyaz)	Parlatmak için	5.762-127	1	2
Standart emme lastii (mavi)		5.181-040	Çift	2 çift
Yaa karşı dayankl emme lastii (gri)		5.181-041	Çift	2 çift
Uzatma kablosu (1.926-121)	20 m	6.647-022	1	1
Devreye sokma akm snrlama şalteri (1.926-121)	20 m	2.639-028	1	1

Önerilen temizlik maddeleri

- Sadece çözücü asit, hidroklorik asit ve hidroflüorik asit ihtiva etmeyen temizlik maddeleri kullanınız.

Önerildiği kullanım alanı:		Sipariş no.
Normal mesken temizliği (alkalilere karşı hassas zeminler dahil)	RM 746	6.291-462
Yağlı kirlerin temizliği	RM 69 ASF	6.291-523
PVC temel temizliği (sıyırma)	RM 752	6.291-466
Linolyum temel temizliği (sıyırma)	RM 754	6.291-425
Sıhhi temizlik	RM 68 ASF	6.291-680
Dezenfeksiyonlu temizlik	RM 732	6.291-382

3. Teknik özellikler

	1.926-141	
	1.926-721	
	1.926-281	
	1.926-691	
	1.926-521	1.926-591
	1.926-121	1.926-291
Nominal gerilim	230 V (1~50Hz)	230 V (1~50Hz)
Ana sigortası (gecikmeli)	16 A*	10 A
Nominal güç alımı	2,54 kW	2,1 kW
– Fırça motoru	1,7 kW	1,5 kW
– Emme motoru	0,8 kW	0,55 kW
– Püskürtme motoru	0,04 kW	0,04 kW
Ýzin verilen azm. žebeke empedansý	(0,249+j0,155) Ω	(0,249+j0,155) Ω
Çalışma hızı	1 km/h	1 km/h
Kuramsal yüzey temizleme performansı	400 m ² /h	400 m ² /h
Emme genişliđi	420 mm	420 mm
Emilen azm. hava miktarı	40 l/s	40 l/s
Vakum	190 mbar	170 mbar
Fırçalar:		
Çalışma genişliđi	400 mm	400 mm
Adet	2 adet	2 adet
Çap	9,5 cm	9,5 cm
Kab hacmi:		
Temiz su kabı	8 l	8 l
Pis su kabı	10 l	10 l
Boyutlar ve ağırlık:		
Uzunluk	530 mm	530 mm
Genişlik	420 mm	420 mm
İtme kolu hariç yükseklik	350 mm	350 mm
Koruma sınıfı	I	I
Toplam ağırlık	31 kg	31 kg
Ses emisyonu:		
Gürültü seviyesi (EN 60704-1)	79 dB(A)	77 dB(A)
Cihaz titrežimleri:		
Titrežim toplam katsayısy (ISO 5349) Üst uzuvlar	0,6 m/s ²	0,6 m/s ²
<i>Teknik deđişiklikler olabilir.</i>		

* Ana sigorta ile ilgili problemlerde, monte edilmiş devreye sokma akımı sınırlama şalterine sahip, 20 m elektrik kablosunun kullanılmasını öneriyoruz (Sipariş no. için aksesuarlar bölümüne bkz.)

4. Arıza durumunda yardım

Aşağıdaki bilgiler sayesinde, bazı basit hataları kendiniz giderebilirsiniz.

Arıza	Muhtemel sebep	Giderilmesi
Zeminde temizlik maddesi karışımı yok veya çok az var	Temiz su kabı boş	Doldurunuz
	Temiz su kabı ile pompa arasındaki bağlantıda kaçak var	Bağlantıyı kontrol ediniz
	Pompa bozuk	Yetkili servisi çağırınız
Emme gücü yetersiz veya zemindeki emme sonucu yetersiz	Temiz su kabı, pis su kabının üzerine düzgün oturmamış	Kontrol ediniz ve doğru yerleştiriniz
	Kabın contası pislenmiş veya hasarlı	Temizleyiniz veya değiştiriniz
	Emme ağzındaki emme lastikleri pislenmiş veya hasarlı	Temizleyiniz veya değiştiriniz
	Emme kanalı tıkanmış	Temizleyiniz
	Emme türbini bozuk	Yetkili servisi çağırınız
Temizlik sonucu yetersiz	Fırça bastırma basıncı çok düşük	Bastırma basıncını yükseltiniz
	Fırça aşınmış	Değiştiriniz
	Fırça merdanesi temizlenecek yüzeye uygun değil	Çok kirli yüzeyler için naylon kaba fırça merdanesi kullanınız (özel aksesuar)
Fırça merdaneleri bloke ediliyor	Yabancı cisim cihazın içine çekildi	Yabancı cismi çıkarınız, kabın alt tarafındaki reset düğmesine basınız
	Sürtünme kuvveti çok yüksek	Bastırma basıncını azaltınız
Fırça merdaneleri dönmüyor	Kayış bozuk	Yetkili servisi çağırınız
	Fırça motoru bozuk	Yetkili servisi çağırınız
	Aşırı elektrik akımı koruma şalteri devreye girdi	Kontrol ediniz, kabın alt tarafındaki reset düğmesine basınız

BR 400 modelindeki muhtemel diğer arızalar		
Emme gücü yetersiz veya zemindeki emme sonucu yetersiz	Pis su kabı, cihaza düzgün oturmamış	Kontrol ediniz ve doğru yerleştiriniz
	Pis su kabındaki su seviyesi çok yüksek	Pis su kabını boşaltınız
Aşırı elektrik akımı koruma şalteri devreye girdi	Fırça merdanelerinde aşırı sürtünme söz konusu	Fırça bastırma basıncını azaltınız
Cihaz üzerinden pis su akıyor	Pis su kabı fazla dolmuş veya şamandıra sıkışmış	Kabı boşaltınız. Pis su kabındaki şamandıra borusunu temizleyiniz veya çalışır konuma getiriniz.
Cihaz çalıştırılınca ana sigorta otomatik devreye giriyor (atıyor)	Elektrik devresinde, aynı anda çalışan çok fazla tüketici var	Diğer tüketicileri kapatınız veya başka bir elektrik devresini kullanınız
	Ana sigorta yetersiz	Ana sigortanın yeterli olmasını sağlayınız (16 A, gecikmeli) veya devreye sokma akımı sınırlama şalteri kullanınız
Cihaz düğün çalışmıyor	İş bittikten sonra, fırça merdanelerinin üzerindeki yük giderilmedi (itme kolu dik konumda, yürüyen aksam kilitlenmiş)	Fırça merdanelerini 15 dakika sıcak suda (yakl. 80 °C) bekletiniz

Elektrikli cihazlardaki tüm kontrolleri ve çalışmaları, yetkili uzmanlara yaptırınız. Yukarıda bildirilen arızalardan başka arızalarda, lütfen Kärcher yetkili servisine başvurunuz.



Уважаемый покупатель!

Перед использованием прибора в первый раз необходимо ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации и выполнять указания, содержащиеся в нем. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для последующего пользователя.

Содержание

1. Эксплуатация	119
Установка рукоятки	119
Транспортное положение/рабочее положение машины	119
Заливка моющего раствора	119
Работа	120
Слив содержимого бака для грязной воды	120
Работа только щетками	120
Полировка	121
Применение	121
Окончание работы	121
Транспортировка машины	121
2. Уход и обслуживание	122
Замена щеток	122
Замена резиновых губок	122
Защита от низких температур	123
Принадлежности	123
Рекомендуемые моющие средства	123
3. Технические данные	124
4. Возможные неисправности и методы их устранения	125

Гарантия

В любой стране действуют гарантийные обязательства, выдаваемые нашими торговыми представителями. Случайные неисправности прибора, вызванные дефектом материала или ошибкой изготовления, мы устраняем в гарантийные сроки бесплатно. Гарантийные обязательства вступают в силу после полного заполнения продавцом при продаже прилагаемого бланка. На бланке должна стоять печать и подпись. После этого Вам следует отправить этот бланк в торговое представительство, расположенное в Вашей стране.

Защита окружающей среды

Позаботьтесь, пожалуйста, об экологичной утилизации упаковки



Упаковочные материалы подлежат утилизации. Просим Вас не выбрасывать упаковочные материалы в контейнеры для бытового мусора, а отправлять их на утилизацию.

Позаботьтесь, пожалуйста, об экологичной утилизации устаревших устройств.



Отслужившие свой срок аппараты содержат ценные, допускающие свое рециклирование материалы, которые следует направлять на утилизацию. Аккумуляторы, масло и аналогичные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому просим Вас удалять отслужившие свой срок аппараты через соответствующие системы сбора и сортировки отходов.

1. Эксплуатация

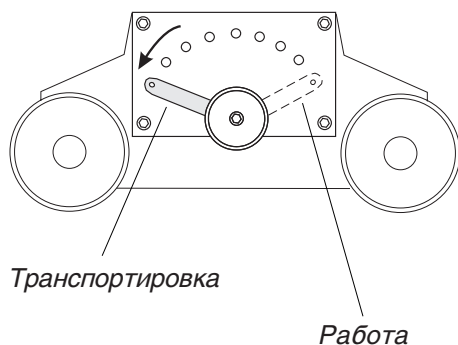
Установка рукоятки

- В упаковке рукоятка находится в сложенном состоянии.
- Нижнюю половину рукоятки установите в вертикальное положение, верхнюю часть закрепите с помощью винтов, поставляемых в комплекте.

Внимание:

Не допускайте при монтаже пережимов кабеля.

Транспортное положение/ рабочее положение машины



Переключатель, расположенный на одной из сторон машины может быть установлен в одно из 9 положений.

Внимание:

Выбор положения «транспортировка/работа» аппарата возможен только в том случае, если рукоятка находится в вертикальном положении.

- **Аппарат в положении «транспортировка»**

Оттяните переключатель и поверните его против часовой стрелки до упора.

Примечание: машина остается в транспортном положении, даже когда рукоятка откинута.

- **Аппарат в положении «работа»**

Оттяните переключатель и поверните его по часовой стрелке до упора.

Примечание: промежуточное положение переключателя может быть выбрано при работе на чувствительных поверхностях.

Внимание:

Когда рукоятка откинута, вес машины полностью ложится на щетки. Если вы не используете машину, рукоятка должна находиться в вертикальном положении во избежание повреждения щеток.

Заливка моющего раствора

Примечание: соблюдайте рекомендации изготовителя моющих средств по их применению и позаботьтесь о тщательном перемешивании моющего раствора.

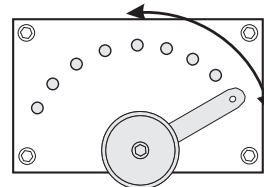
- Если вы заполняете емкость при помощи шланга или ведра, то снимите крышку с емкости для моющего раствора и залейте раствор в емкость (**макс. температура 60 °C**). Затем установите крышку на место.
- Если вы заполняете емкость из-под крана, то снимите соединительный шланг, извлеките емкость и залейте водой. Затем установите крышку и шланг на место.

Работа



- Соедините вилку машины с кабелем-удлинителем и закрепите кабель в держателе, расположенном на рукоятке.
- Вставьте вилку кабеля-удлинителя в розетку.

Низкое Высокое
контактное давление
щеток



- Установите при помощи переключателя желаемое контактное давление щеток.

Начинайте работу с небольших значений давления, и затем увеличивайте по необходимости.

- Нажмите левую или правую кнопку включения щеток. Щетки начнут вращаться.
- Нажмите на кнопку подачи моющего раствора, расположенную на верхней части рукоятки. Начнется подача моющего раствора на щетки. Необходимое количество подаваемого моющего средства зависит от степени загрязненности поверхности.
- Потяните рукоятку на себя. Щетки опустятся на поверхность и начнется процесс очистки.
- Будьте уверены, что щетки не работают всухую.

Важно: Во избежание повреждения поверхности пола, следите за следующим:

- 1) Не оставляйте машину с включенными щетками долго на одном месте.
- 2) Будьте уверены, что используете тип щеток, соответствующий обрабатываемой поверхности (см. Принадлежности).

- Если пол должен быть сухим после очистки, то необходимо при помощи ножной педали опустить всасывающие скребки на поверхность с обеих сторон.

- На шасси расположена ножная педаль. При нажатии на нее всасывающие скребки опускаются, и происходит отсасывание воды с обеих сторон. Грязная вода с пола будет собираться в емкость для грязной воды.



Слив содержимого бака для грязной воды

- Грязная вода собирается в соответствующий бак.
 - Сперва снимите бак для моющего раствора, предварительно отсоединив соединительный шланг.
 - Затем снимите бак для грязной воды и слейте его содержимое. При установке бака обратно на место следите за правильностью сборки.
- Всякий раз, когда вы наполняете верхний бак раствором, бак для грязной воды необходимо опустошать.
- Противобрызговые пластины должны быть установлены в баке для грязной воды.
- Нажмите на педаль для поднятия всасывающих скребков и отключения вакуумирования.
 - Этот режим вы можете использовать для очистки сильнозагрязненной поверхности, а также для полировки пола специальными щетками в сухом режиме.

Работа только щетками

Полировка

- Полировка поверхности проходит без подачи воды и вакуумирования. При необходимости могут быть сняты баки для облегчения полировки под мебелью и т.п.

Внимание:

Во избежание повреждения поверхности пола от перегрева не работайте долго на одном месте.

При необходимости, уменьшите контактное давление.

Применение

Замечание: машина сконструирована симметрично и может работать одинаково в любом направлении.

- Крупная грязь должна быть удалена с поверхности подметанием перед применением поломоечной машины.
- Количество моющего раствора должно соответствовать типу поверхности и степени его загрязненности.
- Важен правильный выбор типа щеток в зависимости от типа поверхности (см. Принадлежности).
- Щетки смещены относительно друг друга, поэтому можно убирать вплотную к порогам как слева, так и справа.
- Всасывающие скребки расположены с обеих сторон машины, что позволяет собирать грязную воду в любом направлении.

Окончание работы

- Отпустите кнопку выключателя щеток и разбрызгивателя.
- Установите рукоятку в вертикальное положение.
- Поднимите всасывающие скребки при помощи ножной педали.
- Установите переключатель режимов в положение «транспортировка».
- Отсоедините сетевой кабель.
- Снимите и очистите баки.
- По завершении работы всегда следует освобождать щетки от давления на них: либо установить рукоятку в центральное вертикальное положение, либо зафиксировать маленькие колеса (транспортные ролики) в выдвинутом положении при сложенной рукоятке.
- Если машина не будет использоваться в течение длительного времени, ее следует промыть чистой водой для предотвращения в дальнейшем возможного повреждения помпы.

Транспортировка машины

Внимание:

При транспортировке рукоятка должна быть только в вертикальном положении.

Всегда устанавливайте рукоятку в вертикальное положение, когда отключаете машину, чтобы не повреждались щетки.

- Поломоечная машина имеет 4 маленьких колеса для транспортировки по гладкому полу, поэтому перемещение внутри помещений не вызывает проблем.

- Будьте осторожны при движении на улице по грубому асфальту, щебёнке или через порог.

2. Уход и обслуживание

Внимание:

При чистке и промывке ёмкостей аппарата, необходимо отключить его от сети.

Все ремонтные работы должны производить квалифицированные специалисты из сервисной службы.

Чистку аппарата запрещается производить с помощью шланга или аппарата высокого давления.

- Для удаления из машины остатков химии нужно промывать её своевременно тёплой водой, особо обращая внимание на осушители и ёмкости для воды.
- Если аппарат долго не используется, необходимо полностью слить воду из машины.
- Сетевой кабель, удлинитель и шланги необходимо проверять на повреждение.

Замена щеток

Внимание: щетки должны быть заменены, когда высота щетины стала меньше высоты окрашенной контрольной щетины.

- Удалите боковые крышки с обеих сторон, открутив винты.
- Удалите старые щетки и вставьте новые. Установите крышку на место.
- Обе щетки (симметрично расположенные) заменяются одинаково.

Замечание:

Всегда устанавливайте две одинаковые щетки (по типу и степени износа).

Замена всасывающих скребков

- Всасывающие скребки сделаны из резины и по мере износа подлежат периодической замене.
 - Поверните боковой держатель на 90°.
 - Удалите старый скребок и вставьте новый (профильная структура должна быть наружу).
 - Установите держатель в исходное положение.

Замечание: срок службы всасывающих скребков может быть значительно увеличен, если периодически менять передний и задний скребок местами.

Защита от низких температур

- Если есть риск замерзания, то необходимо запустить помпу до тех пор, пока вся вода не выйдет из машины. Машину необходимо хранить в отапливаемом помещении.
- Если вы запускаете машину после того, как она замерзла, необходимо залить теплую воду в бак, пока не растает весь лед в помпе, и только потом можно включать машину.

Принадлежности

В нижеследующей таблице приведены коды заказов специальных принадлежностей, таких как полирующие щетки, удлинительные кабели или резиновые скребки.

		Код	Кол-во	Требуемое кол-во
Стандартная щетка (красная)	Для чистки незначительно загрязненных или чувствительных полов	5.762-112	1	2
Жесткая щетка (зеленый)	Для чистки сильно загрязненных полов	5.762-126	1	2
Щетка с разной высотой щетины (оранжевый)	Для структурированных полов	5.762-125	1	2
Мягкая щетка (белая)	Для полировки	5.762-127	1	2
Стандартные скребки (голубые)		5.181-040	Пара	2 пары
Маслостойкие скребки (серые)		5.181-041	Пара	2 пары
Удлинительный кабель (1.926-121)	20 m	6.647-022	1	1
Кабель сетевой с фильтром тока (1.926-121)	20 m	2.639-028	1	1

Рекомендуемые моющие средства

- Не используйте моющие средства, содержащие растворители, соляную или плавиковую кислоту.

Рекомендовано для:		Код
Ежедневного ухода	RM 746	6.291-462
Удаления масляных пятен	RM 69 ASF	6.291-523
Базовой чистки (стриппинга)	RM 752	6.291-466
Базовой чистки (стриппинга) линолеума	RM 754	6.291-425
Санитарный очиститель	RM 68 ASF	6.291-680
Дезинфектант	RM 732	6.291-382

3. Технические данные

	1.926-141	
	1.926-721	
	1.926-281	
	1.926-691	
	1.926-521	1.926-591
	1.926-121	1.926-291
Номинальное напряжение	230 В (1~50 Гц)	230 В (1~50 Гц)
Предохранитель	16 А*	10 А
Номинальная мощность	2,54 кВт	2,1 кВт
– Мотор щетки	1,7 кВт	1,5 кВт
– Вакуум-мотор	0,8 кВт	0,55 кВт
– Разбрызгивающая помпа	0,04 кВт	0,04 кВт
максимально допустимое полное сопротивление сети	(0,249+j0,155) Ω	(0,249+j0,155) Ω
Рабочая скорость	1 км/ч	1 км/ч
Производительность теоретическая	400 м ² /ч	400 м ² /ч
Ширина захвата	420 мм	420 мм
Поток воздуха	40 л/с	40 л/с
Вакуум	190 мбар	170 мбар
Щетки:		
Рабочая ширина	400 мм	400 мм
Количество	2 штуки	2 штуки
Диаметр	9,5 см	9,5 см
Объем бака:		
Бак для свежей воды	8 л	8 л
Бак для грязной воды	10 л	10 л
Размеры и вес:		
Длина	530 мм	530 мм
Ширина	420 мм	420 мм
Высота без рукоятки	350 мм	350 мм
Степень защиты	I	I
Общий вес	31 кг	31 кг
Уровень шума		
Степень шума (EN 60704-1)	79 дБ	77 дБ

* если возникают проблемы с предохранителем, мы рекомендуем вам использовать 20 м удлинительный кабель с ограничителем тока включения (№ заказа – см. Принадлежности)

Вибрации прибора

общий коэффициент вибрации
(ISO 5349) верхние конечности

0,6 м/с² 0,6 м/с²

Предприятие-изготовитель оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию аппарата, не ухудшающие его характеристики.

4. Основные неисправности и методы их устранения

Самостоятельно вы можете устранить следующие неисправности.

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Нет или недостаточная подача моющего средства	Бак с моющим средством пустой	Наполнить
	Соединение между баком для моющего средства и помпой течёт	Проверить соединение
	Дефект помпы	Обратиться в сервис
Недостаточная сила всасывания	Бак для моющего средства неправильно установлен	Проверить и установить правильно
	Уплотнение на баке загрязнено или повреждено	Почистить или заменить
	Всасывающие скребки загрязнены или изношены	Почистить или заменить
	Всасывающие каналы заблокированы	Прочистить
	Дефект всасывающей турбины	Обратиться в сервис
Плохие результаты очистки	Давление щеток слишком маленькое	Увеличить контактное давление
	Щетки изношены	Заменить щетки
	Несоответствие типа щеток типу поверхности	Для очень грязных поверхностей использовать жесткие щетки
Щетки заблокированы	Мешают посторонние предметы	Удалить посторонние предметы, нажать кнопку выключения щеток под баками
	Слишком высокое контактное давление щеток	Уменьшить давление
Щетки не вращаются	Дефект ремня привода	Обратиться в сервис
	Дефект мотора щеток	Обратиться в сервис
	Сработал предохранитель	Нажать кнопку выключения щеток под баками

Продолжение таблицы основных неисправностей		
Незначительная сила всасывания или неудовлетворительные результаты уборки	Бак для грязной воды неправильно установлен	Проверить и установить правильно
	Слишком высокий уровень воды в баке для грязной воды	Опустошить бак
Срабатывает предохранитель	Слишком высокое контактное давление щеток	Уменьшить контактное давление
Грязная вода течёт из машины	Уровень воды в баке для грязной воды слишком высокий, поплавковый выключатель не двигается	Опустошить бак и убедиться, что поплавковый выключатель свободно ходит
Срабатывает предохранитель, когда включается машина	Слишком много потребителей электричества в сети	Отключить ненужных потребителей
	Главный предохранитель не соответствует нагрузкам на сеть	Убедитесь, что главный предохранитель соответствует требованиям (16 А) или используйте ограничитель тока включения
Машина работает шумно (вибрации)	По завершении работы рукоятку не устанавливали в вертикальное положение (щетki оставались нагруженными и деформировались)	Положить щетки в горячую воду (80 °C) приблизительно на 15 минут

Во всех остальных случаях обращайтесь в сервисную службу.

**Tisztelt Vevőnk!**

A készülék első használata előtt olvassa át a jelen üzemeltetési utasítást és ennek alapján járjon el. Az üzemeltetési utasítást őrizze meg, hogy később is használhassa, vagy a következő tulajdonosnak továbbadhassa.

Tartalomjegyzék

1.	Kezelés	128
	A tolókar felszerelése	128
	Szállítási/működési állapot	128
	A tisztítószeres oldat betöltése	128
	Normális üzemmódban történő használat	129
	A piszkosvíz-tartály kiürítése	129
	Csak keféli üzemmódban történő használat	129
	Polírozás	130
	Felhasználás	130
	Üzemen kívül helyezés	130
	A készülék szállítása	130
2.	Gondozás és karbantartás	131
	A keféhengerek cseréje	131
	A szívónyúlványok cseréje	131
	Fagyvédelem	132
	Tartozékok	132
	Javasolt tisztítószer	132
3.	Műszaki adatok	133
4.	Hibaelhárítás	134

Szavatosság

Minden országban az illetékes forgalmazó-társaság által kiadott szavatossági feltételek vannak érvényben. A garanciaidő alatt bekövetkező esetleges üzemzavarokat költségmentesen megszüntetjük, amennyiben azok anyag- vagy gyártási hibára vezethetők vissza. Garanciális igény esetén a vásárlást igazoló bizonylattal együtt forduljon a kereskedőhöz vagy a legközelebbi vevőszolgálati kirendeltséghez.

Környezetvédelem

Kérjük, a csomagolástól környezetbarát módon szabaduljon meg.



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ne dobja a csomagolóanyagokat a háztartási szemétkosárba, hanem gondoskodjék az újrahasznosításról.

Kérjük, a régi készülékektől környezetbarát módon szabaduljon meg.



A régi készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket tanácsos újrahasznosítani. Szárazelemek, olaj és hasonló anyagok ne kerüljenek a természetbe. Kérjük, ezért ártalmatlanítsa a régi készülékeket arra alkalmas gyűjtő rendszerek igénybevételével.

1. Kezelés

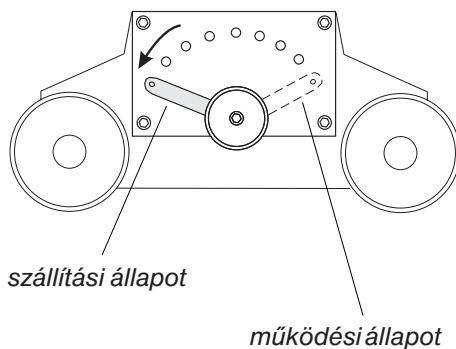
A tolókar felszerelése

- A készülék kicsomagolásakor a felső tolókart lehajtva találja.
- Állítsa a tolókar alsó részét függőlegesre, illessze hozzá a felső részt, és a csomagban található csavarokkal és anyákkal csavarozza őket össze.

Figyelem:

Az összeszerelésnél ne csípje be a kábelt.

Szállítási/működési állapot



A készülék egyik oldalán egy 9 állású kapcsológomb található.

Figyelem:

A szállítási/működési állapotot csak függőleges helyzetű tolókar esetén állítható át.

• Szállítási állapot

A gombot húzza ki, és fordítsa balra ütközésig;

Megjegyzés: A készülék lehajtott tolókar esetén is a szállítókerekeken marad.

• Működési állapot

A gombot húzza ki, és fordítsa jobbra ütközésig.

Megjegyzés: Érzékeny vagy kevésbé szennyezett padlók tisztítása esetén a közbelső fokozatok használata ajánlott.

Figyelem:

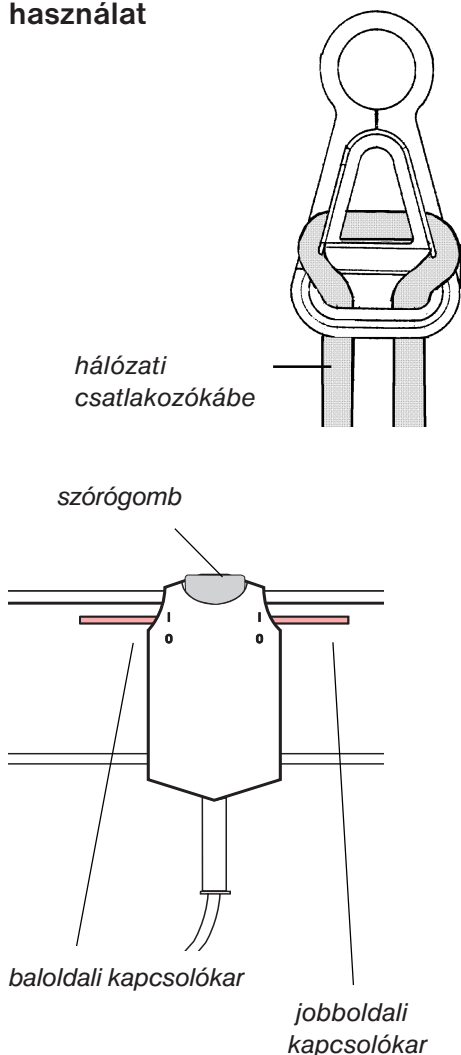
Lehajtott tolókar esetén a készülék teljes súlyával a kefékre nehezedik. Amíg nem dolgozik a készülékkel, addig a kefék sérülésének elkerülése érdekében állítsa a tolókart függőleges helyzetbe.

A tisztítószeres oldat betöltése

Megjegyzés: Kérjük, vegye figyelembe a tisztítószer gyártójának adagolási javaslatait, és gondoskodjon arról, hogy a tisztítószeres oldat jól meg legyen keverve.

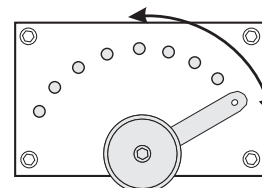
- Vízöntő vagy vödör segítségével történő feltöltés esetén nyissa ki a tisztavíz-tartály fedelét, és töltsen be a vizet és a tisztítószeret (**max. 60 °C**). Feltöltés után helyezze vissza a fedelet.
- Vízcsapon keresztül történő feltöltés esetén vegye le a tisztavíz-tartályt. Előtte húzza le a rajta levő tömlőt. Feltöltés után helyezze vissza a tartályt, és tegye vissza a tömlőt és a fedelet.

Normális üzemmódban történő használat



- A készülék csatlakozóját kösse össze a hosszabítókábelrel, és akassza be a tolókaron levő tehermentesítőbe.
- A hosszabítókábel csatlakozóját dugja be a hálózati csatlakozóba.

kis nagy
kefenyomás



- A kefe nyomását a gombbal állítsa be. Először kis nyomásra állítsa, szükség esetén pedig növelje a nyomást.

- Nyomja meg a jobb vagy a bal oldali kapcsolókart. Ennek hatására a kefék elkezdnek forogni.
- A tolókaron levő szórógomb megnyomásakor tisztítószeres oldat kerül a kefehengerekhez. A gombot a padló szennyezettségének megfelelő ideig tartsa megnyomva.
- A tolókart húzza maga felé. A kefék leereszkednek, és megkezdheti a tisztítást.
- A keféket mindig tartsa nedvesen.

Figyelem: A padló sérülésének elkerülése érdekében kérjük, hogy tartsa be a következőket:

1. A tisztító munkálatok végzése közben ne hagyja a keféket egy helyben forogni.
2. Gondoskodjon arról, hogy megfelelő kefehengerek kerüljenek használatra (lásd tartozékok).

- Ha a padlónak a tisztítás után száraznak kell lennie, akkor az elszívást is be kell kapcsolni:
 - A kereten egy lábál állítható kapcsoló található. Átkapcsolásakor a szívópofák leereszkednek, és a készülék mindkét oldalon szív. A piszkos víz a piszkos-víz-tartályban gyűlik össze.



A piszkosvíz-tartály kiürítése

- A felszívott piszkos víz az alsó tartályban gyűlik össze.
 - Először a felső tartályt vegye le, és tegye félre. Előtte húzza le a rajta levő tömlőt.
 - Utána vegye le a piszkosvíz-tartályt, és ürítse ki. A tartály visszahe-lyezésénél ügyeljen a helyes felfekvésre.
- A felső tartály minden egyes feltöltésénél a piszkosvíz-tartályt ki kell üríteni.
- A túltöltést gátló lemezeknek mindig bent kell lenniük a piszkosvíz-tartályban.

Csak keféző üzemmódban történő használat

- A lábkapcsoló újbóli átkapcsolásakor az elszívás megszűnik, és a szívópofák felemelkednek:
 - erős szennyeződés esetén intenzív tisztításra van lehetőség.
 - speciális polírozó kefével lehetőség van a szárazon történő kefézésre is.

Polírozás

A polírozás víz és elszívás nélkül történik. A tartályokat esetleg le is lehet szerelni, hogy a bútorok stb. alatti részekhez könnyebben hozzá lehessen férni.

Figyelem:

A készüléket ne járassa állóhelyben, különben a felmelegedés károsíthatja a padlót.

Adott esetben csökkentse a kefékre nehezedő nyomást.

Felhasználás/A felhasználás leírása

Megjegyzés: A készülék szimmetrikus felépítésű, elől is és hátul is rendelkezik szívópofákkal. Ennek következtében mindkét irányban egyenletesen jól lehet vele dolgozni.

- A padlótisztítógéppel történő munka megkezdése előtt a laza, nagyobb szennyeződésekkel össze kell söpörni.
- A víz mennyiségét mindig a padlófelület minőségének és a szennyeződés mértékének megfelelően kell megválasztani.
- Válassza ki a megfelelő keféket. (lásd Tartozékok)
- A kefék kissé eltolva vannak elhelyezve, így a készülék mind a bal mind a jobb oldalon a szélekhez közel is jól használható.
- A szívónyúlványok elől és hátul vannak felszerelve, így előre felé is és hátra felé is lehet a készülékkel dolgozni.

Üzemen kívül helyezés

- A kapcsolókart és a szórógombot engedje el.
- A tolókart függőleges helyzetben rögzítse.
- A szívópofákat a lábkapcsolóval emelje fel.
- Az oldalsó kapcsolót kapcsolja szállítási állapotba.
- Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Vegye le mindkét tartályt, ürítse és tisztítsa ki őket.
- A munka befejezése után a kefehengerekre semmiképpen sem nehezedhet súly. Ehhez vagy a tolókarnak kell középen, függőleges helyzetben lennie, vagy lehajtott tolókar esetén a szállító szerkezetnek (szállító kereknek) kell a kiemelt helyzetben rögzítve lenniük.
- Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, akkor tiszta vízzel ki kell öblíteni, hogy megőrizze a szivattyú kifogástalan működőképességét.

A készülék szállítása

Figyelem:

A szállítási állapotot csak függőleges helyzetű tolókar esetén állítható be.

Nyugalmi állapotban a készülék tolókarját függőlegesre kell állítani, hogy a kefék sérülését elkerüljük.

- A padlótisztítógép 4 darab kis átmérőjű szállítókerékkel rendelkezik. Belső helyiségekben vagy sima padlón könnyen mozgatható.
- **Vigyázat** a szabadban levő felületeknél mint pl. a durva aszfalt, vagy a kemény anyagból készült küszöbök stb.

2. Gondozás és karbantartás

Figyelem:

Tisztítás, karbantartás és javítás esetén a készüléket ki kell kapcsolni, és a csatlakozókábelt ki kell húzni.

Javítási munkákat csak arra jogosult, a biztonsági előírásokkal tisztában levő szervíz végezhet.

A készüléket nem szabad tömlővel vagy nagy nyomású vízsugárral tisztítani (rövidzár vagy egyéb károsodás veszélye).

- Vegyi anyagok visszamaradásának és lerakódásának az elkerülése érdekében a készüléket tiszta, meleg vízzel rendszeresen ki kell öblíteni. Ennek során ajánlatos a szívócsatornák és a tartályok tisztítása is.
- Hosszabb időre történő leállítások előtt a készülékből minden vizet le kell engedni, különben kellemetlen szagok keletkezhetnek.
- A hálózati csatlakozókábelt, az összekötőkábelt és a tömlőket minden üzembehelyezés előtt meg kell vizsgálni, nem sérültek-e meg.

A kefehengerek cseréje

Megjegyzés: Ha a kefehenger szálainak hossza már nem haladja meg a rövidebb, más színű szálak hosszát, akkor a kefehengereket ki kell cserélni.

- Az oldalsó takarólemezt a 2 csavar eltávolítása után vegye le.
- A kefehengert vegye ki és cserélje ki. A takarólemezt tegye vissza, és rögzítse.
- A másik kefehengert (szimmetrikusan van elhelyezve) a leirtaknak megfelelően cserélje ki.

Figyelem:

Mindig két egyforma kefehengert (típus, elhasználódottság) használjon, hogy egyenletesen tisztítsanak.

A szívónyúlványok cseréje

- A szívópofák szívónyúlványai idővel elkopnak, és akkor ki kell cserélni őket:
 - az oldalsó zárókupakot fordítsa el 90 fokkal.
 - húzza ki a szívónyúlványt, és toljon be egy új szívónyúlványt (a profil kifele kell, hogy mutasson).
 - fordítsa vissza a zárókupakot az eredeti helyzetébe.

Megjegyzés: A szívónyúlványok élettartama, valamint a padlóról történő felszívás hatékonysága a szívónyúlványok alkalmankénti előlről hátra ill. fordítva történő felcserélésével jelentősen javíthatók. A szívónyúlványok cseréje

Fagyvédelem

- Fagyveszély esetén a szivattyút addig kell üzemeltetni, amíg a szivattyúból már nem jön víz. Az a legbiztosabb, ha a készüléket egy fagybiztos helyiségben tároljuk. A tisztavíz- és a piszkosvíz-tartálynak üresnek kell lennie.
- A fagyveszély elmúltá utáni újbóli üzembehelyezésnél a tartályokat meleg vízzel kell feltölteni, és addig kell várni, míg az esetleg a szivattyúban keletkezett jég megolvad; a szivattyút csak ezután szabad bekapcsolni.

Tartozékok

A következő táblázat a különböző különleges tartozékoknak (polírozókefe, hosszabbítókábel, guminyűlvány) a megrendelési számát tartalmazza. Kérjük, hogy szükség esetén a megrendelési szám és a darabszám megadásával az illetékes áruházhoz, ill. eladóhoz forduljon.

		rend.sz.	darab	szüks. kész- ülék darab
Standard kefehenger (piros)	Első tisztítására enyhén szennyeett vagy érzékeny padlók esetén	5.762-112	1	2
Homokkő kefehenger, kemény (zöld)	Erősen szennyezett padlók esetén	5.762-126	1	2
Magas/mély kefehenger (narancs színu)	Nem sima felületű padlók esetén	5.762-125	1	2
Puha kefehenger (fehér)	Polírozáshoz	5.762-127	1	2
Guminyűlvány (kék)		5.181-040	pár	2 pár
Olajálló guminyűlvány (szürke)		5.181-041	pár	2 pár
Hosszabbítókábel (1.926-121)	20 m	6.647-022	1	1
Indítóáram-korlátozó (1.926-121)	20 m	2.639-028	1	

Javasolt tisztítószer

- Csak oldószer-, sósav- és fluorsavmentes tisztítószereket alkalmazzon.

javaslat:		rend.sz.
karbantartó tisztításhoz (lúgérzékeny padlókhoz is)	RM 746	6.291-462
zsíros szennyeződések eltávolításához	RM 69 ASF	6.291-523
PVC első (alap-) tisztításához	RM 752	6.291-466
linóleum első (alap-) tisztításához	RM 754	6.291-425
egészségügyi tisztításához	RM 68 ASF	6.291-680
fertőtlenítő tisztításához	RM 732	6.291-382

3. Műszaki adatok

	1.926-141 1.926-721 1.926-281 1.926-691 1.926-521 1.926-121	1.926-591 1.926-291
névleges feszültség	230 V (1~50Hz)	230 V (1~50Hz)
hálózati biztosíték (lassú)	16 A*	10 A
névleges teljesítményfelvétel	2,54 kW	2,1 kW
– kefemotor	1,7 kW	1,5 kW
– szívómotor	0,8 kW	0,55 kW
– szórómotor	0,04 kW	0,04 kW
maximálisan megengedett hálózati impedancia	(0,249+j0,155) Ω	(0,249+j0,155) Ω
munkatempó	1 km/h	1 km/h
felület-teljesítmény	400 m ² /h	400 m ² /h
szívószélesség	420 mm	420 mm
max. elszívott levegőmennyiség	40 l/s	40 l/s
vákuum	190 mbar	170 mbar
kefék:		
hatásos szélesség	400 mm	400 mm
darabszám	2 darab	2 darab
átmérő	9,5 cm	9,5 cm
átmérő:		
tisztavíz-tartály	8 l	8 l
piszkosvíz-tartály	10 l	10 l
méretek és súlyok:		
hossz	530 mm	530 mm
szélesség	420 mm	420 mm
magasság, tolókarnélkül	350 mm	350 mm
védelmi osztály	I	I
összsúly	31 kg	31 kg
Zajkibocsátás:		
közepes hangnyomásszint (EN 60704-1)	79 dB(A)	77 dB(A)
Készülék rezgések:		
Teljes rezgési együttható (ISO 5349)		
felső végtagok	0,6 m/s ²	0,6 m/s ²

Műszaki változtatások joga fenntartva!

* Ha a hálózati biztosítókkal problémák adódnak, akkor ajánljuk, hogy használja a beépített bekapcsolási áramkorlátozóval ellátott 20 m-es hálózati csatlakozókábelt (rend.sz. lásd tartozékok).

4. Hibaelhárítás

Az esetlegesen fellépő hibákat a következő módon szüntetheti meg.

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A padlón nincs, vagy kevés a tisztítószer	A tisztavíz-tartály üres	Feltölteni
	A tisztavíz-tartály és a szivattyú közötti összeköttetés tömítetlen	Az összeköttetést megvizsgálni
	Aszivattyú meghibásodott	Szerelőt hívni
Gyenge szívóteljesítmény, ill. gyenge elszívás a padlóról	A tisztavíz-tartály nincs rendesen a piszkosvíz-tartályon rajta	Megvizsgálni és helyesen rátenni
	A tartály tömítése piszkos vagy sérült	Tisztítani ill. cserélni
	A szívóláb guminyúlványa piszkos vagy elkopott	Tisztítani ill. cserélni
	A szívócsatorna el van dugulva	Tisztítani
	Aszivómotor meghibásodott	Szerelőt hívni
Gyenge tisztítóhatás	A kefe nyomása kicsi	A nyomást megnövelni
	A kefe kopott	Cserélni
	A kefehenger a talajnak nem megfelelő	Erős szennyeződés esetén nylon-homokkő kefehengert alkalmazni (különleges tartozék)
A kefehengerek le vannak blokkolva	Idegen testet söpört be	Az idegen testet eltávolítani, a tartály alatti visszaállító kapcsolót megnyomni
	Túl nagy surlódás	A nyomást csökkenteni
A kefehengerek nem forognak	A szíj meghibásodott	Szerelőt hívni
	A kefemotor meghibásodott	Szerelőt hívni
	Az áramvédőkapcsoló leoldott	Megvizsgálni, a tartály alatti visszaállító kapcsolót megnyomni

A BR 400 további hibái		
Genge szívóteljesítmény, ill. gyenge elszívás a padlóról	A piszkosvíz-tartály nincs a helyén	Megvizsgálni és helyesen rátenni
	A vízszint a piszkosvíz-tartályban túl magas	A piszkosvíz-tartályt kiüríteni
Az áramvédőkapcsoló leoldott	A kefehenger surlódása túl nagy	A kefe nyomását csökkenteni
A piszkos víz kifolyik a készülékből	A piszkosvíz-tartály megtelt, ill. az úszó beragadt	A tartályt kiüríteni. A piszkosvíztartályban levő úszócsövet kitisztítani, ill. megmozgatni
Bekapcsoláskor leold a hálózati automata	A hálózatban túl sok fogyasztó van bekapcsolva	Más fogyasztókat kikapcsolni, ill. másik áramkört használni.
	Kicsi a hálózati biztosíték	Megfelelő hálózati biztosítékról gondoskodni (16 A, lassú), vagy indítóáram-korlátozót alkalmazni
A készülék nem egyenletesen jár (ráz)	A kefehengerek nem lettek a munka befejezése után megfelelően tehermentesítve (függőleges tolókar, rögzített szállító szerkezet)	A kefehengereket kb. 15 percre forró vízbe (kb. 80°C) tenni

Az elektromos részeken történő minden ellenőrzést és munkát szakemberrel végeztessen. További meghibásodások esetén kérjük, hogy vegye fel a kapcsolatot a Kärcher-szervizzel.

**Vážený zákazníku,**

před prvním použitím přístroje si bezpodmínečně pečlivě přečtěte tento návod k jeho. Obsluze a uschovejte jej pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

Obsah

1.	Obsluha	137
	Montáž držadla pro posun	137
	Dopravní/pracovní poloha	137
	Naplnění roztoku čisticího prostředku	137
	Práce v normálním provozu	138
	Vyprázdnění nádoby na znečištěnou vodu	138
	Práce pouze s kartáčovým provozem	138
	Leštění	139
	Použití	139
	Odstavení z provozu	139
	Doprava přístroje	139
2.	Čistění a údržba	140
	Výměna válcového kartáče	140
	Výměna stěrek s odsáváním	140
	Ochrana proti mrazu	141
	Příslušenství	141
	Doporučené čisticí prostředky	141
3.	Technické údaje	142
4.	Pomoc při poruchách	143

Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané naší příslušnou prodejní společností. Event. poruchy vzniklé na přístroji odstraníme během záruční doby bezplatně v případě, je-li příčinou poruchy chyba materiálu nebo výrobce. V případě záruky se prosím obraťte s prodejním účtem na Vašeho obchodníka nebo na nejbližší autorizovanou servisní službu.

Ochrana životního prostředí

Zlikvidujte prosím obaly ekologicky



Obalové materiály jsou recyklovatelné. Nevyhazujte prosím obalové materiály do domovního odpadu, ale předejte je k dalšímu zpracování.

Zlikvidujte prosím použité stroje ekologicky



Použité přístroje obsahují hodnotné materiály schopné recyklace, takže by měly být předány k dalšímu zpracování. Baterie, oleje a podobné látky nesmějí být odkládány do okolního prostředí. Použité přístroje proto zlikvidujte prostřednictvím středisek pro sběr odpadu.

1. Obsluha

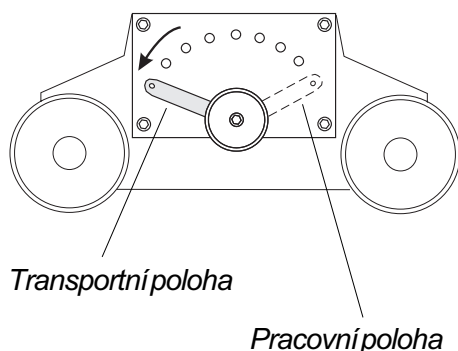
Montáž držadla pro posun

- Při vybalení přístroje naleznete odklopené horní držadlo pro posun.
- Dolní polovinu držadla pro posun postavte svisle, přiložte horní polovinu a upevněte na přístroj pomocí současně dodaných šroubů a matic.

Pozor:

Nezmáčkněte při montáži kabel.

Dopravní/pracovní poloha



Na jedné straně přístroje se nachází knoflík, který je možno nastavit do 9 poloh.

Pozor:

Volbu dopravní, popř. pracovní polohy lze provést pouze při svislém umístění držadla pro posun.

- **Transportní poloha**

Knoflík vytáhněte a otočte doleva až k dorazu;

Upozornění: Přístroj zůstane stát na transportních kolečkách i při sklopeném držadle pro posun.

- **Pracovní poloha**

Knoflík vytáhněte a otočte doprava až k dorazu;

Upozornění: Při choulostivých typech podlah nebo při lehčích čistících pracech lze zvolit mezipolohy.

Pozor:

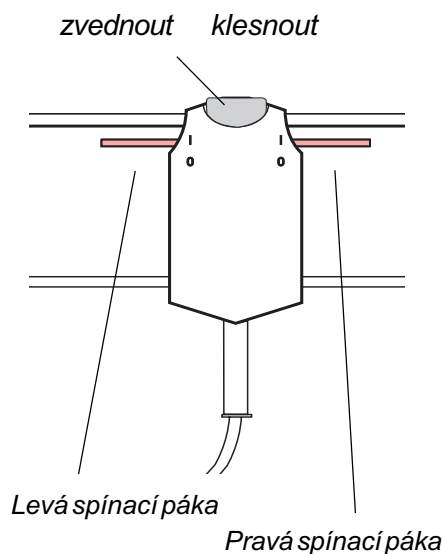
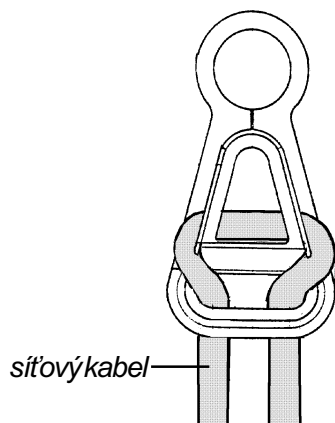
Při sklopeném držadle pro posun klesne přístroj plnou vahou na kartáče. Po dobu přerušení práce je nutno držadlo pro posun postavit svisle, aby se zabránilo poškození kartáčů.

Naplnění roztoku čistícího prostředku

Upozornění: Dodržujte prosím dávkovací pokyny výrobce čistícího prostředku a postarejte se o dobré promísení roztoku čistícího prostředku.

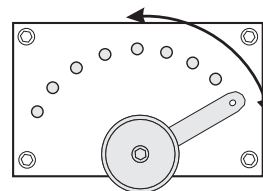
- Při plnění pomocí vodní hadice nebo kbelíku, otevřete víko nádoby na čistou vodu a naplňte vodou a čistícím prostředkem (**max. 60 °C**). Po naplnění víko opět nasadte.
- Při plnění pod vodním kohoutkem vyjměte nádobu na čistou vodu. Předtím sejměte zastrkovací hadici. Po naplnění nádobu opět nasadte a rovněž i hadici a víko.

Práce při normálním provozu



- Zástrčku přístroje spojte s prodlužovacím kabelem a zavěste do odlehčení od tahu na držadle pro posun ➡.
- Zástrčku prodlužovacího kabelu zastrčte do síťové zásuvky.

slabý silný
přítlačný tlak kartáčů



- Nastavte pomocí knoflíku požadovaný přítlačný tlak kartáčů. ➡
Začněte s malým přítlačným tlakem a podle potřeby jej zvyšujte.

- Zmáčknete pravou nebo levou spínací páku. ➡ Kartáče se pohybují.
- Stisknutím rozprašovacího knoflíku na držadle pro posun je ke kartáčovým válcům dopravován roztok čistícího prostředku. Knoflík tiskněte podle stupně znečištění podlahy. ➡
- Držadlo pro posun táhněte směrem k tělu. Kartáče se spustí a je možno začít s čistícími pracemi.
- Udržujte kartáče stále mokré.

Pozor: Aby se zabránilo poškození podlahy, dodržujte prosím následující:

1. Při čistících pracích nenechejte kartáče běžet na jednom místě.
2. Zajistěte, aby byly používány vhodné kartáčové válce (viz příslušenství).

- Má-li podlaha po ukončení čištění být suchá, musí být současně zapnuto odsávání:

- Na rámu se nachází nožní páka ➡. Přestavením sací nástavce poklesnou a přístroj na obou stranách vysává. Znečištěná voda se shromažďuje v nádobě na znečištěnou vodu.



Vyprázdnění nádoby na znečištěnou vodu

- Vysátá znečištěná voda se shromažďuje ve spodní nádobě.
 - Nejprve sejměte horní nádobu a položte ji na stranu. Poté stáhněte nastrčenou hadici.
 - Nakonec sejměte nádobu na znečištěnou vodu a vyprázdněte ji. Při znovunasazení nádoby dbejte na její správné usazení.
- Při každém naplňování horní nádoby musí být nádoba na znečištěnou vodu vyprázdněna.
- V zásobníku na znečištěnou vodu musejí být stále vloženy proudová ochranné plechy.

Práce pouze s kartáčovým provozem

- Opětovným zmáčknutím nožního pedálu je odsávání ukončeno a sací nástavce jsou posunuty nahoru:
 - Silná znečištění mohou být nyní intenzivně kartáčována.
 - Pomocí speciálních leštících kartáčů může být zasucha leštěno.

Leštění

- Leštění se provádí bez vody a bez odsávání. Nádoby mohou být event. sejmuty, aby bylo přístrojem možno lépe pohybovat.

Pozor:

Přístroj nenechávejte v chodu na místě, aby se zabránilo poškození podlahy vlivem přehřátí.

V příp. potřeby snižte přítlak kartáčů.

Použití/Popis použití

Upozornění: Přístroj je konstruován symetricky, má vpředu a vzadu sací nástavce. Proto je s ním možno pracovat v obou směrech rovnoměrně.

- Před prací s přístrojem na čištění podlah je nutno hrubé nečistoty odstranit zametením.
- Množství vody musí být vždy přizpůsobeno povrchu podlahy a stupni znečištění.
- Zvolte správný typ kartáče (viz Příslušenství).
- Kartáče je nutno uspořádat přesazeně, aby přístroj pracoval vpravo i vlevo až po okraj.
- Stěrky s odsáváním jsou umístěny vpředu i vzadu, tím je umožněna práce směrem dopředu i zpět.

Odstavení z provozu

- Uvolněte spínací páku a rozprašovací knoflík.
- Držadlo pro posun nechejte zaskočit ve svislé poloze.
- Pomocí nožního pedálu zvedněte sací nástavec.
- Zaaretujte dopravní polohu pomocí postranního knoflíku.
- Vytáhněte síťovou zástrčku.
- Sejměte obě nádoby, vyprázdněte je a vyčistěte.
- Po ukončení práce musejí být válcové kartáče zásadně odlehčeny. Za tím účelem musí být buď držadlo pro posun postaveno do svislé střední polohy, nebo při odklopeném držadle pro posun musí být podvozek (transportní kolečka) ve vyjeté pozici zaaretován.
- Není-li přístroj delší dobu používán, je nutno jej propláchnout čistou vodou, aby zůstala zachována bezchybná funkce čerpadla.

Doprava přístroje**Pozor:**

Volbu dopravní polohy je možno provést pouze při svisle postaveném držadle pro posun.

V klidové poloze postavte držadlo pro posun svisle, aby se zabránilo poškození kartáčů.

- Přístroj na čištění podlah je vybaven 4 transportními kolečky s malým průměrem. Posun ve vnitřních prostorách nebo na hladkých podlahách je bez problémů.
- Pozor na vnějších plochách jako je hrubý asfalt, kamenné přechody atd.

2. Čistění a údržba

Pozor:

Před čistěním, údržbou a opravami je nutno přístroj vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku.

Opravy smějí provádět pouze k tomu určená střediska servisních služeb, která jsou seznámena s bezpečnostními předpisy.

Čistění přístroje se nesmí provádět hadicí nebo vysokotlakým vodním paprskem (nebezpečí zkratu nebo jiných škod).

- K odstranění chemických zbytků a zabránění tvorbě usazenin musí být přístroj v pravidelných intervalech propláchnut čistou, teplou vodou. Přitom se doporučuje rovněž vyčistit sací kanály a také nádoby.
- Před delším odstavením musí být z přístroje vypuštěna veškerá voda, jinak může vzniknout nepříjemný zápach.
- Síťovou přípojku, prodlužovací kabel a hadice je nutno před každým uvedením do provozu přezkontrolovat na poškození.

Výměna válcových kartáčů

Upozornění: Kartáčové válce je nutno vyměnit za nové, jestliže opotřebení štětín dosáhlo výšky zkráceného, jinak zbarveného svazku štětín.

- Po uvolnění 2 šroubů sejměte postranní víko.
- Vyjměte válcový kartáč a nasadte nový. Víko opět upevněte.
- Druhý válcový kartáč (uspořádaný symetricky) vyměňte stejným postupem.

Pozor:

Použijte vždy dva stejné válcové kartáče (typ a stupeň opotřebení), aby byl zaručen stejný čistící výsledek.

Výměna stěrek s odsáváním

- Stěrky s odsáváním u sacího nástavce se během času opotřebují a musejí být vyměněny:
 - Otočte postranní uzavírací kloboučky o 90°.
 - Vytáhněte stěrky s odsáváním a nasuňte nové (profilovaná struktura musí ukazovat vně).
 - Uzavírací kloboučky natočte zpět do původní polohy.

Upozornění: Trvanlivost stěrek s odsáváním, stejně jako stírací účinek na podlaze lze výrazně zlepšit občasnou záměnou předních stěrek za zadní stěrky, popř. obráceně.

Ochrana proti mrazu

- Hrozí-li nebezpečí zamrznutí, je nutno čerpadlo provozovat tak dlouho, až nevychází žádná voda. Nejjistější je uchovávání přístroje v prostoru chráněném před mrazem. Nádoby na čistou a znečištěnou vodu musejí být vyprázdněny.
- Při znovuvvedení do provozu po možném zamrznutí naplňte nádobu teplou vodou a vyčkejte tak dlouho, až se event. vzniklý led v čerpadle rozpustí; teprve potom čerpadlo opět zapněte.

Příslušenství

V následující tabulce jsou uvedena objednávací čísla pro různá zvláštní příslušenství jako lešticí kartáče, prodlužovací kabel nebo gumové stěrky. V případě potřeby příslušenství prosím objednejte s uvedením objednávacího čísla a počtu kusů u Vaší příslušné prodejny, popř. u Vašeho obchodníka.

		Objed. čís.	Kus	Přístroj potřebuje kusů
Válcový kartáč Standard (červený)	Pro základní čištění málo znečištěných nebo choulostivých podlah	5.762-112	1	2
Válcový kartáč Grit, tvrdý (zelený)	Pro základní čištění silně znečištěných podlah	5.762-126	1	2
Válcový kartáč vysoký/nízký (oranžová)	Pro profilované podlahy	5.762-125	1	2
Válcový kartáč měkký (bílý)	Pro leštění	5.762-127	1	2
Gumová stěrka Standard (modrá)		5.181-040	pár	2 páry
Gumová stěrka odolná proti oleji (šedý)		5.181-041	pár	2 páry
Prodlužovací kabel (1.926-121)	20 m	6.647-022	1	1
Omezovač zapínacího proudu (1.926-121)	20 m	2.639-028	1	1

Doporučené čisticí prostředky

- Používejte pouze čisticí prostředky bez rozpouštědel, solných kyselin a kyselin fluorovodíkové.

doporučeno pro:		Objed.č.
Udržovací čištění (také při podlahách choulostivých na alkálie)	RM 746	6.291-462
Čištění mastných znečištění	RM 69 ASF	6.291-523
Základní čištění (stírání) PVC	RM 752	6.291-466
Základní čištění (stírání) linolea	RM 754	6.291-425
Čištění sanitárního zařízení	RM 68 ASF	6.291-680
Čištění dezinfekční	RM 732	6.291-382

3. Technické údaje

	1.926-141 1.926-721 1.926-281 1.926-691 1.926-521 1.926-121	1.926-591 1.926-291
Jmenovité napětí	230 V (1~50Hz)	230 V (1~50Hz)
Síťová pojistka (setrvačná)	16 A*	10 A
Jmenovitý příkon	2,54 kW	2,1 kW
– motor kartáčů	1,7 kW	1,5 kW
– sací motor	0,8 kW	0,55 kW
– rozprašovací čerpadlo	0,04 kW	0,04 kW
maximální přípustná impedance sítě	(0,249+j0,155) Ω	(0,249+j0,155) Ω
Pracovní rychlost	1 km/h	1 km/h
Plošný výkon, teoretický	400 m ² /h	400 m ² /h
Sací šířka	420 mm	420 mm
Max. množ. odsáv. vzduchu	40 l/s	40 l/s
Vakuum	190 mbar	170 mbar
Kartáče:		
Pracovní šířka	400 mm	400 mm
Počet	2 kusy	2 kusy
Průměr	9,5 cm	9,5 cm
Objem nádob:		
Nádoba na čistou vodu	8 l	8 l
Nádoba na znečist. vodu	10 l	10 l
Rozměry a hmotnosti:		
Délka	530 mm	530 mm
Šířka	420 mm	420 mm
Výška bez držadla pro posun	350 mm	350 mm
Ochranná třída	I	I
Celková hmotnost	31 kg	31 kg
Hluková emise:		
Střední hladina akust. tlaku (EN 60704-1)	79 dB(A)	77 dB(A)
Vibrace přístroje:		
Celková hodnota kmitání (ISO 5349)		
horní končetiny	0,6 m/s ²	0,6 m/s ²

Technické změny vyhrazeny.

* Při problémech se síťovou pojistkou doporučujeme použití 20 m připojovacího kabelu se zabudovaným omezovačem zapínacího proudu (objed.č. viz příslušenství).

4. Pomoc při poruchách

Takto můžete event. vzniklé poruchy sami odstranit.

Porucha	Možné příčiny	Odstranění
Na podlaze není žádný nebo příliš málo roztoku čisticího prostředku.	Nádoba na čistou vodu je prázdná.	Naplňte.
	Spojení mezi nádobou na čistou vodu a čerpadlem je netěsné.	Zkontrolujte spojení.
	Čerpadlo je vadné.	Uvědomte servisní službu.
Nedostatečný sací výkon, popř. nedostatečné odsávání z podlahy.	Nádoba na čistou vodu nesedí správně na nádobě na znečištěnou vodu.	Zkontrolujte a správně nasadte.
	Těsnění na nádobě je znečištěné nebo poškozené.	Vyčistěte, popř. vyměňte.
	Gumové stěrky na sacím nastavci jsou znečištěné nebo opotřebované.	Vyčistěte, popř. vyměňte.
	Sací kanál je ucpaný.	Vyčistěte.
	Sací turbína je vadná.	Uvědomte servisní službu.
Nedostatečný čisticí výsledek.	Přítlak kartáčů je příliš nízký.	Zvyšte přítlak.
	Kartáče jsou opotřebovány.	Vyměňte.
	Válcové kartáče nejsou vhodné pro čistěný objekt.	Pro silná znečištění použijte válcové kartáče Nylon-Grit (zvláštní příslušenství).
Válcové kartáče jsou zablokovány.	Vniknutí cizích těles.	Odstraňte cizí tělesa, zmáčkněte vypínač pro zpětné nastavení pod nádobami.
	Příliš vysoké tření.	Snižte přítlak.
Válcové kartáče se netočí.	Řemen je vadný.	Uvědomte servisní službu.
	Motor kartáčů je vadný.	Uvědomte servisní službu.
	Nadproudová ochrana vypnula.	Zkontrolujte, zmáčkněte vypínač pro zpětné nastavení pod nádobami.

Další poruchy na BR 400		
Nedostatečný sací výkon, popř. nedostatečné odsávání z podlahy.	Nádoba na znečištěnou vodu nesedí správně na přístroji.	Zkontrolujte a správně nasadíte.
	Hladina vody v nádobě na znečištěnou vodu je příliš vysoká.	Nádobu na znečištěnou vodu vyprázdněte.
Nadproudová ochrana vypnula.	Příliš vysoké tření válcových kartáčů.	Přítlak kartáčů snižte.
Znečištěná voda přetéká z přístroje.	Nádoba na znečištěnou vodu je přeplněna, popř. plovák je sevřen.	Nádobu vyprázdněte. Plovákovou trubku v nádrži na znečištěnou vodu vyčistěte, popř. zprůchodněte.
Síťová zabezpečovací automatika (jistič) při zapnutí vypíná.	Na proudový okruh je napojeno příliš mnoho spotřebičů.	Jiné spotřebiče vypněte, popř. použijte jiný proudový okruh.
	Nedostatečné jištění sítě.	Postarejte se o dostatečné jištění sítě (pojistka 16A setrvačná), nebo použijte omezovač zapínacího proudu.
Přístroj běží neklidně (třese se).	Válcové kartáče nebyly po ukončení práce příslušně odlehčeny (svislé držadlo pro posun, zaaretovaný podvozek).	Válcové kartáče ponořte do horké vody (ca. 80 °C) na dobu asi 15 minut.

Veškeré zkoušky a práce na elektrických částech nechejte provést odborníkem. Při dále trvajících poruchách uvědomte servisní službu Kärcher.

**Spoštovani kupec,**

Pred prvo uporabo vašega stroja preberite to navodilo za uporabo in se po njem tudi ravnajte. To navodilo za uporabo shranite za poznejšo rabo ali za naslednjega lastnika.

Kazalo

1.	Posluževanje	146
	Montiranje potisnega držala	146
	Transportni in delovni položaj	146
	Dotakanje čistilnega sredstva	146
	Delovanje z normalnim načinom	147
	Izpraznitev posode za umazano vodo	147
	Delovanje samo s ščetkami	147
	Poliranje	148
	Uporaba	148
	Ustavitev delovanja	148
	Prenašanje naprave	148
2.	Nega in vzdrževanje	149
	Izmenjava krtačnih valjčkov	149
	Izmenjava sesalnih šob	149
	Zaščita proti zmrzovanju	150
	Pribor	150
	Priporočljiva čistilna sredstva	150
3.	Tehnični podatki	151
4.	Pomoč ob okvarah	152

Garantno zagotovilo

V vseh deželah veljajo garantni pogoji, ki jih definirajo pripadajoča predstavništva proizvajalca. Morebitne nepravilnosti na napravi, ki se pojavijo zaradi materialnih oziroma proizvodnih napak, nadomestimo v garantnem času brezplačno. V primeru, da se naprava pokvari, se z originalnim računom oglasite pri prodajalcu oziroma pri najbližji avtorizirani servisni službi.

Varovanje narave

Prosimo, da ovojnino odstranite prijazno naravi.



Ovojni material lahko daste v recikliranje. Prosimo da embala e ne mečete v gospodinjske smeti, temveč jo daste v predelavo za ponovno uporabo.



Prosimo, da odslu ene aparate odstranite prijazno naravi.

V odslu enih aparatih se nahajajo dragocene snovi, ki jih lahko daste v recikliranje. Akumulatorji, olje in podobne snovi nimajo kaj iskati v naravi. Prosimo, da odslu ene aparate odstranite v primernih zbirališčih za recikliranje.

1. Posluževanje

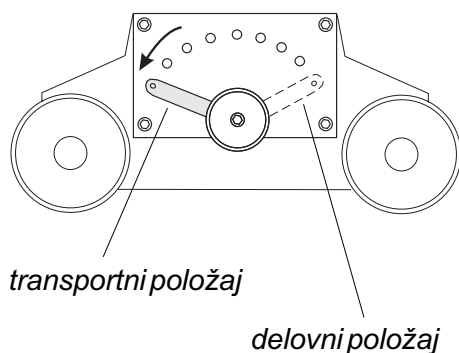
Montiranje potisnega držala

- Pri razpakiranju naprave je zgornji del potisnega držala zložen.
- Spodnji del potisnega držala postavite navpično, zgornji del nastavite nanj in ga privijte s priloženimi vijaki in maticami.

Pozor:

Kabla pri montiranju ne vklepite!

Transportni in delovni položaj



Na strani naprave leži stikalo z 9 položaji.

Pozor:

Stikalo lahko premikate le, ko je potisno držalo v pokončni legi.

- **Transportni položaj**

Stikalo izvlecite in ga zavrtite skrajno levo.

Opomba: Naprava leži tudi pri zloženem potisnem držalu na transportnih kolesčkih.

- **Delovni položaj**

Stikalo izvlecite in ga zavrtite skrajno desno.

Opomba: Pri zloženem potisnem držalu se spusti naprava z vso težo na ščetke. Ko naprava ne deluje, postavite potisno držalo navpično, da se ščetke ne poškodujejo.

Pozor:

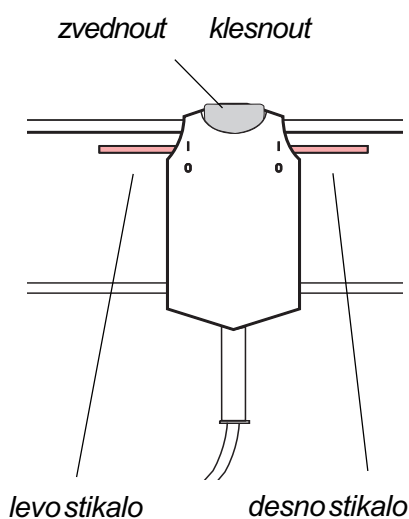
Ko naprava ne deluje, postavite potisni držaj v navpični položaj, da se ne bi poškodovale ščetke.

Dotakanje čistilnega sredstva

Opomba: Upoštevajte navodila proizvajalca čistilnega sredstva in poskrbite, da je čistilno sredstvo dovolj premešano.

- Pri dotakanju s cevjo ali iz vedra odprite pokrov posode za svežo vodo in jo napolnite z vodo in čistilnim sredstvom (**max. 60 °C**). Po dotakanju pokrov spet poveznite na prejšnje mesto.
- Pri dotakanju pod vodno pipo odvezmite posodo za svežo vodo. Poprej izvlecite nataktno cev. Po napolnitvi postavite posodo na isto mesto, nataktnite cev spet nazaj in poveznite pokrov.

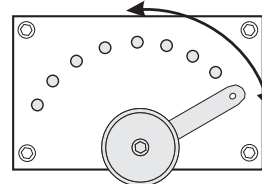
Delovanje z normalnim načinom



- Povežite vtič naprave s podaljševalnim kablom in obesite zaporo proti izvlečitvi kabla na potisni držaj ☞.
- Vtič podaljševalnega kabla vtaknite v električno vtičnico.

- Želen pritisk ščetk na površino nastavite z gumbom. ☞
Začnite z manjšim pritiskom in ga po potrebi povečujte.

manjši večji
pritisk ščetk



- Pritisnite levo ali desno ročico. ☞ Ščetke se vrtijo.
- S pritiskom na pršilni gumb na potisnem držalu se valju s ščetkami dodaja čistilno sredstvo. Gumb pitisnite glede na umazanost tal. ☞
- Potisno držalo potegnite k telesu. Ščetke se spustijo navzdol in lahko začnete s čiščenjem.
- Ščetke naj bodo zmeraj mokre.

Pozor: Da ne povzročite poškodb tal, upoštevajte naslednje:

1. Ščetke naj pri čiščenju ne tečejo na mestu.
2. Prepričajte se, da se zmeraj uporabi tlom primeren ščetkovni valj (glej pribor).

- Če naj bo površina po čiščenju tudi suha, se mora vključiti tudi odsesovanje:

- Na ogrodju naprave je pritrjeno tudi pedalo ☞. Z nožnim pritiskom se sesalne šobe povesejo do površine in naprava odsesava umazano vodo z obeh strani. Ta se nabira v posodi za umazano vodo.



Izpraznitev posode za umazano vodo

- Odsesana voda se nabira v spodnji posodi.
 - Najprej odvezmite zgornjo posodo in jo postavite na stran. Poprej izvlecite nataktno cev.
 - Potem odvezmite posodo za umazano vodo in jo izpraznite. Pri ponovni nastavitvi pazite, da posoda v ogrodju pravilno sedi.
- Pri vsakem dolivanju v zgornjo posodo je potrebno spodnjo izprazniti.
- Zaščitni žlebovi proti prelivanju v posodi za umazano vodo morajo biti stalno vloženi.

Delovanje samo s ščetkami

- S ponovnim pritiskom na pedalo ugasnemo odsesovanje in dvignemo sesalne šobe:
 - pri trdovratni umazaniji lahko tako močneje ribamo s ščetkami.
 - s posebnimi polirnimi ščetkami lahko suho poliramo.

Poliranje

- Poliramo brez vode in brez odsesovanja. Posode lahko odvezujemo in s tem zmanjšamo višino naprave ter tako bolje vodimo napravo pod pohišstvo, itd.

Pozor:

Naprave ne smemo pustiti, da deluje na mestu, ker se lahko obdelovana površina tako poškoduje. V posebnih primerih zmanjšajte pritisk ščetk na pod.

Uporaba

Opomba: Naprava je zgrajena simetrično, sesalni stolpiči so vgrajeni spredaj in zadaj. Tako lahko čistimo v obeh smereh enakomerno.

- Pred čiščenjem podov z napravo moramo s površine pomesti večje kose umazanije.
- Količino vode moramo zmeraj prilagoditi na podno oblogo in stopnjo umazanosti površine.
- Izberite primerne ščetke (glej Pribor).
- Ščetke so nameščene prestavljeno na levo in desno, tako da lahko čistimo popolnoma do roba.
- Sesalne šobe so nameščene spredaj in zadaj, kar dovoljuje delo v obeh smereh.

Ustavitev delovanja

- Popustite ročico in gumb za pršenje.
- Potisni držaj postavite pokončno in ga zaskočite.
- Sesalne stolpiče s šobami dvignite s pedalom.
- Transportni položaj naprave nastavite s stranskim stikalom.
- Izvlecite električni kabel.
- Odvezmite obe posodi, ju spraznite in očistite.
- Po delu se morajo krtačni valjčki zmeraj razbremeniti. To dosežemo tako, da se potisno držalo postavi pokoncu v srednji položaj, ali pa pri zloženem potisnem držalu izvlečemo transportna kolesčka in jih v tem položaju zaskočimo.
- Če naprave dalj časa ne uporabljate, jo je potrebno izplakniti s čisto vodo, tako da se ohrani brezhibno funkcioniranje črpalke.

Prenašanje naprave

Pozor:

Napravo lahko prestavimo v transportni položaj le, če je potisno držalo postavljeno pokončno.

Ko naprava ne deluje, postavite potisni držaj v navpični položaj, da se ne bi poškodovale ščetke.

- Naprava za čiščenje poda je opremljena s štirimi transportnimi valjčki manjšega premera. Napravo lahko prevažamo v zgradbah in na gladkem podu brez težav.
- Bodite **previdni** pri prevozu na zunanjih površinah, kot so grob asfalt oziroma granitni tlak.

2. Nega in vzdrževanje

Pozor:

Pri čiščenju, vzdrževanju in popravilu naprave jo moramo izključiti in izvleči električni priključek.

Vsa popravila naprave smejo opravljati le pooblašcene servisne službe, ki poznajo varnostne predpise.

Čiščenje naprave se ne sme izvesti z vodno cevjo ali z visokotlačnim brizganjem zaradi nevarnosti kratkega stika in drugih poškodb.

- Napravo je potrebno v enakomernih časovnih razmikih oplakniti s čisto in toplo vodo, da s tem preprečimo kemične usedline in obloge. Pri tem je priporočljivo očistiti tudi sesalne kanale in posode.
- Pred daljšim mirovanjem naprave je potrebno iz nje izprazniti vso vodo, da preprečimo nastanek neprijetnega vonja.
- Pred spravljanjem naprave ponovno v pogon moramo pregledati vse kable, priključke in cevi, če so poškodovani.

Izmenjava krtačnih valjčkov

Opomba: Valj s ščetkami je potrebno zamenjati, ko se dolžina ščetin zmanjša do dolžine krajših, drugače obarvanih ščetin.

- Stranski pokrov odmontiramo z odvrtjem dveh vijakov.
- Krtačni valjček odvzamemo in pritrdimo novega.
- Valjček na drugi strani (simetričen) zamenjamo na isti način.

Pozor:

Vedno vgradimo dva krtačna valjčka, ki sta enaka (enake vrste in enako obrabljena), kar nam potem zagotavlja enakomerno čiščenje.

Izmenjava sesalnih šob

- Sesalne šobe se sčasoma obrabijo in se morajo potem nadomestiti z novimi:
 - Stranski zaporni pokrov zavrtimo za 90°.
 - Sesalno šobo izvlečemo in jo nadomestimo z novo (oblika vstavljene šobe mora kazati navzven).
 - Stranski zaporni pokrov zavrtimo spet v prvotni položaj.

Opomba: Trajanje, kakor tudi sesalno moč šob lahko z občasno zame-njavo sprednjih z zadnjimi in obratno občutno izboljšamo.

Zaščita proti zmrzovanju

- Če obstoji nevarnost zmrzovanja, je potrebno črpalko imeti vključeno tako dolgo, dokler ne odteče vsa voda. Najbolje je, če napravo shranimo v prostoru, kjer ne more zmrzovati. Posodi za svežo in umazano vodo morata biti izpraznjeni.
- Pred uporabo naprave po zmrzali moramo posodo napolniti s toplo vodo in počakamo tako dolgo, da se led v črpalki stopi; šele potem lahko črpalko vključimo.

Pribor

V naslednjem seznamu lahko najdete naročilne številke za različen pribor, kot so polirne ščetke, podaljšalni kabel ali gumijaste šobe. Po potrebi naročite te dodatke pri vaši prodajni hiši oziroma pri predstavnstvu proizvajalca z navedbo naročilnih števil in številom kosov.

		Naroč. št.	kosov	potrebnih kosov na apravi
Standarden krtačni valjček (rdeč)	Za osnovno čiščenje pri manj umazani oz. občutljivejši podlogi	5.762-112	1	2
Trd krtačni valjček (zelen)	Pri bolj umazani podlogi	5.762-126	1	2
Krtačni valjček z različnimi dlakami (oranžno)	Pri podu s profilom	5.762-125	1	2
Mehak krtačni valjček (bel)	Za poliranje	5.762-127	1	2
Standardna gumijasta šoba (modra)		5.181-040	par	2 para
Gumijasta šoba, odporna proti olju (siv)		5.181-041	par	2 para
Podaljšalni kabel (1.926-121)	20 m	6.647-022	1	1
Omejevalnik vključnega toka (1.926-121)	20 m	2.639-028	1	1

Priporočljiva čistilna sredstva

- Uporabite samo čistilna sredstva brez vsebovanih razredčil, solnih in fluorovodikovih kislin.

Primerno za:		Naročilna številka
Vzdrževalno čiščenje (tudi pri bazično občutljivih podih)	RM 746	6.291-462
Čiščenje mastnih madežev	RM 69 ASF	6.291-523
Osnovno čiščenje (stripping) za PVC površine	RM 752	6.291-466
Osnovno čiščenje (stripping) za linolejske površine	RM 754	6.291-425
Sanitarna čiščenja	RM 68 ASF	6.291-680
Dezinfekcijska čiščenja	RM 732	6.291-382

3. Tehnični podatki

	1.926-141 1.926-721 1.926-281 1.926-691 1.926-521 1.926-121	1.926-591 1.926-291
Nazivna napetost	230 V (1~50 Hz)	230 V (1~50Hz)
Mrežna varovalka (počasna)	16 A*	10 A
Nazivna moč	2,54 kW	2,1 kW
– motorja za ščetke	1,7 kW	1,5 kW
– sesalnega motorja	0,8 kW	0,55 kW
– pršilne črpalke	0,04 kW	0,04 kW
maksimalno dovoljena omrežna impedanca	(0,249+j0,155) Ω	(0,249+j0,155) Ω
Delovna hitrost	1 km/h	1 km/h
Teoretična zmogljivost obdelovanja	400 m ² /h	400 m ² /h
Sesalna širina	420 mm	420 mm
Količina sesanega zraka največ	40 l/s	40 l/s
Vakuum	190 mbar	170 mbar
Ščetke:		
Delovna širina	400 mm	400 mm
Število	2 kosa	2 kosa
Premer	9,5 cm	9,5 cm
Posode:		
Posoda za čisto vodo	8 l	8 l
Posoda za umazano vodo	10 l	10 l
Mere in teža:		
Dolžina	530 mm	530 mm
Širina	420 mm	420 mm
Višina brez potisnega držala	350 mm	350 mm
Varnostna stopnja	I	I
Skupna teža	31 kg	31 kg
Hrup:		
Srednja vrednost glasnosti (EN60704-1)	79 dB (A)	77 dB (A)
Vibracije naprav:		
Skupni koeficient nihanj (ISO 5349)		
zgornji udi	0,6 m/s ²	0,6 m/s ²

Pridržujemo si pravico do sprememb podatkov.

* Ob problemih z mrežno varovalko vam priporočamo uporabo 20-metrskega priključnega kabla z vgrajenim omejevalnikom vključnega toka (za naročilo št. glej Pribor).

4. Pomoč ob okvarah

Tako odpravite mogoče okvare sami.

Okvara	Možni vzroki	Odprava okvar
Ni čistilnega sredstva oz. ga ni dovolj na površini.	Prazna posoda za vodo in istilo.	Dolijte ga.
	Povezava med posodo in črpalko netesni.	Preverite povezavo.
	Črpalka je pokvarjena.	Pokličite servisno službo.
Sesalna moč je prešibka oz. ostanki vode na površini.	Posoda za čisto vodo ne leži pravilno na posodi za umazano vodo.	Preverite in poveznite posodo pravilno.
	Tesnilo na posodi je umazano ali poškodovano.	Očistite tesnilo oz. ga zamenjajte.
	Gumijaste šobe na sesalnem stolpiču so umazane oz. zamašene.	Očistite šobe oz. jih zamenjajte.
	Sesalna cev je zamašena.	Očistite jo oz. odmašite.
	Sesalna turbina je pokvarjena.	Pokličite servisno službo.
Nezadovoljiv rezultat čiščenja.	Pritisk ščetk na površino je premajhen.	Povečajte pritisk ščetk.
	Ščetke so obrabljene.	Zamenjajte krtačne valjčke.
	Krtačni valjčki niso primerni.	Za trdovratnejšo umazanijo uporabite trde najlonske krtačne ščetke (poseben pribor).
Krtačni valjčki so blokirani.	Večji kos umazanije se je vklenil med valjček in ogrodje.	Odstranite tujek in potisnite povratno stikalo pod nivo posode.
	Previsoko trenje ščetk.	Znižajte pritisk ščetk na površino.
Krtačni valjčki se ne vrtijo.	Prenosni jermen je poškodovan.	Pokličite servisno službo.
	Motor za krtačne valjčke je pokvarjen.	Pokličite servisno službo.
	Sprožil se je kontaktor za previsok tok.	Preverite in nato potisnite povratno stikalo pod nivo posode.

Nadaljne okvare na BR 400

Sesalna moč je prešibka oz. ostanki vode na površini.	Posoda za čisto vodo ne leži pravilno na posodi za umazano vodo.	Preverite in poveznite posodo pravilno.
	Nivo vode v posodi za umazano vodo je previsok.	Izpraznite posodo za umazano vodo.
Sprožil se je kontaktor za previsok tok.	Preveliko trenje med krtačnimi valjčki in površino.	Znižajte pritisk ščetk na površino.
Umazana voda se preliva iz posode.	Posoda za umazano vodo je prenapolnjena oz. plovec se je zataknil.	Posodo izpraznite. Plovčevo cev očistite oziroma sprostite plovec.
Varovalka se izklopi ob vklopu naprave.	Preveč porabnikov je vključenih na mrežo.	Druge porabnike izključite oziroma priključite napravo na drug vir.
	Vrednost varovalke je prenizka.	Poskrbite za dovolj močno varovanje vira (16A počasna varovalka) oziroma uporabite omejevalnik vključnega toka.
Naprava deluje neenakomerno (tresenje).	Krtačni valjčki po koncu delovanja niso bili primerno razbremenjeni (pokončno postavljeno potisno držalo, spuščena transportna kolesčka).	Krtačne valjčke položite za 15 minut v vročo vodo (cca. 80°C).

Vsa popravila na električnih delih naj opravi strokovnjak. Pri nadaljnjih okvarah pokličite Kärcherjevo servisno službo.



Szanowny Kliencie!

Przed rozpoczęciem użytkowania sprzętu należy przeczytać poniższą instrukcję obsługi i przestrzegać jej. Instrukcję obsługi należy zachować na później lub dla następnego użytkownika.

Spis treści

1. Obsługa	155
Montaż uchwytu prowadzącego	155
Pozycja transportu / pozycja pracy	155
Napełnianie roztworem środka czyszczącego	155
Praca w trybie normalnym	156
Opróżnianie zbiornika brudnej wody	156
Praca tylko przy użyciu szczotek	156
Polerowanie	157
Zastosowanie	157
Wyłączanie urządzenia	157
Transport urządzenia	157
2. Czyszczenie i konserwowanie	158
Wymiana szczotek	158
Wymiana kołnierzy ssących	158
Ochrona przed zamarznięciem	159
Wyposażenie	159
Zalecane środki czyszczące	159
3. Dane techniczne	160
4. Pomoc w razie zakłóceń	161

Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w tym kraju. Ewentualne usterki urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym. Gwarancja nabiera mocy tylko wtedy, gdy sprzedawca w czasie sprzedaży wypełni całkowicie załączoną kartę, zaopatrzy ją pieczętą i podpisem, a Państwo wyślecie tę kartę do przedstawicielstwa handlowego naszej firmy w Waszym kraju.

Ochrona środowiska

Proszę usuwać opakowanie w sposób ekologiczny



Materiały opakowania są zdatne do recyklingu. Proszę nie wrzucać opakowań do odpadów domowych, lecz oddawać je do przetwarzania.

Proszę usuwać wyeksploatowane urządzenia w sposób ekologiczny



Wyeksploatowane urządzenia zawierają cenne materiały nadające się do recyklingu, które należy oddawać do przetwarzania. Baterie, olej i podobne materiały nie mogą dostać się do środowiska. Proszę dlatego usuwać wyeksploatowane urządzenia za pośrednictwem punktów zbiórki.

1. Obsługa

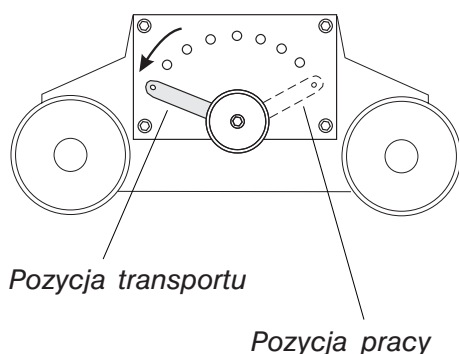
Montaż uchwytu prowadzącego

- Podczas rozpakowania urządzenia znajdziecie Państwo złożony uchwyt prowadzący.
- Dolną połowę uchwytu prowadzącego ustawić pionowo, górną połowę przyłożyć i skrócić za pomocą załączonych śrub i nakrętek.

Uwaga:

W czasie montażu nie zacisnąć przewodu elektrycznego.

Pozycja transportu / pozycja pracy



Po jednej stronie urządzenia znajduje się pokrętko, które można ustawić w 9 położeniach.

Uwaga:

Wybór pozycji transportu, względnie pracy może nastąpić tylko przy pionowo postawionym uchwycie prowadzącym.

- **Pozycja transportu**

Pokrętko pociągnąć i przekręcić w lewo aż do oporu;

Wskazówka: Urządzenie pozostanie na kołach transportowych również przy opuszczonym uchwycie prowadzącym.

- **Pozycja pracy**

Pokrętko pociągnąć i przekręcić w prawo aż do oporu;

Wskazówka: Przy wrażliwych rodzajach podłóg albo przy lekkich pracach szorujących mogą zostać wybrane pozycje pośrednie.

Uwaga:

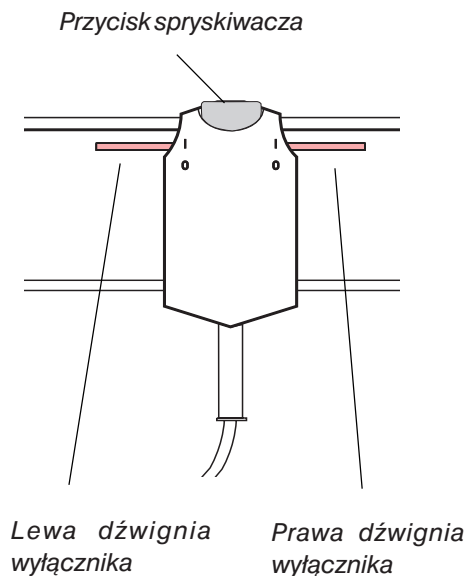
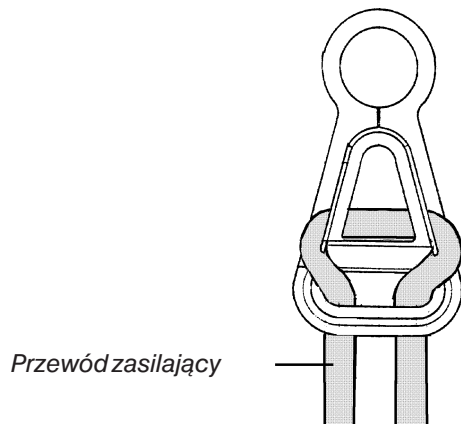
Przy opuszczonym uchwycie prowadzącym urządzenie osiada na szczotki całym swym ciężarem. Przy niepracującym urządzeniu ustawić pionowo uchwyt prowadzący aby uniknąć uszkodzenia szczotek.

Napełnianie roztworem środka czyszczącego

Wskazówka: Proszę przestrzegać wskazówek dozowania środka czyszczącego podanych przez jego producenta i zadbać o dokładne wymieszanie roztworu środka czyszczącego.

- W celu napełnienia zbiornika za pomocą węża wodnego albo wiadra, otworzyć pokrywę zbiornika świeżej wody (**max. 60 °C**), napełnić zbiornik wodą i środkiem czyszczącym i ponownie nałożyć pokrywę.
- W czasie napełniania bezpośrednio z kurka wodnego zdjąć zbiornik świeżej wody. Przedtem wyciągnąć nasadzony wąż gumowy. Po napełnieniu zbiornik nałożyć i ponownie nasadzić wąż gumowy i pokrywę.

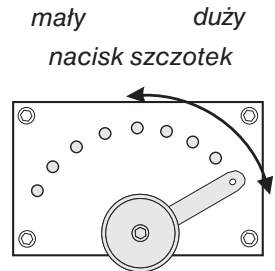
Praca w trybie normalnym



- Wtyczkę urządzenia połączyć z przedłużaczem i zamocować na uchwycie prowadzącym w celu zabezpieczenia przed wyrwaniem.
- Wtyczkę przedłużacza włożyć do gniazdka sieciowego.

- Pożądany nacisk szczotek nastawić za pomocą pokrętki.

Rozpocząć pracę z małym naciskiem szczotek i zwiększać nacisk według potrzeby.



- Nacisnąć dźwignię wyłącznika z lewej lub z prawej strony. Szczotki pracują.
- Poprzez naciśnięcie przycisku spryskiwacza przy uchwycie prowadzącym urządzenia doprowadza się do szczotek roztwór środka czyszczącego. Uruchamiać spryskiwacz stosownie do stopnia zabrudzenia podłogi.
- Uchwyt prowadzący urządzenia pociągnąć do siebie. Szczotki opuszczają się i można rozpocząć czyszczenie.
- Szczotki muszą być stale mokre.

Uwaga: W celu uniknięcia zniszczenia podłogi należy przestrzegać poniższych wskazówek:

- 1) W czasie czyszczenia nie pozostawiać pracującego urządzenia (z kręcącymi się szczotkami) na jednym miejscu.
- 2) Upewnić się, że zastosowano właściwe szczotki (patrz „Wyposażenie”).

- Jeśli podłoga po czyszczeniu ma być sucha, musi być dodatkowo włączone ssanie:
 - Na podstawie urządzenia znajduje się dźwignia do uruchamiania stopą (przycisk nożny). Poprzez przełożenie dźwigni opuszcza się ssawki i urządzenie zasysa z obu stron. Brudna woda zbiera się w zbiorniku brudnej wody. Jeśli podłoga po czyszczeniu ma być sucha, musi być dodatkowo włączone ssanie.



Opróżnianie zbiornika brudnej wody

- Zasysana brudna woda zbiera się w dolnym zbiorniku.
 - Najpierw zdjąć górny zbiornik i odstawić na bok. Wyciągnąć najpierw nasadzony wąż gumowy.
 - Następnie zdjąć zbiornik brudnej wody i opróżnić. Przy ponownym nasadzaniu zbiorników zwrócić uwagę na prawidłowe osadzenie.
- Przy każdorazowym napełnianiu górnego zbiornika musi być równocześnie opróżniony zbiornik brudnej wody.
- Osłony blaszane zabezpieczające przed spiętrzeniem wody w zbiorniku brudnej wody muszą być stale założone.

Praca tylko przy użyciu szczotek

- Poprzez ponowne naciśnięcie przycisku przerywa się ssanie i ssawki powracają do góry:
 - przy silnych zabrudzeniach można szorować intensywnie.
 - za pomocą specjalnych szczotek polerujących można polerować na sucho.

Polerowanie

- Poleruje się bez użycia wody i nie stosując ssania. Zbiorniki mogą być ewentualnie zdjęte, aby ułatwić wjazd pod meble.

Uwaga:

Nie zostawiać pracującego urządzenia w jednym miejscu, aby uniknąć zniszczenia podłogi poprzez przegrzanie.

W przeciwnym przypadku zmniejszyć nacisk szczotek.

Zastosowanie / Opis zastosowania

Wskazówka: *Urządzenie jest zbudowane symetrycznie, ma z przodu i z tyłu ssawki. Dlatego może pracować jednakowo dobrze w obu kierunkach.*

- Przed pracą za pomocą urządzenia czyszczącego podłogi należy zamieść większe śmiecie.
- Ilość wody musi być zawsze dostosowana do rodzaju podłogi i zabrudzenia.
- Wybrać właściwe szczotki (patrz Wyposażenie).
- Szczotki są umieszczone przemiennie, przez co urządzenie może.
- Ssawki umieszczone są z przodu i z tyłu, co umożliwia pracę w ruchu do przodu i do tyłu.

Wyłączanie urządzenia

- Zwolnić dźwignię przełącznika i przycisk spryskiwacza.
- Unieruchomić uchwyt prowadzący ustawiając go w pozycji pionowej aż do zatrzaśnięcia.
- Podnieść ssawki za pomocą przycisku nożnego.
- Ustalić pozycję transportu za pomocą pokrętła bocznego.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Zdjąć oba zbiorniki, opróżnić i wymyć.
- Po zakończeniu pracy muszą być całkowicie odciążone szczotki. W tym celu musi być albo uchwyt prowadzący umieszczony pionowo w położeniu środkowym, albo przy złożonym uchwycie prowadzącym podwozie (rolki transportowe) ustalone w pozycji wysuniętej.
- jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy je przepłukać czystą wodą, aby zapewnić bezawaryjne działanie pompy.

Transport urządzenia

Uwaga:

Wybór pozycji transportu może nastąpić tylko przy postawionym pionowo uchwycie prowadzącym.

W czasie przechowywania urządzenia ustawić pionowo uchwyt prowadzący, aby uniknąć uszkodzenia szczotek.

- Urządzenie do czyszczenia podłóg wyposażone jest w 4 rolki transportowe o małej średnicy. Ruch w pomieszczeniach albo gładkie podłogi nie sprawiają żadnych problemów.
- Ostrożnie przy powierzchniach zewnętrznych jak gruby asfalt, krawężniki i.t.p.

2. Czyszczenie i konserwacja

Uwaga:

W czasie czyszczenia, konserwacji i naprawy urządzenia musi być ono wyłączone, a wtyczka wyciągnięta z gniazdka sieciowego.

Prace naprawcze mogą być wykonane tylko przez uprawnione punkty serwisowe, którym znane są odpowiednie przepisy bezpieczeństwa.

Nie wolno czyścić urządzenia za pomocą węża gumowego ani strumieniem wody pod ciśnieniem (niebezpieczeństwo zwarcia elektrycznego lub innych uszkodzeń).

- Aby uniknąć osadzania się resztek substancji chemicznych i powstawania osadów, należy w regularnych odstępach czasu przemyć urządzenie ciepłą, czystą wodą, przy tym zalecane jest równocześnie wyczyszczenie kanałów ssących i zbiorników.
- Przed odstawieniem urządzenia na dłuższy czas trzeba usunąć z niego całkowicie wodę, ponieważ może powstać nieprzyjemny zapach.
- Przewód elektryczny zasilający, przedłużacz i węże gumowe muszą być sprawdzone przed każdym uruchomieniem urządzenia.

Wymiana szczotek

Wskazówka: Szczotki należy wymienić na nowe, jeśli włosy szczotki zużyły się do takiej długości, jak skrócona wiązka innego koloru.

- Pokrywę boczną zdjąć poprzez odkręcenie 2 wkrętów.
- Szczotkę wyjąć i założyć nową. Pokrywę ponownie zamocować.
- Drugą szczotkę (umieszczoną symetrycznie) wymienić jak już opisano wyżej.

Uwaga:

Zakładać zawsze jednakowe szczotki (rodzaj i stopień zużycia), aby zapewnić równomierny efekt czyszczenia.

Wymiana kołnierzy ssących

- Kołnierze ssące ssawek zużywają się z czasem i muszą być wymienione:
 - boczny kołpak zamykający przekręcić o 90°,
 - kołnierz ssący wyciągnąć i wsunąć nowy (profilowaną stroną na zewnątrz),
 - kołpak zamykający przekręcić do pierwotnego położenia.

Wskazówka: Okres użytkowania kołnierzy ssących, jak również efektywność zgarniania można znacznie poprawić poprzez zamianę kołnierzy z przodu do tyłu, względnie odwrotnie.

Ochrona w czasie mrozu

- Jeśli istnieje niebezpieczeństwo zamarznięcia pozostawić pracującą pompę na tak długo, aż przestanie się z niej wylewać woda. Najpewniej jest przechowywać urządzenie w pomieszczeniu chroniącym przed mrozem. Zbiorniki świeżej i brudnej wody muszą być opróżnione.
- Przy uruchamianiu urządzenia w czasie zagrożenia mrozem napęlić zbiornik ciepłą wodą i czekać tak długo, aż ewentualny lód w pompie stopi się; dopiero wtedy włączyć pompę.

Wypożyczenie

W następującej tabeli znajdziecie Państwo numery do zamówienia różnego wyposażenia dodatkowego jak: szczotki do polerowania, przedłużacz elektryczny lub kołnierze gumowe. W razie potrzeby proszę złożyć zamówienie w domu towarowym lub u sprzedawcy w Państwa rejonie, podając numer do zamówienia i ilość.

		Numer do zamówienia	Ilość sztuk	Urządzenie potrzebuje sztuk
Szczotka standard (czerwona)	Do podstawowego czyszczenia dla lekko zabrudzonych lub wrażliwych podłóg	5.762-112	1	2
Szczotka Grit, twarda (zielona)	Do podstawowego czyszczenia dla mocno zabrudzonych podłóg	5.762-126	1	2
Szczotka wysoka/niska (pomarańczowa)	Dla podłóg strukturalnych	5.762-125	1	2
Szczotka miękka (biała)	Do polerowania	5.762-127	1	2
Kołnierz gumowy standard (niebieski)		5.181-040	Para	2 pary
Kołnierz gumowy olejoodporny (szara)		5.181-041	Para	2 pary
Przedłużacz elektryczny (1.926-121)	20 m	6.647-022	1	1
Ogranicznik prądu włączenia (1.926-121)	20 m	2.639-028	1	1

Zalecane środki czyszczące

- Stosować tylko środki czyszczące nie zawierające rozpuszczalników, kwasu solnego i kwasu fluorowodorowego.

Zalecane dla:		Numer do zamówienia
Czyszczenie konserwujące (również dla podłóg wrażliwych na alkalia)	RM 746	6.291-462
Czyszczenie tłustych zabrudzeń	RM 69 ASF	6.291-523
Podstawowe czyszczenie (wycieranie) dla PCW	RM 752	6.291-466
Podstawowe czyszczenie (wycieranie) dla linoleum	RM 754	6.291-425
Czyszczenie pomieszczeń sanitarnych	RM 68 ASF	6.291-680
Czyszczenie dezynfekujące	RM 732	6.291-382

3. Dane techniczne

	1.926-141	
	1.926-721	
	1.926-281	
	1.926-691	
	1.926-521	1.926-591
	1.926-121	1.926-291
Napięcie znamionowe	230 V (1~50 Hz)	230 V (1~50Hz)
Bezpiecznik sieciowy	16 A*	10 A
Moc znamionowa pobierana	2,54 kW	2,1 kW
– silnik szczotek	1,7 kW	1,5 kW
– silnik ssący	0,8 kW	0,55 kW
– pompa spryskiwacza	0,04 kW	0,04 kW
maksymalnie dopuszczalna impedancja sieci	(0,249+j0,155) Ω	(0,249+j0,155) Ω
Predkość robocza	1 km/h	1 km/h
Wydajność powierzchni, teoretyczna	400m ² /h	400 m ² /h
Szerokość ssania	420 mm	420 mm
Ilość zasysanego powietrza max	40 l/s	40 l/s
Próżnia	190 mbar	170 mbar
Szczotki:		
Szerokość robocza	400 mm	400 mm
Ilość	2 sztuki	2 sztuki
średnica	9,5 cm	9,5 cm
Pojemność zbiorników:		
Zbiornik świeżej wody	8 l	8 l
Zbiornik brudnej wody	10 l	10 l
Wymiary i masa:		
Długość	530 mm	530 mm
Szerokość	420 mm	420 mm
Wysokość bez uchwytu prowadzącego	350 mm	350 mm
Klasa ochronności	I	I
Masa całkowita	31 kg	31 kg
Emisja szumów:		
średni poziom ciśnienia akustycznego (EN 60704-1)	79 dB(A)	77 dB(A)
wibracje urządzenia:		
łączny współczynnik drgań (ISO 5349)		
kończyny górne	0,6 m/s ²	0,6 m/s ²

Zmiany techniczne zastrzeżone

* Jeśli zabezpieczenie sieci elektrycznej bezpiecznikami sieciowymi jest problematyczne, zaleca się zastosowanie przewodu elektrycznego zasilającego długości 20 m z zamontowanym ogranicznikiem prądu włączania (numer do zamówienia patrz „Wyposażenie”).

4. Pomoc w razie zakłóceń

Ewentualne zakłócenia w pracy urządzenia możecie Państwo sami usunąć w następujący sposób.

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Brak lub za mało środka czyszczącego na podłodze	Zbiornik świeżej wody pusty	Napełnić
	Połączenie pomiędzy zbiornikiem świeżej wody i pompą nieszczelne	Sprawdzić połączenie
	Pompa zepsuta	Wezwać serwis
Niewystarczająca wydajność ssania, względnie niewystarczający efekt ssania widoczny na podłodze	Zbiornik świeżej wody nieprawidłowo osadzony na zbiorniku brudnej wody	Sprawdzić i prawidłowo osadzić
	Uszczelka na zbiorniku zabrudzona lub uszkodzona	Wyczyścić, względnie wymienić
	Kołnierze gumowe na ssawkach zabrudzone lub zużyte	Wyczyścić, względnie wymienić
	Kanał ssący zatkany	Wyczyścić
	Turbina ssąca zepsuta	Wezwać serwis
Niewystarczający wynik czyszczenia	Nacisk szczotek zbyt mały	Zwiększyć nacisk
	Szczotki zużyte	Wymienić
	Niewłaściwe szczotki dla danego rodzaju podłogi	Przy mocniejszych zabrudzeniach założyć szczotki Nylon-Grit (wyposażenie specjalne)
Szczotki są zablokowane	Wciągnięte ciało obce	Usunąć ciało obce, nacisnąć przycisk kasujący blokadę (poniżej zbiornika)
	Zbyt duże tarcie	Zmniejszyć nacisk szczotek
Szczotki nie kręcą się	Pasek klinowy zepsuty	Wezwać serwis
	Silnik szczotek zepsuty	Wezwać serwis
	Wyłącznik ochronny silnika (przeciążenia) zadziałał	Sprawdzić, nacisnąć przycisk kasujący (poniżej zbiornika)

Dalsze zakłócenia dla BR 400		
Niewystarczająca wydajność ssania, względnie niewystarczający efekt ssania widoczny na podłodze	Zbiornik brudnej wody nieprawidłowo osadzony na urządzeniu	Sprawdzić i prawidłowo osadzić
	Poziom wody w zbiorniku brudnej wody zbyt wysoki	Opróżnić zbiornik brudnej wody
Wyłącznik ochronny silnika (przeciążenia) zadziałał	Zbyt duże tarcie szczotek	Zmniejszyć nacisk szczotek
Brudna woda przelewa się z urządzenia	Przepełniony zbiornik brudnej wody, względnie zablokowany pływak	Opróżnić zbiornik. Rurę pływaka w zbiorniku brudnej wody wyczyścić, względnie udrożnić.
Bezpiecznik automatyczny sieci elektrycznej zadziałał przy włączaniu urządzenia	Za dużo odbiorników włączonych w tym obwodzie elektrycznym	Inne odbiorniki wyłączyć, względnie skorzystać z innego obwodu elektrycznego
	Niewystarczające zabezpieczenie w sieci elektrycznej	Zapewnić wystarczające zabezpieczenie sieci (16 A), albo zastosować ogranicznik prądu włączenia
Urządzenie pracuje niespokojnie (drgania)	Szczotki nie zostały odpowiednio odciażone po zakończeniu pracy (pionowe ustawienie uchwyty prowadzącego, ustalona pozycja podwozia)	Szczotki zamoczyć w gorącej wodzie (ca 80 °C) na około 15 minut.

Wszystkie przeglądy i prace na częściach elektrycznych urządzenia zlecić do wykonania specjalście. Przy poważniejszych awariach proszę zawiadomić serwis firmy Kärcher.

**Mult stimat client,**

Citiți acest manual de utilizare înainte de prima utilizare a aparatului dumneavoastră și acționați în conformitate cu el. Păstrați aceste instrucțiuni pentru întrebuințarea ulterioară sau pentru următorii posesori.

Cuprins

1.	Mănuirea aparatului	164
	Montarea ghidonului	164
	Poziția de transport / lucru	164
	Alimentarea cu soluția de detergent	164
	Lucrul în regim normal	165
	Golirea rezervorului de apă uzată	165
	Lucrul numai cu periile	165
	Lustruirea	166
	Utilizarea aparatului	166
	La terminarea lucrului	166
	Transportul aparatului	166
2.	Întreținerea aparatului	167
	Înlocuirea perilor cilindrice	167
	Înlocuirea lamelelor de aspirare	167
	Protecția la îngheț	168
	Accesoriiile	168
	Detergenți	168
3.	Date tehnice	169
4.	Îndrumar de depanare	170

Condiții de garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție publicate de societatea noastră de desfacere. Eventuale defecte ale aparatului dumneavoastră, care survin în perioada de garanție și care sunt cauzate de defecte de material sau de fabricație, se remediază în mod gratuit. În cazul producerii unei astfel de defecțiuni prezentați aparatul și chitanța de cumpărare la centrul de desfacere sau la cel mai apropiat Service autorizat.

Protecția mediului

Debarasați ambalajul în conformitate cu regulile de protecție a mediului înconjurător



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Nu aruncați ambalajul în containerele de gunoi menajer, ci depuneți-l la centrele de revalorificare.

Debarasați aparatele scoase din uz în conformitate cu regulile de protecție a mediului înconjurător



Aparatele vechi conțin materiale reciclabile de valoare, care sunt necesare proceselor de revalorificare. Bateriile, uleiul și substanțele asemănătoare nu au voie să intre în contact cu mediul. Din acest motiv, vă rugăm să apelați la sistemele respective de colectare.

1. Mânuirea aparatului

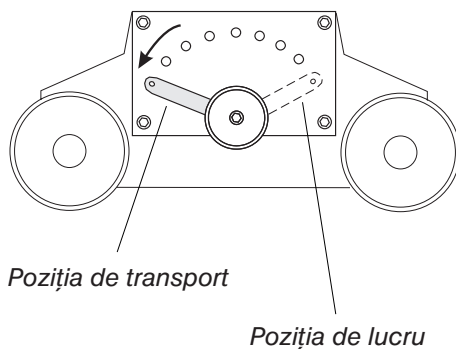
Montarea ghidonului

- La desambalare găsiți partea superioară a ghidonului rabatată.
- Treceți partea inferioară a ghidonului în poziție verticală, așezați partea superioară a ghidonului în prelungire și fixați-le cu șuruburile și piulițele din dotare.

Atenție:

Aveți grijă la montare să nu prindeți cablul de alimentare.

Poziția de transport / lucru



Pe una din părțile laterale ale aparatului se află un buton care poate fi reglat în 9 poziții.

Atenție:

Reglajul pentru poziția de transport sau de lucru se poate efectua numai cu ghidonul în poziție verticală.

• Poziția de transport

Trageți de buton și rotiți-l la maximum spre stânga;

Sfat practic: Aparatul rămâne pe roți și în cazul rabatării ghidonului.

• Poziția de lucru

Trageți de buton și rotiți-l la maximum spre dreapta,

Sfat practic: În cazul unor podele sensibile sau la o curățare ușoară puteți regla alte poziții intermediare.

Atenție:

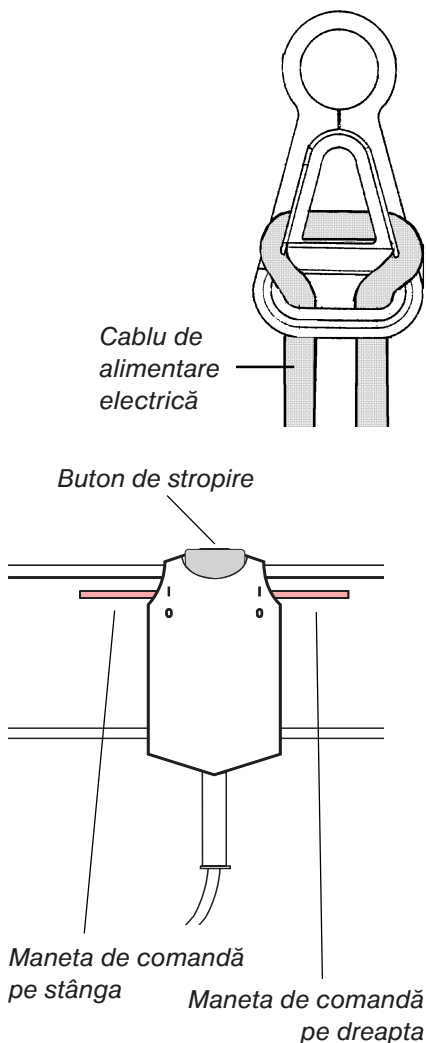
Dacă ghidonul este rabatat, aparatul apasă cu toată greutatea pe perii. În cazul neutilizării aparatului treceți ghidonul în poziție verticală pentru a nu deteriora periile.

Alimentarea cu soluție de detergent

Sfat practic: Vă rugăm să respectați indicațiile de dozare ale producătorilor detergenților și să amestecați bine soluția de curățat.

- Pentru a alimenta aparatul cu un furtun sau dintr-o găleată deschideți bușonul rezervorului de apă curată, umpleți rezervorul cu apă și soluția de detergent (**max. 60 °C**). După umplerea rezervorului, închideți bușonul.
- Pentru a alimenta aparatul de la un robinet demontați rezervorul de apă curată. Înainte de a-l demonta scoateți furtunul montat pe el. După umplerea rezervorului, montați-l la loc, racordați furtunul și închideți bușonul.

Lucrul în regim normal

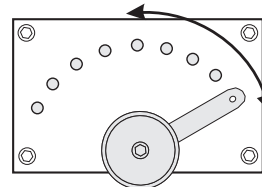


- Cuplați fișa aparatului cu cablul prelungitor și fixați-l în dispozitivul de descărcare la tracțiune de pe ghidon ☹.
- Introduceți fișa cablului prelungitor în priză.

- Reglați presiunea periiilor cu butonul de reglaj. ☹

Începeți lucrul cu presiune redusă; dacă este cazul, majorați-o.

Presiunea periiilor
reducă măre



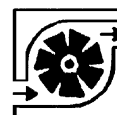
- Acționați maneta de comandă de pe stânga sau de pe dreapta. ☹ Periiile încep să se rotească.
- Prin apăsarea butonului de stropire periiile cilindrice se alimentează cu soluție de detergent. Durata de acționare a butonului de stropire este în funcție de gradul de murdărire a podelei. ☹
- Trageți ghidonul spre corp. Periiile se coboară și puteți începe lucrul.
- Mențineți periiile permanent ude.

Atenție: Pentru a evita deteriorarea podelelor vă rugăm să respectați următoarele:

- 1) În timpul curățării nu lăsați periiile să funcționeze în gol pe același loc.
- 2) Asigurați-vă că folosiți perii cilindrice corespunzătoare (vezi accesorii).

- Dacă doriți ca după curățare podeaua să fie uscată, aspirarea trebuie efectuată concomitent:

- Pe șasiu se află o pedală ☹. Prin apăsarea pedalei barele de aspirare sunt coborâte și aparatul aspiră cu ambele bare. Apa uzată se adună în rezervorul de apă uzată.



Golirea rezervorului de apă uzată

- Apa uzată se adună în rezervorul inferior.
 - Demontați mai întâi rezervorul superior și puneți-l la o parte.
 - Apoi demontați rezervorul de apă uzată și goliți-l. Aveți în vedere să montați rezervoarele corect la loc.
- Înainte de fiecare umplere a rezervorului superior trebuie să goliți rezervorul de apă uzată.
- Tablele de protecție pentru valurile de fluid din rezervor trebuie să fie întotdeauna montate.

Lucrul numai cu periiile

- Printr-o a doua apăsare a pedalei aspirarea se întrerupe și barele de aspirare revin la poziția inițială:
 - în cazul murdăriei persistente, frecați insistent locul;
 - utilizând perii speciale de lustruit puteți usca suprafața curățată.

Lustruirea

- Lustruirea se efectuează fără apă și fără aspirare. Puteți eventual să demontați rezervoarele pentru a ocoli mai ușor mobilierul sau alte obiecte.

Atenție:

Pentru a evita deteriorarea podelei prin supraîncălzire, nu lăsați aparatul să funcționeze în gol pe același loc.

Eventual reduceți presiunea perilor pe podea.

Utilizarea aparatului

Sfat practic: *Aparatul este construit simetric, el are bare de aspirare în față și în spate. Astfel puteți lucra la fel de ușor în ambele direcții.*

- Înainte de a curăța podeaua cu aparatul de curățat trebuie să măturați de pe podea resturile grosiere.
- Cantitatea de apă utilizată trebuie să fie adaptată la tipul podelei și la gradul de murdărire.
- Alegeți periile corespunzătoare (vezi Accesorii).
- Periile sunt fixate ușor deplasat una față de alta, astfel că puteți curăța bine marginile suprafețelor.
- Lamelele de aspirare sunt situate în față și în spate, astfel că puteți lucra deplasându-vă cu aparatul înainte și înapoi.

La terminarea lucrului

- Eliberați maneta de comandă și butonul de stropire.
- Fixați ghidonul în poziție verticală.
- Ridicați barele de aspirare acționând pedala.
- Selectați poziția de transport cu butonul lateral.
- Trageți fișa din priză.
- Demontați ambele rezervoare, goliți-le și curățați-le.
- După terminarea lucrului presiunea perilor trebuie complet descărcată. Pentru aceasta trebuie să fixați ghidonul în poziție verticală din mijloc sau, dacă ghidonul este rabatat, să blocați mecanismul de rulare (rolele de transport) în poziția de transport.
- În cazul neutilizării aparatului pentru o durată mai îndelungată, acesta trebuie clătit cu apă limpede pentru a asigura funcționarea ireproșabilă a pompei.

Transportul aparatului

Atenție:

Puteți selecta poziția de transport numai dacă ghidonul este în poziție verticală.

Pentru a evita deteriorarea perilor în cazul neutilizării aparatului, fixați ghidonul în poziție verticală.

- Aparatul este dotat cu 4 role de transport cu diametrul redus. Deplasarea în interioare sau pe podele netede nu prezintă probleme.
- **Atenție** la deplasarea pe suprafețe exterioare, ca de ex. asfalt, pietre de pavaj, etc.

2. Întreținerea aparatului

Atenție:

Înainte de a curăța aparatul sau de efectuarea unor lucrări de întreținere opriți aparatul și scoateți fișa din priză.

Lucrările de întreținere se vor efectua numai de către unități autorizate care sunt familiarizate cu indicațiile de siguranță.

Curățarea aparatului nu se va efectua cu furtunul de apă sau cu jet de înaltă presiune (pericol de scurtcircuitare sau alte daune).

- Pentru a evita depunerea de resturi de chimicale sau alte substanțe, aparatul trebuie clătit în mod periodic cu apă curată și caldă. Se recomandă să curățați și canalele de apirare și rezervoarele.
- În cazul neutilizării mai îndelungate trebuie golită toată apa din aparat, astfel evitând producerea de mirosuri neplăcute.
- Înainte de fiecare utilizare verificați integritatea cablului de alimentare, a cablului prelungitor și a furtunelor.

Înlocuirea periiilor cilindrice

Sfat practic: Dacă uzura periiilor aduce la vedere firele de altă culoare, periiile cilindrice trebuie înlocuite cu unele noi.

- Demontați capacul lateral prin desfacerea celor 2 șuruburi.
- Scoateți peria veche și înlocuiți-o cu una nouă. Fixați capacul la loc.
- Înlocuiți a doua perie cilindrică (montată simetric) procedând analog.

Atenție:

Pentru a obține un efect de curățare constant, înlocuiți periiile totdeauna cu două perii identice (tip și grad de uzură).

Înlocuirea lamelelor de aspirare

- Lamele barelor de aspirare se uzează cu timpul și trebuie înlocuite:
 - roțiți capacul lateral cu 90°.
 - extrageți lamela de aspirare și introduceți una nouă (profilul trebuie să fie îndreptat spre afară).
 - roțiți capacul lateral la loc în poziția inițială.

Sfat practic: Durata de utilizare a lamelelor de aspirare și eficiența lor de funcționare se pot prelungi în mod simțitor dacă le schimbați periodic din față în spate și invers.

Protecția la îngheț

- Dacă există pericol de îngheț, se va acționa pompa până ce din ea nu mai iese apă. Cel mai indicat este să depozitați aparatul într-o încăpere ferită de îngheț. Rezervoarele de apă curată și uzată trebuie golite.
- La repunerea în funcțiune după un eventual îngheț, umpleți rezervorul cu apă caldă și așteptați până ce gheață, care eventual s-a format în pompă, s-a topit. Apoi porniți pompa.

Accesorii

În tabela de mai jos găsiți numerele de comandă pentru diverse accesorii ca perii de lustruit, cablu de prelungire sau lamele de cauciuc. În caz de necesitate, puteți comanda la centrul de desfacere sau la vânzătorul dumneavoastră accesorii indicând numerele de comandă și cantitatea dorită.

		Nr. de comandă	Bucăți	Nr. de bucăți necesare aparatului
Perie cilindrică standard (roșie)	Pentru curățarea normală a podelelor puțin murdare și sensibile	5.762-112	1	2
Perie cilindrică Grit (verde)	Pentru curățarea normală a podelelor foarte murdare	5.762-126	1	2
Perie cilindrică înaltă/joasă (portocaliu)	Pentru podele structurate	5.762-125	1	2
Perie cilindrică moale (albă)	Pentru lustruit	5.762-127	1	2
Lamelă standard (albastră)		5.181-040	o pereche	2 perechi
Lamelă rezistentă la ulei (gri)		5.181-041	o pereche	2 perechi
Cablu de prelungire (1.926-121)	20 m	6.647-022	1	1
Limitator pentru curentul de pornire (1.926-121)	20 m	2.639-028	1	1

Detergenți recomandați

- Utilizați numai detergenți care nu conțin diluanți, acid clorhidric și acid fluorhidric.

Recomandat pentru:		Nr. de comandă
Curățenie de întreținere (inclusiv pentru podele sensibile la substanțe alcaline)	RM 746	6.291-462
Curățarea murdăriei cu conținut de grăsimi	RM 69 ASF	6.291-523
Curățare temeinică (stripare) a suprafețelor din PVC	RM 752	6.291-466
Curățare temeinică (stripare) a linoleumului	RM 754	6.291-425
Curățare sanitară	RM 768 ASF	6.291-680
Dezinfectare	RM 732	6.291-382

3. Date tehnice

	1.926-141 1.926-721 1.926-281 1.926-691 1.926-521 1.926-121	1.926-591 1.926-291
Tensiunea nominală	230 V (monofazic / 50Hz)	230 V (monofazic / 50Hz)
Siguranța (lentă)	16 A*	10 A
Puterea nominală absorbită	2,54 kW	2,1 kW
– motorul periiilor	1,7 kW	1,5 kW
– motorul de aspirare	0,8 kW	0,55 kW
– motorul pompei	0,04 kW	0,04 kW
Impedanța maximă admisă a rețelei	(0,249+j0,155) Ω	(0,249+j0,155) Ω
Viteza de deplasare	1 km/h	1 km/h
Suprafața curățată, teoretic	400 m ² /h	400 m ² /h
Lățimea de aspirare	420 mm	420 mm
Debitul de aer absorbit, max.	40 l/s	40 l/s
Vacuum	190 mbar	170 mbar
Periile:		
Lățimea de lucru	400 mm	400 mm
Numărul de perii	2 bucăți	2 bucăți
Diametrul	9,5 cm	9,5 cm
Capacitatea rezervoarelor:		
Rezervorul de apă curată	8 l	8 l
Rezervorul de apă uzată	10 l	10 l
Gabarit și greutate:		
Lungimea	530 mm	530 mm
Lățimea	420 mm	420 mm
Înălțimea fără ghidon	350 mm	350 mm
Clasa de protecție	I	I
Greutatea totală	31 kg	31 kg
Nivelul de zgomot:		
Nivelul de zgomot (EN 60704-1)	79 dB(A)	77 dB(A)
Vibrațiile aparatului:		
coeficient total de vibrații (ISO 5349)		
extremitățile superioare	0,6 m/s ²	0,6 m/s ²
<i>Producătorul își rezervă dreptul de a efectua modificări tehnice.</i>		

* Dacă aveți probleme cu siguranțele, vă recomandăm să folosiți un cablu de alimentare de 20 m cu limitator pentru curentul de pornire integrat (Nr. de comandă - vezi Accesoriiile)

4. Îndrumar de depanare

Astfel puteți remedia dumneavoastră unele eventuale defecțiuni.

Defecțiunea	Cauza posibilă	Remediarea defecțiunii
Pe podea este prea puțină soluție de detergent sau nu este deloc	Rezervorul de apă curată este gol	Umpleți rezervorul
	Legătura dintre rezervorul de apă curată și pompă nu este etanșă	Controlați etanșeitatea legăturii
	Pompa este defectă	Solicitați intervenția Service-ului
Puterea de aspirare este prea redusă sau rezultatul aspirării este nesatisfăcător	Rezervorul de apă curată nu este montat corect pe rezervorul de apă uzată	Verificați poziția și montați-l corect
	Garnitura rezervorului este murdară sau defectă	Curățați sau schimbați garnitura
	Lamelele de gumă sunt murdare sau uzate	Curățați sau schimbați lamelele
	Canalul de aspirare este înfundat	Desfundați canalul de aspirare
	Turbina de aspirare este defectă	Solicitați intervenția Service-ului
Rezultatul curățării este nesatisfăcător	Presiunea periiilor pe podea este prea redusă	Majorați presiunea periiilor
	Periile sunt uzate	Înlocuiți periile
	Tipul periei nu este adecvat pentru podeaua în cauză	Pentru grad de murdărire avansat utilizați peria de nylon Grit (accesoriu suplimentar)
Periile cilindrice sunt blocate	Au fost antrenate corpuri străine	Îndepărtați corpurile străine, apăsați pe butonul de revenire de sub rezervor
	Frecarea este prea mare	Reduceți presiunea periiilor
Periile cilindrice nu se rotesc	Cureaua este defectă	Solicitați intervenția Service-ului
	Motorul periiilor este defect	Solicitați intervenția Service-ului
	Disjunctorul de protecție s-a declanșat	Verificați și apăsați pe butonul de revenire de sub rezervor

Alte defecțiuni la BR 400		
Puterea de aspirare este prea redusă sau rezultatul aspirării este nesatisfăcător	Rezervorul de apă uzată nu este montat corect pe aparat	Verificați poziția și montați-l corect
	Rezervorul de apă uzată este prea plin	Goliți rezervorul de apă uzată
Disjunctorul de protecție pentru suprasarcină s-a declanșat	Frecarea periiilor pe podea este prea mare	Reduceți presiunea periiilor
Apă uzată se scurge pe aparat	Rezervorul de apă uzată este plin, respectiv plutitorul s-a înțepenit	Goliți rezervorul. Curățați țeava plutitorului din rezervorul de apă uzată și asigurați-vă că este mobilă
Siguranța rețelei de alimentare decuplează la pornirea aparatului	În rețea sunt conectați prea mulți consumatori	Decuplați alți consumatori, respectiv conectați aparatul într-un alt circuit
	Siguranța este insuficient dimensionată	Dimensionați siguranța corect (16 A – lentă) sau utilizați limitatorul pentru curentul de pornire
Aparatul prezintă bătăi în timpul funcționării	La terminarea lucrului periile nu au fost descărcate de presiune (ghidonul în poziție verticală, rolelele blocate)	Înmuiiați periile timp de 15 minute în apă fierbinte (80 °C)

Lucrările la componentele electrice se vor efectua numai de către personal specializat. În cazul producerii unor alte defecte solicitați intervenția Service-ului Kärcher.

**Vážení zákazníci,**

Pred prvým použitím spotrebiča si prečítajte tento návod na obsluhu a riaďte sa jeho pokynmi. Návod na obsluhu si starostlivo uschovajte na neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa.

Obsah

1.	Obsluha	173
	Montáž držadla posuvu	173
	Prepravná/pracovná poloha	173
	Naplnenie roztoku čistiaceho prostriedku	173
	Práce v normálnej prevádzke	174
	Vyprázdnenie nádoby na znečistenú vodu	174
	Práce iba s kefovou prevádzkou	174
	Leštenie	175
	Použitie	175
	Odstavenie z prevádzky	175
	Preprava prístroja	175
2.	Čistenie a údržba	176
	Výmena valcovej kefy	176
	Výmena stierok s odsávaním	176
	Ochrana proti mrazu	177
	Príslušenstvo	177
	Čistiace prostriedky	177
3.	Technické údaje	178
4.	Pomoc pri poruchách	179

Záruka

V každej zemi platia záručné podmienky vydané našou príslušnou odbytovou spoločnosťou. Event. poruchy vzniknuté na prístroji odstránime v priebehu záručnej doby bezplatne v prípade, ak je príčinou poruchy chyba materiálu alebo výrobcu. V prípade záruky sa, prosím, obráťte aj s príslušenstvom a predajným účtom na Vášho obchodníka alebo na najbližšiu autorizovanú servisnú službu.

Ochrana životného prostredia**Zlikvidujte prosím obaly ekologicky**

Obalové materiály sú recyklovateľné. Obaly nezhadzujte do domového odpadu, ale odovzdajte ich na recyklovanie.

Zlikvidujte prosím použité stroje ekologicky

Vyradené prístroje obsahujú hodnotné recyklovateľné látky, ktoré by sa mali zužitkovať. Batérie, olej alebo podobné látky sa nesmú dostať do životného prostredia. Vyradené prístroje likvidujte preto len prostredníctvom na to určených zberných systémov.

1. Obsluha

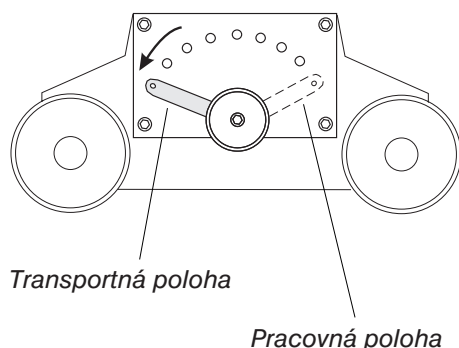
Montáž držadla posuvu

- Pri vybalení prístroja nájdete odklopené horné držadlo posuvu.
- Dolnú polovicu držadla posuvu postavte zvisle, priložte hornú polovicu a upevnite na prístroj pomocou súčasne dodávaných skrutiek a matic.

Pozor:

Nezovrite pri montáži kábel.

Prepravná/pracovná poloha



Na jednej strane prístroja sa nachádza gombík, ktorý je možné nastaviť do 9 polôh.

Pozor:

Voľbu prepravná, popr. pracovná poloha možno vykonať iba pri zvislom umiestnení držadla posuvu.

• Transportná poloha

Gombík povytiahnite a otočte doľava až na doraz;

Upozornenie: Prístroj zostane stáť na transportných kolieskach aj pri sklopenom držadle posuvu.

• Pracovná poloha

Gombík povytiahnite a otočte doprava až na doraz;

Upozornenie: Pri chýlostivých typoch podláh alebo pri ľahkých čistiacej práci možno zvoliť medzipolohy.

Pozor:

Pri sklopenom držadle posuvu klesne prístroj plnou váhou na kedy. Po dobu prerušenia práce je nutné držadlo posuvu postaviť zvisle, aby sa zabránilo poškodeniu kief.

Naplnenie roztoku čistiaceho prostriedku

Upozornenie: Dodržiavajte, prosím, dávkovacie pokyny výrobcu čistiaceho prostriedku a postarajte sa o dobré premiesenie roztoku čistiaceho prostriedku.

- Pri plnení pomocou vodnej hadice alebo vedra, otvorte veko nádoby na čistú vodu a naplňte vodou a čistiacim prostriedkom (**max. 60 °C**). Po naplnení veko opäť nasadte.
- Pri plnení vodovodným kohútikom vyberte nádobu na čistú vodu. Predtým zložte nastrčenú hadicu. Po naplnení nádobu opäť nasadte, taktiež hadicu a veko.

Práce pri normálnej prevádzke

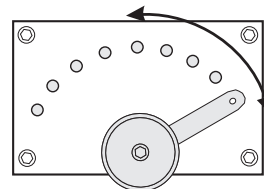


- Zástrčku prístroja spojte s predlžovacím káblom a zaveste do odľahčenia ťahu na držadle posuvu ➡.
- Zástrčku predlžovacieho kábla zastrčte do sieťovej zásuvky.

- Požadovaný prítlak kief nastavte pomocou gombíka. ➡

Začnite malou pritlačnou silou a podľa potreby ju zvyšujte.

Malá veľká
prítlačná sila kief



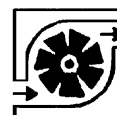
- Stlačte ľavú alebo pravú spínaciu páku. ➡ Kefy sú v chode.
- Stlačením rozprašovacieho gombíka na držadle posuvu je roztok čistiaceho prostriedku dopravovaný k valcovým kefám. Gombík je stláčaný v závislosti na stupni znečistenia podlahy. ➡
- Držadlo posuvu potiahnite smerom k telu. Kefy poklesnú a čistiace práce môžu začať.
- Udržiavajte kefy vždy mokré.

Pozor: Aby sa zabránilo poškodeniu podlahy dodržiavajte, prosím, nasledujúce:

- 1) Nenechajte pri čistiacích prácach bežať kefy na jednom mieste.
- 2) Zaistite, aby boli použité vhodné valcové kefy (pozri Príslušenstvo).

- Ak má podlaha po ukončení čistenia byť suchá, musí byť súčasne zapnuté odsávanie:

- Na ráme sa nachádza nožná páka ➡. Prestavením poklesnú sacie nástavce a prístroj na oboch stranách vysáva. Znečistená voda sa zhromažďuje v nádobe na znečistenú vodu.



Vyprázdenie nádoby na znečistenú vodu

- Vysatá znečistená voda sa zhromažďuje v spodnej nádobe.
 - Najskôr zložte hornú nádobu a položte ju na stranu. Najskôr však potiahnite nastrčenú hadicu.
 - Potom zložte nádobu na znečistenú vodu a vyprázdnite ju. Pri opätovnom nasadení nádoby dbajte na jej správne usadenie.
- Pri každom naplňovaní hornej nádoby musí byť nádoba na znečistenú vodu vyprázdnená.
- V nádobe na znečistenú vodu musia byť stále vložené prúdové ochranné plechy.

Práce iba s kefovou prevádzkou

- Opätovným stlačením nožného pedálu je odsávanie ukončené a sacie nadstavce sú posunuté nahor:
 - Silné znečistenia môžu byť teraz intenzívne kefované.
 - Pomocou špeciálnych leštiacich kief môže byť leštené zasucha.

Leštenie

- Leštenie sa vykonáva bez vody a bez odsávania. Nádoby môžu byť event. zložené, aby bolo prístrojom možné lepšie pohybovať, napr. pod nábytkom.

Pozor:

Prístroj nenechávajte v prevádzke na jednom mieste, aby sa zabránilo poškodeniu podlahy vplyvom prehriatia.

V príp. potreby znížte prítlak kief.

Použitie

Upozornenie: Prístroj je konštruovaný symetricky, má vpredu a vzadu sacie nadstavce. Preto je s ním možné pracovať v oboch smeroch rovnomerne.

- Pred prácou s prístrojom na čistenie podláh je nutné voľné hrubé nečistoty odstrániť pozametáním.
- Množstvo vody musí byť vždy prispôsobené povrchu podlahy a stupňu znečistenia.
- Zvoľte správny typ kefy (pozri Príslušenstvo).
- Kefy je nutné usporiadať presadene, aby prístroj pracoval vpravo aj vľavo až po okraj.
- Stierky s odsávaním sú umiestnené vpredu a vzadu, tým je umožnená práca smerom dopredu a späť.

Odstavenie z prevádzky

- Uvoľnite spínaciu páku a rozprašovací gombík.
- Držadlo posuvu nechajte zaskočiť v zvislej polohe.
- Pomocou nožného pedála zdvihnite sací nadstavec.
- Zaaretujte prepravnú polohu pomocou postranného gombíka.
- Vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Zložte obidve nádoby, vyprázdňte ich a vyčistite.
- Po ukončení práce musia byť valcové kefy zásadne odľahčené. Za tým účelom musí byť buď držadlo posuvu postavené do zvislej strednej polohy, alebo pri odklopenom držadle posuvu musí byť podvozok (transportné kolieska) vo vyjetej pozícii zaaretovaný.
- Kým nie je prístroj dlhšiu dobu používaný, je potrebné ho prepláchnuť čistou vodou, aby zostala zachovaná bezchybná funkcia čerpadla.

Preprava prístroja

Pozor:

Voľbu prepravnej polohy je možné vykonať iba pri zvisle postavenom držadle posuvu.

V kludovej polohe postavte držadlo posuvu zvisle, aby sa zabránilo poškodeniu kief.

- Prístroj na čistenie podláh je vybavený 4 transportnými kolieskami s malým priemerom. Posuv vo vnútorných priestoroch alebo na hladkých podlahách je bez problémov.
- **Pozor** na vonkajších plochách ako je hrubý asfalt, kamenné prechody atď.

2. Čistenie a údržba

Pozor:

Pred čistením, údržbou a opravami je nutné prístroj vypnúť a vytiahnuť sieťovú zástrčku.

Opravy smú vykonávať iba k tomu určené strediská servisných služieb, ktoré sú zoznamované s bezpečnostnými predpismi.

Čistenie prístroja sa nesmie vykonávať hadicou alebo vysokotlakým vodným lúčom (nebezpečenstvo skratu alebo iných škôd).

- Na odstránenie chemických zvyškov a zabránenie tvorby usadenín, musí byť prístroj v pravidelných intervaloch prepláchnutý čistou, teplou vodou. Pritom sa odporúča taktiež vyčistiť sacie kanály a tiež nádoby.
- Pred dlhším odstavením musí byť z prístroja vypustená všetka voda, inak môže vzniknúť nepríjemný zápach.
- Sieťovú prípojku, predlžovací kábel a hadice je nutné pred každým uvedením do prevádzky prekontrolovať z hľadiska poškodenia.

Výmena valcových kief

Upozornenie: Valcové kefy je nutné vymeniť za nové, ak opotrebovanie štetín dosiahlo výšku skráteného, inak zafarbeného zväzku štetín.

- Po uvoľnení 2 skrutiek zložte postranné veko.
- Vyberte valcovú kefu a nasadte novú. Veko opäť upevnite.
- Druhú valcovú kefu (usporiadanie symetricky) vymeňte rovnakým postupom.

Pozor:

Použite vždy dve rovnaké valcové kefy (typ a stupeň opotrebovania), aby bol zaručený rovnomerný čistiaci výsledok.

Výmena stierok s odsávaním

- Stierky s odsávaním pri sacom nastavci sa v priebehu času opotrebojú a musia byť vymenené:
 - Otočte postranné uzatváracie klobúčiky o 90°.
 - Povytiahnite stierky s odsávaním a nasuňte nové (profilovaná štruktúra musí ukazovať do vonka).
 - Uzatváracie klobúčiky natočte späť do pôvodnej polohy.

Upozornenie: Trvanlivosť stierok s odsávaním, rovnako ako stierací účinok na podlahe možno výrazne zlepšiť občasnou zámenou predných stierok za zadné stierky, popr. obrátene.

Ochrana proti mrazu

- Ak hrozí nebezpečenstvo zamrznutia, je nutné čerpadlo prevádzkovať tak dlho, až nevychádza žiadna voda. Najistejšie je uchovávanie prístroja v priestore chránenom pred mrazom. Nádoby na čistú a znečistenú vodu musia byť vyprázdnené.
- Pri opätovnom uvedení do prevádzky po možnom zamrznutí naplňte nádobu teplou vodou a počkajte tak dlho, až sa event. vzniknutý ľad v čerpadle rozpustí; až potom čerpadlo opäť zapnite.

Príslušenstvo

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené objednávacie čísla pre rôzne zvláštne príslušenstvo, ako leštiace kefy, predlžovací kábel alebo gumové stierky. V prípade potreby príslušenstvo prosím objednať s uvedením objednávacieho čísla a počtu kusov vo Vašej príslušnej predajni, popr. u Vášho obchodníka.

		Objed. čís.	Ks	Počet ks v prístroji
Valcová kefa Standard (červená)	Na základné existencie málo znečistených alebo chýlostivých podláh	5.762-112	1	2
Valcová kefa Grit, tvrdá (zelená)	Na základné existencie silne znečistených podláh	5.762-126	1	2
Valcová kefa vysoká/nízka (oranžový)	Na profilované podlahy	5.762-125	1	2
Valcová kefa mäkká (biela)	Na leštenie	5.762-127	1	2
Gumová stierka Standard (modrá)		5.181-040	pár	2 páry
Gumová stierka odolná proti oleju (sivá)		5.181-041	pár	2 páry
Predlžovací kábel (1.926-121.0)	20 m	6.647-022	1	1
Obmedzovač zapínacieho prúdu (1.926-121.0)	20 m	2.639-028	1	1

Doporučené čistiace prostriedky

- Používajte iba čistiace prostriedky bez rozpúšťadiel, solných kyselín a kyseliny fluorovodíkovej.

odporúča sa pre:		Nr. de comandă
udržiavacie čistenie (aj čistenie podláh málo odolných voči alkáliám)	RM 746	6.291-462
čistenie mastných nečistôt	RM 69 ASF	6.291-523
základné čistenie (drhnutie) podlahovín z PVC	RM 752	6.291-466
základné čistenie (drhnutie) podlahovín z linolea	RM 754	6.291-425
čistiaci prostriedok pre zdravotníctvo	RM 768 ASF	6.291-680
čistiaci prostriedok s dezinfekčným účinkom	RM 732	6.291-382

3. Technické údaje

	1.926-141 1.926-721 1.926-281 1.926-691 1.926-521 1.926-121	1.926-591 1.926-291
Menovité napätie	230 V (1~50Hz)	230 V (1~50Hz)
Sieťová poistka (zotrvačná)	16 A*	10 A
Menovitý príkon	2,54 kW	2,1 kW
– motor kief	1,7 kW	1,5 kW
– sací motor	0,8 kW	0,55 kW
– rozprašovacie čerpadlo	0,04 kW	0,04 kW
maximálna povolená impedancia siete	(0,249+j0,155) Ω	(0,249+j0,155) Ω
Pracovná rýchlosť	1 km/h	1 km/h
Plošný výkon, teoretický	400 m ² /h	400 m ² /h
Sacia šírka	420 mm	420 mm
Max. množ. odsáv. vzduchu	40 l/s	40 l/s
Vákuum	190 mbar	170 mbar
Keľy:		
Pracovná šírka	400 mm	400 mm
Počet	2 kusy	2 kusy
Priemer	9,5 cm	9,5 cm
Objem nádob:		
Nádoba na čistú vodu	8 l	8 l
Nádoba na znečist. vodu	10 l	10 l
Rozmery a hmotnosti:		
Dĺžka	530 mm	530 mm
Šírka	420 mm	420 mm
Výška bez držiadla posuvu	350 mm	350 mm
Ochranná trieda	I	I
Celková hmotnosť	31 kg	31 kg
Hluková emisia:		
Stredná hladina akust. tlaku (EN 60704-1)	79 dB(A)	77 dB(A)
Vibrácie prístroja:		
celkový koeficient chvenia (ISO 5349) horné končatiny	0,6 m/s ²	0,6 m/s ²
<i>Technické zmeny vyhradené.</i>		

* Pri problémoch so sieťovou poistkou odporúčame použitie 20 m pripojovacieho kábla so zabudovaným obmedzovačom zapínacieho prúdu (obj. čís. pozri Bod Príslušenstvo).

4. Pomoc pri poruchách

Takto môžete event. vzniknuté poruchy sami odstrániť.

Porucha	Možné príčiny	Odstránenie
Na podlahe nie je žiadny alebo príliš málo roztoku čistiaceho prostriedku.	Nádoba na čistú vodu je prázdna.	Naplňte.
	Spojenie medzi nádobou na čistú vodu a čerpadlom je netesné.	Skontrolujte spojenie.
	Čerpadlo je chybné.	Upovedomte servisnú službu.
Nedostatočný sací výkon, popr. nedostatočné odsávanie z podlahy.	Nádoba na čistú vodu nesedí správne na nádobe na znečistenú vodu.	Skontrolujte a správne nasadíte.
	Tesnenie na nádobe je znečistené alebo poškodené.	Vyčistite, popr. vymeňte.
	Gumové stierky na sacom nadstavci sú znečistené alebo opotrebované.	Vyčistite, popr. vymeňte.
	Sací kanál je upchatý.	Vyčistite.
	Sacia turbína je chybná.	Upovedomte servisnú službu.
Nedostatočný čistiaci výsledok.	Prítlak kief je príliš nízky.	Zvýšte prítlak.
	Kefa je opotrebovaná.	Vymeňte.
	Valcová kefa nie je vhodná pre čistený objekt.	Na silné znečistenie použite valcové kefy Nylon-Grit (zvlášťne príslušenstvo).
Valcové kefy sú zablokované.	Vniknutie cudzích telies.	Odstráňte cudzie telesá, stlačte vypínač spätné nastavenie pod nádobami.
	Príliš vysoké trenie.	Znížte prítlak.
Valcové kefy sa netočia.	Remeň je chybný.	Upovedomte servisnú službu.
	Motor kief je chybný.	Upovedomte servisnú službu.
	Nadprúdová ochrana vypla.	Skontrolujte, stlačte vypínač spätného nastavenia pod nádobami.

Ďalšie poruchy na BR 400		
Nedostatočný sací výkon, popr. nedostatočné odsávanie z podlahy.	Nádoba na znečistenú vodu nesedí správne na prístroji.	Skontrolujte a správne nasadte.
	Hladina vody v nádobe na znečistenú vodu je príliš vysoká.	Nádobu na znečistenú vodu vyprázdňte.
Nadprúdová ochrana vypla.	Príliš vysoké trenie valcových kef.	Prítlak kef znížte.
Znečistená voda preteká z prístroja.	Nádoba na znečistenú vodu je preplnená, popr. plavák je zovretý.	Nádobu vyprázdňte. Plavákovú trubku v nádobe na znečistenú vodu vyčistite, popr. spriechnite.
Sieťová zabezpečovacia automatika (istič) pri zapnutí vypína.	Na prúdový okruh je napojených príliš veľa spotrebičov.	Iné spotrebiče vypnite, popr. použite iný prúdový okruh.
	Nedostatočné istenie siete.	Postarajte sa o dostatočné istenie siete (poistka 16 A zotrvačná), alebo použite obmedzovač zapínacieho prúdu.
Prístroj nebeží kludne (trasie sa).	Valcové kefy neboli po ukončení práce príslušne odľahčené (zvislé držadlo posuvu, zaaretovaný podvozok).	Valcové kefy ponorte do horúcej vody (ca. 80 °C) na dobu asi 15 minút.

Všetky skúšky a práce na elektrických častiach nechajte vykonať odborníkom. Pri ďalej trvajúcich poruchách upovedomte servisnú službu Kärcher.

**Štovani kupče,**

Prije prve uporabe pročitajte ovu uputu za uporabu i postupajte prema njoj.
Ovu uputu za uporabu sačuvajte za kasniju uporabu ili za sljedeće vlasnike.

Sadržaj

1.	Rad sa strojem	182
	Montaža upravljačke ručice	182
	Transportni / radni položaj	182
	Punjenje rastvora sredstva za čišćenje	182
	Normalan rad	183
	Pražnjenje rezervoara za prljavu vodu	183
	Rad samo sa četkama	183
	Glačanje	184
	Primjena	184
	Isključenje stroja	184
	Transport stroja	184
2.	Njega i održavanje	185
	Zamjena valjkaste četke	185
	Zamjena usisnih usana	185
	Zaštita od mraza	186
	Pribor	186
	Sredstva za čišćenje	186
3.	Tehnički podaci	187
4.	Pomoć u slučaju smetnji	188

Garancija

U svakoj zemlji važe garancijski uvjeti koje je izdala naša nadležna organizacija za distribuciju. Eventualne smetnje na vašem stroju za vrijeme trajanja garancije otklanjamo besplatno, ukoliko je njihov uzrok greška u materijalu ili proizvodna greška. U slučaju koji podleže garanciji izvolite se obratiti sa dokazom o kupovini vašem prodavcu ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi.

Zaštita okoliša

Molimo ambalau zbrinuti na otpad ekološki ispravno



Materijali pakovanja se mogu reciklirati. Molimo, ova pakovanja ne bacajte u kućni otpad, već ih predajte kao sekundarne sirovine.

Stare strojeve molimo zbrinuti na otpad ekološki ispravno



Stari uređaji sadrže vredne materijale koji se mogu reciklirati, koje treba predati kao sekundarne sirovine. Baterije, ulje i slični materijali ne smiju dospjeti u životni okoliš. Molimo stoga zbrinite stare uređaje preko pogodnih sistema skupljanja.

1. Rad sa strojem

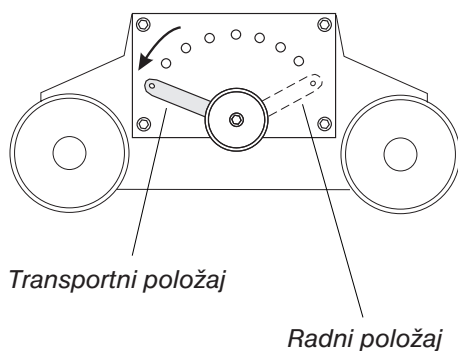
Montaža upravljačke ručice

- Prilikom raspakiranja stroja gornju upravljačku ručicu naći ćete rasklopljenu.
- Donju polovinu upravljačke ručice postavite vertikalno, gornju polovinu pozicionirajte i učvrstite isporučenim vijcima i navrtkama.

Pažnja:

Pazite da se kabel prilikom montaže ne uklješti.

Transportni / radni položaj



Na jednoj strani stroja nalazi se dugme koje se može dovesti u 9 pozicija.

Pažnja:

Biranje transportnog odn. radnog položaja moguće je samo sa upravljačkom ručicom u vertikalnom položaju.

• Transportni položaj

Izvući dugme i okrenuti ga ulijevo do graničnika;

Napomjena: Stroj stoji na kotačima za transport i kada je upravljačka ručica namještena.

• Radni položaj

Izvući dugme i okrenuti udesno do graničnika,

Napomjena: Kod osjetljivih vrsta podova ili kod lakog struganja mogu se birati i međupoložaji.

Pažnja:

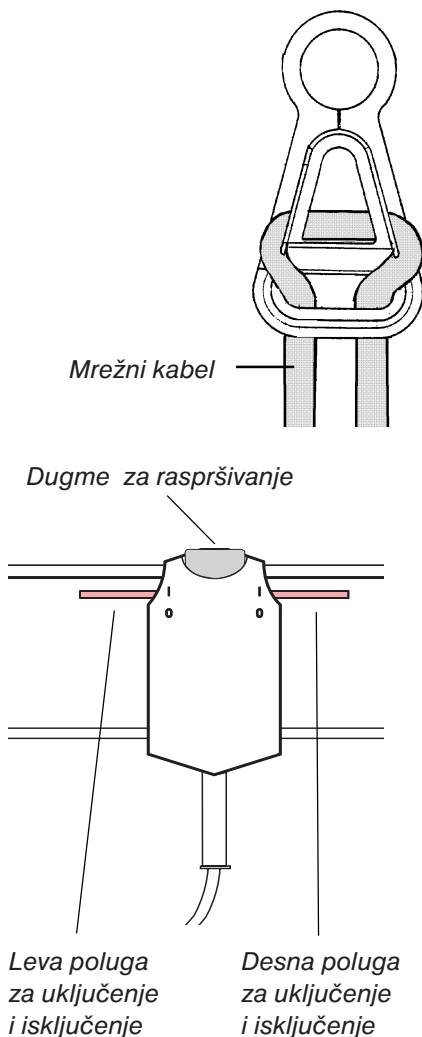
Kada je upravljačka ručica namještena, stroj se punom težinom spušta na četke. Za vrijeme dok se ne radi upravljačku ručicu stroja postaviti vertikalno da bi se izbjeglo oštećenje četaka.

Punjenje rastvora sredstva za čišćenje

Napomjena: Molimo da se pridržavate uputa o doziranju proizvođača sredstva za čišćenje i da se pobrinite da rastvor sredstva za čišćenje bude dobro promiješan.

- Kod punjenja pomoću crijeva za vodu ili kofe otvoriti poklopac na rezervoaru za svježu vodu i puniti vodom i sredstvom za čišćenje (**maks. 60°**). Nakon punjenja ponovo staviti poklopac.
- Kod punjenja pod slavinom za vodu skinuti rezervoar za svježu vodu. Prethodno svucite pripojeno crijevo. Nakon punjenja namjestite rezervoar i ponovo stavite crijevo i poklopac.

Normalan rad

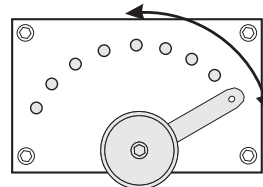


- Utikač stroja povezati sa produžnim kabelom i zakačiti ga za element za rasterećenje od zatezanja ☞.
- Utikač produžnog kabela umetnuti u mrežnu utičnicu.

- Pomoću dugmeta podesiti željeni pritisak naleganja četaka. ☞

Početi sa malim pritiskom naleganja, pa ga po potrebi povećavati.

*mali jak
tlak naleganja*



- Pritisnuti lijevu ili desnu polugu za uključenje i isključenje. ☞ Četke se pokreću.
- Pritiskom na dugme za raspršivanje na upravljačkoj ručici rastvor sredstva za čišćenje se potiskuje ka valjkastim četkama. Dugme aktivirati zavisno od zaprljanosti poda. ☞
- Upravljačku ručicu povući ka kućištu. Četke se spuštaju i čišćenje može da počne.
- Četke uvijek održavajte mokrim.

Pažnja: Da bi se izbjeglo oštećenje poda, molimo da se pridržavate slijedećeg:

- 1) Prilikom čišćenja ne dozvoliti da četke rade u mjestu.
- 2) Obezbijediti da se uvijek koriste odgovarajuće valjkaste četke (vidi pribor).

- Ako pod nakon čišćenja treba da bude suh, mora se dodatno uključiti usisavanje:
 - Na šasiji se nalazi nožna pedala ☞. Njenim micanjem usisna poluga se spušta i stroj usisava sa obje strane. Prljava voda se sakuplja u rezervoaru za prljavu vodu.



Pražnjenje rezervoara za prljavu vodu

- Usisana prljava voda sakuplja se u donjem rezervoaru.
 - Najprije skinuti gornji rezervoar i odložiti ga na stranu. Prethodno skinite pripojeno crijevo.
 - Zatim skinuti rezervoar za prljavu vodu i isprazniti ga. Prilikom ponovnog umetanja rezervoara voditi računa da se pravilno namjesti.
- Prilikom svakog punjenja gornjeg rezervoara mora se isprazniti rezervoar sa prljavom vodom.
- Limene ploče za zaštitu od prosipanja moraju se uvijek umetnuti u rezervoar za prljavu vodu.

Rad samo sa četkama

- Ponovnim pritiskom na nožnu pedalu usisavanje se završava i usisne poluge se podižu:
 - Kod upornih nečistoća moguće je intenzivno struganje.
 - Moguće je suho glačanje pomoću specijalnih četaka za glačanje.

Glaćanje

- Glaća se bez vode i bez usisavanja. Rezervoar se može eventualno skinuti da bi se moglo bolje podvući pod namještaj itd.

Pažnja:

Ne dozvoliti da stroj radi u mjestu da bi se izbjeglo oštećenje poda uslijed velikog zagrijavanja.

Po potrebi smanjiti pritisak nalijevanja četaka.

Primjena

Napomjena: Stroj je simetrično izveden, ima usisne poluge i naprijed i pozadi. Stoga se može podjednako dobro raditi u oba smjera.

- Prije rada sa strojem za čišćenje podova mora se počistiti rasuta gruba nečistoća.
- Količina vode treba uvijek da bude usklađena sa oblogom poda i nečistoćom.
- Izabrati odgovarajuće četke (vidi Pribor).
- Četke su smaknuto raspoređene, tako aparat radi i lijevo i desno odmah uz ivicu.
- Usisne usne su smještene i naprijed i pozadi, to omogućuje rad i unaprijed i unazad.

Isključenje stroja

- Otpustiti polugu za uključenje i isključenje i dugme za raspršivanje.
- Upravljačku ručicu fiksirati u vertikalnom položaju.
- Usisnu polugu podići pomoću nožne pedale.
- Transportni položaj fiksirati pomoću bočnog dugmeta.
- Izvući mrežni utikač.
- Oba rezervoara izvaditi, isprazniti i očistiti.
- Po završetku rada valjkaste četke se moraju temeljito rasteretiti. To se postiže tako što se ili upravljačka ručica dovede u vertikalni srednji položaj ili se mehanizam za kretanje (transportni valjci) sa spuštеном upravljačkom ručicom blokira u izbačenom položaju.
- Ako se stroj dulje vrijeme ne koristi, mora ga se isprati bistroм водом da bi se očuvala besprijekorna funkcija pumpe.

Transport stroja

Pažnja:

Transportni položaj se može birati samo sa vertikalno postavljenom upravljačkom ručicom.

U stanju mirovanja upravljačku ručicu stroja postaviti vertikalno da bi se izbjeglo oštećenje četaka.

- Stroj za čišćenje podova opremljen je sa 4 transportna valjka manjeg promjera. Kretanje u unutrašnjim prostorijama ili po glatkim podovima je bez problema.
- **Opres** kod vanjskih površina kao što je grub asfalt, pragovi od kvarcnog kamena itd.

2. Njega i održavanje

Pažnja:

Kod čišćenja, održavanja ili reparature stroj se mora isključiti i izvući mrežni prekidač.

Radove na reparaturi smiju izvoditi samo ovlašteni servisi koji su upoznati sa sigurnosnim propisima.

Stroj se ne smije čistiti crijevom ili mlazom vode pod visokim tlakom (opasnost od kratkog spoja ili drugih oštećenja).

- Da bi se spriječilo zadržavanje hemijskih ostataka ili taloženje, stroj se mora ispirati čistom vodom u redovnim intervalima. Pritom se preporučuje i čišćenje usisnih kanala kao i rezervoara.
- Prije dužih prekida rada iz stroja se mora ispustiti sva voda, jer inače može doći do pojave neprijatnog vonja.
- Mrežni kabel, produžni kabel i crijeva prije svakog puštanja u rad provjeriti na oštećenje.

Zamjena valjkastih četaka

Napomena: Valjkaste četke se zamjenjuju novima kada istrošenost četaka dostigne visinu skraćenog, drugačije obojenog snopa dlaka.

- Skinuti bočni poklopac otpuštanjem 2 vijka.
- Izvaditi valjkastu četku i umetnuti novu. Ponovo pričvrstiti poklopac.
- Drugu valjkastu četku (simetrično raspoređenu) zamijeniti kao što je opisano.

Pažnja:

Uvijek umetnuti dvije jednake valjkaste četke (vrsta i stupanj istrošenosti) da bi se stvorio ravnomjeran rezultat čišćenja.

Zamjena usisnih usana

- Usisne usne na usisnoj poluzi se tijekom vremena habaju i moraju se zamijeniti;
 - Bočni zatvarač okrenuti za 90°.
 - Izvući usisnu usnu i utisnuti novu (profilna struktura mora pokazivati napolje).
 - Zatvarač ponovo vratiti u prvobitni položaj.

Napomena: Vijek trajanja usisnih usana kao i djelovanje struganja na podu može se značajno poboljšati povremenom zamjenom usana, prednjih nazad i obratno.

Zaštita od zamrzavanja

- Ako postoji opasnost od zamrzavanja, pumpu treba ostaviti da radi dok se iz nje ne istisne sva voda. Najsigurnije je da se stroj čuva u prostoriji zaštićenoj od mraza. Rezervoar za svježvu vodu i rezervoar za prljavu vodu moraju se isprazniti.
- Ako je postojala opasnost od zamrzavanja, tada kod ponovnog puštanja u rad rezervoar napuniti toplom vodom i sačekati da se eventualni led otopi u pumpi; tek tada uključiti pumpu.

Pribor

U narednoj tabeli nalaze se brojevi porudžbine za različit poseban pribor kao što su četke za glačanje, produžni kablovi ili gumene usne. U slučaju potrebe možete ih naručiti u nadležnoj prodajnoj kući, odn. kod vašeg prodavca s tim što ćete navesti broj porudžbine i broj komada.

		Br. porud.	Kom- ad	Za aparat potreban br. komada
Valjkasta četka standardna (crvena)	Za temeljno čišćenje kod slabo zaprljanih ili osjetljivih podova	5.762-112	1	2
Valjkasta četka Grit, tvrda (zelena)	Za temeljno čišćenje kod jako zaprljanih podova	5.762-126	1	2
Valjkasta četka visoka/niska (narančasto)	Za strukturne podove	5.762-125	1	2
Valjkasta četka meka (bijela)	Za glačanje	5.762-127	1	2
Gumena usna standardna (plava)		5.181-040	Par	2 para
Gumena usna otporna na ulje (siva)		5.181-041	Par	2 para
Produni kabel (1.926-121)	20 m	6.647-022	1	1
Limitator uklopne struje (1.926-121)	20 m	2.639-028	1	1

Sredstva za čišćenje koja se preporučuju

- Upotrebljavati samo sredstva za čišćenje koja ne sadrže rastvarače, sonu i fluorovodoničnu kiselinu.

preporučeno za:		Broj porudžbine
Čišćenje pri održavanju (i kod podova osjetljivih na alkalna sredstva)	RM 746	6.291-462
Čišćenje masnih prljavština	RM 69 ASF	6.291-523
Temeljno čišćenje (trakasto) PVC-a	RM 752	6.291-466
Temeljno čišćenje (trakasto) linoleuma	RM 754	6.291-425
Čišćenje sanitarija	RM 768 ASF	6.291-680
Dezinfekciono čišćenje	RM 732	6.291-382

3. Tehnički podaci

	1.926-141	
	1.926-721	
	1.926-281	
	1.926-691	
	1.926-521	1.926-591
	1.926-121	1.926-291
Nominalni napon	230 V (1~50Hz)	230 V (1~50Hz)
Mrežna zaštita (inertna)	16 A*	10 A
Nominalni prijem	2,54 kW	2,1 kW
– Motor četki	1,7 kW	1,5 kW
– Motor za usisavanje	0,8 kW	0,55 kW
– Pumpa za raspršivanje	0,04 kW	0,04 kW
maksimalno dopuštena impedansa mreže	(0,249+j0,155) Ω	(0,249+j0,155) Ω
Radna brzina	1 km/h	1 km/h
Površinski učinak, teoretski	400 m ² /h	400 m ² /h
Uisna širina	420 mm	420 mm
Usisavanje, max. količina zraka	40 l/s	40 l/s
Vakuum	190 mbar	170 mbar
Četke:		
Radna širina	400 mm	400 mm
Broj komada	2 kom	2 kom
Promjer	9,5 cm	9,5 cm
Sadržaj rezervoara:		
Rezervoar za svježu vodu	8 l	8 l
Rezervoar za prljavu vodu	10 l	10 l
Dimenzije i težine:		
Dužina	530 mm	530 mm
Širina	420 mm	420 mm
Visina bez upravljačke ručice	350 mm	350 mm
Klasa zaštite	I	I
Ukupna težina	31 kg	31 kg
Emisija buke:		
Nivo buke (EN 60704-1)	79 dB(A)	77 dB(A)
Vibracije uređaja:		
Ukupna vrijednost vibracija (ISO 5349) gornji udovi	0,6 m/s ²	0,6 m/s ²

Zadržavamo pravo tehničkih izmjena.

* Kod problema sa mrežnom zaštitom preporučujemo priključni kabel od 20 m sa ugrađenim limitatorom uklopne struje (br. porudžbine vidi točku Pribor)

4. Pomoć u slučaju smetnji

Eventualno nastale smetnje možete i sami otkloniti.

Smetnja	Mogući uzrok	Otklanjanje
Na podu nema rastvora sredstva za čišćenje ili ga ima suviše malo	Rezervoar za svežu vodu prazan	Napuniti
	Spoj između rezervoara za svežu vodu i pumpe propušta	Provjeriti spoj
	Pumpa defektna	Pozvati servisnu službu
Nedovoljan učinak usisavanja odn. nedovoljan rezultat usisavanja na podu	Rezervoar za svežu vodu ne leži ispravno na rezervoaru za prljavu vodu	Provjeriti i ispravno namjestiti
	Brtvenica na rezervoaru zaprljana ili oštećena	Očistiti odn. zamijeniti
	Gumene usne na usisnoj stopi zaprljane ili izlizane	Očistiti odn. zamijeniti
	Usisni kanal začepljen	Očistiti
	Usisna turbina defektna	Pozvati servisnu službu
Nedovoljan rezultat čišćenja	Pritisak nalijezanja četki suviše mali	Povećati pritisak nalijezanja
	Četka istrošena	Zamijeniti je
	Valjkasta četka ne odgovara objektu	Za jake nečistoće upotrijebiti valjkastu četku Nylon-Grit (poseban pribor)
Valjkaste četke su blokirane	Uvučena strana tijela	Odstraniti strana tijela, pritisnuti povratni prekidač ispod rezervoara
	Suviše veliko trenje	Smanjiti pritisak nalijezanja
Valjkaste četke se ne obrću	Kaiš defektan	Pozvati servisnu službu
	Defektan motor četki	Pozvati servisnu službu
	Prekostrujni isključivač se aktivirao	Provjeriti, pritisnuti povratni prekidač ispod rezervoara

Ostale smetnje na BR 400		
Nedovoljan učinak usisavanja odn. nedovoljan rezultat usisavanja na podu	Rezervoar za prljavu vodu ne leži ispravno na aparatu	Provjeriti i ispravno namjestiti
	Nivo vode u rezervoaru za prljavu vodu suviše visok	Isprazniti rezervoar za prljavu vodu
Prekostrujni isključivač se aktivirao	Suviše veliko trenje valjkastih četki	Smanjiti pritisak nalijezanja četki
Prljava voda teče preko stroja	Rezervoar za prljavu vodu prepunjen, odn. plovak se zaglavio	Isprazniti rezervoar, očistiti cijev plovka u rezervoaru za prljavu vodu odn. učiniti je prohodnom
Mrežni sigurnosni automat se aktivira prilikom uključanja	U strujnom kolu uključeno suviše mnogo potrošača struje	Isključiti druge potrošače, odn. koristiti drugo strujno kolo
	Nedovoljna mrežna zaštita	Osigurati dovoljnu mrežnu zaštitu (16 A inertna) ili koristiti limitator uklopne struje
Stroj nemirno radi	Valjkaste četke po završetku rada nisu valjano rasterećene (vertikalna upravljačka ručica, blokiran mehanizam za kretanje)	Valjkaste četke potopiti u vrelu vodu (ca. 80 °C) 15 minuta

Sva ispitivanja i radove na električnim dijelovima dati stručnjaku da uradi. Ako se smetnje nastave i dalje, obratiti se servisnoj službi firme Kärcher.

**Poštovani kupče,**

Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i ravnajte se prema njemu. Ovo uputstvo za rad sačuvajte za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.

Sadržaj

1.	Rad sa aparatom	191
	Montaža upravljačke ručice	191
	Transportni / radni položaj	191
	Punjenje rastvora sredstva za čišćenje	191
	Normalan rad	192
	Pražnjenje rezervoara za prljavu vodu	192
	Rad samo sa četkama	192
	Glačanje	193
	Primena	193
	Isključenje aparata	193
	Transport aparata	193
2.	Nega i održavanje	194
	Zamena valjkaste četke	194
	Zamena usisnih usana	194
	Zaštita od mraza	195
	Pribor	195
	Sredstva za čišćenje	195
3.	Tehnički podaci	196
4.	Pomoć u slučaju smetnji	197

Garancija

U svakoj zemlji važe garantni uslovi koje je izdala naša nadležna organizacija za distribuciju. Eventualne smetnje na vašem aparatu za vreme trajanja garancije otklanjamo besplatno, ukoliko je njihov uzrok greška u materijalu ili proizvodna greška. U slučaju koji podleže garanciji obratite se sa dokazom o kupovini vašem prodavcu ili najbližoj ovlašćenoj servisnoj službi.

Zaštita životne okoline

Molimo da ambala u otklonite ekološki ispravno



Materijali pakovanja se mogu reciklirati. Molimo, ova pakovanja ne bacajte u kućni otpad, već ih predajte kao sekundarne sirovine.

Molimo da stare aparate otklonite ekološki ispravno



Stari uređaji sadrže vredne materijale koji se mogu reciklirati, koje bi trebalo predati kao sekundarne sirovine. Baterije, ulje i slični materijali ne smeju dospeti u životnu okolinu. Molimo stoga zbrinite stare uređaje preko pogodnih sistema skupljanja.

1. Rad sa aparatom

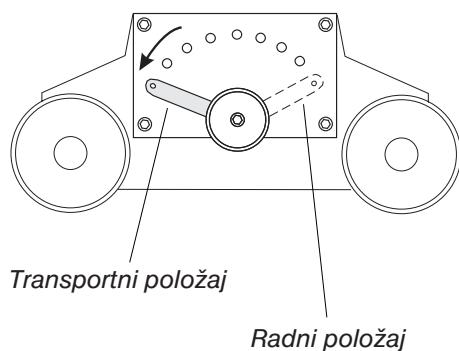
Montaža upravljačke ručice

- Prilikom raspakivanja aparata gornju upravljačku ručicu naći ćete rasklopljenu.
- Donju polovinu upravljačke ručice postavite vertikalno, gornju polovinu pozicionirajte i učvrstite isporučenim zavrtnjima i navrtkama.

Pažnja:

Pazite da se kabel prilikom montaže ne uklješti.

Transportni / radni položaj



Na jednoj strani aparata nalazi se dugme koje se može dovesti u 9 pozicija.

Pažnja:

Biranje transportnog odn. radnog položaja moguće je samo sa upravljačkom ručicom u vertikalnom položaju.

• Transportni položaj

Izvući dugme i okrenuti ga ulevo do graničnika;

Napomena: Aparat stoji na točkovima za transport i kada je upravljačka ručica nameštena.

• Radni položaj

Izvući dugme i okrenuti udesno do graničnika,

Napomena: Kod osetljivih vrsta podova ili kod lakog struganja mogu se birati i međupoložaji.

Pažnja:

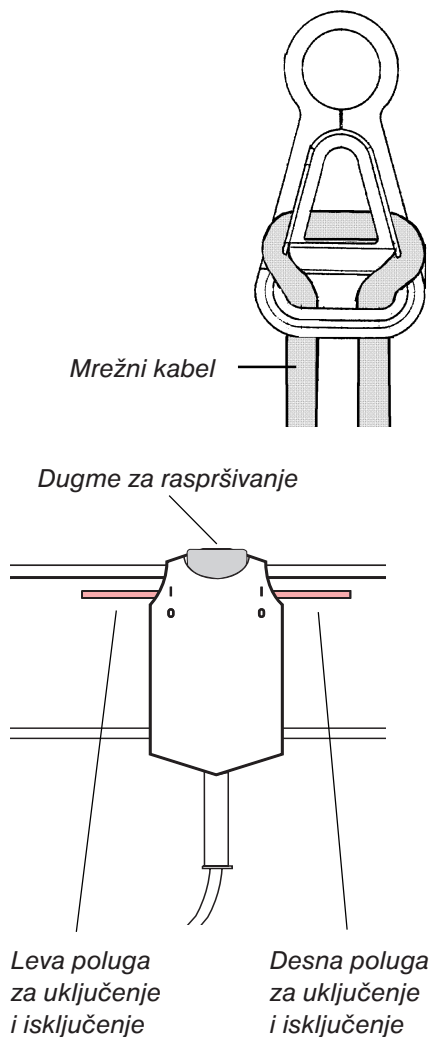
Kada je upravljačka ručica nameštena, aparat se punom težinom spušta na četke. Za vreme dok se ne radi upravljačku ručicu aparata postaviti vertikalno da bi se izbeglo oštećenje četaka.

Punjenje rastvora sredstva za čišćenje

Napomena: Molimo da se pridržavate uputstava o doziranju proizvođača sredstva za čišćenje i da se pobrinete da rastvor sredstva za čišćenje bude dobro promešan.

- Kod punjenja pomoću creva za vodu ili kofe otvoriti poklopac na rezervoaru za svežu vodu i puniti vodom i sredstvom za čišćenje (**maks. 60 °C**). Nakon punjenja ponovo staviti poklopac.
- Kod punjenja pod slavinom za vodu skinuti rezervoar za svežu vodu. Prethodno svucite pripojeno crevo. Nakon punjenja namestite rezervoar i ponovo stavite crevo i poklopac.

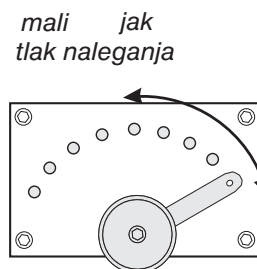
Normalan rad



- Utikač aparata povezati sa produžnim kablom i zakačiti ga za elemenat za rasterećenje od zatezanja ➡.
- Utikač produžnog kabla umetnuti u mrežnu utičnicu.

- Pomoću dugmeta podesiti željeni pritisak naleganja četaka. ➡

Početi sa malim pritiskom naleganja, pa ga po potrebi povećavati.



- Pritisnuti levu ili desnu polugu za uključenje i isključenje. ➡ Četke se pokreću.
- Pritiskom na dugme za raspršivanje na upravljačkoj ručici rastvor sredstva za čišćenje se potiskuje ka valjkastim četkama. Dugme aktivirati zavisno od zaprljanosti poda. ➡
- Upravljačku ručicu povući ka kućištu. Četke se spuštaju i čišćenje može da počne.
- Četke uvek održavajte mokrim.

Pažnja: Da bi se izbeglo oštećenje poda, molimo da se pridržavate sledećeg:

- 1) Prilikom čišćenja ne dozvoliti da četke rade u mestu.
- 2) Obezbediti da se uvek koriste odgovarajuće valjkaste četke (vidi pribor).

- Ako pod nakon čišćenja treba da bude suv, mora se dodatno uključiti usisavanje:
 - Na šasiji se nalazi nožna pedala ➡. Njenim pomeranjem usisna poluga se spušta i aparat usisava sa obe strane. Prljava voda se sakuplja u rezervoaru za prljavu vodu.



Pražnjenje rezervoara za prljavu vodu

- Usisana prljava voda sakuplja se u donjem rezervoaru.
 - Najpre skinuti gornji rezervoar i odložiti ga na stranu. Prethodno skinite pripojeno crevo.
 - Zatim skinuti rezervoar za prljavu vodu i isprazniti ga. Prilikom ponovnog umetanja rezervoara voditi računa da se pravilno nameste.
- Prilikom svakog punjenja gornjeg rezervoara mora se isprazniti rezervoar sa prljavom vodom.
- Limene ploče za zaštitu od prosipanja moraju se uvek umetnuti u rezervoar za prljavu vodu.

Rad samo sa četkama

- Ponovnim pritiskom na nožnu pedalu usisavanje se završava i usisne poluge se podižu:
 - Kod upornih nečistoća moguće je intenzivno struganje.
 - Moguće je suvo glačanje pomoću specijalnih četaka za glačanje.

Glaćanje

- Glaća se bez vode i bez usisavanja. Rezervoar se može eventualno skinuti da bi se moglo bolje podvući pod nameštaj itd.

Pažnja:

Ne dozvoliti da aparat radi u mestu da bi se izbeglo oštećenje poda usled velikog zagrevavanja.

Po potrebi smanjiti pritisak naleganja četaka.

Primena

Napomena: Aparat je simetrično izveden, ima usisne poluge i napred i pozadi. Stoga se može podjednako dobro raditi u oba smera.

- Pre rada sa aparatom za čišćenje podova mora se počistiti rasuta gruba nečistoća.
- Količina vode treba uvek da bude usklađena sa oblogom poda i nečistoćom.
- Izabrati odgovarajuće četke (vidi Pribor).
- Četke su smaknuto raspoređene, tako aparat radi i levo i desno odmah uz ivicu.
- Usisne usne su smeštene i napred i pozadi, to omogućuje rad i unapred i unazad.

Isključenje aparata

- Otpustiti plugu za uključanje i isključenje i dugme za raspršivanje.
- Upravljačku ručicu fiksirati u vertikalnom položaju.
- Usisnu polugu podići pomoću nožne pedale.
- Transportni položaj fiksirati pomoću bočnog dugmeta.
- Izvući mrežni utikač.
- Oba rezervoara izvaditi, isprazniti i očistiti.
- Po završetku rada valjkaste četke se moraju temeljito rasteretiti. To se postiže tako što se ili upravljačka ručica dovede u vertikalni srednji položaj ili se mehanizam za kretanje (transportni valjci) sa spuštеном upravljačkom ručicom blokira u izbačenom položaju.
- Ako se aparat duže vreme ne koristi, mora se isprati bistrom vodom da bi se očuvala besprekorna funkcija pumpe.

Transport aparata

Pažnja:

Transportni položaj se može birati samo sa vertikalno postavljenom upravljačkom ručicom.

U stanju mirovanja upravljačku ručicu aparata postaviti vertikalno da bi se izbeglo oštećenje četaka.

- Aparat za čišćenje podova opremljen je sa 4 transportna valjka manjeg prečnika. Kretanje u unutrašnjim prostorijama ili po glatkim podovima je bez problema.
- **Oprez** kod spoljašnjih površina kao što je grub asfalt, pragovi od kvarcnog kamena itd.

2. Nega i održavanje

Pažnja:

Kod čišćenja, održavanja ili reparature aparat se mora isključiti i izvući mrežni prekidač.

Radove na reparaturi smeju izvoditi samo ovlašćeni servisi koji su upoznati sa sigurnosnim propisima.

Aparat se ne sme čistiti crevom ili mlazom vode pod visokim pritiskom (opasnost od kratkog spoja ili drugih oštećenja).

- Da bi se sprečilo zadržavanje hemijskih ostataka ili taloženje, aparat se mora ispirati čistom vodom u redovnim intervalima. Pritom se preporučuje i čišćenje usisnih kanala kao i rezervoara.
- Pre dužih prekida rada iz aparata se mora ispustiti sva voda, jer inače može doći do pojave neprijatnog mirisa.
- Mrežni kabel, produžni kabel i creva pre svakog puštanja u rad proveriti na oštećenje.

Zamena valjkastih četaka

Napomena: Valjkaste četke se zamenjuju novima kada istrošenost četaka dostigne visinu skraćenog, drugačije obojenog snopa dlaka.

- Skinuti bočni poklopac otpuštanjem 2 zavrtnja.
- Izvaditi valjkastu četku i umetnuti novu. Ponovo pričvrstiti poklopac.
- Drugu valjkastu četku (simetrično raspoređenu) zameniti kao što je opisano.

Pažnja:

Uvek umetnuti dve jednake valjkaste četke (vrsta i stepen istrošenosti) da bi se obezbedio ravnomeran rezultat čišćenja.

Zamena usisnih usana

- Usisne usne na usisnoj poluzi se tokom vremena habaju i moraju se zameniti:
 - Bočni zatvarač okrenuti za 90°.
 - Izvući usisnu usnu i utisnuti novu (profilna struktura mora pokazivati napolje).
 - Zatvarač ponovo vratiti u prvobitni položaj.

Napomena: Vek trajanja usisnih usana kao i dejstvo struganja na podu može se značajno poboljšati povremenom zamenom usana, prednjih nazad i obratno.

Zaštita od mržnjenja

- Ako postoji opasnost od mržnjenja, pumpu treba ostaviti da radi dok se iz nje ne istisne sva voda. Najsigurnije je da se aparat čuva u prostoriji zaštićenoj od mraza. Rezervoar za svežu vodu i rezervoar za prljavu vodu moraju se isprazniti.
- Ako je postojala opasnost od mržnjenja, tada kod ponovnog puštanja u rad rezervoar napuniti toplom vodom i sačekati da se eventualni led otopi u pumpi; tek tada uključiti pumpu.

Pribor

U narednoj tabeli nalaze se brojevi porudžbine za različit poseban pribor kao što su četke za glačanje, produžni kablovi ili gumene usne. U slučaju potrebe možete ih naručiti u nadležnoj prodajnoj kući, odn. kod vašeg prodavca s tim što ćete navesti broj porudžbine i broj komada.

		Br. porudž.	Kom- ad	Za aparat potreban br. komada
Valjkasta četka standardna (crvena)	Za temeljno čišćenje kod slabo zaprljanih ili osetljivih podova	5.762-112	1	2
Valjkasta četka Grit, tvrda (zelena)	Za temeljno čišćenje kod jako zaprljanih podova	5.762-126	1	2
Valjkasta četka visoka/niska (narandžasto)	Za strukturne podove	5.762-125	1	2
Valjkasta četka meka (bela)	Za glačanje	5.762-127	1	2
Gumena usna standardna (plava)		5.181-040	Par	2 para
Gumena usna otporna na ulje (siva)		5.181-041	Par	2 para
Produžni kabl (1.926-121.0)	20 m	6.647-022	1	1
Limitator uklopne struje (1.926-121.0)	20 m	2.639-028	1	1

Sredstva za čišćenje koja se preporučuju

- Upotrebljavati samo sredstva za čišćenje koja ne sadrže rastvarače, sonu i fluorovodoničnu kiselinu.

preporučeno za:		Broj porudžbine
Čišćenje pri održavanju (i kod podova osetljivih na alkalna sredstva)	RM 746	6.291-462
Čišćenje masnih prljavština	RM 69 ASF	6.291-523
Temeljno čišćenje (trakasto) PVC-a	RM 752	6.291-466
Temeljno čišćenje (trakasto) linoleuma	RM 754	6.291-425
Čišćenje sanitarija	RM 768 ASF	6.291-680
Dezinfekciono čišćenje	RM 732	6.291-382

3. Tehnički podaci

	1.926-141 1.926-721 1.926-281 1.926-691 1.926-521 1.926-121	1.926-591 1.926-291
Nominalni napon	230 V (1~50Hz)	230 V (1~50Hz)
Mrežna zaštita (inertna)	16 A*	10 A
Nominalni prijem	2,54 kW	2,1 kW
– Motor četki	1,7 kW	1,5 kW
– Motor za usisavanje	0,8 kW	0,55 kW
– Pumpa za raspršivanje	0,04 kW	0,04 kW
maksimalno dopuštena impedansa mreže	(0,249+j0,155) Ω	(0,249+j0,155) Ω
Radna brzina	1 km/h	1 km/h
Površinski učinak, teoretski	400 m ² /h	400 m ² /h
Usisna širina	420 mm	420 mm
Usisavanje, maks.količina vazduha	40 l/s	40 l/s
Vakuum	190 mbar	170 mbar
Četke:		
Radna širina	400 mm	400 mm
Broj komada	2 kom	2 kom
Prečnik	9,5 cm	9,5 cm
Sadržaj rezervoara:		
Rezervoar za svežu vodu	8 l	8 l
Rezervoar za prljavu vodu	10 l	10 l
Dimenzije i težine:		
Dužina	530 mm	530 mm
Širina	420 mm	420 mm
Visina bez upravljačke ručice	350 mm	350 mm
Klasa zaštite	I	I
Ukupna težina	31 kg	31 kg
Emisija buke:		
Nivo buke (EN 60704-1)	79 dB(A)	77 dB(A)
Vibracije uređaja:		
Ukupna vrednost vibracija (ISO 5349) gornji ekstremiteti	0,6 m/s ²	0,6 m/s ²

Zadržavamo pravo tehničkih izmena.

* Kod problema sa mrežnom zaštitom preporučujemo priključni kabel od 20 m sa ugrađenim limitatorom uklopne struje (br. porudžbine vidi tačku Pribor)

4. Pomoć u slučaju smetnji

Eventualno nastale smetnje možete i sami otkloniti.

Smetnja	Mogući uzrok	Otklanjanje
Na podu nema rastvora sredstva za čišćenje ili ga ima suviše malo	Rezervoar za svežu vodu prazan	Napuniti
	Spoj između rezervoara za svežu vodu i pumpe propušta	Proveriti spoj
	Pumpa defektna	Pozvati servisnu službu
Nedovoljan učinak usisavanja odn. nedovoljan rezultat usisavanja na podu	Rezervoar za svežu vodu ne leži ispravno na rezervoaru za prijavu vodu	Proveriti i ispravno namestiti
	Zaptivka na rezervoaru zaprljana ili oštećena	Očistiti odn. zameniti
	Gumene usne na usisnoj stopi zaprljane ili izlizane	Očistiti odn. zameniti
	Uisni kanal začepljen	Očistiti
	Uisna turbina defektna	Pozvati servisnu službu
Nedovoljan rezultat čišćenja	Pritisak naleganja četki suviše mali	Povećati pritisak naleganja
	Četka istrošena	Zameniti je
	Valjkasta četka ne odgovara objektu	Za jake nečistoće upotrebiti valjkastu četku Nylon-Grit (poseban pribor)
Valjkaste četke su blokirane	Uvučena strana tela	Odstraniti strana tela, pritisnuti povratni prekidač ispod rezervoara
	Suviše veliko trenje	Smanjiti pritisak naleganja
Valjkaste četke se ne obrću	Kaiš defektan	Pozvati servisnu službu
	Defektan motor četki	Pozvati servisnu službu
	Prekostrujni isključivač se aktivirao	Proveriti, pritisnuti povratni prekidač ispod rezervoara

Ostale smetnje na BR 400		
Nedovoljan učinak usisavanja odn. nedovoljan rezultat usisavanja na podu	Rezervoar za prljavu vodu ne leži ispravno na aparatu	Proveriti i ispravno namestiti
	Nivo vode u rezervoaru za prljavu vodu suviše visok	Isprazniti rezervoar za prljavu vodu
Prekostrujni isključivač se aktivirao	Suviše veliko trenje valjkastih četki	Smanjiti pritisak naleganja četki
Prljava voda teče preko aparata	Rezervoar za prljavu vodu prepunjen, odn. plovak se zaglavio	Isprazniti rezervoar, očistiti cev plovka u rezervoaru za prljavu vodu odn. učiniti je prohodnom
Mrežni sigurnosni automat se aktivira prilikom uključenja	U strujnom kolu uključeno suviše mnogo potrošača struje	Isključiti druge potrošače, odn. koristiti drugo strujno kolo
	Nedovoljna mrežna zaštita	Obezbediti dovoljnu mrežnu zaštitu (16 A inertna) ili koristiti limitator uklopne struje
Aparat nemirno radi	Valjkaste četke po završetku rada nisu valjano rasterećene (vertikalna upravljačka ručica, blokiran mehanizam za kretanje)	Valjkaste četke potopiti u vrelu vodu (ca. 80 °C) 15 minuta

Sva ispitivanja i radove na električnim delovima dati stručnjaku da uradi. Ako se smetnje nastave i dalje, obratiti se servisnoj službi firme Kärcher.

**Уважаеми клиенти,**

Преди първия пуск на Вашия уред прочетете това указание за употреба и го спазвайте. Запазете това ръководство за последваща употреба или за следващи собственици.

Съдържание

1.	Обслужване	200
	Монтаж на ръчката за бутане/придвижване	200
	Положение за транспортиране/работно положение	200
	Напълване с разтвор от препарат за почистване	200
	Работа в обичаен експлоатационен режим	201
	Изпразване на резервоара за замърсената вода	201
	Работа само с четките	202
	Полиране	202
	Приложение	202
	Прекратяване на работа	202
	Транспортиране на уреда	203
2.	Поддръжка и ремонт	203
	Подмяна на четковите валяци	203
	Подмяна на всмукващите накрайници	204
	Предпазване от измръзване	204
	Окомплектовка	205
	Препарати за почистване	205
3.	Технически данни	206
4.	Помощ при повреди	207

Гаранция

Във всяка страна са валидни издадените от оторизираното дружество – дистрибутор на нашите продукти гаранционни условия. В рамките на гаранционния срок евентуални повреди на Вашия уред се отстраняват безплатно, доколкото причината за тях е дефект на материала или грешка при производството. В случай, че трябва да използвате гаранцията, се обърнете към съответния търговец или най-близкия Ви оторизиран сервиз, като представите и фактурата за закупуване на уреда.

Опазвайте околната среда

Молим, изхвърляйте опаковката така, че да не замърсявате околната среда



Опаковъчните материали подлежат на рециклиране. Молим, не изхвърляйте опаковките в домакинския боклук, а ги предавайте за вторична преработка.

Молим, изхвърляйте старите уреди така, че да не замърсявате околната среда



Старите уреди съдържат ценни, подлежащи на рециклиране материали, които трябва да се предават за вторична преработка. Масло и подобни вещества не трябва да попадат в околната среда. Молим, поради това изхвърляйте старите уреди, използвайте подходяща система за събиране на отпадъци.

1. Обслужване

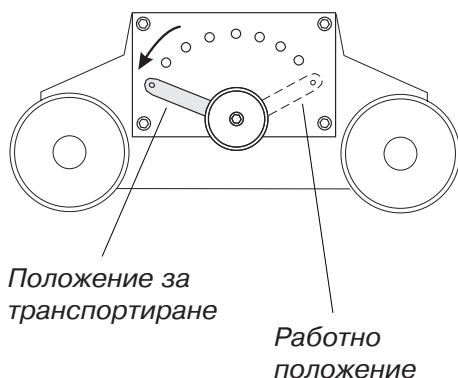
Монтаж на ръчката за бутане/придвижване

- Когато разопаковате уреда, ще откриете, че ръчката за бутане/придвижване е демонтирана.
- Поставете долната половина на ръчката за бутане/придвижване във вертикално положение, определете положението на горната половина и затегнете включените в доставката болтове и гайки.

Внимание:

При монтажа не притискайте кабела.

Положение за транспортиране/работно положение



На едната страна на уреда е разположен ключ с 9 възможни положения.

Внимание:

Изборът на положение за транспортиране съответно на работно положение може да се извършва само във вертикално положение на ръчката за бутане/придвижване.

• Положение за транспортиране

Изтеглете ключа и го завъртете наляво до откат.

Забележка: И при прибрена ръчка за бутане/придвижване уредът остава върху колелата за транспортиране.

• Работно положение

Изтеглете ключа и го завъртете надясно до откат.

Забележка: При чувствителни подови покрития или при по-малки замърсявания могат да бъдат избрани междинни положения.

Внимание:

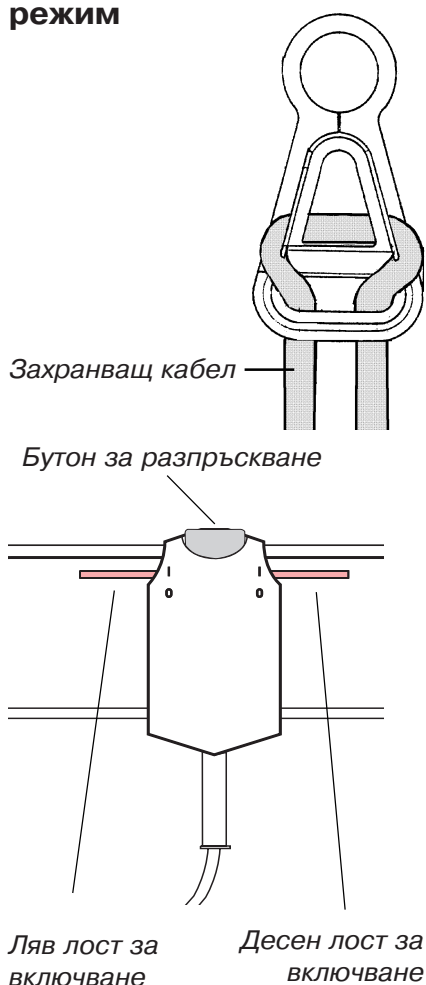
При прибрена ръчка за бутане/придвижване уредът пада с цялото си тегло върху четките. Докато не работите с уреда, поставяйте ръчката за бутане/придвижване във вертикално положение, за да избегнете увреждане на четките.

Напълване с разтвор от препарат за почистване

Забележка: Молим, спазвайте указанията за дозиране на производителите на препаратите за почистване и разбърквайте разтвора от препаратата за почистване добре.

- При пълнене с маркуч за вода или с кофа отворете капака на резервоара за чистата вода, напълнете с вода и препарат за почистване (**при температура максимум 60 °C**). След напълване отново поставете капака.
- При пълнене под кран за вода свалете резервоара за чистата вода. Преди това демонтирайте поставения маркуч. След напълване отново поставете резервоара, както и маркуча и капака.

Работа в обичаен експлоатационен режим

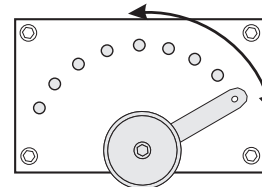


- Свържете щекера на уреда с удължителя и монтирайте / окачете/ приспособлението за облекчаване на тегленето на ръчката за бутане/придвижване ☞.
- Поставете щепсела на удължителя в контакта.

ниско силно
Налягане за притискане на четките

- Настройте желаното налягане за притискане на четките посредством ключа. ☞

Започвайте с ниско налягане и увеличавайте в зависимост от необходимостта.



- Натиснете левия или десния лост за включване. ☞ Четките се задвижват.
- Посредством натискане на бутона за разпръскване, разположен на ръчката за бутане/придвижване, разтворът за почистване се подава към четковите валащи. Задействайте бутона в зависимост от степента на замърсяване на пода. ☞
- Притегнете ръчката за бутане/придвижване към тялото. Четките се спускат и можете да започнете почистването.
- Поддържайте четките винаги мокри.

Внимание: За да избегнете увреждане на подовите покрития, молим спазвайте следното:

- 1) Не оставяйте при почистването четките да работят на едно място.
- 2) Осигурете се, че използвате подходящи четкови валащи (виж «Окомплектовка»).

- Ако подът трябва да е сух след почистването, трябва допълнително да включите изсмукване:

- Върху шасито е разположен крачен педал ☞. Посредством смяната на положението му вертикалните смукачи се спускат и уредът всмуква двустранно. Водата от почистването се събира в резервоара за замърсената вода.



Изпразване на резервоара за замърсената вода

- Всмуканата замърсена вода от почистването се събира в долния резервоар.
 - Първо свалете горния резервоар и го оставете настрана. Преди това демонтирайте поставения маркуч.
 - След това свалете резервоара за замърсената вода и го изпразнете. При обратния монтаж на резервоарите обърнете внимание на правилното им разположение.
- Резервоарът за замърсената вода трябва да бъде изпразван при всяко напълване на горния резервоар.
- Вълнообразните предпазни ламарини в резервоара за замърсената вода трябва да са постоянно монтирани.

Работа само с четките

- Посредством повторно натискане на крачния педал процесът на всмукване се прекратява и вертикалните смукачи отиват в горно положение:
 - при упорити замърсявания може да се извършва интензивно изстъргване.
 - с помощта на специалните четки за полиране може да се полира на сухо.

Полиране

- Полира се без вода и без всмукване. Резервоарите могат да бъдат демонтирани, за да се осигури по-добро придвижване.

Внимание:

Не оставяйте уреда да работи на място, за да избегнете увреждане на подовото покритие посредством нагриване. Евентуално намалявайте налягането за притискане на четките.

Приложение

Забележка: Уредът е със симетрична конструкция, вертикални смукачи са разположени отпред и отзад. Това позволява еднакво добри резултати при работа и в двете посоки.

- Преди да работите с подочистачката, свободните груби замърсявания трябва да бъдат отстранени с метла.
- Количеството вода трябва винаги да отговаря на степента на замърсяване и да е адаптирано към вида на подовото покритие.
- Изберете правилния набор от четки (виж «Окомплектовка»).
- Четките са разположени ексцентрично /неаксиално, което позволява с уреда да се работи наляво и надясно възможно най-плътно до бордюрите.
- Всмукателните крайници са монтирани отпред и отзад, което дава възможност за работа напред и назад.

Прекратяване на работа

- Освободете лостовете за включване и бутона за разпръскване.
- Застопорете ръчката за бутане/придвижване във вертикално положение.
- Вдигнете вертикалните смукачи с помощта на крачния педал.
- С помощта на разположения странично ключ застопорете уреда в положение за транспортиране.
- Изтеглете щепсела от контакта.
- Свалете двата резервоара, изпразнете ги и ги почистете.
- След приключване на работа с уреда четковите валяци по принцип трябва да бъдат освободени от натиск. За целта или ръчката за бутане/придвижване трябва да бъде поставена в средна вертикална позиция, или при прибрана ръчка за бутане/придвижване ходовият механизъм (транспортните ролки) да бъде застопорен в изнесено положение.

- Когато няма да ползвате уреда по-дълго време, трябва да го изплакнете с чиста вода, за да осигурите безпроблемна работа на помпата.

Транспортиране на уреда

Внимание:

Изборът на положение за транспортиране може да се извършва само във вертикално положение на ръчката за бутане/придвижване.

При спиране на уреда поставяйте ръчката за бутане/придвижване вертикално, за да избегнете увреждане на четките.

- Подочистачката е оборудвана с 4 транспортни ролки с по-малък диаметър. Придвижването във вътрешни помещения или върху гладки подови покрития е безпроблемно.
- **Внимавайте** при външни повърхности, като груб асфалт, каменни облицовки и др.

2. Поддръжка и ремонт

Внимание:

При почистване, поддръжка или ремонт на уреда той трябва да се изключва и щепселът да се изтегля от контакта.

Ремонтни работи могат да се извършват само от оторизирани сервизни служби, които са запознати с предписанията за безопасност.

Уредът не бива да се почиства с маркуч или под водна струя със силно налягане (има опасност от къси съединения и други повреди).

- За да избегнете химически остатъци и други отлагания, уредът трябва редовно да се почиства с топла, чиста вода. Препоръчително е да почиствате и всмукателните канали, както и резервоарите.
- Преди да оставите уреда за по-дълго време извън експлоатация, цялата вода от уреда трябва да бъде излята, тъй като в противен случай може да възникне неприятна миризма.
- Преди да експлоатирате уреда проверявайте хранващия кабел, удължителя и маркучите за увреждания.

Подмяна на четковите валеци

Забележка: Четковите валеци следва да бъдат подменени с нови, когато поради изхабяване на четките височината им достигне до намалената, оцветена в друг цвят основа на четките.

- Свалете страничните капаци посредством освобождаването на 2 болта.
- Демонтирайте четковия валеж и монтирайте нов. Отново закрепете капациите.
- Подменете втория четков валеж (разположен симетрично), както е описано по-горе.

Внимание:

Винаги монтирайте два еднакви четкови валека (по вид и степен на изхабяване), за да може при почистването да се постигне равномерен ефект.

**Подмяна на всмукващите
накрайници**

- Всмукващите накрайници на вертикалните смукачи се изхабяват с течение на времето и тогава трябва да бъдат подменени:
 - извъртете страничния капак на 90 °.
 - изтеглете всмукващите накрайници и монтирайте нови всмукващи накрайници (профилираната част трябва да сочи навън).
 - Завъртете капака отново в първоначалното положение.

Забележка: *Трайността на всмукващите накрайници, както и степента на почистване на пода могат да бъдат съществено подобрени посредством размяна на местата на накрайниците от пред на зад съответно обратно.*

**Предпазване
от измръзване**

- Ако съществува опасност от измръзване, помпата трябва да действа толкова дълго, докато от нея да не излиза вода. Най-сигурно е уредът да бъде съхраняван в предпазено от измръзване помещение. Резервоарите за чиста и замърсена вода трябва да се изпразнени.
- Когато ще използвате уреда отново, след като е бил в условия с риск от измръзване, напълнете резервоара с топла вода и изчакайте, докато наличният евентуално в помпата лед се стопи; едва тогава включете помпата.

Окомплектовка

В приведената по-долу таблица са дадени номерата за поръчка от на различни части от специалната допълнителна окомплектовка, като четки за полиране, удължител или гумени накрайници. В случай, че се нуждаете от тях, молим, поръчайте ги при оторизиран търговец съответно във фирмата – дистрибутор, като укажете номера за поръчка и броя.

		№ на поръчката	Брой	Уредът се нуждае от броя
Валяк с четки Standard (червен)	За основно почистване при леко замърсени или при чувствителни подове	5.762-112	1	2
Валяк с четки Grit, твърд (зелен)	За основно почистване при силно замърсени подове	5.762-126	1	2
Валяк с четки висок/дълбок (оранжев)	За структурни подове	5.762-125	1	2
Валяк с четки мек (бял)	За полиране	5.762-127	1	2
Гумено езиче Standard (синьо)		5.181-040	чифт	2 чифта
Гумено езиче устойчиво на мазнини (сиво)		5.181-041	чифт	2 чифта
Удължителен кабел (1.926-121)	20 м	6.647-022	1	1
Ограничител за тока на включване (1.926-121)	20 м	2.639-028	1	1

Препоръчителни препарати за почистване

- Използвайте само такива препарати за почистване, които не съдържат разтворители, солна киселина или флуороводородна киселина.

препоръчително за		№ на поръчката
Поддържащо почистване (и при чувствителни на основи подове)	RM 746	6.291-462
Почистване от мазни замърсявания	RM 69 ASF	6.291-523
Основно почистване (търкане) на PVC	RM 752	6.291-466
Основно почистване (търкане) на линолеум	RM 754	6.291-425
Санитарно почистване	RM 768 ASF	6.291-680
Дизенфициращо почистване	RM 732	6.291-382

3. Технически данни

1.926-141	
1.926-721	
1.926-281	
1.926-691	
1.926-521	1.926-591
1.926-121	1.926-291

Номинално напрежение	230 В (1~50 Гц)	230 В (1~50 Гц)
Мрежов предпазител (инертен)	16 А*	10 А
Номинално потребление	2,54 кВт	2,1 кВт
– четков двигател	1,7 кВт	1,5 кВт
– всмукателен двигател	0,8 кВт	0,55 кВт
– помпа за разпръскване	0,04 кВт	0,04 кВт
макс. допустимо пълно напрежение на мрежата	(0,249+j0,155) Ω	(0,249+j0,155) Ω
Скорост на работа	1 км в час	1 км в час
Ефективност, теоретична	400 м ² в час	400 м ² в час
Обхват на смукане	420 мм	420 мм
Изсмукване максимално количество въздух	40 л в секунда	40 л в секунда
Вакуум	190 мбар	170 мбар
Четки:		
Работна ширина	400 мм	400 мм
Брой	2 броя	2 броя
Диаметър	9,5 см	9,5 см
Обем на резервоарите:		
Резервоар за чиста вода	8 л	8 л
Резервоар за замърсена вода	10 л	10 л
Размери и тегло:		
Дължина	530 мм	530 мм
Ширина	420 мм	420 мм
Височина без ръчката за бутане/придвижване	350 мм	350 мм
Клас защита	I	I
Общо тегло	31 кг	31 кг
Допустим шум:		
Допустимо ниво на шум (EN 60704-1)	79 дБ	77 дБ
Вибрация на уреда:		
Общ коефициент на трентения (ISO 5349) горни крайници	0,6 м/секунда ²	0,6 м/секунда ²

* При проблеми с мрежовите предпазители Ви препоръчваме да използвате 20-метровия захранващ кабел с вграден ограничител на тока при включване (за номера за поръчка виж глава «Окомплектовка»).

Запазваме си правото на технически промени.

4. Помощ при повреди

Евентуални възникнали повреди можете да отстраните сами по следния начин:

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
Върху пода постъпва прекалено малко или не се подава разтвор за почистване	Резервоарът за чистата вода е празен.	Напълнете го.
	Връзката между резервоара за чиста вода и помпата не е добре уплътнена.	Проверете връзката.
	Помпата е дефектирала.	Повикайте оторизиран сервизен работник.
Недостатъчна мощност на всмукване съответно недостатъчен ефект от изсмукването на пода	Резервоарът за чистата вода не е разположен правилно върху резервоара за замърсената вода.	Проверете и го поставете правилно.
	Уплътнението на резервоара е замърсено съответно увредено.	Почистете го съответно го подменете.
	Гумените накрайници на вертикалните смучачи са замърсени или изхабени.	Почистете ги съответно ги подменете.
	Всмукателният канал е задръстен.	Почистете го.
	Всмукателната турбина е дефектирала.	Извикайте оторизиран сервизен работник.
Недостатъчен ефект от почистването	Налягането за притискане на четките е прекалено ниско.	Повишете налягането за притискане.
	Четката е изхабена.	Подменете я.
	Четковият валеж не е избран съобразно това, което ще почиствате.	При силни замърсявания използвайте едрата найлонова четка (специална допълнителна окомплектовка).
Четковите валежи са блокирани	Събрани за чужди тела.	Отстранете чуждите тела, натиснете възвратния ключ на долната страна на резервоара.
	Триенето е прекалено силно.	Намалете налягането за притискане.
Четковите валежи не се въртят	Ремъкът е дефектирал.	Извикайте оторизиран сервизен работник.

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
Четковите ваяци не се въртят	Дефектирал е четковия двигател.	Извикайте оторизиран сервизен работник.
	Задействувал се е предпазният шалтер за свръхнапрежение.	Проверете, натиснете възвратния ключ на долната страна на резервоара.

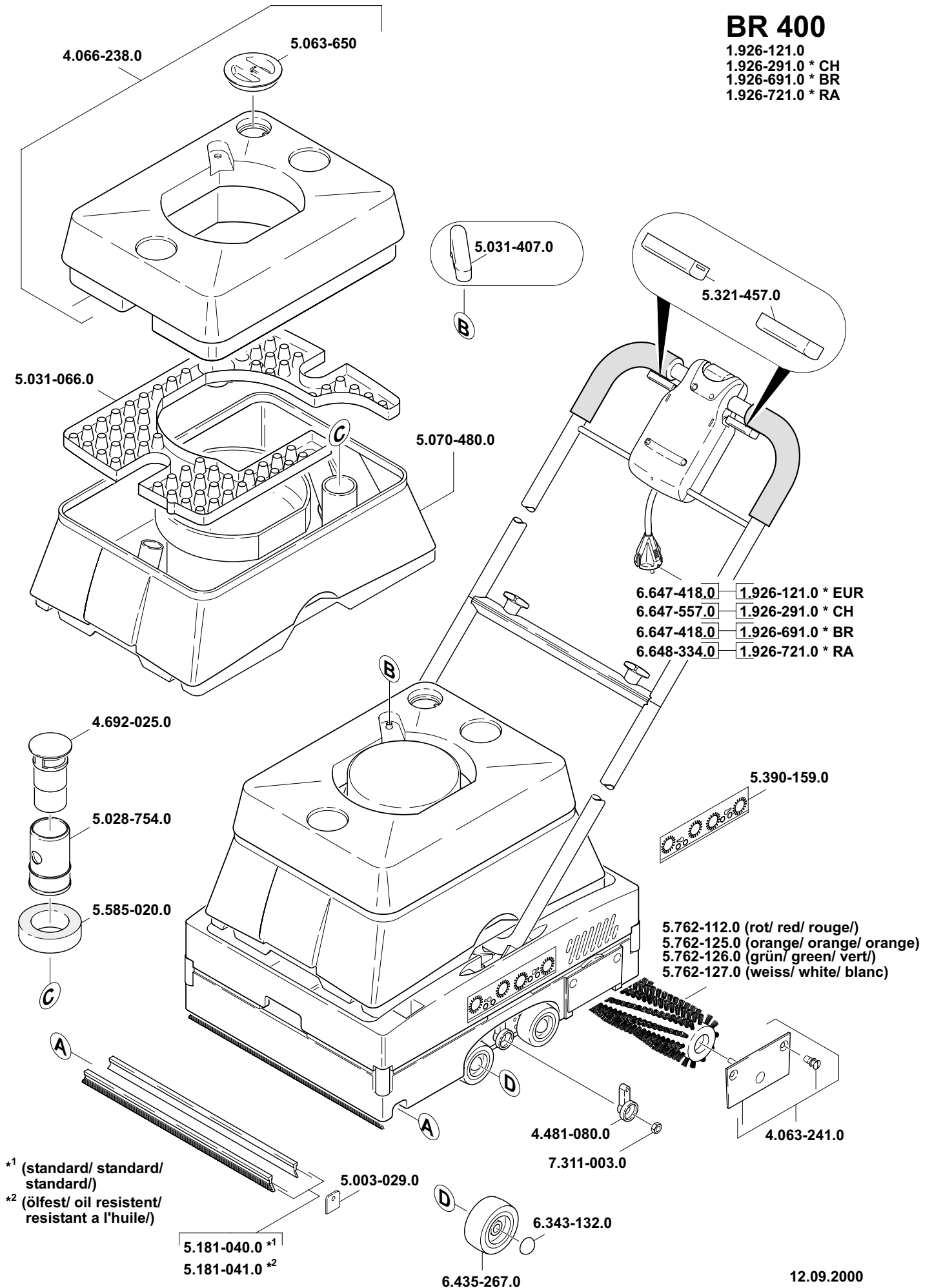
Други повреди на BR 400

Недостатъчна мощност на всмукване съответно недостатъчно добро изсмукване на пода.	Резервоарът за замърсената вода не е правилно поставен върху уреда.	Проверете и го поставете правилно.
	Нивото на водата в резервоара за замърсената вода е прекалено високо.	Изпразнете резервоара за замърсената вода.
Защитният шалтер за свръхнапрежение се е задействувал.	Триенето на четковите ваяци е прекалено силно.	Намалете налягането за притискане на четките.
Замърсената вода излиза от уреда.	Резервоарът за замърсената вода е препълнен, съответно поплавъкът е притиснат.	Изпразнете резервоара. Почистете съответно осигурете проходимостта на тръбата към поплавъка в резервоара за замърсената вода.
Автоматичният предпазен бушон за мрежата се изключва при включване на уреда.	В кръга на електрическото захранване са включени едновременно много потребители.	Изключете другите потребители съответно използвайте друг кръг от електрическото захранване.
	Недостатъчно мощно обезопасяване на мрежата.	Осигурете достатъчно мощно обезопасяване на мрежата (инертен предпазител 16 А) или използвайте ограничителя за тока при включване.
Уредът не работи равномерно.	Четковите ваяци не са освободени от тежестта на уреда след приключване на работа (ръчка за бутане/ придвижване във вертикално положение, застопорена ходова част)	Поставете четковите ваяци за 15 минути в гореща вода (приблизителна температура 80 °C).

Всички проверки и работи по електрическата част на уреда да се извършват от специалист. При други, по-сложни повреди потърсете услугите на оторизиран сервиз на «Karcher».

BR 400

1.926-121.0
1.926-291.0 * CH
1.926-691.0 * BR
1.926-721.0 * RA



12.09.2000



EG - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen den unten aufgeführten EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit einer abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Bodenreiniger
Typ: 1.926-xxx
Einschlägige EG-Richtlinien
EG-Maschinenrichtlinie (98/37/EG); EG Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) geändert durch 93/68/EWG; EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) geändert durch 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Angewandte harmonisierte Normen:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-67,
DIN EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-11:2000
Angewandte nationale Normen:

Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, daß die Serengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen. Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.



EU DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version marketed by us. This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our express approval.

Product: Brush cleaner
Model: 1.926-xxx
Relevant EU Directives:
EU Machinery Directive (98/37/EG); EU Low-Voltage Equipment Directive (73/23/EWG) amended by 93/68/EWG; EU Directive on Electromagnetic Compatibility (89/336/EWG) amended by 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Harmonised standards applied:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-67,
DIN EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-11:2000
Relevant EU Directives:

Appropriate internal measures have been taken to ensure that series-production units conform at all times to the requirements of current EU Directives and relevant standards. The signatories are empowered to represent and act on behalf of the company management.



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ EUROPÉENNE

Par la présente, nous déclarons que la machine ci-après répond, de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne. En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Produit: Nettoyeur à brosses
Type: 1.926-xxx
Directives européennes en vigueur:
Directive européenne sur les machines (98/37/EG); Directive européenne sur les basses tensions (73/23/EWG) modifiée par 93/68/EWG; Directive européenne sur la compatibilité électromagnétique (89/336/EWG) modifiée par 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Normes harmonisées appliquées:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-67,
DIN EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-11:2000
Normes nationales appliquées:

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences consignées dans les directives actuelles de la CE et avec les normes appliquées est garantie par des mesures internes. Les soussignés agissent par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo con la presente, che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione e al tipo di costruzione, e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai relativi requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive della CE.

In caso di modifica apportate alla macchina senza il nostro accordo, questa dichiarazione perde la sua validità.

Prodotto: Pulitrice a spazzola
Tipo: 1.926-xxx
Direttive CE pertinenti:
Direttiva macchine (98/37/EG); Direttiva bassa tensione (73/23/EWG) modificata dalle 93/68/EWG; Direttiva compatibilità elettromagnetica (89/336/EWG) modificata dalle 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Norme armonizzate applicate:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-67,
DIN EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-11:2000
Norme nazionali applicate:

Mediante accorgimenti interni, è stato assicurato che gli apparecchi di serie siano sempre conformi ai requisiti delle attuali direttive CE e alle norme applicate. I firmatari agiscono su incarico e con i poteri dell'Amministrazione.



EU-KONFORMITEITSVERKLARING

Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op grond van haar concepïering en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EG-richtlijnen. Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar gel

Product: Borstelreinigungsapparaat
Type: 1.926-xxx
Desbetreffende EG-richtlijn:
EG-machinerichtlijn (98/37/EG); EG-laagspanningsrichtlijn (73/23/EWG)
gewijzigd door 93/68/EWG; EG-richtlijn elektromagnetische verenigbaarheid (89/336/EWG) gewijzigd door 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Toegepaste geharmoniseerde normen:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-67,
DIN EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-11:2000
Toegepaste nationale normen:

Door interne maatregelen is er voor gezorgd dat de standaard-apparaten altijd beantwoorden aan de eisen van de actuele richtlijnen en de toegepaste normen. De ondergetekenden handelen in opdracht en op volmacht van de bedrijfsleiding.



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UNIÓN EUROPEA

Por la presente declaramos los abajo firmantes que la máquina designada a continuación cumple, tanto por su concepción y clase de construcción como por la ejecución que hemos puesto en circulación, las normas fundamentales de seguridad y protección de la salud formuladas en las directivas comunitarias correspondientes.

La presente declaración pierde su validez en caso de alteraciones en la máquina efectuadas sin nuestro consentimiento expícito.

Producto: Fregadora de suelos con capillo
Modelo: 1.926-xxx
Directivas comunitarias aplicables:
Directiva comunitaria sobre máquinas (98/37/EG); Directiva comunitaria sobre equipos de baja tensión (73/23/EWG) modificada mediante 93/68/EWG; Directiva sobre compatibilidad electromagnética (89/336/EWG) modificada mediante 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Normas armonizadas aplicadas:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-67,
DIN EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-11:2000
Normas nacionales aplicadas:

Mediante una serie de medidas internas, queda asegurado que los aparatos y equipos de serie cumplan siempre las exigencias formuladas en las directivas comunitarias actuales y en las normas correspondientes a aplicar. Los firmantes actúan autorizados y con poder otorgado por la dirección de la empresa



CE - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós declaramos pelo presente instrumento que a máquina abaixo indicada corresponde, na sua concepção, fabricação bem como no tipo por nós comercializado, às exigências básicas de segurança e de saúde da directiva da CE.

Se houver uma modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a sua validade.

Produto: Aspirador de líquidos / a seco
Tipo: 1.926-xxx
Directivas aplicáveis da CE:
Directiva de máquinas (98/37/EG); Directiva de baixa tensão (73/23/EWG)
modificada pela 93/68/EWG; Directiva de compatibilidade electromagnética (89/336/EWG) modificada 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Normas harmonizadas aplicadas:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-67,
DIN EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-11:2000
Normas nacionais aplicadas:
Assegura-se, através de medidas internas da empresa, que os aparelhos de série correspondem sempre às exigências das directivas actualizadas da CE e às normas aplicadas. Os abaixo assinados, actuam e representam através de procuração a gerência.



Διήλωση πιστότητας εκ

Εμείς, δηλώνουμε με την παρούσα, ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, λόγω του σχεδιασμού και του τρόπου κατασκευής, όπως και λόγω της παραχάλαξης που διατίθεται από μας στην αγορά, ανταποκρίνεται στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας των Οδηγών ΕΚ. Σε περίπτωση αλλαγών στο μηχάνημα χωρίς προηγούμενη συνεννόηση μαζί μας, παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

Προϊόν: Ψακική καθαρισμού με βούρτσες
Τύπος: 1.926-xxx
Σχετικές Οδηγίες ΕΚ:
Οδηγία ΕΚ σχετικά με τις μηχανές (98/37/EG); Οδηγία ΕΚ περί χαμηλής τάσης (73/23/EWG) που τροποποιήθηκε με την οδηγία 93/68/EWG; Οδηγία ΕΚ περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (89/336/EWG) που τροποποιήθηκε με την οδηγία 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Εφαρμοσμένα πρότυπα που έχουν εφαρμοσθεί:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-67,
DIN EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-11:2000
Εθνικά πρότυπα που έχουν εφαρμοσθεί:

Με ληθέντα εσωτερικά μέτρα έχει εξασφαλισθεί, ότι οι συσκευές σειράς καθαρεύσης ανταποκρίνονται πάντα στις απαιτήσεις των επικείμενων οδηγιών ΕΚ και ότι εφαρμόσθηκαν πρότυπα. Οι υπογράφοντες ενεργούν με εντολή και κάτω από εξουσιοδότηση της Γενικής Διεύθυνσης.



EU-OVERENSSTEMMELSESEKSLÆRING

Herved erklærer vi at nedenstående maskine på grund af sin udformning og konstruktion i den udførelse, i hvilken den sælges af os, overholder EU-direktivernes relevante, grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav. Hvis maskinen ændres uden aftale med os, mister denne attest sin gyldighed.

Produkt: Børstehoved, elektrisk
Type: 1.926-xxx
Relevante EU-direktiver:
EU-maskinedirektiv (98/37/EG); EU-lavspændingsdirektiv (73/23/EWG) som ændret ved 93/68/EWG; EU-direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EWG) som ændret ved 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Harmoniserede standarder, der blev anvendt:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-67,
DIN EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-11:2000
Nationale standarder, der blev anvendt:

Interne forholdsregler sikrer, at serieapparatene altid opfylder kravene fra de aktuelle EU-direktiver og de standarder, der blev anvendt. Underskrifterne handler på forretningsledelsens vegne og med dennes fuldmagt.



EU-KONFORMITETSEKSLÆRING

Vi erklærer herved at maskinen som er beskrevet nedenfor, i konstruktion og udførelse tilsvarende markedsførte model og er i overensstemmelse med de gældende og grundlæggende sikkerheds- og helsekrav i EU-direktivet.
Denne erklæring mister sin gyldighed dersom maskinen ændres uden efter aftale med oss.

Produkt: Skuremaskin
Type: 1.926-xxx
Gældende EU-direktiv:
EU-direktiv for maskiner (98/37/EG); EU-direktiv for lavspænding (73/23/EWG)
ændret ved 93/68/EWG; EU-direktiv for elektromagnetisk tolerance (89/336/EWG) ændret ved 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Anvendte overensstemmende normer:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-67,
DIN EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-11:2000
Anvendte nasjonale normer:

Gennem interne tiltak er det sikret at serieproducerede maskiner altid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle EU-direktiver og anvendte normer.
Undertegnede handler etter oppdrag og med fullmakt fra ledelsen.



FORSÅKRAN OM ÖVERENSTÄMMELSE

Härmed försäkrar vi att den enligt nedan angivna maskinen till konstruktion, byggnadsställ och i av oss levererat utförande motsvarar tillämpiga bestämmelser beträffande säkerhet och hälsa enligt EU-direktiven.
Vid ändringar på maskinen som icke avtalats med oss upphör denna försäkran att gälla.

Produkt: Borstengörare
Type: 1.926-xxx
Tillämpliga EU-direktiv:
EG maskindirektiv (98/37/EG); EG lägsämningsdirektiv (73/23/EWG)
ändrat genom 93/68/EWG; EG direktiv för elöverkänslighet (89/336/EWG) ändrat genom 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Tillämpade harmoniserade normer:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-67,
DIN EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-11:2000
Tillämpade nationella normer:

Vi har genom interna åtgärder säkerställt, att serietillverkade maskiner alltid motsvarar aktuella EU-direktiv och tillämpade normer.
De undertecknade agerar på uppdrag av och med fullmakt av företagsledningen.



EU-VAATIMUSTENMIKSAUSUUSVAKUUTUS

Me vakuutamme, että alla mainittu tuote vastaa suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivin asianomaista turvallisuus- ja terveysvaatimuksia.
Jos koneeseen tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Tuote: Yhdistelmäkone
Tyyppi: 1.926-xxx
Asianomaiset EU-direktivit:
EU-konedirektiivi (98/37/EG); EU-pienjännitedirektiivi (73/23/EWG) muutettu 93/68/EWG; EU-direktiivi sähkömagneettinen yhteensopivuus (89/336/EWG) muutettu 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Sovelletut harmonisoidut normit:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-67,
DIN EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-11:2000
Sovelletut kansalliset normit:

Säälisin toimenpitein varmistetaan, että sarjatuotantolaitteet vastaavat aina voimassaolevien EU-direktiivien vaatimuksia ja sovellettuja normeja.
Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johdon toimeksiannosta ja valtuuttamina.



AB - UYGUNLUK BEYANI

Aşağıda belirtilen makinanın tasarımı ve yapıları şekli ve taratımından piyasaya sürülen modeli ile ilgili ikkesel güvenlik ve sağlığa uygunluk açısından aşağıda belirtilen AB- Kurallarna uygunluğuna belirliriz. Makında taratımızdan onaylanmamış herhangi bir değışiklik yapılması halinde bu beyanat geçerliliğini kaybeder.

Ürün: Zemin temizleme cihazlar
Model: 1.926-xxx
İlgili AB-Kuralı
AB-Makina kuralı (98/37/EG); AB-Aıçak gerilim kuralı(73/23/EWG)
değişik şekli 93/68/EWG; AB-Kuralı elektromanyetik uygunluk (89/336/EWG) değışik şekli 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Uygulanan uyulanmış normlar:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-67,
DIN EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-11:2000
Uygulanan uyulanmış normlar:

Standart cihazların güncel AB-Kurallarna ve uygulanan normlara uygunluğuna alinan dahilli tedbirler sonucu daima sağlanmaktadır. Aşağıda imzası bulunan kişiler, işletme yönetiminin talimatı sonucu ve kendilerine verilen yetki ile hareket etmektedirler.



EG – KONFORMITÄSNIYATKOZAT

Ezennel kijelentjük, hogy az alábbiakban megnevezett gép az alaprendelata és típusa, valamint a forgalomba hozott kivitelezése miatt megfelel az alábbiakban felsorolt EG-irányelvek megfelelő alapvető biztonsági- és egészségvékövetelményeinek. Ez a nyilatkozat elveszti az érvényességét egy a gépnek velünk nem egyeztetett változtatása esetén.

Termék: Padló tisztító gépek
Type: 1.926-xxx
A megfelelő irányelvek
21/1998. (IV.17.) IKIM és 14/1999. (III.31.) GM, 1999.04;
79/1997. (XII.31.) IKIM 1999.04; 31. 1999. (VI.6.) GM-KHVM
Alkalmazott nemzeti szabványok:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-67,
DIN EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-11:2000
Alkalmazott nemzeti szabványok:

A Szakmai szövetségek főszóvetségének a seprőszívógépekre vonatkozó zászlajati alapelvei. Belső intézkedések által biztosítva van, hogy a sorozatgyártású készülékek mindig az aktuális EG-irányelveknek és alkalmazott szabványoknak megfelelnek.
Az aláírók az üzletvezetés megbízására és meghatalmazásra szerint járnak el.



PROHLÁŠENÍ O SPLNĚNÍ SMĚRNICE EU

Tímto prohláujeme, že označený stroj vyhovuje po stránce své koncepce a konstrukce a také svým provedením příslušným požadavkům z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví při práci podle níže uvedených směrnice EU. Při úpravě stroje provedené bez našeho souhlasu ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Výrobek: Podlahový čistič
Type: 1.926-xxx
Související směrnice
17/0/97; 168/97; 169/97
Použité harmonizované normy:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-67,
DIN EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-11:2000
Použité národní normy:

Kontrolní zásady. Svazu průmyslových oborových společenstev pro zamestaci strojnímiří opatření zajišťují, že sériově vyráběné přístroje vyhovují aktuálním směrnici EU a použitým normám. Podpisané osoby jednají v pověření a se zplnomocněním vedení podniku.



EU – POTRDILO O USTREZNOSTI

Internimi ukrepi je bilo ugotovljeno, da serijsko preizvajani aparat odgovarjajo aktualnim navodilom EU in uporabljenim štandartom. Podpisane osebe se pogovarjajo v poverjenju in s pooblastilom vodstva podjetja.

Izdelek: Naprave za čiščenje tal
Tip: 1.926-xxx
Pripadna navodila EU
Navodila EU za stroje (98/37/EG); Navodila EU za opremo delujočo s nizko napetostjo (73/23/EWG)
spremenjeno navodilom 93/68/EWG; Navodila EU za elektromagnetično spojinost (89/336/EWG) spreminjeno navodilom 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Uporabljeni harmonizirani štandarti:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-67,
DIN EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-11:2000
Uporabljeni narodni štandarti:

Kontrolna načela Zveze industrijskih obrtnih združb za pometaine stroje
Internimi ukrepi je bilo ugotovljeno, da serijsko preizvajani aparat odgovarjajo aktualnim navodilom EU in uporabljenim štandartom. Podpisane osebe se pogovarjajo v poverjenju in s pooblastilom vodstva podjetja.



OSWIADCZENIE O ZGODNOŚCI Z NORMAMI WE

Niniejszym oświadczamy, że typ konstrukcyjny i koncepcja, jak również dostarczona przez nas wersja opisanej poniżej maszyny spełniają odnośnie, podstawowe wymagania, dotyczące bezpieczeństwa pracy i ochrony zdrowia, zawarte w wymienionych poniżej wytycznych WE. W przypadku nieuwzględnionej z nami modyfikacji maszyny oświadczenie niniejsze traci swoją ważność.

Produkty: Urządzenie do mycia podóg

Typ: 1.926-xxx

Odnoszące wytyczne WE

Wytyczne dotyczące maszyn WE (98/37/EG); Wytyczna WE 93/68/EG; Wytyczna WE dotycząca zgodności z wytyczną elektromagnetycznej (89/336/EG) znowelizowana przez 91/263/EG, 92/31/EG, 93/68/EG

Wykorzystane normy harmonizowane:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-67,
DIN EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-11:2000

Wykorzystane normy krajowe:

-

Zasady badań Głównego Związku Stowarzyszeń Zawodowych

Rzemieślników w RFN dotyczące zamiatarek-odkurzaczy mechanicznych.Procedury wewnętrzzakładowe zapewniają, że urządzenia produkowane serijnie zawsze odpowiadają wymaganiom aktualnych wytycznych WE i stosowanych norm. Podpisujący działają z polecenia zarządu firmy i posiadają jego pełnomocnictwo.



DECLARAȚIE DE CONFORMITATE PENTRU COMUNITATEA EUROPEANĂ

Prin prezenta declarăm că masina menționată mai jos corespunde în versiunea pusă de noi în circulație în ceea ce privește conceperea ei și modul de construcție cefinelor directivelor fundamentale corespunzătoare ale Comunității Europene referitoare la siguranță și sănătate enumerate mai jos. În cazul unei modificări a mașinii asupra căreia nu există un acord cu noi, prezenta declarație își pierde valabilitatea.

Produs: Aparat de curăpat podele

Tipul: 1.926-xxx

Directive corespunzătoare ale Comunității Europene

Directive ale Comunității Europene referitoare la mașini (98/37/EG), Directivă a Comunității Europene referitoare la pasa tensiune (73/23/EG) modificată prin 93/68/EG; Directivă a Comunității Europene referitoare la compatibilitatea electromagnetă (89/336/EG) modificată prin 91/263/EG, 92/31/EG, 93/68/EG

Norme armonizate folosite:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-67,
DIN EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-11:2000

Norme naționale folosite:

-

Principii fundamentale de control ale Asociației principale a Cooperativei profesionale industriale Mașini de măturare și aspirarePrin măsură interne se asigură ca aparatele produse în serie să corespundă întotdeauna directivelor actuale ale Comunității Europene și normelor aplicate.

Semnatarii acționează din însărcinarea și cu împuternicirea conducerei companiei.



ЕС – ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Данным мы подтверждаем, что описываемая ниже машина по своему проектированию и конструкции, а также выпускаемая нами модель, отвечает специальным основным требованиям по безопасности и здравоохранению, содержащимся в никеперечисленных директивах ЕС. При несогласованном с нами изменении машины данное заявление теряет силу.

Пылесос: аппарат для чистки полов

Тип: 1.926-xxx

Специальные директивы ЕС

Директивы ЕС по машинам (98/37/EG); Директивы ЕС по низкому напряжению (73/23/EG)

заменены на 93/68/EG; Директивы ЕС по электромагнитной совместимости (89/336/EG) заменены на 91/263/EG, 92/31/EG, 93/68/EG

Используемые национальные стандарты:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-67,
DIN EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-11:2000

Используемые национальные стандарты:

-

Основные положения по проведению контроля Главного союза профсоюзов работников производственной сферы (уборочные вакуумные машины).В результате проведенных внутренних мероприятий было установлено, что серийные приборы всегда соответствуют текущим директивам ЕС и используемым нормативам. Лица, поставившие свои подписи, действуют по заданию руководства предприятия и обладают всеми полномочиями.



EG – PREHLASENIE O ZHODE

Týmto prehlásame, že tuná uvedený stroj svojím zložením, typom konštrukcie a vzhľadom, ktorý sme uviedli do prevádzky, zodpovedá príslušným základným bezpečnostným a zdravotníckym nárokom dole uvedených smerníc ES. V prípade akékoľvek nepovolenéj zmeny na stroji ztráca toto prehlásenie platnosť

Výrobok: Prístroje na čistenie podláh

Typ: 1.926-xxx

Príslušné smernice ES

ES-smernica strojov (98/37/ES); Smernica ES pre nízke napätie (73/23/EG) zmenená podľa 93/68/EG; ES – smernica pre elektromagnetickú kompatibilitu (89/336/EG) zmenená podľa 91/263/EG, 92/31/EG, 93/68/EG

Použitá harmonizačná norma:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-67,
DIN EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-11:2000

Použitá národná norma:

-

Skúšobné zásady hlavného sväzu odborovej profesnej organizácie Zametací a vysávací stroj Na podklade interných opatrení sa ručí, že sériové prístroje vždy odpovedajú nárokom aktuálnych smerníc ES a použitým normám. Podpisujúce osoby rokujú z poverenia a na základe plnej moci vedenia spoločnosti.



IZJAVA O SUGLASNOSTI

Ovim izjavljujemo, da stroj opisan u nastavku na temelju pregleda koncepcije i konstrukcije kao i izvedbe, koju smo stavili u prodaju, odgovara dotičnim osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima nadaje navedenih EZ-odredaba. U slučaju promjena na stroju, koje nisu dogovorene s nama, ova izjava gubi na svojoj važnosti.

Proizvod: Stroj za čišćenje podova

Tip: 1.926-xxx

Relevantne EU-smjernice

EU-smjernica za strojeve (98/37/EG);

EU-smjernica za niski napon (73/23/EG) izmjenjena od strane 93/68/EG;

EU-smjernica za elektromagnetsku podnošljivost (89/336/EG) izmjenjena od strane 91/263/EG, 92/31/EG, 93/68/EG

Sprovedene harmonizirane norme:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-67,
DIN EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-11:2000

Navedene nacionalne norme:

-

Ispitna načela Glavne udruge gospodarskog strukovnog udruženja za zbrinjavanje otpada usisavačima za smeće Unutarnjim mjerama je osigurano da serijski uređaji uvijek odgovaraju zahtjevima aktualnih EU-smjernica i sprovedenih normi. Potpisnici djeluju u ime i s punomoćju rukovodstva.



EU – IZJAVA O SKLADU SA PRAVILNICIMA

Ovim izjavljujemo da je mašina navedena u nastavku na osnovu svoje koncepcije i načina gradnje kao i izvedbe, koju smo mi izneli u promet, odgovara relevantnim osnovnim zahtevima sigurnosti i zdravlja dole navedenih EU-pravilnika. Pri promeni, koja nije sprovedena u dogovoru s nama, ova izjava gubi važnost.

Proizvod: Aparati za čišćenje podova

Tip: 1.926-xxx

Relevantni EU-pravilnici

EU-mašinski pravilnik (98/37/EG);

EU pravilnik za niski napon (73/23/EG) izmenjen od strane 93/68/EG;

EU-pravilnik za elektromagnetnu podnošljivost (89/336/EG) izmenjen od strane 91/263/EG, 92/31/EG, 93/68/EG

Primenjene usklađene norme:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-67,
DIN EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-11:2000

Primerjene nacionalne norme:

-

Ispitne osnove Glavnog Saveza poslovnog Udruženja Struke za mašine za čišćenje i usisavanje. Unutrašnjim merama je osigurano da serijski uređaji uvek odgovaraju zahtevima aktualnih EU-pravilnika i sprovedenih normi. Potpisnici dejsvuju u ime i s punomoćju rukovodstva.



ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА КОНФОРМИЗЪМ НА ЕО

С това ние потвърждаваме, че въз основа на нейното планиране и вид на производството догугосочената машина отговаря на приведените по-долу директиви на ЕО, както и на въведеното от нас изпълнение на надлежашите основни изисквания за сигурност и здравословно състояние. При промяна на машината, несъгласувана с нас, тази декларация загубва своята валидност.

Продукт: Уреди за почистване на под

Тип: 1.926-xxx

Надлежащи директиви на ЕО

Направляваща линия за машини на ЕО (98/37/EG);

Направляваща линия за ниско потребление на ЕО (73/23/EG) променена от 93/68/EG;

направляваща линия на ЕО за електро-магнетна съвместимост (89/336/EG) променена от 91/263/EG, 92/31/EG, 93/68/EG

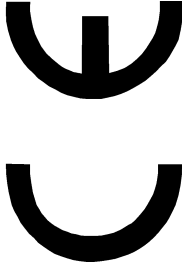
Приложни съвместни норми:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-67,
DIN EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002,
DIN EN 55014-2:1997+A1:2001,
DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-11:2000

Приложни национални норми:

-

Контролни принципи на Главния съюз на занаятчийското професионално сдружение смукателни машини за метене. Чрез вземане на вътрешни мерки се обезпечава, че уредите със серийно производство винаги отговарят на изискванията на актуалните директиви на ЕО и на приложените норми. Допълнителните действия по поръчение и по упълномощение на ръководството.



5.957-227 (02/05)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft, Sitz Winnenden.
Registergericht: Waiblingen, HRA 169. Persönlich haftende
Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH, Sitz
Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer:
Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Straße 28-40

P.O. Box 160

D-71349 Winnenden

Tel.: ++49 7195 14-0

Fax : ++49 7195 14-2212

ilRosa Plus

(Reiser

Jenner)